

RUSSIAN BASIC COURSE

Phase II

MODULE VI

Lessons 33-38



January 1983

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

PREFACE

Module VI contains six lessons and is designed to encompass a two-and-a-half week instructional time period.

Language tasks and the supporting grammar, lexicon, and functions address routine social demands and limited work requirements, and reflect a proficiency level range of 1 to 2. Instructions given for various activities are intended only as suggestions and may be modified or altered according to particular student needs.

P H A S E I I
O B J E C T I V E S

The development and promotion of the skills of listening comprehension, reading comprehension, and speaking so as to prepare the student to cope with language in unstructured situations.

SKILLS, ACTIVITIES, AND TASKS

The communicative processes and tasks contained in Phase II are:

● Speaking

Spoken Interpretation (Russian to English, English to Russian): The activity is a staged communicative interaction between two speakers through a translator. The task is to render an interpretation of the utterances into the other language.

Conversational Response: The activities are a wide assortment of extemporaneous, improvisational, and impromptu exercises involving two or more participants. The task is to extract or impart information or to complete a specific linguistic function using an appropriate style and register.

● Listening Comprehension

The activity is listening to an aural stimulus. The task is to process and decode the message by responding to multiple-choice, true-or-false, and content questions or by extracting the essential elements of information.

● Reading Comprehension

The activity is to process and decode a passage printed in Russian. The tasks include scanning, skimming, comprehending or evaluation the message, and restoring, gisting, or paraphrasing the text.

● Translation

Vocalization/Reading Interpretation: The activity consists of reading a passage printed in Russian. The task is to interpret the message into spoken English.

Translation: The activity consists of reading a printed passage in Russian or English. The task is to translate the passage in writing into the other language.

● Writing (Transcription/Written Response)

The activity is listening to a recorded passage in Russian. The task is to write the passage in Russian using the conventional Cyrillic alphabet and then to respond to questions pertaining to the message.

CONTENTS

Lesson 33		1
Part I	Observation	2
Part II	Conversational Models	7
Part III	Так Говорят Русские	16
	Expressing Arrival	16
	Expressing Departure	18
	Expressing Approach	19
	Improvisation Exercises	20
Part IV	Progress Check	21
Part V	Grammar Notes	26
	Introduction to the Dative Case	26
	Masculine and Neuter Nouns in the Dative Singular	29
	Feminine Nouns in the Dative Singular	31
	The Dative Case with the Prepositions <u>по</u> and <u>к</u>	33
	Adjectives in the Dative Singular	36
	Declension of Surnames	37
Part VI	Application	38
Part VII	Conversation	43
Part VIII	Reading Comprehension	46
Part IX	Reinforcement	51
Part X	Comprehension/Communication	54
Part XI	Enrichment	56
Lesson 34		59
Part I	Observation	60
Part II	Conversational Models	64
Part III	Так Говорят Русские	71
	Invitations	71
	Improvisation	73
	Inquiring about and Expressing Age	74
	Motion to a Person's Place	75
Part IV	Progress Check	76
Part V	Grammar Notes	81
	Possessive Pronouns in the Dative Case	81
	Demonstrative Pronouns in the Dative Case	83
	Interrogative Pronouns in the Dative Case	84
	Personal Pronouns in the Dative Case	85
	Summary Review	87
	The Dative Case with Age Expressions	88
Part VI	Application	90

Lesson 34 (cont'd)

Part VII	Conversation	95
Part VIII	Reading Comprehension	98
Part IX	Reinforcement	103
Part X	Comprehension/Communication	107
Part XI	Enrichment	110

Lesson 35 115

Part I	Observation	116
Part II	Conversational Models	120
Part III	Так Говорят Русские	126
	Expressing Necessity and Non-Necessity	126
	Likes and Dislikes	129
Part IV	Progress Check	131
Part V	Grammar Notes	136
	The Dative Case with Impersonal Construc- tion	136
	The Word <u>нужен</u> (<u>нужно</u> , <u>нужны</u>), and the word <u>необходим</u> , <u>-а</u> , <u>-ы</u>	143
	The Verbs <u>нравиться</u> and <u>любить</u>	147
Part VI	Application	150
Part VII	Conversation	157
Part VIII	Reading Comprehension	159
Part IX	Reinforcement	164
Part X	Comprehension/Communication	167
Part XI	Enrichment	170

Lesson 36 175

Part I	Observation	176
Part II	Conversational Models	180
Part III	Так Говорят Русские	188
	Expressing One's Occupation	188
	Expressing Accompaniment or Denoting a Tool	191
Part IV	Progress Check	194
Part V	Grammar Notes	199
	The Instrumental Case (Introduction)	199
	Nouns in the Instrumental Singular	201
	Adjectives in the Instrumental Singular	205
	Instrumental Case after the verbs <u>быть</u> and <u>работать</u>	207
	Russian Surnames in the Instrumental Singular	209
Part VI	Application	211

Lesson 36 (cont'd)

Part VII	Conversation	217
Part VIII	Reading Comprehension	221
Part IX	Reinforcement	226
Part X	Comprehension/Communication	229
Part XI	Enrichment	231
Lesson 37	235
Part I	Observation	236
Part II	Conversational Models	240
Part III	Так Говорят Русские	247
	Expression Satisfaction	247
	Expressing Agreement	249
	Expressing Familiarity & Introductions	251
Part IV	Progress Check	253
Part V	Grammar Notes	258
	Pronouns in the Instrumental Case	258
	Words Requiring the Instrumental Case	263
Part VI	Application	266
Part VII	Conversation	270
Part VIII	Reading Comprehension	273
Part IX	Reinforcement	277
Part X	Comprehension/Communication	280
Part XI	Enrichment	283
Lesson 38	287
Part I	Observation	288
Part II	Conversational Models	293
Part III	Так Говорят Русские	303
	Expression <u>друг друга</u>	303
	Using the Adverbs of Position and Motion	305
	Improvisation	308
Part IV	Progress Check	309
Part V	Grammar Notes	315
	Prepositions Requiring the Instrumental Case	315
	The Prepositions <u>из-за</u> and <u>из-под</u>	318
	Visual Aid	319
	Review of Prepositions of Motion and Location	320
	Prefixed Verb of Motion	322
	Review of Prefixed Verbs of Motion	326
Part VI	Application	329

Lesson 38 (cont'd)

Part VII	Conversation	335
Part VIII	Reading Comprehension	339
Part IX	Reinforcement	342
Part X	Comprehension/Communication	345
Part XI	Enrichment	348

Glossary	353
--------------------	-----



LESSON 33

Part I



OBSERVATION

● *Section One: The Dative Case*

Read the model sentence.

Виктор пишет письмо Бори́су.

● *Section Two: Interrogatives in the Dative Case*

Read the model exchange.

- Ко́му Виктор пишет письмо?
- Он пишет письмо Бори́су.

● *Section Three: Masculine Nouns in the Dative Case*

Read the model sentences.

Я пишу письмо бра́ту.
Я сейчас пишу учи́телю.

● Упражнение. Replace the underlined nouns in the model with the given words.

Он пишет письмо брату.

1. друг
2. капитан
3. доктор
4. учитель
5. преподаватель
6. полковник

Скажите это сержанту.

1. механик
2. Олег
3. Николай
4. покупатель
5. врач
6. майор

● *Section Four: Feminine Nouns in the Dative Case*

Read the model sentences:

Я пишу письмо сестре.

Я пишу Марии.

Lesson 33
Observation

● Упражнение №1. Replace the underlined noun in the model with the words below.

Я пишу письмо сестре.

1. жена
2. Таня
3. учительница
4. Мария
5. тётя
6. бабушка
7. Оля
8. преподавательница

● Упражнение №2. Complete the following sentences by providing the correct Russian forms of the words in parentheses.

1. Как часто вы пишете (Doctor Ivanov)?
2. Жена купила (husband) рубашку?
3. Расскажите (colonel) о вашей работе.
4. Позвоните (Nina)!
5. Скажите (saleswoman), что мы её ждём.

● Упражнение №3. Переведите на английский язык.

1. Они покупают книгу брату.
2. Вы уже звонили директору банка?
3. Ты пишешь тёте? А кому ты писал вчера?
4. Он никогда ничего не говорит сестре.

● *Section Five: Motion with the Dative Case*

Read and compare the underlined words in the following groups of sentences.

I

- Он идёт к врачу́.
Он идёт к учи́тельнице.
Он идёт к Ма́рии.

II

- Он идёт к столу́.
Он идёт к доске́.
Он идёт к двэ́ри.

● Упражнение. Переведите на русский и на английский.

1. Я иду к окну́.
2. Она едет к врачу́.
3. Мы идём к дру́гу.
4. Они идут к реке́.
5. I'm going to my sister's place.
6. I'm at my sister's place.
7. I'm coming from my sister's place.

● *Section Six: Adjectives in the Dative Case*

Read and compare the underlined words in the following groups of sentences.

I

- Я иду к но́вому дире́ктору.
Я пишу хоро́шему дру́гу.
Я иду к большо́му о́зеру.

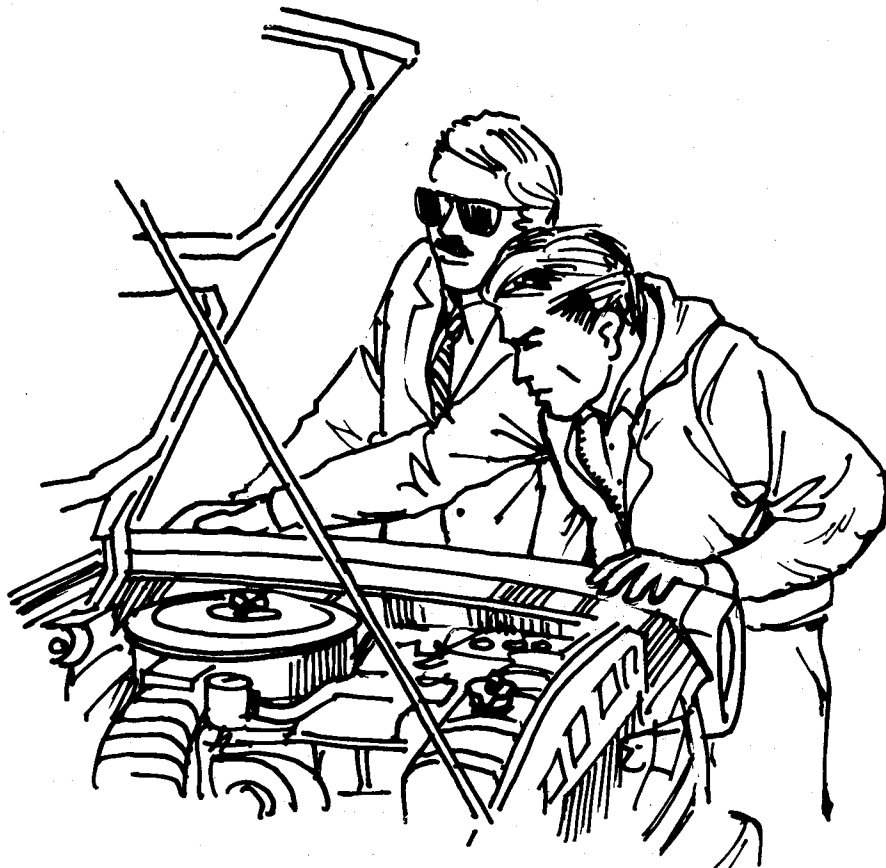
II

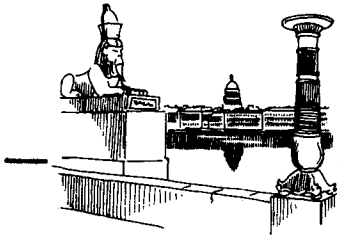
- Я иду к но́вой учи́тельнице.
Я часто звоню мла́дшей сестре́.

Lesson 33
Observation

● Упражнение. Complete the following sentences by providing the correct Russian forms of the adjectives in parentheses.

1. Мы идём к (blue) машине.
2. Я позвонил (ill) учителю.
3. Вы написали (younger) брату?
4. Покажите (new) студентке ее место.
5. Они идут к (pretty) девушке.
6. Скажите это (chief) врачу.
7. Мы идём к (big) озеру.
8. Они едут к (good) другу.





CONVERSATIONAL MODELS

● Section One: Vocabulary Introduction

Read the sentences and exchanges to yourself as your instructor reads them aloud. Use contextual cues to determine the meaning of the underlined words or phrases.

1. - Какая сегодня погода?
- Дождь и сильный вѣтер.
- А какая температура вѳздуха?
- Не знаю, но вѳздух сегодня очень тѳпый.
2. Земля - это планѳта, на которой мы живѳм.
3. Люди живут на землѳ. Самолѳты летают в небѳ.
4. День был хороший. Небо было чистое. Потом начался сильный вѣтер, и небо закрыли облака.
5. Днѳм на небѳе солнце, а ночью - луна и звѳзды.
6. Рѳза - очень красивый цветѳк. Мои любимые цветы - рѳзы.
7. - Куда вы посылаете телеграмму?
8. Посылка - это вещи, которые посылают в другой город или в другую страну.
9. "Положите письмо в конвѳрт. На конвѳрте напишите адрес. Мѳрку вы купите на почте. "- А сколько стѳит мѳрка?" - "20 цѳнтов".
10. Эвкалипт - это дѳрево.
11. В футбол играют на футбѳльном пѳле.
12. Советский Союз - самая большая страна в мире.
13. Старшина - это вѳинское звание. Старшина больше, чем старший сержант, и меньше, чем прапорщик.

Lesson 33
Conversational Models

● Section Two: Vocabulary Presentation

● Nouns, Modifiers, and Function Words

Russian	Translation	Comments/Examples
ВЕТЕР (gen. вѣтра) (pl. вѣтры)	wind	Здесь никогда не бывает вѣтра.
ВОЗДУХ	air	В лесу всегда чистый воздух.
ВОЙНА (pl. вѳйны)	war	Во время войны мой отец был на фронте.
ДЕРЕВО (pl. деревья)	tree; wood (sing. only)	Вы не знаете, какие это деревья? Мы купили мебель красного дерева.
ЗВЕЗДА (pl. звѣзды)	star	Пришла ночь, и мы увидели звѣзды.
ЗЕМЛЯ (gen. земли) (pl. земли)	earth, ground; land	Когда началась жизнь на Землѣ? Не сидите на землѣ! Наконец, матросы увидели зѣмлю.
К (+ dat.)	to, toward	Сейчас мы идѣм к врачу.
КОНВЕРТ	envelope	На этом конверте нет адреса.
ЛУНА	moon	Американцы уже летали на Луну.
МАРКА	stamp	Марки можно купить на почте. This word may have a different meaning in English depending on the noun. Какой марки (model) эта машина? Какой марки (brand) это вино?

Russian	Translation	Comments/Examples
МИР	world; peace	Весь мир смотрит на вас. Люди должны жить в мире. В мире нет мира.
МИРОВОЙ	world (adj.)	Что вы знаете о Второй мировой войне?
НЕБО	sky, skies	Сегодня чистое небо. Высоко в небе мы увидели самолёт. Ночью на небе были звёзды.
ОБЛАКО (pl. облака)	cloud	Облака закрыли всё небо.
ОБЛАЧНЫЙ	cloudy	Сегодня небо облачное.
ОТКРЫТКА	postcard	Откуда вы получили открытку?
ПО (+ dat.)	on, along (a surface); about all around (motion without a definite goal) by, on, over (a means of transmission)	Машина ехала по улице очень медленно. Мой друг любит ездить по стране. Мы получили эту книгу по почте. Я слышала этот рассказ по радио.
ПОЛЕ (gen. поля) (pl. поля)	field	Они сейчас работают в поле.
ПОСЫЛКА	parcel, package	От кого эта посылка?
ПРИРОДА	nature	Мой друг много лет изучает природу.
СОЛНЦЕ	sun	Сегодня днём совсем не было солнца.
СОЛНЕЧНЫЙ	sunny	День был солнечный.

Lesson 33
 Conversational Models

Russian	Translation	Comments/Examples
СООБЩЕНИЕ	official communication, report	Это сообщение мы получили сегодня утром.
СТАРШИНА (masc.) (pl. старшины)	master sergeant, 1st sergeant	Вы не видели нашего старшину?
ТЕЛЕГРАММА	telegram	Получите телеграмму!
ЦВЕТОК (gen. цветка) (pl. цветы)	flower	Поставьте цветы в воду. Какой красивый цветок!



● Verbs

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
<p>ПЕРЕВОДИ́ТЬ</p> <p>перевожу́ переводи́шь переводя́т</p> <p>Переводи́ (те) !</p>	<p>ПЕРЕВЕ́СТИ</p> <p>переведу́ переведёшь переведу́т</p> <p>Переведи́ (те) ! перевёл перевела́ перевели́</p>	<p>to translate, to interpret, to transfer</p>	<p>Перевести́ с (+ gen.) на (+acc.) means "to translate from one language into another."</p> <p>Он перевёл рассказ с русского на английский.</p> <p>перевести́ из, с (+ gen.) на, в (+ acc.) means "to transfer to another post"</p> <p>Скоро меня переведу́т с этой работы на другую.</p>
<p>ПОДЛЕТА́ТЬ</p> <p>-ю -ешь -ют</p> <p>Подлета́й (те) !</p>	<p>ПОДЛЕТЕ́ТЬ</p> <p>подлечу́ подлети́шь подлетя́т</p> <p>Подлети́ (те) !</p>	<p>to approach (by air)</p>	<p>These three verbs are always followed by the preposition <u>к</u> + dative case. They are conjugated exactly as the corresponding verbs with the prefixes <u>при-</u> and <u>у</u>.</p>
<p>ПОДХОДИ́ТЬ</p> <p>подхожу́ подходи́т подходя́т</p> <p>подходил подходи́ (те) !</p>	<p>ПОДОЙТИ́</p> <p>подойду́ подойдёшь подойду́т</p> <p>подошёл подойди́ (те) !</p>	<p>to approach (on foot), to walk up to, to come up to</p>	<p>Note that <u>подъез- жать</u> and <u>подъехать</u> are spelled with a hard sign. The latter two verbs have one imperative which is used for both: <u>Подъезжай(те)!</u></p>
<p>ПОДЪЕЗЖА́ТЬ</p> <p>-ю -ешь -ют</p> <p>Подъезжай́ (те) !</p>	<p>ПОДЪЕХА́ТЬ</p> <p>подъеду́ подъедёшь подъеду́т</p> <p>Подъезжай́ (те) !</p>	<p>to approach (by vehicle)</p>	<p>Он подошёл к полковнику и спросил, который час.</p> <p>Через час мы подьедем к станции.</p>

Lesson 33
Conversational Models

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
<p>ПОСЫЛА́ТЬ</p> <p>-ю -ешь -ют</p> <p>Посыла́й (те) !</p>	<p>ПОСЛА́ТЬ</p> <p>пошлѹ пошлѣшь пошлѹт</p> <p>Пошли́ (те) !</p>	<p>to send</p>	<p>+ acc. (что) + dat. (кому) Я послал письмо брату.</p> <p>+ acc. (кого) + в, на + acc. (куда) Его посылают в Германию.</p> <p>+ acc. (что) + в, на + acc. (куда) Пошлите эти бумаги на завод!</p> <p>+ acc. (кого) + к + dat. (куда) (к кому) Я послала дочь к врачу.</p>
<p>СООБЩА́ТЬ</p> <p>-ю -ешь -ют</p> <p>(Не) сообщай (те) !</p>	<p>СООБЩИ́ТЬ</p> <p>сообщѹ сообщишь сообщат</p> <p>Сообщи́ (те) !</p>	<p>to inform, to report</p>	<p>+ acc. (что) Сообщите последние новости!</p> <p>+ prep. (о чём) + dat. (кому) Мы сообщим об этом майору.</p>

Lesson 33
Conversational Models

● Idioms and Expressions

Russian	Translation	Comments/Examples
ЗВОНИТЬ/ПОЗВОНИТЬ ПО ТЕЛЕФОНУ (кому, куда)	to call on the phone	Куда он звонит по теле- фону? Позвоните по телефону сестре.
ЕХАТЬ (ИДТИ) ПО ДЕЛУ (куда)	to go on business	Я пошла по делу в клуб, приду через час.
ПОСЫЛАТЬ/ПОСЛАТЬ ПО ПОЧТЕ (что)	to send by mail	Дочь послала деньги по почте.
СЛУШАТЬ ПО РАДИО (что)	to listen to the radio	Что вы обычно слушаете по радио?
СЛЫШАТЬ ПО РАДИО	to hear on (over) the radio.	Я слышала по радио, что завтра будет дождь.
СМОТРЕТЬ ПО ТЕЛЕ- ВИЗОРУ (что)	to see on TV	Сегодня вечером мы будем смотреть по телевизору новый фильм. Note that the dative case is commonly used after verbs such as those which express some kind of com- munication.
ПО ДОРОГЕ К (+ dat.); В, НА (+ acc.) ПРИВЕТ (+ dat.)	on the way to . . . (My) regards to . . . , Best wishes to . . . , Say hello to . . .	По дороге к врачу я встретила сестру. Я куплю газету по дороге на работу. Привет брату!



● Section Three: Vocabulary Reinforcement

Примеры.

1. Сообщи директору, что меня там не будет. Inform the director that I won't be there.
2. - В каком году началась Вторая мировая война? In what year did World War II begin?
- В тридцать девятом. In 1939.
3. - Мы сейчас подъезжаем к морю. We're approaching the sea now.
- Ты так думаешь? Do you think so?
- Да, чувствуешь, какой воздух! Don't you smell the air.
4. Дайте, пожалуйста, две марки, один конверт и четыре открытки. Let me have two stamps, one envelope and four postcards.
5. - Вы любите природу? Do you like nature?
- Очень. В тёплый, солнечный день я люблю лежать в поле и смотреть в небо на облака. Very much. On a warm, sunny day I love to lie in a meadow and look at the sky, at the clouds.
6. - Это правда, что в Африке опять началась война? Is it true that a war has begun in Africa again?
- Да, об этом сообщили по радио сегодня утром. Yes. It was reported over the radio this morning.
7. Пошли Тане телеграмму, сообщи, что я пошлю её часы по почте. Send Tanya a telegram, inform her that I will send her watch by mail.
8. - Какая сегодня прекрасная погода! What beautiful weather today!
- Да, но говорят, что завтра будет облачно. Yes, but they say that tomorrow will be cloudy.

Part III



ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ

● Section One: Expressing Arrival

PREFIX	MEANING	VERBS	EXAMPLES
ПРИ-	Expresses arrival.	ПРИХОДИТЬ ПРИЙТИ "to arrive [on foot]"	Он <u>пришёл</u> в институт рано утром. <u>Приходите</u> сегодня на собрание! Больной <u>пришёл</u> к врачу слишком поздно.
		ПРИЕЗЖАТЬ ПРИЕХАТЬ "to arrive [by vehicle]"	Туристы <u>приехали</u> в Москву на поезде. Завтра к сестре <u>приезжает</u> старший сын. Эти девушки <u>приезжают</u> на пляж каждый день.
		ПРИЛЕТАТЬ ПРИЛЕТЕТЬ "to arrive [by air]"	Большой театр <u>прилетел</u> в Америку. " <u>Прилетай</u> в гости!" - сказал дядя. Самолёты <u>прилетают</u> сюда каждую минуту.

Figure 1.

● Упражнение №1. Formulate exchanges as in the model.

<p><u>Преподаватель:</u> Вы знаете, что в <u>Америку</u> <u>прилетает</u> <u>Большой театр</u>?</p>	<p><u>Студенты:</u> 1. Они, кажется, уже <u>прилетели</u>. 2. Нет, они <u>прилетят</u> завтра.</p>
---	--

1. В институт приезжает новый преподаватель.
2. В класс приходит новый студент.
3. В нашу дивизию прилетает новый командир.
4. К Николаю прилетает жена.
5. К сестре приезжают друзья.
6. Сюда приезжает генерал.

• Упражнение №2. Прочитайте диалог:

- | | |
|----|-----------------------------------|
| 1. | - Вы давно уже <u>в Москвѣ</u> ? |
| 2. | - Я здесь уже <u>две недели</u> . |
| 1. | - Вы приѣхали <u>в субботу</u> ? |
| 2. | - Нет, <u>в пятницу</u> . |

Now replace the underlined words with those given below.

- | | | |
|----------------|-------------------|--------------|
| 1. Leningrad | America | institute |
| 2. half a year | about a month | about a year |
| 1. January | end of June | summer |
| 2. February | beginning of July | autumn |



● Section Two: Expressing Departure

PREFIX	MEANING	VERBS	EXAMPLES
у-	Expresses departure.	УХОДИТЬ УЙТИ "to leave [on foot]"	Этот студент <u>ушёл</u> из института давно. Не <u>уходите</u> с собрания! Поезд <u>уходит</u> через час.
		УЕЗЖАТЬ УЕХАТЬ "to leave [by vehicle]"	Туристы <u>уехали</u> из Москвы ночью. Когда мы <u>уезжали</u> с пляжа, пошёл дождь. Я <u>уехал</u> от друга на такси.
		УЛЕТАТЬ УЛЕТЕТЬ "to leave [by air]"	Мы <u>улетаем</u> из Сан-Франциско в июне. Он <u>улетел</u> с Севера на Юг. Не <u>улетай</u> отсюда, Вася!

Figure 2.

● Упражнение №1. Form questions and answers as in the model.

<p><u>Преподаватель:</u> Виктор <u>уезжает</u> в <u>отпуск</u>.</p>	<p><u>Студенты:</u> 1. Когда ты <u>уезжаешь</u>, Виктор? 2. Я <u>уезжаю</u> в пятницу.</p>
---	--

- Петя улетает в Америку. (следующий год)
- Катя уходит в отпуск. (понедельник)
- Сержант уезжает на море. (весна)
- Борис уходит на работу. (утро)
- Девочки уезжают на пляж. (суббота)
- Друзья улетают на Север. (лето)

● Упражнение №2. Прочитайте диалог:

<ol style="list-style-type: none"> Сколько времени вы будете в <u>Москве</u>? Я буду здесь <u>одну неделю</u>. Когда вы <u>уезжаете</u>? Я уезжаю в <u>понедельник</u>.

Now improvise on the model dialogue, using any words you wish.

● Section Three: Expressing Approach

PREFIX	MEANING	VERBS	COMMENTS
ПОД- (ПОДО-) (ПОДЬ-)	Expresses approach.	ПОДХОДИТЬ ПОДОЙТИ "to approach [on foot]"	Студенты часто <u>подходят</u> к учителю и задают разные вопросы. Она <u>подошла</u> к его столу и взяла словарь.
		ПОДЪЕЗЖАТЬ ПОДЪЕХАТЬ "to approach [by vehicle]"	Автомобиль <u>подъехал</u> к дому. Мы <u>подъезжаем</u> к океану.
		ПОДЛЕТАТЬ ПОДЛЕТЕТЬ "to approach [by air]"	Самолёты <u>подлетают</u> к аэропорту. Мы уже скоро <u>подлетим</u> к океану.

Figure 3.

● Упражнение №1. Formulate questions and answers as in the model.

<u>Преподаватель:</u> (∨) Таня - магазин	<u>Студенты:</u> 1. Ты видишь <u>Таню</u> ? 2. Да, она <u>сейчас подходит</u> к магазину.
---	---

- (⊗) машина - штаб
- (∩) самолёт - аэропорт
- (∨) сержант - командир полка
- (∨) поезд - станция
- (⊗) машина - деревня
- (∨) танки - лес

● Упражнение №2. Formulate sentences as in the model.

<u>Преподаватель:</u> (⊗) - океан	<u>Студенты:</u> 1. Мы, кажется, уже <u>подъезжаем</u> к океану. 2. Нет, до <u>океана</u> ещё далеко. 1. Когда, ты думаешь, мы туда <u>приедем</u> ? 2. Не раньше, чем через час.
--------------------------------------	---

- (∩) Москва
- (∨) станция
- (⊗) озеро
- (∨) деревня
- (⊗) штаб
- (∩) Германия
- (∨) школа
- (⊗) лес
- (∩) Америка
- (⊗) река

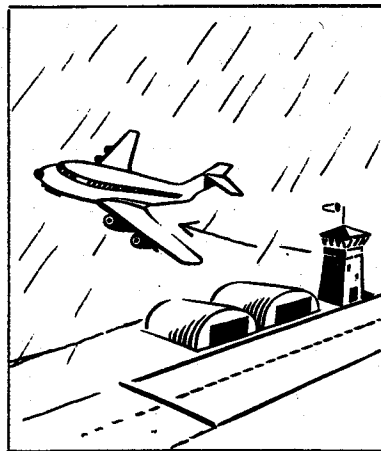
Lesson 33
Так Говорят Русские

● Section Four: Improvisation

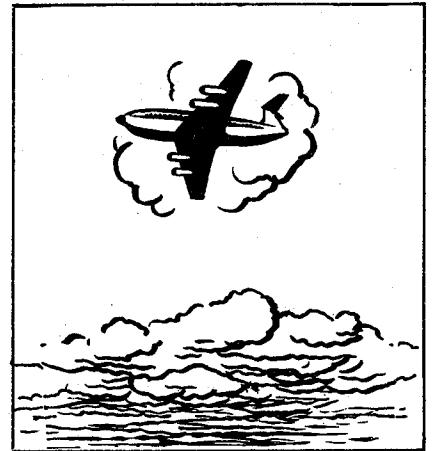
● Упражнение. Look at the following pictures and describe what is taking place (who, what, where, when, why, etc.) in the 3rd person.



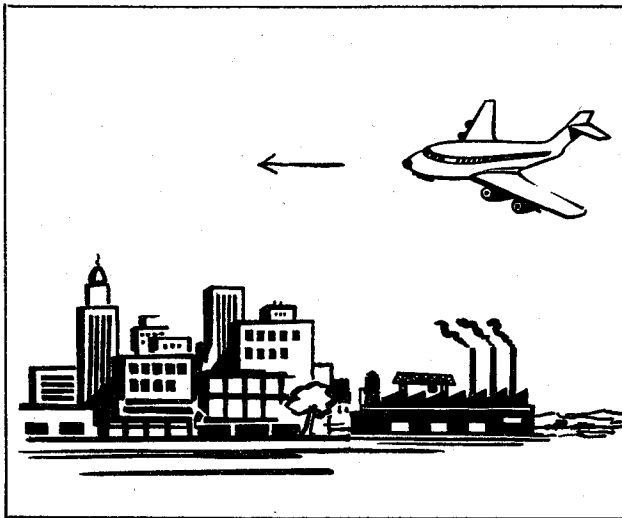
a.



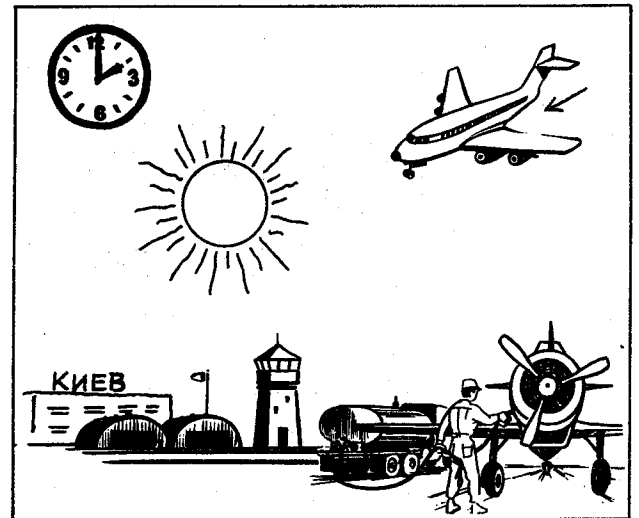
b.



c.



d.



e.

Now change your narration from the 3rd person to the 1st person.

Next, narrate the stories in the past tense.



PROGRESS CHECK

● *Section One: Homework Review*

Review and discuss the activities in Homework I.

● *Section Two: Lexical Exercise*

Complete the sentences by using the correct form of the words in parentheses.

- Американцы уже были на _____. (moon)
- Наш командир получил ещё одну _____. (star)
- В этой комнате мало _____. (air)
- Она сейчас _____. (to talk on the telephone)
- Мы слышали это _____ по радио. (report)
- Мы _____ об этом майору. (to report)
- Пошли _____ отцу! (post card)
- Здесь всегда сильный _____. (wind)
- Эти _____ старые. (tree)
- Дайте, пожалуйста, _____ для авиаписьма. (stamp)
- Мы _____ к морю. (to approach)
- _____ (regards) сестре. (regards)
- Наш _____ почувствовал себя плохо. (master sergeant)

Lesson 33
Progress Check

- После _____ солдаты вернулись _____ ([the] war)
домой.
- Я приехал в Москву _____. (to go on business)
- В этом _____ ничего нет. (envelope)
- Не открывай _____ без меня! (parcel)
- Он сейчас _____. (to listen to the radio)
- Вы можете _____, что она сказала? (to translate)
- Какой _____ это вино? (brand)

● Section Three: Structural Exercises

Complete the following exchanges by using the correct form of the given verb.

ПЕРЕВОДИТЬ/ПЕРЕВЕСТИ

- Ты уже сделал перевод?
- Нет, сейчас я _____ первую часть.
- А когда ты _____ вторую?
- Вторую часть я _____ завтра.

ПОДЛЕТАТЬ/ПОДЛЕТЕТЬ ПРИЛЕТАТЬ/ПРИЛЕТЕТЬ

- Сейчас наш самолёт _____ к Нью-Йорку.
- А когда мы будем там?
- Мы _____ в Нью-Йорк через полчаса.
- Какой был ветер, когда вы _____ к Лондону?
- Когда мы _____ к Лондону, ветра не было.

ПОДЪЕЗЖАТЬ/ПОДЪЕХАТЬ

Когда мы _____ к станции, поезд уже ушёл.

Когда вы _____ к морю, вы чувствуете себя лучше.

ПОДХОДИТЬ/ПОДОЙТИ

- Кто это _____ к вам, когда мы разговаривали?

- Утром _____ мой студент, а вечером на минуту _____ моя жена.

- Товарищи пассажиры! Через час наш поезд _____ к столице Советского Союза Москве.

- Я вас очень прошу, _____ завтра к учителю и скажите, что я заболел.

- Хорошо, _____.

● *Section Four: Lexical Reinforcement*

Complete the following sentences using antonyms of the underlined words.

1. - Вы читали книгу русского писателя Льва Николаевича Толстого "Война и _____"?

2. Люди ходят по земле, а самолеты летают в _____.

3. - Наша квартира светлая, солнечная. А ваша?

- Наша, к сожалению, _____.

4. - Что вы делаете на почте? Посылаёте телеграмму?

- Нет, _____ посылку.

5. - Кто знает ответ на этот _____?

6. - Вы живёте на восточном берегу?

- Нет, на _____.

Lesson 33
Progress Check

7. - В этом журнале начало рассказа?
- Нет, _____.
8. Мой брат уже везде был: в Европе, в Америке, в Африке.
А я ещё _____ не был.
9. - Простите, я не продавец.
- А кто вы?
- Я _____.
10. Здоровые люди работают, а _____ сидят дома.

● Section Five: Extracting Information

Ask questions to extract information. Work in pairs.

Model:

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студент:</u>
Старшине сообщили из штаба, что он получил новое звание.	1. Как фамилия старшины? (Иванов) 2. Кто сообщил старшине, что он получил новое звание? (начальник штаба) 3. Когда ему сообщили, что он получил новое звание? (сегодня утром) 4. Где сейчас находится старшина? (в казарме) 5. Какое звание он получил? (звание прапорщика)

1. Мать позвонила дочери по телефону и сказала, что в пятницу не сможет приехать.
2. Мой друг купил цветы и послал их любимой девушке в день рождения.

● Section Six: Вопросы

Ответьте на вопросы учителя.



Part V

GRAMMAR NOTES



● Section One: Introduction to the Dative Case

The primary function of the dative case is to indicate the indirect object of a transitive verb.

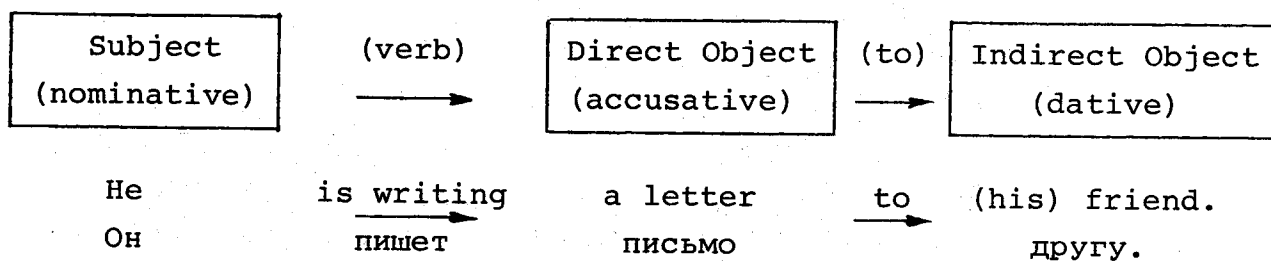
An indirect object denotes the receiver of something given, sent, transmitted, or communicated.

A noun or pronoun serving as the indirect object answers the question:

КОМУ?

To whom?

This relationship can be represented as follows:



An indirect object in the dative case may occur in a sentence where the direct object is understood.

КОМУ он пишет?

To whom is he writing?

Он пишет другу.

He is writing his friend (a letter).

The dative case is used most frequently:

- with verbs denoting kinds of "communication" to indicate "to whom" information is given:

ГОВОРИТЬ/СКАЗАТЬ

Что ты сказал пол-
кóвнику?

What did you say to the
colonel?

ЗВОНИТЬ/ПОЗВОНИТЬ

Позвони́ сестре́!

Call (your) sister!

ОТВЕЧАТЬ/ОТВЕТИТЬ

Он сказал, что отве-
тит дире́ктору завтра
утром.

He said that he will give
an answer to the director
tomorrow morning.

РАССКАЗЫВАТЬ/РАССКАЗАТЬ

Иван рассказывал капи-
тану о поéздке в СССР.

Ivan was telling the captain
about the trip to the USSR.

СООБЩАТЬ/СООБЩИТЬ

Сообщи́ дире́ктору, что
меня там не будет.

Inform the director that
I won't be there.

ЧИТАТЬ/ПРОЧИТАТЬ

Мать читает дочери
книгу.

The mother is reading a
book to her daughter.

- after the prepositions ПО ("along, on") and К ("to, toward"):

Я иду К врачу́.

I'm going to the doctor.

Идите К доске́!

Go to the blackboard!

Я иду ПО улице́.

I'm walking along the street.

Студент подходит к
доске.

A student is approaching
the blackboard.

К чему подходит он?

What is he approaching?

- in "impersonal" constructions in Russian to denote the "logical" subject:

Бра́ту холодно.

My brother is cold.

Сестре́ здесь хорошо.

My sister likes it here.

Ивану было жарко.

Ivan was hot.

- in expressions indicating the age of someone or something:

Сыну́ четыре года.

My son is four years old.

Lesson 33
Grammar Notes

Note: The following table contains verbs from the preceding lessons that may also be used with the Dative Case.

1. ДЕЛАТЬ/СДЕЛАТЬ

В аптеке сделали больному лекарство.

2. ОТКРЫВАТЬ/ОТКРЫТЬ

Кто открыл студентке дверь?

3. ПОКУПАТЬ/КУПИТЬ

Вчера я купила отцу подарок.

4. ПЕРЕВОДИТЬ/ПЕРЕВЕСТИ

Переведите учителю диалог!

5. ГОТОВИТЬ/ПРИГОТОВИТЬ

Она приготовила родителям вкусный салат.

6. ИСКАТЬ/НАЙТИ

Найдите инженеру работу.

7. ПОКАЗЫВАТЬ/ПОКАЗАТЬ

Сегодня я буду показывать туристам город.

8. СМОТРЕТЬ/ПОСМОТРЕТЬ

В этом магазине я хочу посмотреть дочери новые туфли.

9. БРАТЬ/ВЗЯТЬ

Возьмите сыну эти часы!

10. КЛАСТЬ/ПОЛОЖИТЬ

Жена положила гостю мороженого.

11. ЗАКАЗЫВАТЬ/ЗАКАЗАТЬ

Я заказал официанту сыр и бутылку вина.

12. ПЛАТИТЬ/ЗАПЛАТИТЬ

Я заплатил продавцу три рубля.

● Section Two: Masculine and Neuter Nouns in the Dative Singular

Both masculine and neuter nouns take either an -y or -ю ending in the dative case.

	MASCULINE		NEUTER	
	consonant	-Ь	-О	-Е
NOMINATIVE	студент	учитель	озеро	море
DATIVE	студенту	учителю	озеру	мору

Figure 4.

Most nouns ending in -ЕЦ or -ОК drop the vowel -Е- or -О- throughout the declensional pattern:

<u>Nominative</u>	<u>Genitive</u>	<u>Dative</u>	<u>Accusative</u>	<u>Prepositional</u>
отец	отца	отцу	отца	об отце
кусóк	кускá	куску	кусок	о куске

The noun ДЕНЬ drops the -Е- throughout the declension:

<u>Nominative</u>	<u>Genitive</u>	<u>Dative</u>	<u>Accusative</u>	<u>Prepositional</u>
день	дня	дню	день	о дне

Neuter nouns ending in -МЯ (ИМЯ, ВРЕМЯ) have the ending -И added to the elongated stem -ЕН- when they are declined:

<u>Nominative</u>	<u>Genitive</u>	<u>Dative</u>	<u>Accusative</u>	<u>Prepositional</u>
имя	имени	имени	имя	об имени
время	времени	времени	время	о времени

Lesson 33
Grammar Notes

Примеры

- | | |
|--|--|
| 1. Кому он пишет? - Он пишет брату. | To whom is he writing? - He is writing (to) his brother. |
| 2. Я должен позвонить отцу. | I have to call my father. |
| 3. Ответьте учителю. | Answer the teacher. |
| 4. Купите Ивану словарь. | Buy Ivan a dictionary. |
| 5. Покажите преподавателю новый учебник. | Show the instructor the new textbook. |

● Упражнение. Replace the underlined nouns in the model sentences.

Он пишет письмо брату.

сын
друг
врач
офицер
господин Иванов
товарищ
отец
майор

Скажите это сержанту.

лейтенант
учитель
механик
мальчик
немец
преподаватель
ефрейтор
пассажир

● Section Three: Feminine Nouns in the Dative Singular

- Feminine nouns take either a -Е or an -И ending in the dative case. (See Figure 5 below.)

CASE	FEMININE NOUN ENDING			
	-А	-Я	-ИЯ	-Ь
NOMINATIVE	сестра <u>а</u>	Таня <u>я</u>	Мария <u>я</u>	дверь <u>ь</u>
DATIVE	сестр <u>е</u>	Тан <u>е</u>	Марий <u>и</u>	двер <u>и</u>

Figure 5.

- Feminine nouns ending in -А or -Я drop the vowel and add -Е.

Feminine nouns ending in -ИЯ or -Ь drop the final letter and add -И (which is the same as in the genitive and prepositional cases):

<u>Nominative</u>	<u>Genitive</u>	<u>Dative</u>	<u>Accusative</u>	<u>Prepositional</u>
Мария <u>я</u>	Марии	Марий <u>и</u>	Марию	о Марии
ночь <u>ь</u>	ночи	ноч <u>и</u>	ночь	о ночи

- The nouns МАТЬ and ДОЧЬ have the elongated stem -ЕР- throughout the declensional pattern:

<u>Nominative</u>	<u>Genitive</u>	<u>Dative</u>	<u>Accusative</u>	<u>Prepositional</u>
мать <u>ь</u>	матери	матер <u>и</u>	мать	о матери
дочь <u>ь</u>	дочери	дочер <u>и</u>	дочь	о дочери

- There are a few nouns ending in -А (СТАРШИНА) or -Я (ДЯДЯ) which are masculine in that they are modified by masculine modifiers. However, these nouns themselves are declined like feminine nouns:

Мы пишем старшине Иванову.

We are writing to Master Sergeant Ivanov.

Дяде Ивану восьмьдесят два года.

Uncle Ivan is 32-years-old.

Мы покажем это Алёше.

We will show this to Alyosha.

Lesson 33
Grammar Notes

● Упражнение №1. Replace the underlined nouns in the model sentences.

Я пишу письмо сестрЕ.

жена
бабушка
тётя
мать
Мария
дочь
Нина
учительница

Покажите это женЕ.

муж
Ольга
учитель
дядя
Серёжа
капитан
американец
врач
полковник

● Упражнение №2. Translate the following sentences into English.

1. Я покаж^у тов^арицу мою новую квартиру.
2. Кому вы опять пишете?
3. Вы уже звонили директору банка?
4. Он никогда ничего не рассказывает жене.
5. Каждую неделю они покупают матери продукты.
6. Наш сын, который теперь живёт в Москве, часто звонит Нине в Ленинград.

● Section Four: The Dative Case with the Prepositions по and к

● ПО ("along, on")

The preposition ПО generally refers to motion "along" or "on" a surface.

Они едут ПО дороге. They are driving on the road.
Мы идём ПО улице. We are walking along the street.

The preposition ПО may also mean "about" or "(all) around" when used with the verbs ХОДИТЬ and ЕЗДИТЬ (which denote motion without a definite goal).

Он ходит ПО комнате. He is walking about the room.
Они ездят ПО городу. They are driving around town.

The preposition ПО may also denote a means of transmission and in this sense is best translated as "by," "on," or "over."

Посылать ПО почте. To send by mail.
Смотреть ПО телевизору. To see on TV.
Слышать ПО радио. To hear over the radio.
Звонить ПО телефону. To call on the phone.
Говорить ПО телефону. To talk by phone.

● К ("to, toward, in the direction of")

The preposition К is used with an animate noun and a verb of motion to mean "to go to a person's place," or "to go see/visit a person."

Я иду К другу. I'm going to my friend's.
Мы едем К отцу. We're going to visit our father.
Они идут К учителю. They are going to see the teacher.
К кому вы идёте? To whom are you going?

The preposition К is used with an inanimate noun in describing motion toward an object or place.

Студент идёт К доске. The student is going to the blackboard.
Самолёты летят К морю. The planes are flying toward the sea.
Мы идём К реке. We are going in the direction of the river.

Lesson 33
Grammar Notes

The preposition К plus the dative case answers the question КУДА? The following table is a summary of the prepositions and cases which describe "motion toward," "location at," and "motion away."

<u>КУДА?</u>	<u>ГДЕ?</u>	<u>ОТКУДА?</u>
<u>В</u> + Acc. Он идёт <u>В</u> школу.	<u>В</u> + Prep. Он <u>В</u> школе.	<u>ИЗ</u> + Gen. Он идёт <u>ИЗ</u> школы.
<u>НА</u> + Acc. Он идёт <u>НА</u> вокзал.	<u>НА</u> + Prep. Он <u>НА</u> вокзале.	<u>С</u> + Gen. Он идёт <u>С</u> вокзала.
<u>К</u> + Dat. Он идёт <u>К</u> врачу.	<u>У</u> + Gen. Он <u>У</u> врача.	<u>ОТ</u> + Gen. Он идёт <u>ОТ</u> врача.

Figure 6.

Примеры

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. Я еду в город. | I'm going to town. |
| Я в городе. | I'm in town. |
| Я еду из города. | I'm coming from town. |
| 2. Я иду на работу. | I'm going to work. |
| Я на работе. | I'm at work. |
| Я иду с работы. | I'm coming from work. |
| 3. Я иду к врачу. | I'm going to the doctor's. |
| Я у врача. | I'm at the doctor's. |
| Я иду от врача. | I'm coming from the doctor's. |

● Упражнение. Translate the following sentences into English.

1. Солдаты стоят на площади.
Содаты идут по площади.
2. Вчера мы ходили в музей.
Мы долго ходили по музею.
3. Вчера мы ездили в парк.
Мы долго ездили по парку.
4. Мы любим гулять в лесу.
Мы вчера гуляли по лесу.
5. Универмаг находится на улице Лёнина.
Этот автобус идёт по улице Лёнина.
6. Он сейчас живёт у друга.
Он вечером пойдёт к другу.
7. Вы едете к дочери?
Нет, мы у неё были на прошлой неделе.
8. Туристы едут на пляж.
Гулять по пляжу очень приятно.
9. Вы читали это в газете?
Нет, я слышал это по радио.

● Section Five: Adjectives in the Dative Singular

Adjectives have the following endings in the dative case:

	MASCULINE/NEUTER		FEMININE	
	HARD	SOFT	HARD	SOFT
NOMINATIVE	<u>НОВЫЙ</u> <u>НОВОЕ</u>	<u>СИНИЙ</u> <u>СИНЕЕ</u>	<u>НОВАЯ</u>	<u>СИНЯЯ</u>
DATIVE	<u>НОВОМУ</u>	<u>СИНЕМУ</u>	<u>НОВОЙ</u>	<u>СИНЕЙ</u>

Figure 7.

NOTE: After the unstressed ж, ч, ш, and щ the endings are -ему/ей (хорошему, хорошей; будущему, будущей); if stressed, the endings are -ому/ой (большому/большой). After ч, к, and х the endings are always hard (высокому/высокой, плохому/плохой).

Примеры

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Мы едем по новой дороге. | We're driving along a new road. |
| 2. Я иду к старшему лейтенанту. | I'm going to see the 1st lieutenant. |
| 3. Они едут к любимому дяде. | They are going to see their favorite uncle. |
| 4. Он часто звонит младшей сестре. | He calls his younger sister often. |
| 5. Что он сказал молодому рабочему? | What did he say to the young worker? |

● Упражнение. Complete the following sentences by translating the phrases in parentheses.

1. Гости пришли к (young doctor) в четыре часа.
2. Алёша позвонил (pretty girl) и пригласил её в кино.
3. После урока мы ходили к (new teacher).
4. Директор позвонил (chief engineer) и сказал, что сегодня будет собрание.

● Section Six: Declension of Surnames

In Russian, male surnames are declined as either nouns or adjectives, depending on their endings in the nominative case.

	LIKE NOUN	LIKE ADJECTIVE
NOMINATIVE	Петров	Толсь <u>ой</u>
GENITIVE	Петро <u>ва</u>	Толст <u>ого</u>
DATIVE	Петров <u>у</u>	Толст <u>ому</u>
ACCUSATIVE	Петро <u>ва</u>	Толст <u>ого</u>
PREPOSITIONAL	о Петро <u>ве</u>	о Толст <u>ом</u>

Figure 8.

Female surnames are declined as feminine adjectives, whether they have the form of a noun (ПЕТРОВА) or the form of an adjective (ТОЛСТАЯ). A female surname of the noun type has the accusative case ending -у (not -ую).

	LIKE NOUN	LIKE ADJECTIVE
NOMINATIVE	Петрова	Толст <u>ая</u>
GENITIVE	Петров <u>ой</u>	Толст <u>ой</u>
DATIVE	Петров <u>ой</u>	Толст <u>ой</u>
ACCUSATIVE	Петров <u>у</u>	Толст <u>ую</u>
PREPOSITIONAL	о Петров <u>ой</u>	о Толст <u>ой</u>

Figure 9.

Male surnames of foreign origin ending in a consonant are declined as nouns.

Female surnames of foreign origin ending in a consonant are not declined.

	MASCULINE	FEMININE
NOMINATIVE	Смит	Смит
GENITIVE	Смит <u>а</u>	Смит <u>а</u>
DATIVE	Смит <u>у</u>	Смит
ACCUSATIVE	Смит <u>а</u>	Смит
PREPOSITIONAL	о Смит <u>е</u>	о Смит

Figure 10.

Part VI



APPLICATION

● Section One: Structural Exercises

● Упражнение №1. Читайте.

1. Дайте, пожалуйста, этот словарь (Russian teacher).
2. Что вы сказали (colonel)?
3. Он купил (wife) новое платье.
4. Он каждый месяц посылает (family) деньги.
5. Мы звонили (mechanic), но его в гараже не было.
6. Сообщите, пожалуйста, (chief engineer), что директора сегодня не будет.
7. Заплатите (salesman), пожалуйста.
8. Преподаватель показывает (new student [fem.]) карту.
9. Я пишу письмо (older brother).

● Упражнение №2. Change the following sentences according to the model.

Преподаватель:

Брат пишет сестре.

Студент:

Сестра пишет брату.

1. Сержант говорит "Доброе утро" ефрейтору.
2. Отец рассказывает сыну о жизни в Германии.
3. Мать купила Тане туфли.
4. Сын открыл дедушке дверь.
5. Командир отделения позвонил капитану.
6. Покупатель отвечает продавцу.
7. Молодой человек говорит женщине, как попасть на главную площадь.
8. Рабочий звонит главному инженеру.

● Упражнение №3. Отвечайте на вопросы.

- | | |
|---|--|
| 1. a. Где ты был? | doctor |
| b. Куда ты сейчас идёшь? | colonel, H.Q. |
| 2. a. У кого ты взял эту книгу? | my acquaintance |
| b. Кому ты её хочешь показать? | Russian language teacher
[fem.] |
| 3. a. Что вы покупали в универмаге? | shoes for (my) daughter |
| b. Кому вы посылаете посылку? | grandfather and grand-
mother, to Leningrad |
| 4. a. По какой дороге вы ездите в
Сан-Франциско? | 280 |
| b. А в Лос-Анжелос? | 101 |
| 5. a. Откуда ты идёшь? | plant's director |
| b. А куда ты идёшь сейчас? | dentist |
| 6. a. Кому ты сейчас звонил? | wife |
| b. Откуда здесь можно позвонить? | club |
| 7. a. От кого было письмо? | American acquaintance
[male] |
| b. Кому ты пишешь сейчас? | older brother |

● Упражнение №4. Читайте.

1. Почта:

Наш институт недалекó ____.

Мы посылаем деньги ____.

Кто сейчас поедет ____?

Она работает ____.

Где здесь ____?

Lesson 33
Application

2. Жена и дочь:

Это вещи ____.

Он посылáет посылку ____.

Кого вы встреча́ете? ____.

О ком ты думаешь? ____.

Привéт ____.

3. Командир отделения:

Вы знаете ____?

Полковник звони́т ____.

Он хочет видеть ____.

Это автомобиль ____.

Ты спрашивал ____ об о́тпуске?

Покажи́ докуме́нты ____.

Он говорит о ____.

4. Старшина и ефрейтор:

Я сообщи́л это ____.

Мы иде́м ____.

Солдат был ____.

Эта телегра́мма ____.

Мы встретили вчера ____.

● *Section Two: Translation Exercise*

● Упражнение. Переведите на русский язык.

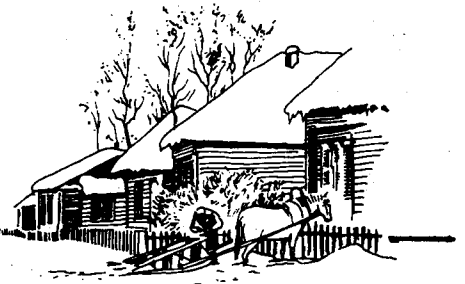
1. She likes to talk on the phone.
2. He comes (⊗) here on business.
3. We watch the news on television.
4. They send these things to Europe by mail.
5. I heard their conversation over the phone.
6. Yesterday I was listening to the president (президент) over the radio.
7. We are going to Washington on business.
8. My acquaintance has a large map of Russia, and he often shows (his) son where various cities are located.
9. Go along the road that goes through the park.
10. Andrei's family lives in the USSR, but he now works in East Germany. Every month he sends (his) mother, wife and son various things from there by mail.
11. He is a very good student: he usually answers the teacher's [fem.] questions correctly.
12. Go (⊗) to H.Q. now and give this letter to Major Sokolov, please. This is very important.
13. Whom are you phoning? I am calling the Regimental Commander on business.

Lesson 33
Application

14. In the morning I listen to the news over the radio. This morning they didn't say what the weather will be like today.
15. I am going to the hospital to (visit) (my) grandfather. He is very ill. A nurse called (my) brother and said that he wants to see us.
16. Yesterday we walked by the lake. Nature is beautiful there. The weather was great. The day was sunny and there was no wind.



Part VII



CONVERSATION

● *Section One: Comprehension and Interpretation*

● Упражнение №1. Perform as an interpreter and translate the Russian sentences into English and the English sentences into Russian. Perform this exercise with closed books.

I

1. I received a telegram from my boss in New York.
2. Когда? Вчера?
1. No, this morning. I have to be in New York on the 1st of June.
2. Значит, послезавтра вы уже улетаете?
1. Unfortunately, yes. What are you doing tomorrow?
2. Вы любите природу?
1. Oh, yes, very much. Why do you ask?
2. Я завтра еду в лес. Если хотите, я могу показать очень красивые места.
1. With pleasure. Is it far from here?
2. Нет, недалеко. Сейчас конец мая, и в лесу особенно красиво.
1. It's cloudy today. Maybe it will rain tomorrow.
2. Нет, по радио сообщили, что завтра будет тёплый, солнечный день.

Lesson 33
Conversation

II

1. Look! What a beautiful field!
2. Да. И цветы, везде цветы.

1. Is it still a long way to the forest?
2. Мы сейчас подъезжаем к деревне, а от деревни до леса два километра.

1. I think I already see the trees.
2. Да, это и есть тот лес, в который мы едем.

1. Say, is there a post office in the village?
2. Да, конечно, есть.

1. I want to send my wife a postcard.
2. Прекрасно. Вы там сможете купить красивую открытку и марки. И не забудьте послать вашей жене от меня привет.

● Упражнение №2. Answer the questions using information you derived from the dialogue.

1. Откуда и от кого господин Грин получил телеграмму?
2. Когда он получил её?
3. Какого числа господин Грин должен быть в Нью-Йорке?
4. Что хочет показать Грину Борис Павлович?
5. В какое время года в лесу особенно красиво?
6. Какая погода будет завтра?
7. Как далеко от деревни до леса?
8. О чем спрашивает господин Грин Бориса Павловича?
9. Что отвечает Грину его русский знакомый?

● *Section Two: Recombination*

● Упражнение. The interpreter exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements. Each blank represents a missing word or word ending.

I

Господин Грин вчера получил телеграмм _____ начальник _____ Нью Йорк_. Он (М) послезавтра, потому что должен быть в Нью Йорк_ 1-_____. Борис Пáвлович завтра (⊗) в _____. Сейчас конец _____, и в лес_ очень красиво. Грин любит природу_ и тоже хочет (⊗). Сегодня погода _____, но по радио говорили, что завтра будет _____ день.

II

По дорог_ в лес они смотрят на _____ и _____. Грин спрашивает, как далеко _____ лес_. Борис Пáвлович говорит, что они сейчас (⊗) _____ деревн_, а _____ деревн_ _____ лес_ два _____.

Грин хочет послать жен_ открытк_. Борис Пáвлович говорит, что в деревн_ есть почта и Грин сможет купить там _____ и _____.

Retell the entire story in your own words.

● *Section Three: Comprehension and Communication*

Ответьте на вопросы преподавателя.

Part VIII



READING COMPREHENSION

● Section One: Reading Practice

Read the text below aloud and answer the questions asked by your instructor.

На почте

Вчера вечером я пошёл на почту. Я должен был послать телеграмму в Ленинград, поздравить друга, который недавно кончил институт. Я хотел также купить газету, конверты и марки. На почте была очередь. Я стоял почти полчаса. Когда моя очередь подошла, я попросил у девушки бланк для телеграммы и написал:

also

asked for;
form

Министерство		Связи СССР	
Т Е Л Е Г Р А М М А			
Слов	ПЛАТА		ПЕРЕДАЧА
	руб.	коп.	_____ го _____ ч. _____ м
			№ связи _____
Куда, кому: <u>Ленинград, 193012, 6-я Советская 9 кв1</u> <u>Андрею Петрову</u>			
<u>Дорогой Андрей Я хорошо помню как ты начинал учиться</u> to study <u>в институте 5 лет назад</u> <u>Время идёт быстро</u> И вот ты years <u>уже инженер Поздравляю Напиши где будешь работать</u> <u>Приезжай летом отдыхать в Киев</u> <div style="text-align: right;"><u>Твой друг Виктор</u></div>			

Потом я спросил у девушки, сколько я должен заплатить. "В вашей телеграмме 44 слова. Каждое слово стоит 3 копейки и 10 копеек заказ. С вас рубль 42 копейки", - сказала она. Я заплатил за телеграмму, купил газету, четыре марки, три конверта и пошёл домой. Было уже 6 часов вечера.

order

● Section Two: Scanning

Scan the text below to answer the following questions.

Pre-text Questions

1. Where do many people make their phone calls?
2. How much do postcard stamps cost in the Soviet Union?
3. How much is an overseas stamp?
4. Are most mail carriers men or women?
5. How long can it take to get a phone in the Soviet Union?
6. Where are telegrams delivered?

Почта, телефон и телеграф в СССР

- 1 В Советском Союзе почтовая, телефонная и телеграфная связь находится в руках государства. В СССР почта доставляет посылки, письма, открытки, газеты, журналы и деньги.
- 3 Кроме того, на почте заказывают разговор по

communication
state
in addition,
besides

Lesson 33
Reading Comprehension

7 телефону и часто платят за разговор ещё до
его начала.

9 Мάρка для открытки стоит в СССР 3 ко-
пейки, для простого письма - 4 копейки,
11 для авиаписьма - 6 копеек, а если вы хотите
послать письмо за границу - 45 копеек.

13 Почти все почтальоны в СССР - женщины. В
городе доставляют почту обычно пешком, а
в деревне - на велосипеде.

15 Установить телефон в квартире очень
трудно. Люди ждут три - четыре года и
17 больше, пока подойдёт их очередь. Госу-
дарство ещё не может решить эту проблему и
19 обеспечить все семьи телефо́нами. Поэтому
там так много телефо́нов-автоматов на улицах.
21 Разговор по такому телефону стоит только
2 копейки.

23 Много работает и телеграф. Советские
люди очень часто посылают телеграммы.
25 Они поздравляют родственников, друзей или
знакомых с праздником или днём рождения,
27 сообщают о скóром приезде. Почтальоны
доставляют телеграммы прямо на дом.

regular
airmail letter
abroad
mailcarriers

bicycle
to install

until, till

to provide

arrival

● Упражнение №1. Answer the following questions pertaining to the text.

1. What is the adjectival form of государство in Line 3? (Remember ГУМ.)
2. In Line 3, почта does not mean "post office". A better translation would be: postal _____. From context, then, what does доставляет in Line 3 mean?
3. What does почта in Line 5 mean?
4. In Lines 5 and 6, what is the subject of заказывают and платят?

5. Look at the sentence beginning with the word марка in Lines 8-11. What must стоит mean in Line 8? The infinitive is стоять. What is the 3rd person singular form for the verb стоять (to stand)? Translate для простого письма in Line 9. What two other types of letters are contrasted to this type?
6. In Line 12, how do we know from text that почтальоны are people?
7. What is the subject of доставляют in Line 13?
8. From context, translate много телефонов-автоматов in Line 20.
9. Remembering родители and looking at context, what does родственников in Line 25 mean?

● Упражнение №2. Match the elements in Column A with the elements in Column B to make correct statements according to the text.

А

В

- | | |
|--|--|
| 1. Когда люди заказывают телефонный разговор на почте, | a. находится в руках государства. |
| 2. В деревне почтальоны доставляют почту | b. очень часто посылают телеграммы. |
| 3. Человек посылает телеграмму, | c. прямо на дом. |
| 4. Марки, конверты и открытки в СССР | d. на велосипеде. |
| 5. Советские люди | e. стоят недорого. |
| 6. Почтовая связь | f. на почте. |
| 7. Можно заказать разговор по телефону | g. они часто платят за разговор ещё до его начала. |
| 8. Телеграммы доставляют | h. если хочет поздравить друга с днём рождения. |

Lesson 33
Reading Comprehension

● Section Three: Textual Restoration

Complete the paraphrase based on the text.

- Куда ты идёшь, Наташа?

- 1 почту. Хочу 2 маме телеграмму. Сегодня её 3
рождения.

- А сколько лет маме?

- Не спрашивай. Она никогда 4 говорит об этом.

- А ты не 5 заказать разговор по телефону?

- Слишком 6 стоит. И у мамы 7 телефона.

- Слушай, напиши 8, что я тоже её 9.

- 10.

Part IX



REINFORCEMENT

● *Section One: Homework Review*

Review and discuss the activities in Homework II.

● *Section Two: Structural Exercises*

- Упражнение №1. Formulate questions as in the model.

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студенты:</u>
Отец дал книгу сыну.	1. Кому отец дал книгу? 2. Что отец дал сыну?

1. Сестра купила матери подарок.
2. Сосед посылает брату журнал.
3. Маша показывает дедушке новую квартиру.
4. Мать читает письмо Нине.
5. Студент перевёл рассказ учителю.
6. Покупатель заплатил деньги продавщице.
7. Дочь готовит обед отцу.
8. Она показала телеграмму Ивановой.
9. Девочка открыла дверь гостю.
10. Молодые люди заказали обед официанту.

Lesson 33
Reinforcement

● Упражнение №2. Complete the following sentences, using the correct verb form.

1. Каждую субботу я (сообщать/сообщить) матери, как я себя чувствую.
2. Командир позвонил по телефону и (сообщить/сообщить) о начале войны.
3. Вы уже (посылать/послать) открытки отцу и матери?
4. Андрей никогда не (посылать/послать) телеграммы: он всегда звонит по телефону.
5. Ты ещё не (переводить/перевести) этот диалог?
6. Почему ты так долго (переводить/перевести) этот диалог?
7. Когда я (подходить/подойти) к штабу, я увидел около него нашего майора.
8. (Подходить/подойти) к этому месту осторожно: там могут быть танки.
9. Граждане пассажиры! Наш самолёт (подлетать/подлететь) к городу Москве. Через три-четыре минуты мы будем в аэропорту Внуково.
10. Мы (подъезжать/подъехать) к вокзалу в 4 часа и (идти/пойти) покупать билеты.

● *Section Three: Перевод*

● Упражнение. Переведите и напишите по-русски.

1. Have you already informed (your) father that you are going to Europe?
2. Our train is approaching the terminal.
3. Last week I sent two parcels to (my) grandmother.
4. Private Ivanov showed the telegram from (his) wife to Master Sergeant Sokolov.
5. Maybe soon people will walk on the moon like on Earth.

6. Please buy an envelope without a stamp for the boss.
7. World War I began in 1914.
8. Nature is beautiful here: blue sky, white clouds, green trees, and red and yellow flowers.
9. It is pleasant to walk along the beach.
10. We're going to see father. We'll be at his place till Friday.



Part X



COMPREHENSION/COMMUNICATION

● Section One: Listening Comprehension

You will hear two conversations. Listen carefully and see how much information you can extract from one playing of the tape. After each conversation the tape will be stopped and the instructor will ask you questions pertaining to that part. You may take notes and refer to them as your instructor asks the questions. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

You will hear these conversations once again. Now try to convey in your own words as much information as you can.

● Section Two: Text Restoration

Restore the text based on the second conversation.

Вчера мой друг _____ в городе _____ Смирнова. На _____ неделе инженер _____ по делу в деревню _____. От Киева до деревни только 22 _____. Но Смирнов _____ больше часа, потому что главную дорогу _____ и нужно было ехать по другой, очень _____ _____. Он сказал, что по _____ дороге сейчас нельзя _____ - там стоят две _____ - 7-я и 12-я.

● *Section Three: Reinterpretation*

● Упражнение №1. Читайте текст.

Вера Сомова недавно кончила медицинский институт. Сейчас она молодой врач и работает в больнице.

Недалеко от Ленинграда, где живёт и работает Вера, живёт её бабушка. Вера очень любит природу и почти каждую субботу зимой и летом ездит в деревню к бабушке. В хорошую, солнечную погоду она гуляет по лесу или ходит на озеро, которое находится в этом лесу. Она любит сидеть у озера, смотреть на деревья, на облака. Там, на природе, она забывает о работе, о городе и очень хорошо отдыхает. Когда идёт дождь или снег, она сидит у бабушки в комнате и читает книги о природе. Это её самые любимые книги.

В воскресенье вечером она приезжает обратно в Ленинград, потому что в понедельник рано утром начинается её рабочая неделя в больнице.

● Упражнение №2. Complete the tasks below.

1. Вы встретили Веру на вечеринке. Спросите её, где она живёт, где работает, какая у неё профессия, что она любит делать вечером после работы и в выходные дни, какое у неё "хобби".
2. Расскажите вашему другу о вечеринке, на которой вы встретили Веру, и о Вере, всё, что помните и хотите рассказать.

Part XI



ENRICHMENT

● *Section One: Listening Comprehension*

Listen to the dialogues on tape and be ready to answer the questions pertaining to them.

● *Section Two: Circumlocution*

Explain the meaning of the following words using as full a description as necessary to fully describe the words.

1. собрание
2. универмаг
3. инженер
4. мебель
5. мороженое

● *Section Three: Information Extraction*

● Упражнение №1. This is a weather report taken from the Soviet newspaper ПРАВДА. First, read it and see how much information you can extract from it.

Завтра в Москве и Подмоскóвье
ожида́ется облачная погода;
ночью небольшой снег; ветер
юго-западный; температура ночью
минус 2-4 градуса; днём местáми
туман; температура 2-3 градуса
теплá.

● Упражнение №2. Find the following terms or word combinations in this report and try to determine what they mean.

1. Подмосковье
2. ожидается
3. небольшой снег
4. днём местами туман

● Упражнение №3. Give a report about today's weather using the above report as a model.

● *Section Four: Review*

Review any problem areas encountered in this lesson.

Lesson 33
Enrichment

● *Section Five: Soviet Life*

PUBLIC INFORMATION

All aspects of the mass communication media are government controlled and operated. The media of mass communication are an indispensable adjunct to the Party and government bureaucracies and play an extremely important role in the implementation of official policies. In order to shape the thinking of the Soviet people, the Communist Party has developed an extensive and elaborate apparatus of mass persuasion under the directorship of the Department of Propaganda and Agitation.

To carry out its responsibilities, the Department of Propaganda and Agitation is divided into a number of branches, each with a distinct sphere of operations. No area of endeavor which might conceivably influence public opinion is exempt from control. The Department of Propaganda and Agitation handles everything from interpreting Marxist texts to selecting revolutionary slogans. Its primary function, however, is to control the press, films, art, radio, television, and education.





LESSON 34

Part I



OBSERVATION

● *Section One: Personal Pronouns in the Dative Case*

Read the following sentences paying particular attention to the underlined pronouns.

I

Я хочу пить.
ТЫ ждёшь Игоря?
ОН искал тебя.
ОНА знает это.
МЫ приглашаем вас.
ВЫ не слышали новость?
ОНИ ждут гостяю.

II

Дайте МНЕ чашку кофе.
Он ТЕБЕ уже звонил?
Скажи ЕМУ, где ты был.
Кто ЕЙ это сказал?
Идёмте к НАМ!
Она ВАМ напишет об этом.
Кто едет к НИМ?

● Упражнение. Replace the underlined nouns with a personal pronoun as in the model.

Я показáл город инженéру.
Я показал город ему́.

1. Ты написал сестре?
2. Расскажи это Тане и Оле.
3. Вы сегодня идёте к полковнику?
4. Сообщи об этом Нине.
5. Когда приедешь, позвони отцу́ и матери.

● *Section Two: Possessive, Demonstrative, and Interrogative Pronouns in the Dative Case*

Compare the underlined words in the following groups of sentences.

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| - <u>КОМУ́</u> ты звонишь? | - <u>КОМУ́</u> ты пишешь? |
| - <u>НО́ВОМУ</u> студенту. | - <u>НО́ВОЙ</u> студентке. |
| - <u>ХОРО́ШЕМУ</u> студенту. | - <u>ХОРО́ШЕЙ</u> студентке. |
| - <u>МОЕ́МУ</u> студенту. | - <u>МОЕ́Й</u> студентке. |
| - <u>ВА́ШЕМУ</u> студенту. | - <u>ВА́ШЕЙ</u> студентке. |
| - <u>Э́ТОМУ</u> студенту. | - <u>Э́ТОЙ</u> студентке. |

● Упражнение. Complete the following sentences by providing the correct Russian forms of the words in parentheses.

1. Он позвонил (your) сестре.
2. Она часто пишет (my) другу.
3. Я напишу об этом (your [fam.]) сыну.
4. Я вчера звонил (this) человеку.
5. Вы идёте к (this) учительнице или к (that)?
6. Мы идём к (my new) преподавательнице.
7. Я должен сообщить об этом (our) переводчику.
8. Они часто ездят по (this) дороге.

● *Section Three: Expressing Age*

Compare the underlined words in the following exchanges.

- | | |
|---------------------------------|--|
| - Сколько <u>БРАТУ</u> лет? | - Сколько <u>НИНЕ</u> лет? |
| - <u>ЕМУ</u> двадцать один год. | - <u>ЕЙ</u> сорок пять лет. |
| - Сколько <u>ВАМ</u> лет? | - Сколько лет <u>ЭТОМУ ЗДАНИЮ</u> ? |
| - <u>МНЕ</u> двадцать два года. | - <u>ЕМУ</u> сто тридцать четыре года. |

● Упражнение №1. Replace the underlined noun.

Сколько брату лет?

ты	сын	дочь
майор	она	они
мать	отец	Николай

● Упражнение №2. Form appropriate questions as in the models.

<u>Преподаватель:</u> Борису 25 лет.	<u>Студент:</u> Сколько Борису лет?
---	--

Капитану 34 года.	Виктору сорок один год.
Мне 16 лет.	Ей 13 лет.
Анне 28 лет.	Оле 29 лет.

<u>Преподаватель:</u> 18	<u>Студенты:</u> 1. Сколько вам лет? 2. Мне восемнадцать лет.
-----------------------------	---

4, 7, 65, 53, 70

<u>Преподаватель:</u> Борис - 20	<u>Студенты:</u> 1. Кому 20 лет? 2. Борису 20 лет.
-------------------------------------	--

Виктор - 40

Майор - 33

Анна - 15

Студентка - 18

Антон - 24

Катя - 21

<u>Преподаватель:</u> Ваш сын - 20 лет.	<u>Студенты:</u> 1. Вашему сыну 20 лет? 2. Нет. 1. А сколько ему лет? 2. Ему 21 год.
--	--

Ваш друг - 21 год.

Наша учительница - 44 года.

Твоя дочь - 15 лет.

Его отец - 60 лет.

Их дом - 40 лет.

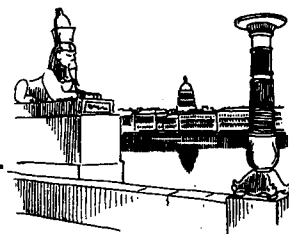
Моя сестра - 13 лет.

● Упражнение №3. Переведите на русский.

1. She is 19 years old.
2. Last year she was 18 years old.
3. Next year she will be 20 years old.
4. Has he called you already?
5. Are you going to see the colonel today? - No, I saw him yesterday.
6. Are you going to see this doctor or that one?
7. Inform your boss about this.
8. Show me what you did yesterday.
9. Uncle Ivan is eighty-two years old.
10. Call your mother when you get there.

Part II

CONVERSATIONAL MODELS



● Section One: Vocabulary Introduction

Read the sentences and exchanges to yourself as your instructor reads them aloud. Use contextual cues to determine the meaning of the underlined words or phrases.

1. Родители подарили мне в день рождения цветной телевизор "Сони". Это прекрасный подарок.
2. Этот тёплый красивый свитер подарила мне бабушка. В нём так удобно и тепло.
3. - Я не помню, я пришёл в шапке или без шапки?
- Мне кажется, у вас на голове ничего не было.
4. - Идём сегодня в кино!
- Нет, вечером я занят. У меня лекция в институте.
- А завтра?
- Завтра можно. Завтра я весь вечер свободен.
5. - Как называется американская радиостанция, которая находится в Западной Германии и работает на Восточную Европу?
- Эта радиостанция называется "Свободная Европа".
6. Когда холодно, я хожу в тёплом пальто, а когда идёт дождь, я хожу в плаще. Этот плащ я купила весной.
7. Эта дорога очень длинная. Вы будете долго ехать. Если у вас мало времени, поезжайте по другой дороге. Та дорога короткая.
8. - Эта рыба свежая?
- Нет, я её купила ещё вчера.

Lesson 34
Conversational Models

● Section Two: Vocabulary Presentation

● Nouns, Modifiers, and Function Words

Russian	Translation	Comments/Examples
ВДОЛЬ (+ gen.)	alongside (something)	Мы долго шли вдоль берега. Вдоль всей улицы стояли солдаты.
ГАЛСТУК	(neck) tie	Я должен купить отцу галстук.
ДЛИННЫЙ (adv. ДЛИННО)	long (in length)	Вчера я написала другу длинное письмо. Сегодня моя дочь пошла на работу в длинном пальто.
ЗАНЯТ (masc.) (short adj.) (fem. ЗАНЯТА, neut. ЗАНЯТО, pl. ЗАНЯТЫ)	(to be) busy, to be occupied	Вы сейчас заняты? Вчера она была занята. Завтра командир будет занят весь день. Её телефон был всё время занят, и я решил больше не звонить.
КОРОТКИЙ (adv. КОРОТКО)	short	Разговор был короткий. Какая дорога самая короткая?
НОСОК (gen. НОСКА) (pl. НОСКИ)	sock	Покажите мне, пожалуйста, тёплые носки.
ПЛАТОК (gen. ПЛАТКА, pl. ПЛАТКИ) НОСОВОЙ ПЛАТОК	kerchief, shawl handkerchief	Где вы купили такой красивый платок? Носовые платки лежат в шкафу.
ПЛАТЬЕ	dress, gown	У неё очень красивое вечернее платье.
ПЛАЩ (gen. ПЛАЩА pl. ПЛАЩИ)	raincoat	Вчера я пришла на работу в плаще, потому что шёл дождь.

Lesson 34
Conversational Models

Russian	Translation	Comments/Examples
ПОДА́РОК (gen. ПОДА́РКА, pl. ПОДА́РКИ)	gift, present	- Что вы купили дочери в подаро́к? - Я ещё не купила ей подаро́к. Он любит делать подаро́ки жене.
САПО́Г (gen. САПО́ГА, pl. САПО́ГИ)	boot	Вчера на ней были высокие сапо́ги.
СВЕ́ЖИЙ (adv. СВЕЖО́)	fresh	Не покупайте эту рыбу - она несве́жая. Идём гулять на све́жий воздух. Это самые све́жие новости!
СВИ́ТЕР (pl. СВИТЕРА́)	sweater	Я ещё не видела вас в этом сви́тере.
СВОБО́ДЕН (masc.) (short, adj.) СВОБО́ДНА - fem., СВОБО́ДНО - neut., СВОБО́ДНЫ - pl.)	(to be) free, unoccupied	Сегодня я свобо́ден. Вчера она была свобо́дна. Вы будете свобо́дны завтра?
СВОБО́ДНЫЙ (adv. СВОБО́ДНО)	free	В свобо́дное время я люблю читать.
ША́ПКА	cap (usually a winter type)	Куда я положила ша́пку?
Ю́БКА	skirt	Не покупай эту ю́бку - она слишком дорогая.

• Verbs

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
<p>ДАВА́ТЬ</p> <p>даю́ даёшь даёт даём даёте дают</p> <p>дава́й (те)</p>	<p>ДАТЬ</p> <p>дам дашь даст дадим дадите дадут</p> <p>да́й (те)</p>	<p>to give, to let</p>	<p>The perfective endings are very similar to those of the verb <u>есть</u> (to eat).</p> <p>+ acc. (что) Вчера новый учитель дал первый урок.</p> <p>+ dat. (кому) + acc. (что) Да́йте мне эту книгу, пожалуйста!</p> <p>+ dat. (кому) + inf. Он никому не даёт работать. Ему не да́ли говорить.</p>
<p>ДАРИ́ТЬ</p> <p>дарю́ да́ришь да́рит да́рим да́рите да́рят</p> <p>дари́ (те)</p>	<p>ПОДАРИ́ТЬ</p> <p>подарю́ пода́ришь пода́рит пода́рим пода́рите пода́рят</p> <p>подари́ (те)</p>	<p>to give a present</p>	<p>+ acc. (что) + dat. (кому)</p> <p>In Russian, this verb <u>must</u> be used whenever something is being given as a gift. Although English uses the verb "to give" in these situations, the verb <u>дать</u> cannot be used in Russian.</p> <p>Я подарил брату галстук.</p>
<p>ОБЕЩА́ТЬ</p> <p>-ю -ешь -ют</p>	<p>ПООБЕЩА́ТЬ</p> <p>-ю -ешь -ют</p>	<p>to promise</p>	<p>+ inf. and/or + dat. (кому)</p> <p>Они обеща́ли прийти. Они обеща́ли учителю, что они будут больше работать. Ты должна (по)обеща́ть, что больше не будешь опаздывать.</p>

Lesson 34
Conversational Models

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
<p>ОБЪЯСНЯТЬ</p> <p>-ю -ешь -ют</p> <p>объясняй (те)</p>	<p>ОБЪЯСНИТЬ</p> <p>объясню объяснишь объяснят</p> <p>объясни (те)</p>	to explain	<p>+ dat. (кому) Объясни отцу, как это делать.</p> <p>+, как (subordinate clause) +, что (subordinate clause) Он объяснил, как закончить эту работу. Мой начальник всегда объясняет, что надо делать.</p>
<p>ПРОДАВАТЬ</p> <p>продаю продаешь продают</p> <p>продавай (те)</p>	<p>ПРОДАТЬ</p> <p>продам продашь продадут</p> <p>продай (те)</p> <p>продал продала продали</p>	to sell	<p>This verb is conjugated exactly like <u>давать/дать</u>.</p> <p>+ acc. (что) Кто продаёт эту машину?</p> <p>+ acc. (что) + dat. (кому) Я продал машину студенту.</p>
<p>ПОМОГАТЬ</p> <p>-ю -ешь -ет</p> <p>помогай (те)</p>	<p>ПОМОЧЬ</p> <p>помогу поможешь поможет поможем поможете помогут</p> <p>помоги (те)</p>	to help	<p>The past tense forms of <u>помочь</u> are <u>помог</u>, <u>помогла</u>, <u>помогло</u>, and <u>помогли</u>. These are similar to the past tense of the verb <u>мочь</u>.</p> <p>+ dat. (кому) Он никому не помог.</p> <p>+ dat. (кому) + inf. Помогите мне решить задачу!</p> <p>+ dat. + в + prep. (чём) Этот инженер помогает нам в работе.</p>
<p>РАЗРЕШАТЬ</p> <p>-ю -ешь -ют</p> <p>(не) разрешай (те)</p>	<p>РАЗРЕШИТЬ</p> <p>разрешу разрешешь разрешат</p> <p>разрешь (те)</p>	to allow, to permit	<p>+ dat. (кому) + inf. Вы разрешили сыну пойти в кино? Разрешите закурить?</p>

• Idioms and Expressions

Russian	Translation	Comments/Examples
БОЮ́СЬ, ЧТО	I am afraid ...	Бою́сь, что я не смогу сегодня прийти к вам.
ДОГОВОРИ́ЛИСЬ	Agreed	- Встретимся в клубе. - Договори́лись.
КАКИЕ У ВАС ПЛА́НЫ НА . . .	What are your plans for ...?	Какие у вас пла́ны на завтра?
НЕ ВОЗРАЖА́Ю	I don't mind	- Давайте пообедаем в ресторане. - Не возража́ю.
СКО́ЛЬКО ВАМ ЛЕТ?	How old are you?	Сколько ему лет?
СКО́ЛЬКО ЛЕТ (+ noun in the dative)	How old is (something or someone)?	Сколько лет этой газете? Сколько вашей учительнице лет? <u>Лет</u> usually follows the pronoun in the dative case but preceded the noun in the dative case.
ХОРОША́Я МЫСЛЬ	good idea	- Хотите поиграть в теннис? - Хорошая мысль.

Lesson 34
Conversational Models

● Section Three: Vocabulary Reinforcement

Примеры

1. - Кто дал тебе этот журнал?
- Олэг. Он всегда даёт мне разные журналы.
Who gave you this magazine?
Oleg. He always gives me various magazines.
2. - Что ты подаришь отцу?
- Если ты дашь мне деньги, я куплю ему галстук.
What are you going to give father?
If you give me some money, I'll buy him a tie.
3. Мы разрешим тебе взять нашу машину, если ты обещаешь медленно ехать.
We will allow you to take our car if you promise to drive slowly.
4. - Вы можете мне помочь перевести этот документ?
- Я вам с удовольствием помогу, но только после обеда.
Can you help me translate this document?
I'll gladly help you, but only after lunch.
5. - Сколько вам лет?
- Мне тридцать два года.
- А сколько лет вашему брату?
- Ему тридцать пять лет.
How old are you?
I'm thirty-two.
And how old is your brother?
He is thirty-five.
6. Объясни мне, пожалуйста, как туда проехать.
Please explain to me how to get there.
7. - Я слышал, что ты продаёшь дом?
- Я его прóдал на прóшлой неделе.
I heard that you are selling your house.
I sold it last week.
8. - Простите, вы сейчас зányты?
- Да, но я буду свобóден через час.
Excuse me, are you busy now?
Yes. But I'll be free in an hour.
9. - Что вы обычно делаете в сво-бóдное время?
- Читаю или смотрю телевизор.
What do you usually do in your free time?
I read or watch television.



ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ

● *Section One: Conversational Formulas: Invitations*

● *Extending Invitations*

Language Form	Translation	Comments
Вы (вечером) заняты? Вы (сегодня) свободны?	Are you busy tonight? Are you free today?	Common expressions leading up to an invitation.
Какие у вас планы на ...? Что вы делаете ...?	What are your plans for ...? What are you doing ...?	
Разрешите (+ infinitive) ...? Не хотите ли вы ...?	May I ...? Would you like ...?	Formal invitational expressions.
Договорились?	Agreed?	Used to confirm an arrangement that had been agreed to.

Figure 1.

Примеры

- Какие у тебя планы на вечер?
- Я обещаю жене пойти в кино.

- Разрешите пригласить вас на концерт?
- Большое спасибо.

- Пойдём сегодня в клуб.
- Когда?
- Вечером, в семь часов. Договорились?
- Хорошо, пойдём.

● Accepting Invitations

Language Form	Translation	Comments
Хорошая мысль. Неплохая мысль. С удовольствием.	Good idea. Not a bad idea. With pleasure	
Не возражаю.	I don't mind. (Literally, I have no objections).	A rather formal expression.
Договорились.	Agreed.	Confirming an invi- tation or arrange- ment.

Figure 2.

Примеры

- Ты занята́ сегодня вечером?
- Нет, свободна. А что?
- Пойдем в кино.
- Неплохая мысль.

- Не хотите ли поехать в субботу за́ город?
- Бойсь, что не смогу. Я должен помочь жене приготовить ужин.
У нас будут гости.

- Какие у тебя планы на завтра?
- Ещё не знаю.
- Давай пойдём вечером в театр.
- Не возражаю.

- Алло, Катя? Это Андрей. Буду ждать тебя в час на автобусной остановке.
- Договорились!

- Что ты сейчас делаешь?
- Учю уроки.
- Едем к Наташе, у неё сегодня день рождения.
- Хорошая мысль.

● Rejecting Invitations

Language Form	Translation	Comments
Боюсь, что я занят. Боюсь, что я не смогу. К сожалению, ...	I'm afraid I'm busy. I'm afraid I can't (make it). Unfortunately ...	

Figure 3.

● Упражнение №1. Now change the underlined expressions in the examples above in as many ways as you wish.

● Упражнение №2. Complete the following communicative exchanges as appropriate.

1. - ?
- Ещё не знаю.
2. - Не хочешь поехать в гости к Андрею?
- .
3. - Почему?
- у меня лекция в институте.
4. - Мы можем пойти после лекции.
- . Ты не думаешь, что будет поздно?
5. - Нет, вечеринка начнётся в 9 часов.
- Ну, что ж, .
6. - До вечера.
- .

● Section Two: Improvisation

1. Вы хотите пойти пообедать в ресторан. Пригласите вашего друга (подругу).
2. Вы хотите купить подарок матери ко дню рождения, но не знаете, что ей купить. Попросите продавца вам помочь.
3. Друзья приглашают вас в кино, но вы заняты. Объясните, почему вы не можете пойти.

● Section Three: Inquiring about and Expressing Age

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студенты:</u>
Борис - 15	1. Сколько Борису лет?
Нина - 16	2. Ему 15 лет.
	1. А Нине?
	2. Ей 16 лет.

Вера - 20; Антон - 22

Олег - 33; Анна - 35

Мария - 19; Николай - 64

Алла - 27; Владимир - 13

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студенты:</u>
сын - 15	1. У вас есть сын?
	2. Да, есть.
	1. Сколько ему лет?
	2. Ему уже пятнадцать.

дочь - 10

брат - 18

сестра - 3

дядя - 47

бабушка - 72

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студенты:</u>
сын - 15; дочь - 17	1. Сколько лет вашему сыну?
	2. Ему 15 лет.
	1. А дочери?
	2. А дочери уже 17.

сестра - 26; брат - 34

тётя - 51; дядя - 60

мать - 63; отец - 69

бабушка - 75; дедушка - 81

● Section Four: Motion to a Person's Place

● Упражнение №1. Form exchanges according to the four model dialogues.

Таня пошла к врачу.
Таня была у врача.

- | | |
|--------------------|----------------------|
| - Куда пошла Таня? | - К кому пошла Таня? |
| - К врачу́. | - К врачу́. |
| - Где была Таня? | - У кого была Таня? |
| - У врача́. | - У врача́. |

1. Студент пошёл к учителю.
2. Капитан пошёл к полковнику.
3. Учитель пошёл к механику.
4. Студентка пошла к учительнице.
5. Борис пошёл к директору завода.

● Упражнение №2. Form exchanges according to the models.

<u>Преподаватель:</u> Анна была вчера у подру́ги.	<u>Студенты:</u> 1. <u>К кому</u> ходила Анна? 2. <u>К подру́ге.</u>
---	--

1. Антон был вчера у друга.
2. Вера была вчера у брата.
3. Анна Петровна была вчера у сына.
4. Виктор был вчера у Тани.
5. Студент был вчера у учителя.

Part IV



PROGRESS CHECK

● Section One: Homework Review

Review and discuss the activities in Homework I.

● Section Two: Lexical Exercise

Complete the sentences by using the correct form of the words in parentheses.

1. Дорога шла _____ леса. (alongside)
2. В этом белом _____ я пойду на вечеринку. (dress)
3. Это место не _____, садитесь, пожалуйста. (occupied)
4. Вчера я был очень _____ . (to be busy)
5. Я _____ позвонить вам завтра. (to promise)
6. Где вы купили ваши _____ ? (boot)
7. Все любят получать _____. (gift, present)
8. _____ идти, товарищ лейтенант? (to permit, allow)
9. Учитель хорошо _____ новый урок. (to explain)
10. Что вы обычно делаете в _____ время? (free)
11. - Что он _____ тебе вчера почитать? (to give)
- Журнал. Он всегда _____ мне читать новые книги и журналы.

12. - Кто _____ вам решить задачу? (to help)
- Отец.
13. Он долго _____ старую машину и, на- (to sell)
конец, _____ её.
14. - Ты не видела _____? (handkerchief)
- Нет, я не видела твоего _____.
15. Зимой дни _____, а ночи _____. (short) (long)
Самый _____ день 22-го декабря, а
самый _____ - 22-го июня.
16. Возьми в дорогу тёплые _____. На (sock)
Аляске сейчас очень холодно.
17. Каждое утро наши дети пьют _____ (fresh)
молоко.
18. - Кто подарил тебе этот _____? (tie)
- Моя бабушка.
19. - Пожалуйста, не забудьте вашу _____. (cap)
- А где она?
- Ваша _____ на стуле.
20. Вчера она была в чёрной _____ и (skirt)
белом _____. (sweater)
21. Идёт дождь! Не забудьте взять _____. (raincoat)
22. - _____? (How old is she)
- Ей 24 года.

● Section Three: Verb Reinforcement

Complete the following exchanges by using the correct form of the given verb.

ДАВАТЬ/ДАТЬ

- _____ мне, пожалуйста, десять рублей до завтра.
- Я могу _____ вам сейчас только пять. Ещё пять рублей я _____ вам через полчаса.
- Спасибо, не беспокойтесь. Эти деньги мне _____ Борис Николаевич.
- Борис Николаевич никогда никому _____ денег.
- Почему вы так думаете? В прошлом году он два раза _____ мне деньги.
- Лучше спросите у Ивана Ильича или Николая Петровича. Если у них есть деньги, они вам _____.

ПРОДАВАТЬ/ПРОДАТЬ

- Я хочу _____ мою старую машину.
- Кому ты её _____?
- Ещё не знаю. У меня нет покупателя.
- Знаешь что, _____ её мне.
- Тебе я _____ с удовольствием.
- А за сколько ты её _____?
- Я ещё никогда _____ машину и не знаю, за сколько её можно _____.
- Такую машину, как твоя, обычно _____ за тысячу рублей.
- А мой товарищ _____ такую машину за две тысячи.

ПОМОГАТЬ/ПОМОЧЬ

- _____ мне, пожалуйста, решить эту задачу.
- Извините, я не могу вам сейчас _____.
- Почему? Вы раньше всегда мне _____.
- Сейчас я занят. Когда я буду свободен, я _____ вам.
- Спасибо. Если вы мне не _____, я не смогу решить другие задачи.

● Section Four: Improvisation

● Упражнение №1. Read the answers and then form an appropriate question.

- I. 1. - _____?
- Виктор Петрович.
2. - _____?
- Мне 48 лет.
3. - _____?
- Я инженер.
4. - _____?
- Я живу в Ленинграде.
5. - _____?
- Только год.
- II. 1. - _____?
- От Москвы до Ленинграда поезд идёт восемь часов.
2. - _____?
- Билет стоит девять рублей.
3. - _____?
- Поезд уходит в одиннадцать часов.
4. - _____?
- Вы будете в Ленинграде в семь часов утра.
5. - _____?
- Пожалуйста, вот ваш билет.

● Упражнение №2. Formulate as many word combinations as you can using each of the given words.

юбка

дарить

свободный

цветы

Lesson 34
Progress Check

● Упражнение №3. Using contextual cues, complete the following sentences in any way you wish.

1. Они долго ехали вдоль _____ и, наконец увидели _____.
2. В день рождения мать подарила _____.
3. - Можно видеть _____?
- Нет, сейчас он очень _____.
4. Идёмте на _____ воздух. Здесь весь _____ много курили.
5. - Сегодня вечером вы _____?
- Нет, занят.
- А завтра?
- Завтра я _____.
- Тогда идёмте завтра _____.
6. - В чём вы будете в субботу _____?
- В белом _____ и синей _____.
7. - Что на ней было вчера?
- Светлое _____ и белые _____.
8. - Кому вы _____ телеграмму?
- Матери. У неё завтра _____.
9. - Я хожу _____ цветы.
- Прекрасно, _____ белые розы!

● *Section Five: Вопросы*

Ответьте на вопросы преподавателя.



GRAMMAR NOTES

● Section One: Possessive Pronouns in the Dative Case

First and second person possessive pronouns have the same dative case ending as do "soft" adjectives.

(see Figure 3 below)

Gender	Nominative	Dative
Masc.	МОЙ, ТВОЙ, НАШ, ВАШ	моему́, твоemú, на́шему, ва́шему
Fem.	МОЯ, ТВОЯ, НАША, ВАША	моeй, твоeй, на́шей, ва́шей
Neutr.	МОЁ, ТВОЁ, НАШЕ, ВАШЕ	моему́, твоemú, на́шему, ва́шему

Figure 3

Remember that third person possessive pronouns never change in form.

(see Figure 4 below)

	Nominative	Dative
Masc.	его карандаш его дом	его карандашу его дому
Fem.	его книга его дочь	его книге его дочери
Neutr.	его окно	его окну
Pl.	дом их дочь книге	дому их дочери книге

Figure 4

Lesson 34
Grammar Notes

Примеры

- | | |
|---|---|
| 1. Он позвонил вашей сестре. | He telephoned your sister. |
| 2. Я куплю подарок нашему сыну. | I'll buy our son a present. |
| 3. Она часто пишет моему другу. | She often writes to my friend. |
| 4. Я сказал его матери об этом. | I told his mother about it. |
| 5. Сообщите её начальнику, что её не будет на собрании. | Inform her boss that she won't be at the meeting. |

● Упражнение. Complete the sentences below with the correct form of the phrases in parentheses.

- | | |
|--|-------------------|
| 1. Мы приехали к _____ на день рождения. | (наш учительница) |
| 2. Мы показали _____ наш новый дом. | (мой друг) |
| 3. Он написал _____ письмо. | (их дочь) |
| 4. Доктор не разрешает _____ курить. | (наш сын) |
| 5. Она обещала помочь _____. | (его жена) |
| 6. Объясните _____ новый урок. | (её брат) |
| 7. Она уже дала _____ эту книгу? | (твоя подруга) |
| 8. Кто продал _____ эту машину? | (ваш дедушка) |
| 9. Я сообщу _____ об этом. | (моя мать) |
| 10. Они подъедут к _____ через полчаса. | (твой дом) |
| 11. Они весь день гуляли по _____. | (наш город) |
| 12. Я хочу подарить _____ свитер. | (мой отец) |

● Section Two: Demonstrative Pronouns in the Dative Case

Demonstrative pronouns have the same dative case endings as do "hard" adjectives.

(see Figure 5 below)

Gender	Nominative	Dative
Masc.	ЭТОТ ТОТ	ЭТОМУ ТОМУ́
Fem.	ЭТА ТА	ЭТОЙ ТОЙ
Neutr.	ЭТО ТО	ЭТОМУ ТОМУ́

Figure 5.

Примеры

1. Мы часто ездим по этой дороге. We often go along this road.
2. Он много помогáл этому человеку. He helped this person a lot.
3. Они идут к этой учительнице, а не к той. They are going to see this teacher, not that one.

● Упражнение. Complete the sentences using demonstrative pronouns in the appropriate forms.

1. Он уже открыл дверь _____ студентке.
2. Идите по _____ улице.
3. Расскажите _____ мужчине всё, что вы знаете о ней.
4. Мы хотим продáть машину _____ майору.
5. Что вы ответили _____ покупательнице?

Lesson 34
Grammar Notes

6. Заплатите за книгу _____ продавцу!
7. Я много помогал _____ человеку.
8. Вы заказали обед _____ официанту?
9. Пожалуйста, не говорите ничего _____ старшине.
10. Мы долго ехали по _____ мосту.
11. Подъезжайте к _____ дому!
12. Она позвонила _____ женщине по телефону.

● Section Three: Interrogative Pronouns in the Dative Case

The interrogative pronouns кто? (who?) and что? (what?) become кому? and чему?, respectively, in the dative case.

(see Figure 6 below)

	ANIMATE	INANIMATE
NOMINATIVE	КТО?	ЧТО?
DATIVE	<u>КОМУ?</u>	<u>ЧЕМУ?</u> *

Figure 6.

* The interrogative pronoun ЧЕМУ? is seldom used.

Примеры

- | | | |
|----|----------------------------|--------------------------------------|
| 1. | - К кому́ ты сейчас идёшь? | Whom are you going to see right now? |
| | - Я сейчас иду к другу. | I am going to my friend's right now. |
| 2. | - Кому́ ты пишешь? | To whom are you writing? |
| | - Я пишу другу. | I am writing a friend. |
| 3. | - К чему́ она подошла? | What did she approach? |
| | - К доске. | The blackboard. |

● *Section Four: Personal Pronouns in the Dative Case*

The dative case forms of personal pronouns are as shown.
(see Figure 7 below.)

NOMINATIVE	DATIVE
Я	мне
ты	тебе́
он/оно	(н) ему
она	(н) ей
мы	нам
вы	вам
они	(н) им

Figure 7

In the dative case (as in the genitive and prepositional cases), the 3rd person personal pronouns have an н- when they are preceded by a preposition: ему, ей, and им become, respectively, нему, ней, and ним.

Lesson 34
Grammar Notes

Примеры

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Дайте мне чашку кофе. | Give me a cup of coffee. |
| 2. Я тебе уже дал стакан пива. | I've already given you a glass of beer. |
| 3. Напишите ему письмо. | Write him a letter. |
| 4. Мы пойдём к ней завтра. | We'll go see her tomorrow. |
| 5. Вам звонили из штаба. | You got a call from HQ. |

● Упражнение. Complete the sentences below using the correct forms of the words in parentheses.

1. Она позвонила _____ рано утром. (я)
2. Пошли _____ телеграмму, когда приедешь в Москву. (мы)
3. Мы уже говорили _____ об этом. (он)
4. Я не могу ответить _____ на этот вопрос. (вы)
5. Доктор сказал, что _____ нельзя так много курить. (ты)
6. Что ты хочешь _____ подарить на день рождения? (она)
7. Я обещала _____ приехать в субботу. (они)
8. Он подошёл ко _____ и спросил, почему я опоздала. (я)

● *Section Five: Summary Review*

● Упражнение №1. Complete the following sentences by translating the words and phrases in parentheses.

1. Алёша показáл город (to the new engineer).
2. Алёша показал (him) всё, что инженер хотел видеть.
3. Почему ты не отвéтил (her)?
4. Я позвоню́ (them) завтра.
5. Она будет писать (to you), (your wife) и (your son).
6. (To whom) ты вчера ходил?
7. Вы всегда ездите по (this) дороге? - Нет, иногда по (that one).
8. (To me) сказала это моя дочь.
9. Он посылает привéт (to you), (your mother) и (your daughter).
10. Вы идёте к (them) сегодня?

● Упражнение №2. Translate the following sentences into Russian.

1. Whom are you helping? - I'm helping my friend.
2. Whom is the student answering? - He is answering the teacher.
3. To whom are you showing your new suit? - I'm showing it to Maria.
4. Whom are you calling on the phone? - I'm calling the master sergeant.
5. After class we went to see our new teacher.

Lesson 34
Grammar Notes

6. Whom are you going to visit on Saturday?
7. We like to stroll about this beach.
8. She often goes to visit her grandfather.
9. Did you hear this news over the radio, or on television?
10. Give me some wine and her some beer.

● *Section Six: The Dative Case with Age Expressions*

The most common way to ask someone's age is СКОЛЬКО ВАМ ЛЕТ?

- | | |
|---|------------------------------|
| - Сколько <u>вам</u> лет? | How old are you? |
| - <u>Мне</u> двадцать два <u>года</u> . | I am twenty-two (years old). |
| - Сколько <u>брату</u> лет? | How old is your brother? |
| - <u>Ему</u> тринадцать <u>лет</u> . | He is thirteen (years old). |

When asking or stating the age of a person or object, the corresponding noun or pronoun is in the dative case.

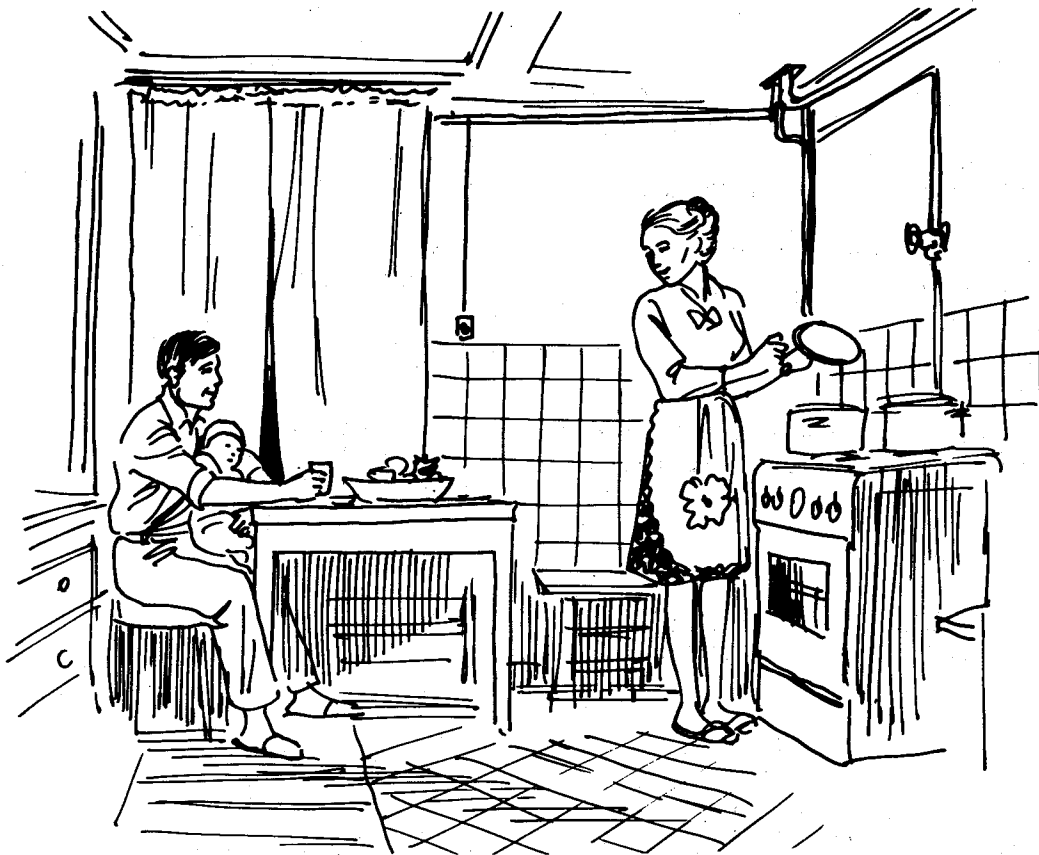
The word ЛЕТ is used after all numerals above "four," as well as in the question СКОЛЬКО ... ЛЕТ?

In the past tense, the neuter singular form БЫЛО is used (except with numerals ending in ОДИН, which require the the verb БЫЛ). In the future tense the verb is always the 3rd person singular form БУДЕТ.

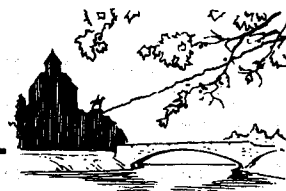
- | | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| Мне тогда <u>было</u> тридцать лет. | I was thirty then. |
| Завтра ему <u>будет</u> пятнадцать. | He'll be fifteen tomorrow. |

Примеры

1. Моёй матери пятьдесят лет. My mother is fifty (years old).
2. Ему́ тогда было два года. He was two years old then.
3. Ей завтра будет пять лет. She will be five tomorrow.
4. Моему́ сыну тогда был год. My son was one year old then.



Part VI



APPLICATION

● Section One: Structural Exercises

- Упражнение №1. Form sentences according to the model.

<u>Преподаватель:</u> дядя тётя	<u>Студент:</u> Привет дяде и тёте!
---------------------------------------	--

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| 1. ваша жена
его дочь | 5. Никола́й Иванович
Иван Петрович |
| 2. твой дедушка
ваша тетья | 6. её муж
их сын |
| 3. Ольга
Мария | 7. мать
отец |
| 4. Николай
Иван | 8. этот молодой человек
та девушка |

- Упражнение №2. Form sentences according to the model.

<u>Преподаватель:</u> У него нет учебника. (дать)	<u>Студент:</u> Да́йте ему учебник.
--	--

1. У него нет словаря. (купить)
2. Он не знает, как это сделать. (объяснить)
3. Они хотят перевести́ этот рассказ. (помочь)
4. Она любит цветы. (подарить)
5. Мы хотим купить у вас телевизор. (продать)
6. Я хочу взять твою машину. (разрешить)

● Упражнение №3. Change the sentences according to the model.

Она подарила ему часы.	Он подарил ей часы.
------------------------	---------------------

1. Она дала мне интересный журнал.
2. Мы едем в гости к нашему старому другу.
3. Я объяснил рабочему, как пройти на вокзал.
4. Что вы подарите ему?
5. Он поможет мне.
6. Они продадут нам машину.
7. Она объяснила этому студенту задачу.
8. Твой отец послал мне телеграмму.
9. Наш знакомый помог нам купить дом.
10. Я разрешил ей пойти домой.

● Упражнение №4. Читайте.

1. Я
Идите ко ____.
Дайте ____ эту книгу.
Извините ____!
Они живут недалеко ____.
2. ТЫ
Я не вижу ____.
Мы дадим ____ деньги.
Он ждёт ____.
Она спрашивала ____.
3. МЫ
Дайте ____ наши вещи.
Мои родители ждут ____.
Ваш друг был сегодня ____.
Они ничего не знают ____.

Lesson 34
Application

4. ВЫ

Почему мы редко видим _____?

Мы часто думаем _____.

Я звонил _____ вчера.

Я слушаю _____.

5. ОНИ

Кому вы продаёте дом? _____.

Я вечером пойду _____.

Когда вы были _____?

Мы долго ждали _____.

● Упражнение №5. Complete the sentences by translating the words in parentheses.

1. - Что вы (to give) жене на день рождения?
- Я думаю (to give) ей цветы.
2. - (Give me) ваш словарь, пожалуйста. Сегодня у меня (free day) и я хочу (to finish) перевод, который я (to begin) ещё неделю тому назад.
3. - Я не (to know), что у неё такой большой сын. Как ты (to think), (how old is he?)
- (He is twenty years old.)
4. - Наш директор не (to want) (to take) его на работу. Может быть, вы (can help him?) Вы хорошо (to know) директора. (Call him), пожалуйста.
- Хорошо. Я (to call him) завтра, но я ничего не (to promise you).
5. - Это ты (to allow him to take) мой галстук?
- Нет, я даже не (to see), когда он его (to take).

● *Section Two: Translation Exercises*

● Упражнение №1. Переведите на русский язык.

1. Give him a book.
2. I promised her two tickets to the theater.
3. He always helps us.
4. They sold him a car very cheaply.
5. Did she explain everything to you?
6. He doesn't permit her to help him.
7. When she turns twenty I'll give her a beautiful ring.
8. First we walked around the forest and then along the lake.

● Упражнение №2. Переведите на английский язык.

Письмо

Дорогой Костя!

1. Сегодня у меня свободный день, и я решил написать тебе письмо.
2. Я редко пишу тебе, но часто о тебе думаю.
3. Ты знаешь, как много я работаю.
4. Весь день я на работе.
5. Мой завод находится в городе, а живу я далеко от города.
6. Катя, моя жена, тоже много работает.
7. А здоровье у неё, как я уже тебе писал, на очень хорошее.
8. Поэтому я должен помогать ей по дому.
9. Мне трудно работать и на заводе и дома.
10. Но что делать?
11. Наша дочь Вера никогда нам не помогает.
12. Она почти весь день в школе, а дома смотрит телевизор, говорит по телефону и слушает радио (Она слушает только лёгкую музыку и джаз).
13. Каждый вечер она звонит Ольге или Вадиму (это её друзья), или они звонят ей.
14. И они говорят и говорят весь вечер.
15. Катя ей всё разрешает и часто делает ей дорогие подарки.

Lesson 34
Application

16. Я объясняю Кáте, что ещё рано покупать Вéре дорогие сапоги́ и длинные пла́тья.
17. Но Кáтя меня не слушает.
18. Она говорит, что Вéра уже большая, ей уже 16 лет.
19. Вот так мы и живём.
20. Но почему ты так редко мне пишешь? Мне так интересно знать, как ты живёшь, как твоя семья и как твоё здоровье?

Привéт тебе и твоей семье́ от Кáти и Вéры.

Твой Анто́н





Part VII

CONVERSATION

● Section One: Comprehension and Interpretation

● Упражнение №1. Переведите русские предложения на английский язык, а английские на русский.

1. You know, Alexander Ivanovich, the day after tomorrow my daughter is going to be eighteen.
2. Что вы говорите! А я думал, ей только шестнадцать...
1. I want to buy her a present and, as you very well know, I speak Russian very poorly. Can you help me?
2. С удовольствием, но сегодня я занят.
1. No, not today. Tomorrow. I'll wait for you tomorrow by the department store at four o'clock.
2. Я не обещаю, но думаю, что начальник разрешит мне уйти с работы немного раньше.
1. And if not?
2. Тогда я вам позвоню. А что вы хотите подарить вашей дочери?
1. I thought of giving her a nice dress or skirt. I haven't decided yet.
2. Лучше не покупайте эти вещи в универмаге.
1. Do you know another store?
2. Да, я знаю магазин, в котором продают только очень хорошие вещи. Правда, магазин очень дорогой.
1. That's okay. Where is that store located?
2. Недалеко от универмага. Если я вам не позвоню, ждите меня в четыре часа около универмага на трамвайной остановке.
1. I'll be there. You have to promise me that you won't say anything about it to my daughter.
2. Обещаю.

Lesson 34
Conversation

● Упражнение №2. Упражнение №1 is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements. Each blank represents a missing word or word ending.

Послезавтра дочер_ господин_ Грин_ будет 18 ____, и он хочет купить ____ подарок. По-русски Грин говорит очень плохо и про́сит* Алекса́ндр_ Ива́нович_ помочь ____.

Сегодня они оба за́няты и ____ магазин идти не могут. Грин хочет купить ____ завтра после обед_ в 4 _____. Алекса́ндр Ива́нович не обеща́ет, но думает, что начальник разрешит ____ уйти ____ работ_ немного раньше. Он говорит, что если начальник не разрешит, тогда он позвонит господин_ Грин_ и скажет ____ этом.

Грин хочет поехать ____ универмаг и купить там красивое ____ или _____. Но Алекса́ндр Ива́нович говорит ____, что лучше не покупать эти вещи там. Алекса́ндр Ива́нович знает другой магазин, в ____ прода́ют только хорошие вещи. Этот магазин находится недалеко ____ универмаг_.

Если Алекса́ндр Ива́нович не позвонит, Грин будет ждать ____ в 4 ____ универмаг_ ____ трамва́йной остано́вк_.

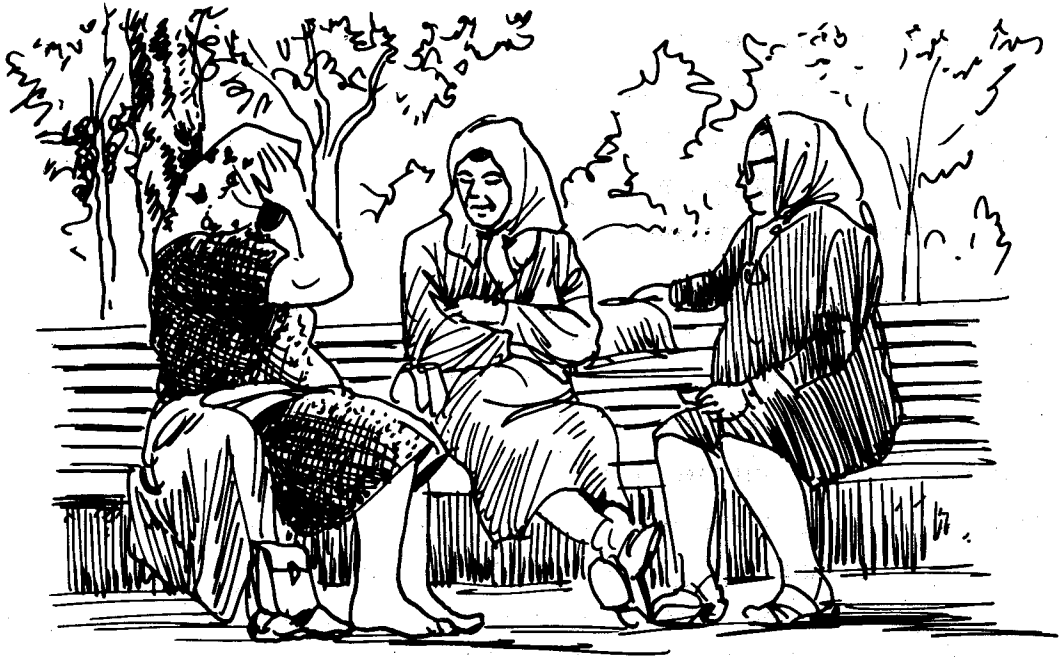
Алекса́ндр Ива́нович обеща́ет Грин_ ничего не говорить его дочери ____ подарк_.

● Упражнение №3. Assume the roles of the characters in the story and engage in a conversation. You may deviate from the text as you wish.

● *Section Two: Comprehension and Communication*

Ответьте на вопросы преподавателя.

* про́сит, - "asks"



Part VIII



READING COMPREHENSION

● Section One: Scanning

Scan the text to answer the following questions.

Pre-Text Questions

1. What day of the week do children have off?
2. How many hours per day are older kids in school?
3. How many subjects might children have homework in?
4. How many days do kids get off in winter?
5. When does summer vacation end?
6. How many days per week does a Soviet citizen work?
7. How long is the shortest vacation a Soviet citizen may take?

Свободное время в СССР

1 Школьники и студенты в Советском
Союзе имеют только один свободный день
5 в неделю - воскресенье. Шесть дней в
неделю они должны ходить в школу или
7 институт. У младших учеников школьный
день более короткий, чем у старших,
9 которые заняты в школе пять или шесть
часов в день. Каждый школьный урок
11 продолжается 45 минут. После школы у
них много времени уходит на домашнюю
13 работу, потому что они должны пригото-

have
day off

last, continue

	вить уроки по пяти-шести <u>предметам</u> .	subject
15	<u>Каникулы</u> в советской школе бывает	holidays, vacation
	четыре раза в год: в ноябре осенние	
17	<u>каникулы</u> (5 дней), которые <u>включают</u>	include
	Октябрьские праздники; в конце декабря	
19	и после Нового года зимние каникулы	
	(11 дней); в конце марта весенние	
21	каникулы (7 дней); летние каникулы	
	<u>продолжаются</u> с конца мая до первого	
23	сентября.	
	Студенты в институ́тах и универси-	
25	тетах отдыхают только два раза в год:	
	две недели в январе и два месяца летом:	
27	в июле и августе.	
	Люди в СССР работают <u>в основном</u>	mainly
29	8 часов в день пять дней в неделю.	
	<u>Кроме того</u> , они часто должны <u>посещать</u>	besides
31	разные собрания. Отпуск у них обычно	attend
	не такой длинный, как у студентов.	
33	Это <u>зависит</u> от места работы, <u>должности</u>	depend on
	и от того, сколько лет человек там	
35	работает. Самый короткий отпуск - две	
	недели.	

Lesson 34
Reading Comprehension

● Упражнение №1. Answer the questions pertaining to the text.

1. From your knowledge of учить and from context, what does учеников in line 14 mean? What other word in the preceding text means nearly the same?
2. Более in line 8 means "more." How can you tell from the text that более forms a comparative structure?
3. In line 9, what does которые refer to?
4. Restructure the phrase летние каникулы продолжаются с конца мая до первого сентября to read: (see lines 21-23)
летние каникулы в конце мая и
5. In line 22, what case is конца? Why?
6. In line 26, what is understood before две недели? What case is две недели? Why?
7. In line 32, what word is understood after как?
8. What is это in line 33?
9. Complete the translation for это зависит от места работы, должности и от того, сколько лет человек там работает: (see lines 33-35)

It depends on where he works, how long _____,
_____, and what his _____ is.

What word that you know is from the same family as должности in line 33?

● Упражнение №2. From memory, name as fast as you can at least 15 words or phrases having to do with school. Form sentences using these words.

○ Section Two: Reading Practice

Read the text below aloud and answer the questions asked by your instructor.

Зимние каникулы

25 января у студентов начнутся зимние каникулы - самое хорошее время в студенческой жизни. Наш город вдруг помолодеет. Молодых людей и девушек в свитерах и вязаных шапках с лыжами и коньками можно увидеть везде: в автобусах и троллейбусах, в трамваях и метро. В кино - только молодые, в театрах и музеях тоже, в кафе и в столовых, на вокзалах и в парках - везде студенты.

Каникулы начинаются через неделю. Но уже сегодня ребята думают о том, что они будут делать в это время, куда поедут или пойдут.

Мои друзья Вера и Марк купили билеты на туристский поезд, который идёт из Москвы в Западную Сибирь. В каждом большом городе будет остановка и экскурсия по городу. Три дня они будут жить в Омске, большом зелёном студенческом городе, который стоит на реке Иртыш. Из Омска они пойдут в лыжный поход, а потом придут на вечер в городском студенческом клубе.

Я на каникулах хочу поехать в деревню к бабушке. Две недели буду отдыхать: гулять в зимнем лесу, читать книги и пить свежее молоко.

knitted
skis
skates

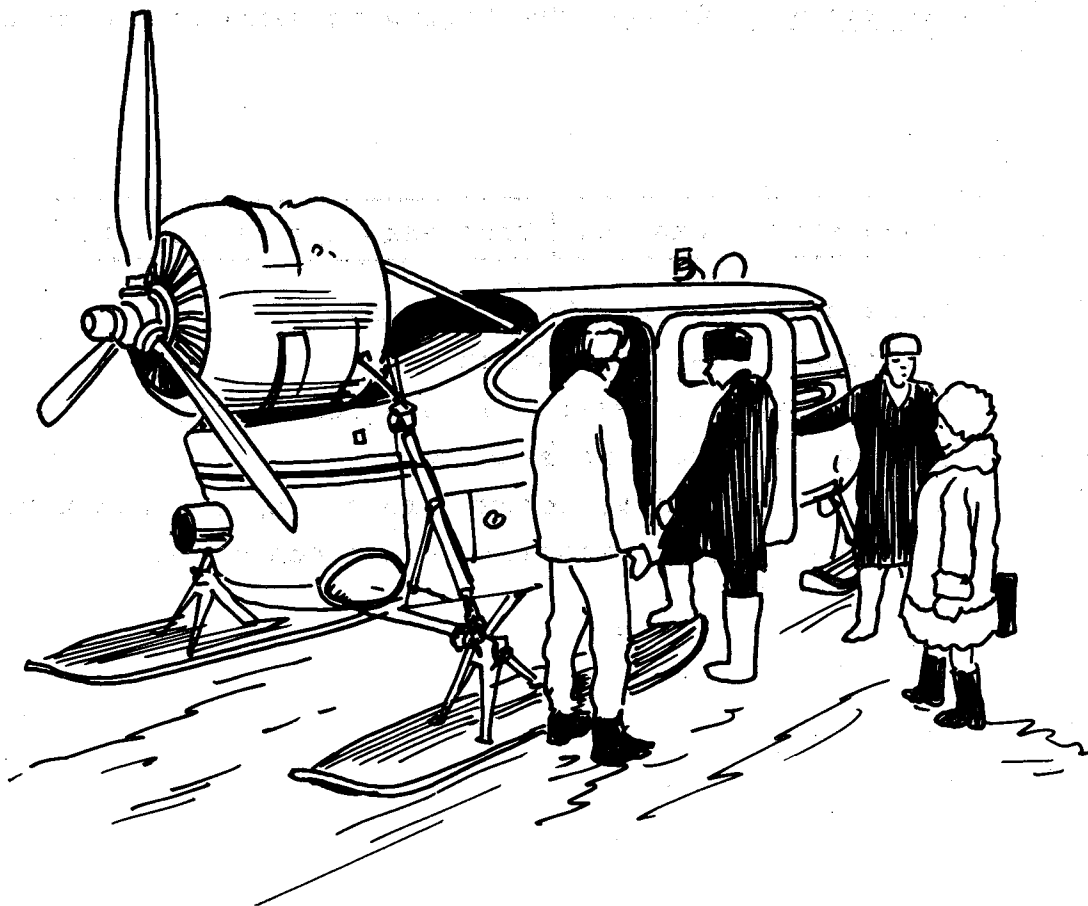
ski trip

Lesson 34
Reading Comprehension

Моя сестра Наташа первую неделю будет в Москве. Через два дня у нас открывается кинофестиваль. Всю неделю в самом большом кинотеатре Москвы "Россия" будут идти фестивальные фильмы. Наташа сказала, что хочет посмотреть все новые фильмы, особенно итальянские, английские и американские. Потом она поедет в дом отдыха "Турист," недалеко от Москвы. Погоду обещают хорошую, и Наташа будет каждый день ходить на каток.

holiday home

skating rink





REINFORCEMENT

● *Section One: Homework Review*

Review and discuss the activities in Homework II.

● *Section Two: Structural Exercises*

● Упражнение №1. Change the following sentences according to the model.

Таня должна купить сапоги.

Тане надо купить сапоги.

1. Я должен послать в Нью-Йорк посылку.
2. Иван Петрович уже может отдохнуть.
3. Ты ещё не можешь вставать: у тебя температура.
4. Они должны отвезти сына в школу.
5. Мой друг может курить, потому что он хорошо себя чувствует.
6. Мы не можем громко говорить: у нас болят уши.

Lesson 34
Reinforcement

• Упражнение №2. Complete the sentences by using the prepositions к or по as appropriate.

1. Когда мы свободны, мы гуляем _____ (парк);
2. Сын приехал _____ (мать) на всю зиму.
3. - Почему ты пришла _____ (я)?
Иди лучше _____ (учитель) !
4. Автомобиль быстро ехал _____ (дорога).
5. Медсестра подошла _____ (больной).
6. Пошлите эту посылку _____ (почта)!
7. Я не смогу прийти _____ (вы), поэтому завтракайте без меня.
8. Когда у тебя экзамен _____ (русский язык)?
9. Я люблю слушать _____ (радио) классическую музыку.
10. Они говорят _____ (телефон) уже час.
11. Мы всегда смотрим новости _____ (телевизор).
12. Пошлите сына _____ (мы) на лето.
13. Вы не знаете, чья машина подъехала _____ (дом)?
14. Не ходи _____ (комната) без дела!
15. Самолёт подлетел _____ (Москва) в семь часов утра.

- Упражнение №3 Complete the sentences as in the model.

<u>Преподаватель:</u> Мой сын Сергей (5).	<u>1-ый студент:</u> Сколько лет вашему сыну?	<u>2-ой студент:</u> Сергею 5 лет.
--	---	---------------------------------------

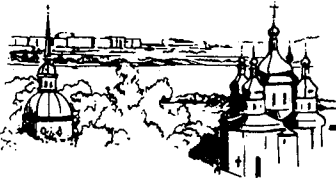
1. Наш начальник господин Павлов. (43)
2. Новый студент Джон Стивенс. (21)
3. Старшая медсестра Ольга Павловна. (37)
4. Его брат старшина Васин. (26)
5. Мой друг Вильям Бакли. (48)
6. Москва - столица СССР. (800)
7. Её подруга Вера. (27)
8. Наша бабушка Анна Андреевна. (62)
9. Зубной врач Сергей Ильич. (33)
10. Том Слэй - американец. (17)

Lesson 34
Reinforcement

● *Section Three: Перевод*

● Упражнение. Переведите и напишите по-русски.

1. His sister promised to help me translate this story.
2. Every year my friend's wife gives him a necktie for his birthday.
3. In this store I bought a long pretty skirt, a warm sweater and a raincoat.
4. Did your First Sergeant permit you to go home next Sunday?
5. Doctor, explain to my daughter that she must eat less.
6. - What kind of parcels do you send your father?
- He lives in the North, so I send him warm caps, sweaters, and socks.
7. He was busy all day long and forgot to buy a present for our son.
8. They have always lived in the free world and don't know how people live in the Soviet Union.
9. I like to walk along our long street alongside the seashore.
10. Don't give her (as a gift) the high boots. She is only 13.

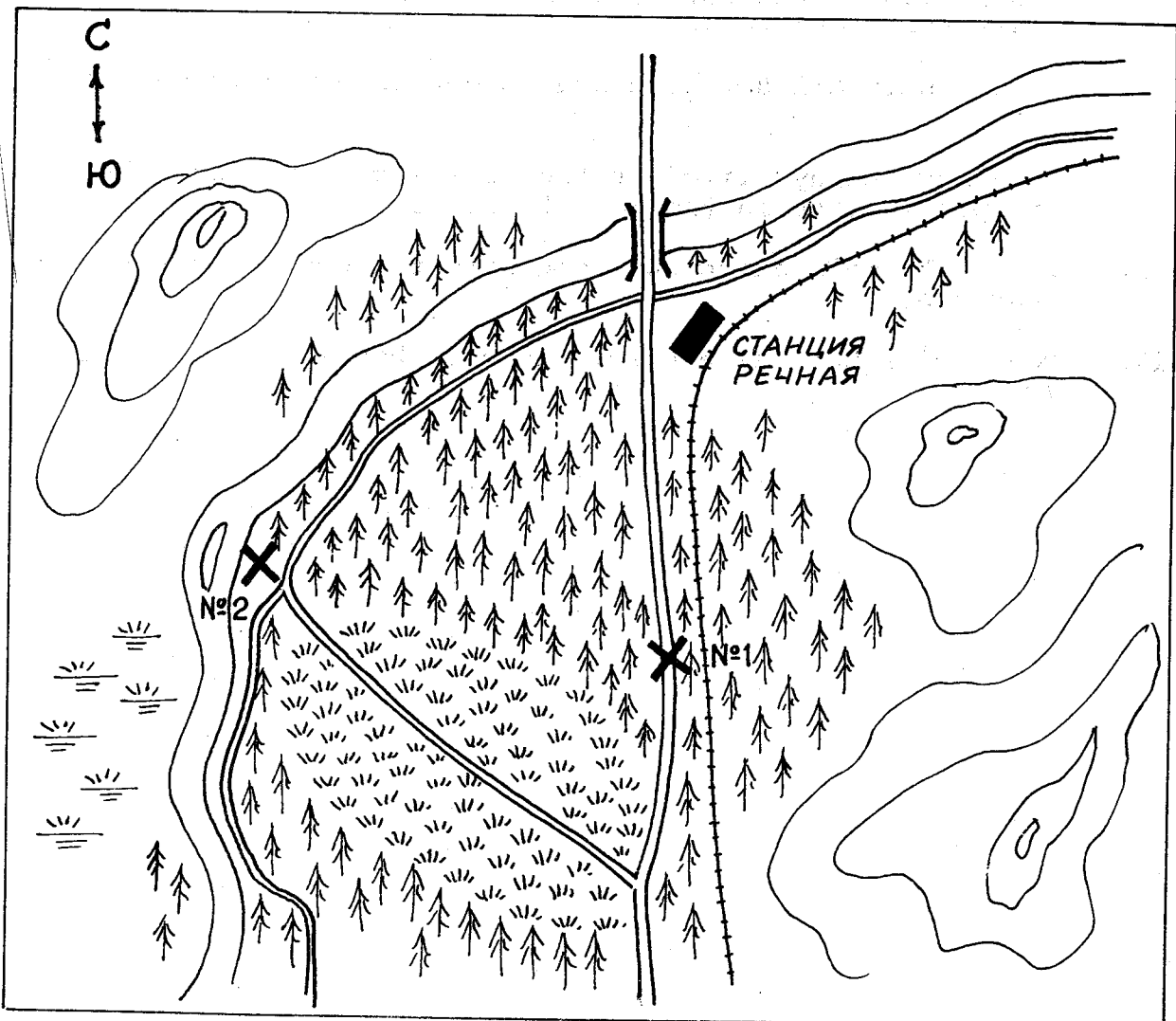


COMPREHENSION/COMMUNICATION

● *Section One: Listening Comprehension*

Familiarize yourself with the map below. The X's indicate the locations where the two conversations you are about to hear are taking place.

As you listen to these conversations, mark as much data on the map as you can extract from one playing of the tape. You may use these notes as your instructor asks the questions. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.



Lesson 34
Comprehension/Communication

● Section Two: Text Restoration

Restore the text based on the second conversation.

Николай приехал во вторую _____ и спрашивает _____, где _____ штаб 29-го полка. Старшина объясняет _____, что штаб находится _____ от моста. Николаю надо _____ вдоль _____ до главной _____. Когда он будет _____ к главной дороге, он увидит _____ и _____ "Речная". Штаб 29-го полка находится в _____, направо от _____, по которой он поедет. Дорогу _____ штаб может показать _____ начальник _____ "Речная".

● Section Three: Reinterpretation

● Упражнение №1. Читайте.

Анна Ивановна живёт и работает в Москве. Полгода тому назад её сын Олег и его жена Лариса уехали в Сибирь. Они оба сейчас работают в городе Иркутске, который находится недалеко от озера Байкал.

Олег - инженер, а Лариса - зубной врач. Олег пишет, что места там очень красивые. В каждом письме он приглашает Анну Ивановну приехать к ним в гости. У Анны Ивановны всё это время было очень много работы, и она не могла поехать к сыну. Но вчера начальник разрешил ей взять на две недели отпуск. Теперь Анна Ивановна думает о том, какие подарки купить сыну и его жене Ларисе. Послезавтра она уже летит к ним в Иркутск.

Сегодня у неё свободный день, и она едет в универмаг. Там Анна Ивановна встречает старого знакомого Николая Петровича Бурова, которого очень давно не видела. Буров около года был

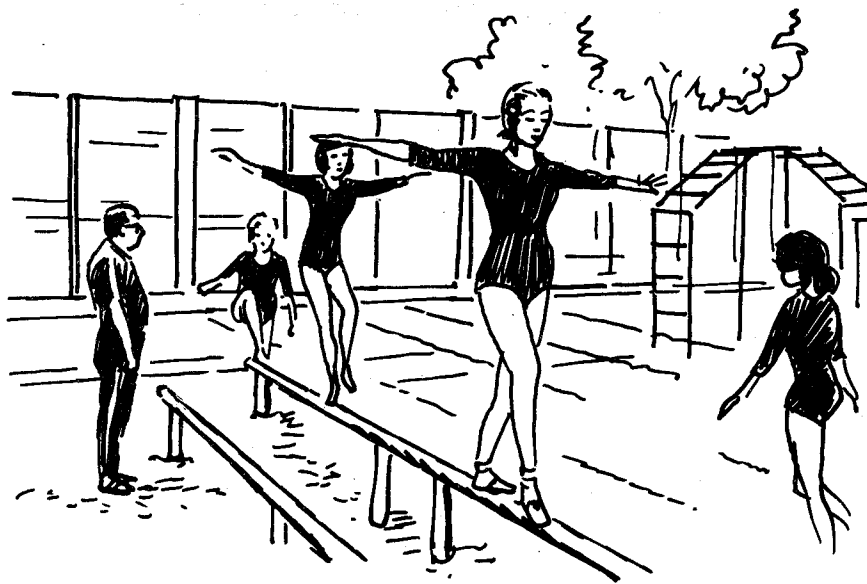
в Восточной Германии и только вчера приехал в Москву. Анна Ивановна рассказывает ему о сыне и его жене и говорит, что не знает, что им подарить. Буров советует* ей купить сыну свитер и сапоги, а Ларисе свитер и теплую юбку. От говорит, что был в Сибири три года тому назад и что зимой там бывает очень холодно.

● Упражнение №2. Complete the tasks below.

Расскажите всё, что вы знаете:

1. об Анне Ивановне
2. об Олеге
3. о Ларисе
4. о Бурове

Один студент спрашивает, второй отвечает.



* советует, "advises"

Part XI



ENRICHMENT

● *Section One: Listening Comprehension*

Listen to the dialogues on tape and be ready to answer the questions pertaining to them.

● *Section Two: Circumlocution*

Explain the meaning of the following words using as full a description as necessary to describe the words fully.

1. аптека
2. товарищ
3. порт
4. аэропорт
5. марка
6. собрание
7. официант

● Section Three: Information Extraction

● Упражнение №1. Here are three short passages from the Soviet newspaper Правда. First, read them and see how much information you can extract from them. Reproduce the information in the table below.

ТУРНИРНАЯ ОРБИТА

◇ АЗИАТСКИЕ ИГРЫ. Завтра в столице Индии Дели состоится торжественное открытие IX Азиатских игр, которые будут продолжаться до 4 декабря. Ожидается приезд 5.000 спортсменов — это в десять раз больше, чем собрали первые Азиатские игры, состоявшиеся в 1951 году тоже в Дели.

to take place

◇ ДЗЮДО. Советские спортсмены оказались единственными из гостей, которым удалось завоевать золотую медаль на традиционном престижном международном турнире, завершившемся в знаменитом японском центре дзюдо — Кодокане. Успеха добился призер мирового первенства тбилисец Д. Богавели (вес до 86 кг).

were successful in winning/gold

to come to an end/Japanese success

◇ БАСКЕТБОЛ. Спортсмены сборной клубов СССР в Нэшвилле (штат Теннесси) провели свой очередной матч-турне по США и победили команду местного университета — 102:89. Это было седьмое выступление гостей и их шестая победа. (ТАСС).

all-star (team)

performance victory

	место	какие страны	вид* спорта
1.			
2.			
3.			

*вид - kind (of)

Lesson 34
Enrichment

● Упражнение №2. Find the following words from the passages and try to determine what they mean from the context.

1. азиа́тские
2. ожида́ется
3. прие́зд
4. дзюдо́
5. еди́нственные
6. традицио́нный
7. прести́жный
8. турни́р
9. центр
10. пе́рвенство
11. очередно́й
12. ме́стный

● Упражнение №3. Answer the following text-related questions.

1. Name several countries which are located in Asia.
2. What countries do you suppose might participate in the Asian Games?
3. How many athletes participated in the first Asian Games?
4. Which of the visiting athletes got a gold medal in the Japanese city of Kodokane?
5. If you know that приз is "prize" in English, what does the word призе́р mean?
6. Moscow, Leningrad and Tbilisi are cities in the USSR. From what city was the Russian winner?
7. What team did the Soviet basketball team play? Who won? What was the score?

● *Section Four: Review*

Review any problem areas encountered in this lesson.

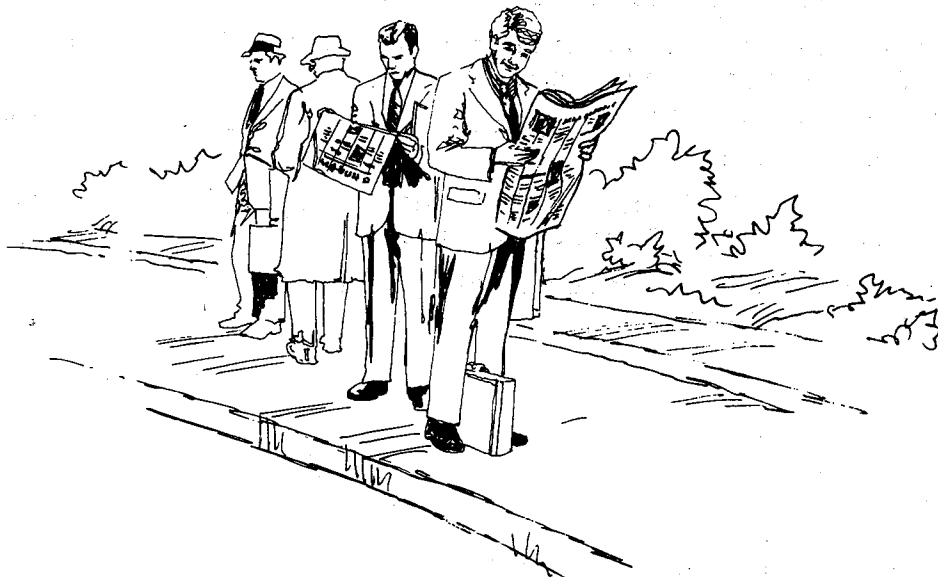
● Section Six: Cultural Notes

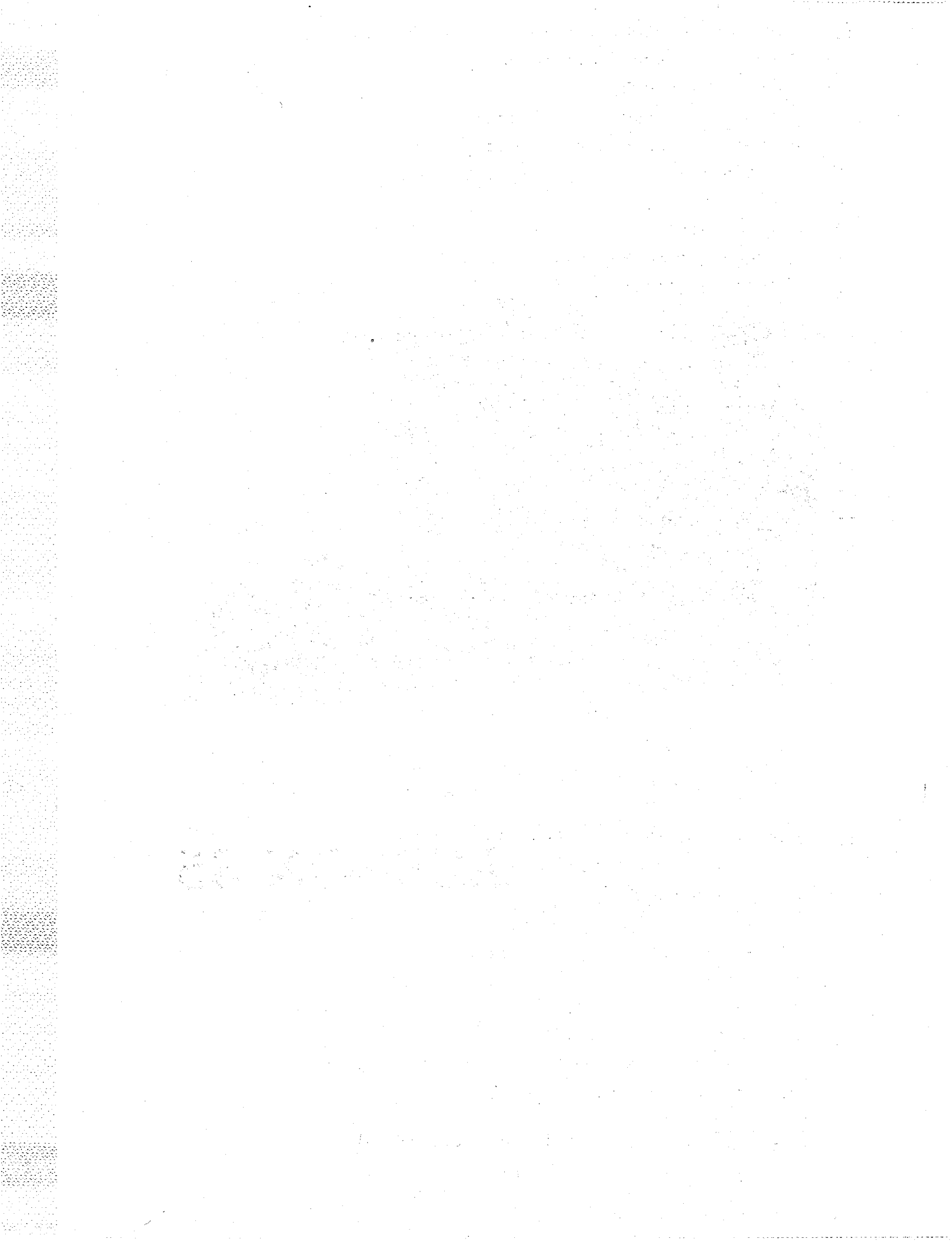
THE PRESS

The press is viewed by the Communist Party as its chief ideological weapon. As such, the tone of the newspapers is serious. The basic, recurrent themes that run through the press are: the building of communism; the struggle for the achievement of "freedom and socialism" throughout the world; and denunciations of so-called "imperialist" activities. Aside from Soviet foreign relations, foreign news coverage is sparse and, when present, is usually relegated to the back pages of newspapers. Moreover, there is little or no information concerning crime, natural disasters, and negative occurrences in the Soviet Union.

The average length of a newspaper is four to six pages. It carries few photographs and cartoons by comparison with papers published in the West. Since there are only two news agencies--Tass and Novosti--the information contained in different newspapers is usually uniform and repetitive.

The two most important newspapers are Pravda and Izvestia. Pravda is the organ of the Central Committee of the Communist Party and emphasizes Party affairs and ideological issues; Izvestia is the organ of the government and is oriented toward government news.







LESSON 35

Part I



OBSERVATION

● *Section One: Impersonal Sentences*

Read the following model sentences.

I

Сегодня жарко.
Вчера было холодно.
Завтра будет тепло.

II

Мне сегодня жарко.
Борису вчера было холодно.
Нам там будет тепло.

● Упражнение. Translate the following sentences into Russian.

1. It's hot in the kitchen.
2. Are you still cold?
3. It's dark here.
4. It will be interesting there for Ivan.
5. It was nice there.
6. Are you comfortable here?

● *Section Two: Expressing Necessity*

Read the model sentences.

У меня нет словаря.	Мне <u>нужен</u> словарь.
У меня нет газеты.	Мне <u>нужна</u> газета.
У меня нет денег.	Мне <u>нужны</u> деньги.

● Упражнение. Complete the sentences by using the correct form of нужен.

1. Мне _____ туфли.
2. Ей _____ лампа.
3. Олэгу _____ радио.
4. Ему _____ чай.
5. Нам _____ телевизор.
6. Нине _____ колбаса.
7. Тане _____ лекарство.
8. Вам _____ часы.
9. Кому _____ стулья?
10. Мне _____ кофе.

● *Section Three: Expressing Necessity (continued)*

Read the model sentences.

Я должен заказать билет.
Она должна купить газету.
Вы должны получить деньги.

Lesson 35
Observation

● Section Four: Expressing Necessity (continued)

Read the model sentences.

Тане нужен словарь.

Нине нужна газета.

Олегу нужны часы.

Тане надо купить словарь.

Нине надо купить газету.

Олегу надо купить часы.

● Упражнение №1. Replace the underlined word.

Мне надо писать перевод.

ОН

ТЫ

Мария

она

ВЫ

отец

МЫ

ОНИ

мать

● Упражнение №2. Use the words должен, нужен, and надо as appropriate.

1. - Что вы завтра ___ делать?
- Мне ___ поехать в универмаг. Мне ___ новый костюм.
- Мне тоже ___ поехать туда. Поедем вместе.
2. - Ты хочешь сегодня пойти в кино?
- Я не могу. Я ___ писать перевод.
- Тебе ___ отдохнуть. Ты слишком много работаешь.
- Я знаю, но мне ___ кончить перевод.

● Упражнение №3. Переведите на английский язык.

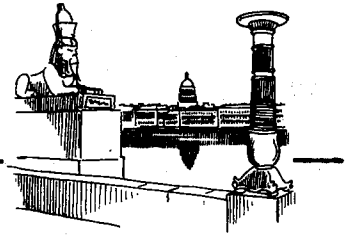
1. Олег н^ужен отцу.
2. Эта книга никому́ не нужна́.
3. Мы ему нужны́.
4. Мне н^ужен твой словарь.
5. Ей нужна́ наша помощь.
6. Сержанту н^ужно радио.

● Упражнение №4. Переведите на русский язык.

1. Oleg needs Ivan.
2. He needs to work today.
3. I need help.
4. I need to sell this car.
5. She needs a car.
6. We need to buy him a present.
7. You need to take a warm coat.
8. He needs a stamp.
9. I have to finish this letter.
10. They need to speak more.

Part II

CONVERSATIONAL MODELS



● Section One: Vocabulary Introduction

Read the sentences and exchanges to yourself as your instructor reads them aloud. Use contextual cues to determine the meaning of the underlined words or phrases.

1. Этот студент прекрасно поёт. У него очень хороший го́лос.
2. Пожалуйста, скажите ещё раз. У вас очень ти́хий го́лос, я вас плохо слышу.
3. Ночью здесь всегда очень ти́хо: люди спят, машины не ездят.
4. У меня ти́хий го́лос, а у вас очень гро́мкий. Пожалуйста, говорите ти́хо. Я вас хорошо слышу.
5. Его брат работает в газете "Правда". Он журналист.
6. В этом ресторане очень вкусно готовят. Здесь работает хороший по́вар.
7. Вчера я написал новый рассказ и дал его машини́стке. Сегодня машини́стка принёсла́ его мне. Она не сделала ни одной ошибки.
8. На улице ко мне подошёл полице́йский и спросил, почему на моей машине нет номера.
9. В СССР не поли́ция, а мили́ция, не полице́йские, а милиционеры́.
10. Это было во вре́мя войны, в 1943-ем году.

● Section Two: Vocabulary Presentation

● Nouns, Modifiers, and Function Words

Russian	Translation	Comments/Examples
АДВОКА́Т	lawyer	Мой друг - адвокат.
ВО ВРЕ́МЯ (+ gen.)	during	Во вре́мья войны мы жили в Москве.
ГО́ЛОС (pl. голоса́) (gen. го́лоса)	voice	У этой девушки очень краси- вый го́лос.
ГРО́МКИЙ (adv. гро́мко)	loud	Почему вы всегда говорите так гро́мко?
ДОВО́ЛЬНО	rather, quite; enough	Он дово́льно хорошо говорит по-русски. Она живёт дово́льно далеко. Дово́льно разговари́вать!
ЖУРНАЛИ́СТ (masc.) ЖУРНАЛИ́СТКА (fem.)	journalist, reporter	Вы читали последнюю книгу журнали́ста Джека Андерсона? Что вы слышали об этой журнали́стке?
МАШИНИ́СТКА	typist (fem.)	Моя подруга - машини́стка.
МИЛИЦИОНЕ́Р	(Soviet) policeman	Пригласите сюда милиционёра.
НА́ДО (+ inf.)	it is necessary (to do something)	Надо, <u>нужно</u> , <u>необходимо</u> express a "need to do some- thing". What needs to be done is expressed by an <u>infinitive</u> . The person who needs to do something is in the <u>dative</u> case. Мне на́до поехать в город. Ей тоже ну́жно в город. Вам необходимо больше читать по-русски.
НЕОБХОДИ́МО (+inf.)	it is necessary (to do something)	
НУ́ЖНО (+ inf.)	it is necessary, one should, one has (to do something)	

Lesson 35
Conversational Models

Russian	Translation	Comments/Examples
<p>НУЖЕН (short adj.) НУЖНА, НУЖНО, НУЖНЫ</p>	<p>(something/some- one) is neces- sary, is needed</p>	<p>Нужен expresses a "need for <u>some thing</u>" and agrees in gender and number with the thing needed. The person who needs is in the dative case.</p> <p>Мне <u>нужен</u> словарь. Матери <u>нужна</u> машина. Врачу <u>нужно</u> радио. Начальнику <u>нужны</u> маши- ны.</p>
<p>ПОВАР (pl. поварá)</p>	<p>cook</p>	<p>Этот <u>повар</u> прекрасно готовит.</p>
<p>ПОЛИЦЕЙСКИЙ (adj. noun)</p>	<p>policeman (in the West)</p>	<p>Спросите <u>полицейского</u>, как туда проехать.</p>
<p>ТИХИЙ (adv. тихо)</p>	<p>quiet</p>	<p>У нашего учителя очень <u>тихий</u> голос. Ночь была <u>тихая</u>.</p>

• Verbs

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
<p>ВЕРИТЬ вѐрю вѐришь вѐрят вѐрѣ(те)</p>	<p>ПОВЕРИТЬ поверѣ(те)</p>	<p>to believe</p>	<p>"To believe someone or something" is expressed by <u>верить</u> + dat. (кому). Он всегда <u>нам</u> вѐрит. "To believe <u>in</u> someone or something" is expressed by <u>верить</u> + <u>В</u> + acc. (кого, что). Он верит <u>в</u> <u>правду</u>.</p>

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
<p>НРАВИТЬСЯ нра́вится нра́вятся нра́вился нра́вилась нра́вилось нра́вились</p>	<p>ПОНРАВИТЬСЯ пона́вился пона́вилась</p>	to like	<p>This verb is commonly used in the 3rd person. The person liking is in the dat. (<u>кому</u>); what is liked is in the nom. (<u>кто, что</u>).</p> <p>- Вам <u>нра́вится</u> э́тот <u>го́род</u>? - Да, <u>он мне</u> очень <u>нра́вится</u>.</p> <p>(For comparison with <u>любить</u>, see Grammar Notes)</p>
<p>ОТВОЗИТЬ отвожу́ отво́зишь отво́зят не отво́зи(те)</p>	<p>ОТВЕЗТИ́ отвезу́ отвезе́шь отвезу́т отвези́(те) отвёз отвезла́, -ли́</p>	to take to (by vehicle)	<p>These verbs differ in terms of the means by which something is being taken; they are followed by the acc. (<u>что</u>) and dat. (<u>кому</u>).</p> <p>Я сегодня́ <u>отвезу́</u> подарок брату (by vehicle).</p>
<p>ОТНОСИТЬ отношу́ отно́сишь отно́сят не отно́си(те)</p>	<p>ОТНЕСТИ́ отнесу́ отнесёшь отнесу́т отнеси́(те) отнёс отнесла́ отнесли́</p>	to take to (on foot)	<p>Я сегодня́ <u>отнесу́</u> книгу́ в библиотеку (on foot).</p> <p>Note the masculine past tense forms of the perfective verbs: <u>отвёз</u> and <u>отнёс</u>.</p>
<p>ПЕРЕДАВАТЬ передаю́ -ёшь -ют передава́й(те)</p>	<p>ПЕРЕДАТЬ переда́м переда́шь переда́ст переда́дим переда́дите переда́дут переда́й(те)</p>	to pass something, to pass (give) a message, to give to, to broadcast	<p>This verb is conjugated exactly like <u>давать/дать</u>, + dat. (<u>кому</u>) + acc. (<u>что</u>)</p> <p>Переда́й мне э́ту чашку. Переда́й ей приве́т. Они <u>передава́ли</u> э́то по радио. Что мне ему́ <u>переда́ть</u>?</p>

Lesson 35
Conversational Models

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
<p>ПРЕДЛАГА́ТЬ</p> <p>-ю -ешь -ет</p> <p>предлага́й (те)</p>	<p>ПРЕДЛОЖИ́ТЬ</p> <p>предложу́ предложи́шь предложат</p> <p>предложи́ (те)</p>	<p>to offer, to suggest</p>	<p>+ acc(что) + dat.(кому); + infinit. + dat.(кому)</p> <p>Предложите ему новую работу. Я предлагаю пойти в кино. Он предложил мне выпить.</p>
<p>ПРИВОЗИ́ТЬ</p> <p>привожу́ приво́зишь приво́зят</p> <p>привози́(те)</p>	<p>ПРИВЕЗТИ́</p> <p>привезу́ привезёшь привезу́т</p> <p>привези́(те)</p>	<p>to bring [by vehicle]</p>	<p>These verbs are similar to <u>отвозить</u> and <u>относить</u>. (See above.)</p> <p>Он всегда <u>приво́зит</u> нам подарки. Вчера он <u>привёз</u> дочери платок.</p>
<p>ПРИНОСИ́ТЬ</p> <p>приношу́ принóсишь принóсят</p> <p>принеси́(те)</p>	<p>ПРИНЕСТИ́</p> <p>принесу́ принесёшь принесу́т</p> <p>принеси́(те)</p>	<p>to bring [on foot]</p>	<p>Она нам <u>принóсит</u> письма каждое утро, но сегодня она их не <u>принесла́</u>. Пожалуйста, <u>принеси́</u> мне мои очки!</p>
<p>СОВЕ́ТОВАТЬ</p> <p>советую́ советуе́шь совету́ют</p> <p>не совету́й (те)</p>	<p>ПОСОВЕ́ТОВАТЬ</p> <p>посовету́й (те)</p>	<p>to advise</p>	<p>The <u>-ова-</u> in the infinitive changes to <u>-у-</u> throughout the conjugation. + dat.(кому) +inf.</p> <p>Врач не совету́ет мне курить. Посовету́йте, куда мне поехать в отпуск.</p>

● Idioms and Expressions

Russian	Translation	Comments/Examples
<p>(МНЕ) ВСЁ РАВНО.</p>	<p>It's doesn't matter (to me). It's all the same (to me). (I) do not care.</p>	<p>This expression is used with a noun or pronoun in the dative case to indicate someone's indifference.</p> <p>Отцу всё равно. Мне всё равно, куда идти сегодня вечером.</p>
<p>ЧТО (МНЕ) ДЕЛАТЬ?</p>	<p>What should (I) do?</p>	<p>Посовету́йте, что мне делать.</p>

● Section Three: Vocabulary Reinforcement

Примеры

- | | |
|--|--|
| 1. - Я <u>советую</u> вам посмотреть этот фильм.
- К сожалению, мне сегодня <u>надо</u> работать. | I advise you to see that film.
Unfortunately, I have to work today. |
| 2. - Кто <u>приносит</u> начальнику почту?
- Наша <u>машинистка</u> . | Who brings the boss the mail?
Our typist. |
| 3. - Не забудь <u>отнести</u> документы <u>адвокату</u> !
- Я их <u>отнёс</u> ему вчера. | Don't forget to take the documents to the lawyer!
I took them to him yesterday. |
| 4. - Вы можете <u>отвезти</u> меня на вокзал?
- Нет, у меня сегодня нет машины. | Can you take me to the station?
No, I don't have a car today. |
| 5. - <u>Нина</u> каждый день <u>отвозит</u> дочь в школу, но вчера её <u>отвёз</u> туда Олег. | Nina takes our daughter to school every day, but yesterday Oleg took her there. |
| 6. - Виктор подошёл к <u>полицейскому</u> и спросил его, как пройти на главную улицу. | Victor went up to the policeman and asked him how to get to the main street. |
| 7. - Она хотела поехать в город, и он <u>предложил</u> <u>отвезти</u> её туда. | She wanted to go to town, and he offered to take her there. |
| 8. - Где вы жили <u>во время</u> войны?
- В Ленинграде. | Where did you live during the war?
In Leningrad. |
| 9. - Вам <u>понравилась</u> лекция?
- Да. Борис Иванович хорошо читает лекции. | Did you like the lecture?
Yes. Boris Ivanovich lectures well. |
| 10. - Мне очень <u>нравится</u> ваша машина.
- Спасибо. Мне она тоже <u>понравилась</u> , поэтому я её купил. | I like your car very much.
Thanks. I bought it because I liked it too. |

Part III

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ



● *Section One: Conversational Formulas: Expressing Necessity and Non-Necessity*

Language Form	Translation	Comments/Examples
Довольно!	Enough! Stop it! That's enough!	Довольно! Я не хочу вас больше слушать!
Довольно...	Enough Stop it! That's enough	This formula must be followed by an infinitive. Довольно работать! Пора идти на обед.
Надо...	It is necessary (to do something)	These formulas are followed by an infinitive and are used with the dative case.
Нужно...	It is necessary to... One should ... One has to (do something)	Вам каждый день надо читать по-русски. Нужно сделать это сегодня. Тебе необходимо прочитать эту книгу.
Необходимо...	It is necessary to...	
Должен	must; have to	Вы должны быть в штабе в 2 часа дня.
Не надо!	Don't	- Я открою окно.
Пожалуйста, не надо!	Please don't	- Пожалуйста, не надо.
Пожалуйста, не надо...	Please don't (do something)	This formula is followed by an infinitive. Пожалуйста, не надо открывать окно. Здесь холодно.

Figure 1.

Примеры

- Я хочу предлож^ить вам ещё чаю.
- Спасибо, не ну́жно.
- Тогда, может быт^ь, съедите бутерброд.
- Я уже съела два...
- На́до съест^ь ещё один!
- Нет, дово́льно, большое спасибо.

- Что ты должна делат^ь сегодня?
- Мне необходи́мо прочитат^ь книгу и написат^ь письма.

- Когда вы думаете сделат^ь эту работу?
- Через неделю.
- На́до кончит^ь её в понедельник.
- Но я не смогу.
- Это необходи́мо, понимаете?

● Упражнение №1. Form exchanges according to the model.

Преподаватель:

Я должен больше читать.

Студент:

Мне надо больше читать.

1. Ты должна приготовить новый урок.
2. Я должен помочь ему.
3. Сегодня мы не должны идти на работу.
4. Они должны быть дома в 2 часа.
5. Она должна прочитат^ь эту книгу.
6. Он должен получить посылку на почте.
7. Вы должны пойти в штаб.

● Упражнение №2. Form exchanges according to the model.

Преподаватель:	Студенты:
машина	1. Мне надо купить машину. 2. Мне тоже нужна машина.

- | | |
|-----------|-------------|
| 1. часы | 5. юбка |
| 2. костюм | 6. платок |
| 3. платье | 7. словарь |
| 4. марки | 8. открытка |

● Упражнение №3. Form exchanges according to the model.

Преподаватель:	Студенты:
словарь - газета	1. Тебе нужен словарь? 2. Нет, мне нужна газета.

1. телевизор - радио
2. пиджак - рубашка
3. туфли - носки
4. марка - конверт
5. кресло - диван

● Упражнение №4. Improvisation. Complete the sentences as you wish.

1. - Зачем вы идёте в магазин?
- _____ купить сигареты.
2. - Почему вы не были вчера на вечере?
- _____ работать.
3. - Вам _____ идти сегодня на работу?
- _____.
4. - Скажите, где можно купить марки?
- _____ пойти на почту.
- А где она находится?
- Совсем близко. _____ пойти к тому большому серому зданию. Это почта.

● Section Two: Conversational Formulas: Likes and Dislikes

Language Form	Translation	Comment
Вам (тебе, ему, etc.) нравится..?	Do you (you, he etc.) like ...?	
(Мне) не нра́- вится...	I don't like	
(Мне) всё равно́.	It doesn't matter (to me). It's all the same (to me). (I) don't care	This expression is used with a noun or pronoun in the dative case to indicate someone's indifference.

Figure 2.

● Упражнение №1. Read the model sentence and dialogue. Then form similar dialogues from the given sentences.

Борису нра́вится Москва.
- Кому нра́вится Москва?
- Борису.
- Что нра́вится Борису?
- Москва.

1. Анто́ну нравится новая площадь.
2. Тане нравятся маленькие рестораны.
3. Оле нравится Новосиби́рск.
4. Дедушке нравится новая квартира.

Lesson 35
Так Говорят Русские

● Упражнение №2. Ответьте на вопросы:

Студент 1: Что тебе понравилось в новой квартире?

Студент 2: Мне понравились большие окна.

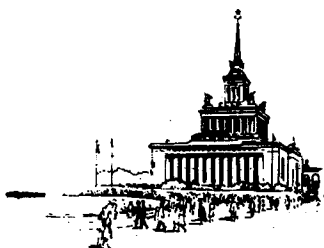
1. Что ему понравилось в Ленинграде? (музеи, парки)
2. Что ей понравилось в доме отдыха? (леса, озёра)
3. Что им понравилось в Москве? (Красная площадь, ресторан)
4. Что вам понравилось в этом ресторане? (суп, салат)

● Упражнение №3. Improvisation. Complete the sentences as you wish.

1. - Вам _____ новый фильм?
- Да, очень. А вам?
- _____.
2. - Вам дать чай или кофе?
- _____.
3. - Вы советуете мне пойти в этот музей?
- Да, советую. Он _____.

● Упражнение №4. Improvisation. Read the following responses and form appropriate questions.

1. - _____?
- Мне 25 лет.
2. - _____?
- Да, мне нравится Москва.
3. - _____?
- Да, мне понравилась экскурсия.
4. - _____?
- Нет, мне не понравился этот фильм.
5. - _____?
- Я пишу письмо брату.
6. - _____?
- Я хочу позвонить другу.



Part IV

PROGRESS CHECK

● Section One: Homework Review

Review and discuss the activities in Homework I.

● Section Two: Lexical Exercise

Complete the sentences by using the correct form of the words in parentheses.

1. _____ лекции учитель вдруг почувство- (during)
вал себя плохо.
2. Мне _____ пойти к врачу. (it is necessary)
3. Нашему капитану _____ новая машина. (is needed)
4. Этот _____ работает в газете "Новое (journalist)
русское слово".
5. Наш старшина всегда говорит очень (loudly)
_____.
6. Мне не _____ этот чай. (to like)
Эта девушка _____ ему, как только он (to like)
ее увидел.
7. _____ смотреть телевизор! (enough)
8. Скажите _____, что обед был очень (cook)
вкусный.
9. Чей _____ вы слышите? (voice)
10. Вчера он _____ больного сына в боль- (to take to [by ve-
ницу. hicle]).

Lesson 35
Progress Check

11. _____ мне, пожалуйста, словарь. (to pass)
12. _____ привет вашей жене. (to pass)
13. В котором часу _____ новости? (to broadcast)
14. Эта студентка _____ хорошо говорит по-русски. (rather, quite)
15. Он _____ мне не ходить на это собрание. (to advise)
16. Он очень _____ и приятный человек. (quiet)
17. Продавщица _____ мне купить этот плащ. (to suggest)
18. Ты _____ ему? (to believe)
19. На Западе _____, а в Советском Союзе - _____ (policeman)
20. Вы давно знаете этого _____? (lawyer)
21. У нашей _____ недавно был день рождения. Мы сделаем _____ хороший подарок. (typist)
22. - Вы хотите завтра работать утром или вечером?
- _____ (I do not care)
23. Когда вы _____ мне книгу, которую обещали? (to bring)
24. _____ мне, пожалуйста, из Европы темные очки! (to bring)
25. Если можете, _____ меня сегодня домой на вашей машине. (to take to)
26. - Где мой новый свитер?
- Я _____ его в спальню. (to take to)
27. Вечером к нам приедут гости, а в холодильнике ничего нет. Как ты думаешь, _____? (What should I do)

● *Section Three: Structural Exercise*

Complete the following sentences by using an appropriate form of a verb of motion.

1. Завтра я _____ книги в библиотеку.
2. Скоро он _____ семью из Европы.
3. Когда вы _____ к нам вашего друга?
4. _____ эти вещи в машину!
5. Какие новости вы _____ из Сан-Франциско?
6. Каждое утро мать _____ сына в школу, а днём _____ его домой.
7. Пожалуйста, _____ меня в магазин, я сегодня без машины.
8. Дочь _____ из кухни обед.
9. Каждое утро я _____ на работу цветы и ставлю их на мой стол.
10. Вчера родители _____ из магазина новый телевизор.
11. Она _____ часы обратно в магазин, потому что они плохо шли.
12. Откуда ты _____ этот журнал?
13. Он _____ жену на вокзал и поехал домой.

● Section Four: Improvisation

Make up a conditional clause appropriate for each destination given below as in the model.

Если ты хочешь купить билет,
надо ехать на вокзал.

Если ...,

{ надо идти/ехать
нужно
необходимо

1. на почту.
2. в больницу.
3. в гастроном.
4. в библиотеку.
5. в универмаг.
6. к врачу.
7. на урок.
8. в Советский Союз.
9. в ресторан.
10. в клуб.
11. в Сан-Франциско.
12. в театр.
13. в казарму.

● *Section Five: Lexical Reinforcement*

Complete the following sentences using antonyms of the underlined words.

1. У меня тихий голос, а у моей дочери очень _____.
2. Лето на севере короткое, а зима _____.
3. - Вы покупаете эту машину?
- Нет, мы её _____.
4. Сегодня мы заныты, а завтра будем _____.
5. Отнеси в холодильник масло и _____ бутылку белого вина.
6. Утром я отвожу дочь в школу, а вечером жена _____ её домой.
7. Мой муж две недели был болен, но сейчас он уже _____.
8. Какой вопрос, такой и _____.
9. В прошлом году мы ездили отдыхать на юг, а в _____ поедем на _____.
10. Это дешёвая машина, а та _____.

● *Section Six: Вопросы*

Ответьте на вопросы преподавателя.

Part V



GRAMMAR NOTES

● Section One: The Dative Case with Impersonal Constructions

Russian "impersonal" constructions were presented in Module IV, Lesson 24.

In impersonal constructions there is no grammatical subject; the "it" in corresponding English expressions is never translated into Russian.

Здесь жарко.	<u>It</u> is hot here.
Вчера было холодно.	<u>It</u> was cold yesterday.
Там будет интересно.	<u>It</u> will be interesting there.

When such a state or condition is experienced by a specific person, that person is denoted in Russian by a noun or pronoun in the dative case. Here also there is no grammatical subject; the given person is the "logical" subject of the sentence.

<u>Мне</u> жарко.	<u>I</u> am hot.
<u>Ему</u> холодно.	<u>He</u> is cold.
<u>Жене</u> там интересно.	My <u>wife</u> finds it interesting there.

● Упражнение №1. Translate the following sentences into Russian.

1. It was dark in the kitchen.
2. Do you still feel bad?
3. Is it clean there?
4. She will be comfortable there.
5. It is very bright in your room.
6. It is already dark.
7. It was dirty in the bus.
8. Was it warm or hot yesterday?

There are certain other concepts in Russian which, like those above, differ from English in that they may be expressed only by "impersonal" constructions.

МОЖНО (permission, possibility), and
НЕЛЬЗЯ (denial of permission; impossibility)

The word МОЖНО (which expresses possibility or permission) may be used with a noun or pronoun in the dative case to mean that a given person "can" or "may" (do something).

Здесь <u>МОЖНО</u> курить?	May <u>one</u> smoke here?
<u>Нам</u> <u>МОЖНО</u> идти домой?	May <u>we</u> go home?

The word НЕЛЬЗЯ (which expresses impossibility or denial of permission) may be used with a noun or pronoun in the dative case to mean that a given person "cannot" or "may not" (do something).

Здесь <u>НЕЛЬЗЯ</u> курить.	<u>One</u> may not smoke here.
<u>Ему</u> <u>НЕЛЬЗЯ</u> курить.	<u>He</u> cannot (is not permitted to) smoke.
<u>Нельзя</u> сделать это так быстро.	It's impossible to do that so quickly.

Both МОЖНО and НЕЛЬЗЯ are followed by the infinitive form of the verb. Note that Russian impersonal expressions which have no specified "logical" subject are often translated into English with the word "one".

Lesson 35
Grammar Notes

● Упражнение №2. Form sentences using the word нельзя and the given pronoun in the appropriate case as in the model.

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студент:</u>
У него болят зубы. (есть мороженое)	Ему нельзя есть мороженое.

1. У меня болит голова. (смотреть телевизор)
2. У неё болят глаза. (читать)
3. У тебя болит нога. (играть в футбол)
4. У вас болит рука. (играть в теннис)
5. У нас сейчас нет телефона. (позвонить)
6. Их нет в городе. (сообщить об этом)
7. У него начались экзамены. (уезжать)

● Упражнение №3. Form sentences using the word можно and the given pronoun in the appropriate case as in the model.

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студент:</u>
Вечером он будет дома. (поехать)	Можно будет к нему поехать.

- | | |
|----------------------------------|-------------------|
| 1. У него уже ничего не болит. | (идти гулять) |
| 2. Ты уже здорова. | (ходить в школу) |
| 3. У неё сегодня рождения. | (сделать подарок) |
| 4. Они уже приехали домой. | (позвонить) |
| 5. У вас уже не болит рука. | (играть в теннис) |
| 6. У меня никогда не болят зубы. | (есть мороженое) |
| 7. Вы не можете решить задачу. | (помочь) |
| 8. Мы хорошо сегодня поработали. | (отдыхать) |

● ПОРА ("It is time...")

The word ПОРА may be used without a "logical" subject to indicate that "It is time" (to do something).

ПОРА идти домой. It is time to go home.

The word ПОРА may also be used with a noun or pronoun in the dative case to mean "It is time for the given person" (to do something).

Вам ПОРА ехать. It is time for you to go.

Ему давно ПОРА это знать. It is high time that he know this.

ПОРА always takes the infinitive form of the verb.

● НАДО, НУЖНО, НЕОБХОДИМО (need, necessity, obligation)

When used with a noun or pronoun in the dative case these three words all mean that a person "needs to," "has to," or "must" (do something).

While НАДО and НУЖНО are generally interchangeable, НЕОБХОДИМО lends a bit more urgency to that which needs to be done.

All three words are followed by the infinitive form of the verb.

When there is no specified "logical" subject, the word "one" is often used in English.

Отцу НАДО* много рабо- Father has to work a lot.
тать.

Вам НУЖНО больше спать. You need to sleep more.

На уроке НЕОБХОДИМО One must speak Russian
говорить по-русски. in class.

● НЕ НАДО, НЕ НУЖНО

don't, not necessary

Мне не надо сегодня
работать.

I don't have to work today.

- Тебе помочь?

Do you need any help?

- Спасибо, не надо!

Thank you, I don't.

* You already know the word ДОЛЖЕН, which also means "must" or "have to" (do something). ДОЛЖЕН also is used with infinitives, but it agrees in gender and number with the subject (which is in the nominative, not dative, case). Compare the following:

Он должен идти домой.
Ему надо идти домой.

He must go home.

Она должна говорить по-русски.
Ей надо говорить по-русски.

She has to speak Russian.

Они должны рано уехать.
Им надо рано уехать.

They have to leave early.

● Упражнение №4. Replace the underlined words in the model with the correct forms of the listed words.

Мне надо писать письма.

Мне необходимо это узнать.

Мне пора ехать.

ОН	ТЫ	УЧИТЕЛЬ	СТАРШИНА
ОНА	ВЫ	ОТЕЦ	ДЕВУШКА
МЫ	ОНИ	МАРИЯ	ДОЧЬ

● In past tense impersonal constructions the verb is always the neuter singular form, БЫЛО; in the future tense, the 3rd person singular form БУДЕТ is always used.

Ей необходимо было
купить это вчера.

She should have bought it
yesterday.

Вам скоро пора будет
ехать.

It will soon be time for you
to go.

Нам надо было говорить
по-русски.

We should have spoken Russian.

Ему нужно будет купить
машину.

He will have to buy a car.

Ей нельзя было туда
ехать.

She could not (was not permitted)
to go there.

Мне можно будет пойти
с вами?

Will I be able to go with you?

Lesson 35
Grammar Notes

● Упражнение №5. Change the following sentences into the past tense and translate them.

Мне надо работать. - Мне надо было работать.

1. Ему надо идти в школу.
2. Ей нужно купить подарок.
3. Нам надо искать квартиру.
4. Им пора ехать домой.
5. Отцу нельзя пить.

● Упражнение №6. Change the following sentences into the future tense and translate them.

Мне надо работать. - Мне надо будет работать.

1. Вам не надо ехать в город.
2. Ему нужно делать перевод.
3. Ей надо получить работу.
4. Вадиму нельзя больше курить.
5. Скажите, когда нам пора ехать.

● Упражнение №8. Translate the following sentences into Russian.

1. May I write in English? - No, you may not.
2. Is it possible to go there by car? - No, it isn't.
3. May they go home? - Yes, they may.
4. They need to work more.
5. I have to help my brother.
6. It is time for the student to go to class.
7. It was very interesting for her there.
8. We are always pleased to see you!
9. It is still hard for me to speak Russian; we ought to speak more.
10. You have to call him this evening.

● *Section Two:* The Word нужен (нужна, нужно, нужны)

As was presented earlier, the Russian word НУЖНО is used in impersonal constructions with an infinitive to express the idea of needing to do something.

Нам нужно идти в магазин. We need to go to the store.

Lesson 35
Grammar Notes

The word НУЖЕН, on the other hand, expresses the idea of needing some person or thing.

НУЖЕН has four forms -- НУЖЕН, НУЖНА́, НУЖНО, and НУЖНЫ́ -- and agrees in gender and number with the person or thing needed, which is a noun or pronoun in the nominative case.

The person who needs something is in the dative case.

<u>Masculine</u> :	Мне <u>НУЖЕН</u> словарь.	I need a dictionary.
<u>Feminine</u> :	Ему <u>НУЖНА́</u> книга.	He needs a book.
<u>Neuter</u> :	Ей <u>НУЖНО</u> радио.	She needs a radio.
<u>Plural</u> :	Тебе <u>НУЖНЫ́</u> часы.	You need a watch.

When the person or thing is designated by a pronoun, that pronoun comes first in the sentence.

<u>Он</u> мне <u>нужен</u> .	I need <u>it/him</u> .
<u>Она</u> мне <u>нужна́</u> .	I need <u>it/her</u> .
<u>Они</u> мне <u>нужны́</u> .	I need <u>them</u> .

To express this idea in the past and future tenses, the appropriate past and future tense forms of БЫТЬ are used. The verb always agrees with the person or thing needed.

PAST

Мне нужен БЫЛ словарь.
Ему нужна́ БЫЛА книга.
Нам нужно БЫЛО радио.
Тебе нужны́ БЫЛИ часы.
Я им была нужна.

FUTURE

Мне нужен БУДЕТ словарь.
Ему нужна́ БУДЕТ книга.
Нам нужно БУДЕТ радио.
Тебе нужны́ БУДУТ часы.
Я им буду нужна.

Constructions with НУЖНО plus an infinitive should not be confused with those having НУЖНО plus a neuter noun. Compare the following sentences:

Мне НУЖНО купить пальто. I have to buy an overcoat.
Мне НУЖНО пальто. I need an overcoat.

- Упражнение №1. Replace the underlined word in the model.

Нам нужен телефон.

радио	учительница
телевизор	деньги
стулья	машина
переводчик	автомобиль

- Упражнение №2. Change the following sentences into the past tense as in the model.

Нам нужен телефон. - Нам нужен был телефон.

1. Мне нужны туфли.
2. Ей нужна газета.
3. Ему нужно пальто.
4. Вам нужны часы.
5. Тебе нужен стул.

Lesson 35
Grammar Notes

● Упражнение №3. Change the following sentences into the future tense as in the model.

Нам нужен телефон. - Нам нужен будет телефон.

1. Ему нужна квартира.
2. Ей нужен перевод.
3. Тебе нужны билеты.
4. Переводчику нужен словарь.
5. Учительнице нужна машина.

● Упражнение №4. Translate the following sentences into English.

1. Бори́с ну́жен Ива́ну.
2. Мне эта газета не нужна́.
3. Она ему нужна́.
4. Анна, отцу нужна́ твоя машина.
5. Завтра им ну́жен будет твой словарь.

● Упражнение №5. Translate the following sentences into Russian.

1. I need this book.
2. You need to work less.
3. Who needs me?
4. Take the dictionary, I don't need it anymore.
5. We need to go to the library.
6. Who needs a glass? - Olga needs one.

● Section Three: The Verbs нравиться and любить

In addition to the verb ЛЮБИТЬ (Module II, Lesson 19), Russian uses the verb НРАВИТЬСЯ to express the general idea of "to like" or "to be fond of." These two verbs differ in that НРАВИТЬСЯ expresses a judgment, impression, or evaluation, while ЛЮБИТЬ expresses an emotional state or personal preference.

● ЛЮБИТЬ ("to love, to like, to be fond of")

ЛЮБИТЬ is a transitive verb requiring a direct object or an infinitive complement.

Я люблю Америку.	I love America.
Я люблю работать.	I like to work.
Я люблю синий цвет.	I like the color blue.
Я люблю, когда она поёт.	I like her singing.
Его здесь очень любят.	He is well liked here.
Я больше люблю кофе, чем чай.	I like coffee more than tea.

● НРАВИТЬСЯ ("to like, to be fond of")

With НРАВИТЬСЯ, the person "liking something" is in the dative case, while the person or thing "liked" is in the nominative case.

Мне нравится Америка.	I like America.
Мне нравится их дом.	I like their house.
Мне не нравится этот кофе.	I don't like this (particular) coffee.
Мне нравится, когда она поёт.	I like her singing.
Я ей нравлюсь.	She like me.
Он мне нравится.	I like him.
Они мне нравятся.	I like them.

Lesson 35
Grammar Notes

Both ЛЮБИТЬ and НРАВИТЬСЯ form the perfective aspect with the prefix ПО-. With ЛЮБИТЬ the perfective aspect means "to begin to like" or "to get to like or love" something or someone.

Я раньше не любил Герма-
нию, но теперь я полюбил
её.

Formerly I didn't like Ger-
many, but now I've gotten
to like it.

The perfective aspect of НРАВИТЬСЯ expresses a favorable reaction upon first contact with someone or something.

Мне понравилась Москва.

I liked Moscow.

Мне понравилась их дочь.

I liked their daughter.

Memory Aid: The verb ЛЮБИТЬ is used after one has been exposed to someone or something for a period of time and usually expresses feelings which are lasting.

The verb НРАВИТЬСЯ is rarely used with a verbal complement and must be used when describing an initial impression.

● Упражнение №1. Use the correct form of the verbs любить/полюбить or нравиться/понравиться.

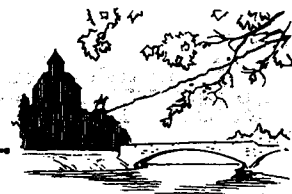
1. Я ___ читать ночью.
2. Мы ___ гулять в лесу.
3. Мне не ___ твой костюм.
4. Новый механик ей очень ___.
5. Таня ___ мороженое.
6. Нам ___ наш новый командир.
7. Вам ___ экскурсия по городу?
8. Я ___ зиму.

● Упражнение №2. Translate the following sentences into Russian.

1. This is interesting work. I like it.
2. The salesman showed me a watch which I liked very much.
3. I think that you will like this movie.
4. Our son likes music.
5. He liked your answer.
6. We like our old house.
7. How do you like this?
8. I don't believe that he'll come pretty soon.
9. Take these books to the library, please.
10. Do you know who brought this letter to me?



Part VI



APPLICATION

● Section One: Structural Exercises

- Упражнение №1. Transform the sentences as in the model.

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студент:</u>
1. Я должен прочитать эту книгу.	1. Мне н ^у жно (на ^д о) прочитать эту книгу.
2. Ей нужно быть там в 5 часов утра.	2. Она должна бы ^т ь там в 5 часов утра.

1. Он должен поехать на почту.
2. Мы должны купить им подарок.
3. Больной должен был пойти в больницу.
4. Я должен принести из аптеки лекарство.
5. Кира должна была кончить работу ещё вчера.
6. Тебе нужно позвонить директору.
7. Анне надо ехать в институт.
8. Они не должны были советовать ему покупать машину.
9. Когда вы должны быть дома?
10. Кому вы должны были передать это письмо?
11. Вам не нужно будет отвезить меня домой.
12. Им надо быть на собрании в 6:30.
13. Что нам нужно будет послать им?
14. Мне не надо было говорить это тебе.
15. Я не должна учить диалог на завтра.

● Упражнение №2. Complete the sentences using the words
НУЖНО, НАДО, НУЖЕН.

1. Мне _____ взять книгу в библиотеке.
2. Ей _____ выучить новые слова.
3. Если вам не _____ англо-русский словарь, дайте его мне на вечер.
4. Я не могу дать вам машину, - она мне _____.
5. Когда вам _____ позвонить туда?
6. Нам _____ машинистка на следующей неделе.
7. Если вам _____ адвокат, позвоните господину Вóлкову.
8. Врач сказал, что ему _____ больше гулять.
9. Если тебе _____ лекарство, я привезу́.
10. Не _____ мне ничего объяснять.
11. Мне _____ тёплое пальто.
12. Я иду в магазин - мне _____ купить подарок.
13. Ресторану _____ официанты.
14. Я ушёл с собрания, потому что мне _____ быть дома рано.
15. Кому _____ мебель? Я вчера видел красивую мебель в магазине.

Lesson 35
Application

● Упражнение №3. Form sentences as in the model.

<u>Преподаватель:</u> Я работаю далеко, но у меня нет машины.	<u>Студент 1</u> Мне нужна́ машина. <u>Студент 2</u> Я должен купить машину. <u>Студент 3</u> Мне необходимо (нужно) купить машину.
---	---

1. Она не может переводить без словаря, а словаря у неё нет.
2. На заводе нет хорошего механика.
3. Я знаю, что у меня грипп, поэтому пойду к врачу.
4. Я советую тебе прочитать эту книгу.
5. Они предложи́ли мне работать у них, но сначала я хочу кончить институт.
6. Если ты поедешь в магазин, можешь взять мою машину.

● Упражнение №4. Читайте:

1. Я не видел, что он (приноси́ть/принести́).
2. Он приехал и ничего нам не (привози́ть/привезти́).
3. (Относи́ть/отнести́) эти вещи в гараж.
4. Ви́ктор каждое утро (приноси́ть/принести́) нам русские газеты.
5. Не беспоко́йтесь! Мы (отвози́ть/отвезти́) вас на вокзал.
6. Обычно моя жена (отвози́ть/отвезти́) сына и дочь в школу, но сегодня я их (отвози́ть/отвезти́).

● Упражнение №5. Complete the sentences by providing an appropriate form of the verbs НРАВИТЬСЯ/ПОНРАВИТЬСЯ, ЛЮБИТЬ/ПОЛЮБИТЬ. (Supply a pronoun wherever needed.)

1. Не готовь супа, пожалуйста, - я _____ суп.
2. Олэг _____ готовить уроки утром.
3. Мне не _____ твой новый галстук.
4. Я была в Ленинграде, и он мне очень _____.
5. Нам _____, как играет ваша команда.
6. Я не очень _____ такую музыку.
7. - Ольга Николаевна, как _____ концерт?
- Концерт был неплохой.
8. Борис часто говорит об Ольге. Кажется, она очень _____.
9. Купи это платье, если оно _____.
10. Нина, _____ эта квартира?
11. Вы отдыхали на море? Как вам там _____?
12. Я не _____ этот город. Здесь всегда идут дожди.
13. Он два года жил в Сан-Франциско и очень _____ этот город.

● Упражнение №6. Читайте:

1. - Он _____ тебе письмо от отца?
to give
- Нет, не _____.
to give
2. Мы не _____ вам _____ этот дом
to advise to buy
3. Официантка _____ нам холодный суп.
to bring
4. Я не _____ тому, что он говорит.
to believe

Lesson 35
Application

5. Я _____ на почту письмо и приду.
to take to
6. Он _____ мне довольно хорошую работу.
to offer
7. Сначала мы _____ дочь в школу, а потом
to take
поедем на работу.
8. По радио _____, что будет дождь.
to broadcast
9. _____, куда мне лучше поехать в отпуск.
to advise
10. Он обещал _____ эту книгу в библиотеку.
to take
11. Когда он приходит в гости, он всегда _____
to bring
хорошее вино.
12. Я не вижу, что он _____.
to carry
13. Что вам _____ из Европы?
to bring
14. - Где ты был? - Я _____ дедушку к врачу.
to take
15. Я не _____ ему, когда он сказал, что долго
to believe
жил в Англии.
16. Я часто _____ детей на пляж.
to take
17. Когда он мне это сказал, я ему не _____.
to believe

● *Section Two: Translation Exercise*

● Упражнение. Переведите:

1. I advise you not to buy this car. It seems to me that it is not a very good car.
2. They offered me a new job. What should I do?
3. What have you bought? I've bought two bottles of wine.
4. She is alone now, because she took her son and daughter to (her) mother's.
5. I don't like you reading a newspaper during dinner.
6. Our son likes music.
7. I didn't like his last lecture.
8. All women like flowers.
9. Do you writing letters?
10. She likes museums.
11. He likes to go to the movies.
12. After my journey to England I grew to like that country.

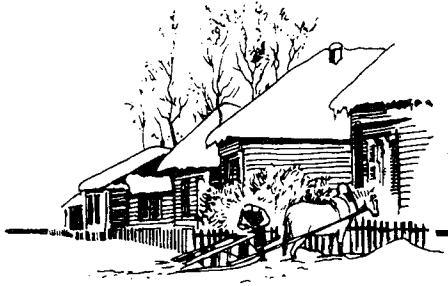
Lesson 35
Application

● Section Three: Вопросы

Отвечайте на вопросы. Use ЛЮБИТЬ/ПОЛЮБИТЬ, НРАВИТЬСЯ/ПОНРАВИТЬСЯ in their proper forms.

1. Почему ты не пьёшь кофе?
2. Что вы думаете об этом фильме?
3. Почему ты всегда читаешь во время обеда?
4. Какую машину вы советуёте мне купить - американскую или английскую?
5. Какой хлеб лучше - чёрный или белый?
6. Почему вы хотите поехать в Англию?
7. Почему он всегда ходит в этот ресторан?
8. Почему Борис всё время говорит о Вере?
9. Почему я часто вижу её в этом парке?
10. Почему ты никогда не делаешь мне подарки?
11. Почему ты не пьёшь вино?





Part VII

CONVERSATION

● Section One: Comprehension and Interpretation

● Упражнение №1. Переведите русские предложения на английский язык, а английские на русский.

1. Hello, Nikolay Alexandrovich! I'm very glad to see you.
 2. Здравствуйте Роберт Карлович. В чём дело?
-
1. Last night I received a telegram from my wife. She is coming here in a week.
 2. Что вы говорите! Это очень приятная новость!
-
1. You know that Vera wanted to come and visit me here a long time ago.
 2. Да, вы мне говорили, что ей не давали визу.
-
1. Yes. Now, finally she got it.
 2. Сколько времени ваша жена будет здесь?
-
1. Only two weeks. She has to go back on the 19th of August.
 2. Вы будете всё это время в Москве?
-
1. I don't know yet. I'll be free these two weeks and I want to show her everything I can.
 2. Сначала, конечно, ей надо будет показать Москву.
-
1. Well, of course. And then?
 2. А потом я советую вам поехать в Ленинград.
-
1. You are right. It is very hot here in Moscow now.
 2. Да, а в Ленинграде погода сейчас приятная, и город очень красивый.
-
1. Wonderfull. I knew that you would help me.
 2. Я всегда рад вам помочь.
-
1. Vera says that she will bring you a present from New York.
 2. Благодарю, но это совсем не нужно. Вы уже ужинали?
-
1. Not yet.
 2. Я знаю один маленький ресторан недалеко отсюда. В этом ресторане прекрасный повар. Идёмте?
-
1. With pleasure.

Lesson 35
Conversation

● Упражнение №2. Упражнение №1 is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements. Each blank represents a missing word or ending.

Вчера вечером Роберт Карлович получил телеграмм _____ Нью-Йорк _____ жены. Она сообщает ему, что _____ недел _____ приезжает _____ Москв _____. Вера уже давно хотела приехать в гости _____ муж _____, но _____ не давали визу. Теперь она, наконец, получила визу, и скоро будет _____ Москв _____. Вера будет в Советск _____ Союз _____ только _____ _____. _____ нужно ехать обратно _____ Америк _____ 19- _____ август _____.

Роберт будет свобо _____ эти две недел _____, но он не знает, куда лучше поехать.

Его знакомый Никола́й Алекса́ндрович советует _____ сначала показать Вер _____ Москв _____, а потом поехать _____ _____. В Москв _____ сейчас очень _____, а _____ _____ погода _____, и город очень _____.

Завтра Никола́й Алекса́ндрович _____ Роберту купить _____ _____. Николай Александрович и Роберт ещё не ужина _____. Они оба идут _____ маленький ресторан, _____ находится недалеко. Николай Александрович говорит, что _____ эт _____ ресторан _____ очень хороший _____.

● Упражнение №3. Расскажите всё, что вы знаете о Николае Александровиче, Роберте и его жене Вере.

● *Section Two: Comprehension and Communication*

Ответьте на вопросы преподавателя.



READING COMPREHENSION

● Section One: Reading Practice

Read the text below aloud and answer the questions asked by your instructor.

Гражданин, платите штраф!

Мой брат Анато́лий - журнали́ст. Он живёт в Москве и работает в газете „Пионе́рская правда“. Он любит писать о де́тях и для дете́й. Недавно Анато́лию предложи́ли написать се́рию рассказов „Любимые профессии“. Он вы́брал четыре профессии: милиционер, адвокат, по́вар и машини́стка. Первый рассказ был о милиционе́ре. Серге́й Во́ронов пришёл в мили́цию после армии. В армии он был води́телем автобуса, вози́л солдат на полевые уче́ния, потом отвози́л обедать и привози́л обратно в по́ле, а вечером опять отвози́л в казармы.

Сейчас Серге́й - автоинспе́ктор в мили́ции. Когда Анато́лий сказал Серге́ю, что хочет о нём писать, Серге́ю это не понра́вилось. „Не ну́жно обо мне писать. Работа как работа. Советую вам писать о тех, кто наруша́ет пра́вила движе́ния. А сейчас извините, мне пора на пост.“ И он уехал.

На следующее утро журнали́ст опять приехал в отде́ление милиции, но ему сказали, что сержант Во́ронов сейчас на уча́стке.

Pioneer Truth

chose

driver

exercises

violates the traffic rules

district

Lesson 35
Reading Comprehension

Он решил поехать туда и подождать Сергёя. Но машины Сергёя нигде не было видно. Тогда он подъехал к остановке автобуса и поставил машину. В ту же минуту он услышал свисток и гóлос Сергея: „Гражданин, вы нарушили правила движения. Платите штраф!”

whistle

fine

● Section Two: Scanning

Scan the text to answer the following questions.

Pre-text Questions

1. How much do cars cost in the Soviet Union?
2. What is the average salary in the USSR?
3. How long does a Soviet car buyer have to wait for a car?
4. Why does he have to wait so long?
5. What is yet another reason that cars are not a major factor in Soviet transportation?
6. What is the basic form of longer-range transportation in the USSR.
7. What is one disadvantage of this form of transportation?
8. What mode of travel is better for long trips? What's the disadvantage?
9. What form of transportation is the cheapest?

Транспорт в СССР

- 1 Общественный транспорт - главное
2 средство передвижения в Советском Союзе. means of conveyance
- 3 У советских людей очень мало собственных
4 машин. Во-первых, они стоят очень доро-
5 го: шесть - пятнадцать тысяч рублей, а
6 средняя зарплата рабочего - 120 рублей average salary
7 в месяц. Во-вторых, государство произ-
8 водит и продаёт мало автомобилей, produce, make
9 поэтому даже если есть деньги, чтобы
10 купить машину, надо ждать несколько
11 лет. in order to
several
- 12 Автомобильные дороги в СССР плохие,
13 а в восточной части страны их почти
14 нет. Основной транспорт - это поездá. principal, basic
- 15 Но территория СССР такая большая, что
16 от Москвы до Владивостока надо ехать
17 на поезде семь дней. Поэтому на далёкие
18 расстояния лучше летать самолётом, но
19 это очень дорого.
- 20 Летом, во время навига́ции, по рекам
21 и морям ходят пароходы. Это самый дешё-
22 вый вид транспорта.

● Упражнение №1. Answer the following questions pertaining to the text.

1. Общественный in Line 1 means: _____. (Buses, trains, passenger aircraft, etc. are all forms of _____ transportation.)
2. If he can get the money and wait his turn, an ordinary citizen can buy _____ car. What then does собственный in Line 3 mean?
3. In Lines 4 and 7, во-первых and во-вторых mean "in the _____" and "in the _____".

Lesson 35
Reading Comprehension

4. 120 рублей в месяц in Lines 6 and 7 is translated:
"120 rubles _____".
5. In Line 9, what is understood in conjunction with надо
(to whom does the necessity pertain?)?
6. In Line 16, расстояние can be defined through context. What
does it mean? How can we tell?
7. Why is ходят used in Line 19, and not едут?
8. Define вид in Line 20 through context.

● Упражнение №2. Fill in the summary chart below based on the text.

MODE	COMMENTS
собственные машины	Стоят _____. Государство производит и _____, поэтому _____.
_____	Территория СССР такая большая, что _____ до Москвы.
самолёты	Поездка _____ слишком _____.
_____	На севере время навигации очень короткое.

What mode of transportation is not included above?

● Section Three: Textual Restoration

Если вы _____₁ в СССР и хотите купить машину, вы должны _____₂ несколько лет, даже если _____₃ вас есть деньги, потому что государство производит и _____₄ гражданам очень _____₅ автомобилей. Простой советский _____₆ не может купить машину. Они стоят слишком _____₇: от шести до пятнадцати тысяч рублей. Поэтому основной транспорт в _____₈ - общественный. В больших городах это автобусы, троллейбусы, трамваи и _____₉. В маленьких городах и деревнях - только автобусы. На далекое расстояние вы можете _____₁₀ на поезде или _____₁₁ на самолёте. Но билеты на самолёт очень _____₁₂. Например, поездка из Москвы во Владивосток (город на Дальнем Востоке) и обратно _____₁₃ самолёте стоит почти 200 _____₁₄. А средняя зарплата в СССР - 120 рублей в _____₁₅. Если вы _____₁₆ из Москвы во Владивосток на _____₁₇, вы будете в дороге неделю. Самый _____₁₈ вид транспорта - пароходы. Но навигация обычно начинается только в апреле, а _____₁₉ уже в октябре.

Part IX



REINFORCEMENT

● Section One: Homework Review

Review and discuss the activities in Homework II.

● Section Two: Structural Exercises

● Упражнение №1. Complete the following sentences using the correct form.

1. _____ ну́жно поехать в библиотеку. (он)
2. Поедем на такси, _____ ну́жно быть на вокзале через полчаса. (мы)
3. _____ не на́до покупать эту книгу, возьмите мою. (вы)
4. Мама, я иду в магазин, что _____ ну́жно купить? (я)
5. У неё болит зуб, _____ необходимо пойти к врачу. (она)
6. Они будут готовить обед, _____ ну́жно купить мясо. (они)
7. _____ необходимо сделать эту работу в понедельник.
(машини́стка)
8. Не на́до _____ ничего сове́товать! (она)
9. _____ ну́жно отвезти́ эти письма на почту. (ты)
10. Не на́до ве́рить _____, он никогда не говорит правду.
(этот человек)

● Упражнение №2. Use the correct form of the verb.

1. (Приносить/принести) мне, пожалуйста, туфли из спальни.
2. Не (приносить/принести) мне больше эту воду.
3. Каждое утро я (отвозить/отвезти) жену на работу.
4. Недавно мне (предлагать/предложить) новую интересную работу.
5. Мы пообедали, и я (отвозить/отвезти) нашу гостью на вокзал.
6. Когда тебе (предлагать/предложить) деньги, сначала подумай, а потом бери их.
7. Не (верить/поверить) этому человеку, он никогда не говорит правду.
8. Почему тебе не (нравиться/понравиться) вчера наш официант?
9. Вещи, которые я (привозить/привезти) из Европы, очень понравились моей жене.
10. Я читаю журнал и (относить/отнести) его в библиотеку.
11. Пожалуйста, (передавать/передать) от меня привет вашей жене.

● Упражнение №3. Complete each sentence by supplying the correct form of one of the following verbs: любить/полюбить, нравиться/понравиться.

1. Моя дочь _____ читать книги. Ей _____ Дostoéвский и Лев Толстой.
2. Мы _____ гулять в лесу.
3. Вчера мы смотрели новый фильм, и он нам не _____.
4. Я не очень _____ этого человека.
5. Думаю, что эта книга вам _____, прочитайте её.
6. Иван Иванович, как вам _____ вчера концерт?
7. Купи платье, если оно тебе _____.

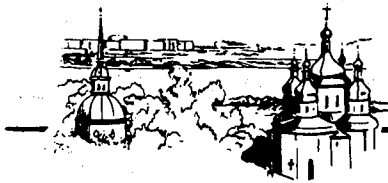
Lesson 35
Reinforcement

8. Все дети _____ мороженое.
9. Когда я приехал в Москву первый раз, она мне очень не _____.
10. Я очень _____ отца.
11. Мне _____ ваш новый плащ.
12. Вчера Наташа и Олег ходили в кино. Кажется, он ей очень _____.
13. Какую музыку вы _____?
14. Если мне там не _____, я уеду.

● *Section Three: Перевод*

Переведите и напишите по-русски.

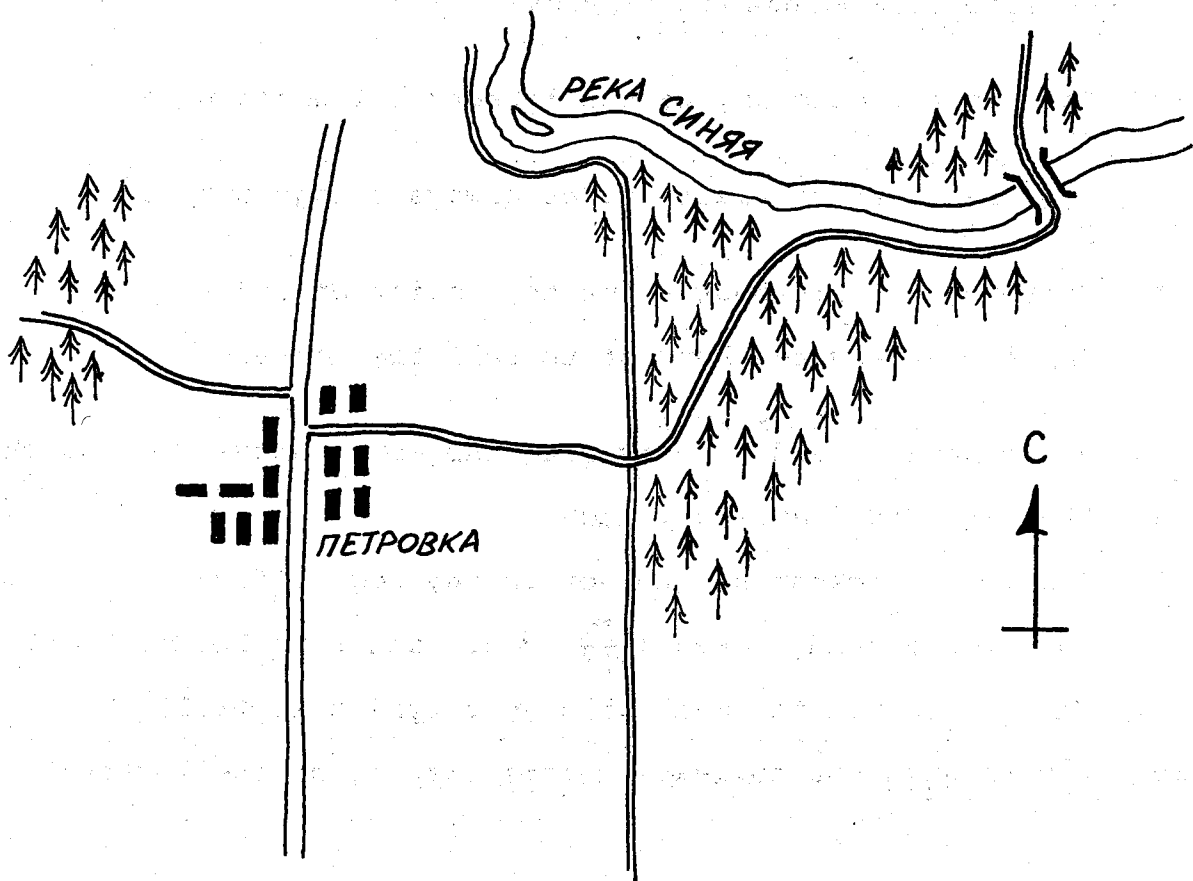
1. Take this dictionary to the library. I don't need it anymore.
2. When he comes to visit us, he always brings our son a present.
3. Do you need this book about the Soviet Union?
4. The lawyer advised her not to sell the house.
5. - How much is this suit?
- One hundred and seventy-four rubles, twenty-nine kopecks.
6. She liked it there very much.
7. Ask the policeman how to get to the post office.
8. Have you already taken (⊗) your father to the station?
9. Who brings you the mail when your typist is ill?
10. Who allowed you to leave before the end of the lecture?



COMPREHENSION/COMMUNICATION

● *Section One: Listening Comprehension*

Familiarize yourself with the map below. As you listen to these conversations, mark as much data on the map as you can extract from one playing of the tape. You may refer to these notes when your instructor asks the questions. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.



● *Section Two: Text Restoration*

Restore the text based on the first conversation.

Ефрейтор Петрѐнко должен _____ карты в _____ 4-го батальона 107-го полка. Сержант объясняет _____, как _____ штаб. Из _____ Петрѐвка Петрѐнко должен ехать по _____, которая идёт _____ восток, _____ леса. Там _____ другая дорога с _____ на _____ вдоль леса. Петрѐнко _____ ехать на север до _____ "Синяя". _____ деревни _____ реки 4 километра. Когда он _____ к реке, он _____ танки 107-го полка. Там ему _____ спросить, где _____ штаб 4-го батальона.

● *Section Three: Communication*

● Упражнение №1. Читайте.

Николаю Петрѐвичу Сѐмову 70 лет. Во время войны он служил в 120-ой танковой дивизии. Эта дивизия брала Прагу и Берлин. В конце войны Николай Петрѐвич получил звание капитана. После войны он был очень болен и не мог больше служить в армии. Он поехал на Кавказ. Там ему предложили работать на автомобильном заводе. Работа на этом заводе ему не понравилась, и он уехал в Москву. Он живёт в Москве уже 30 лет. У него большая семья - три дочери и два сына. Старший сын адвокат. Ему сейчас 42 года. Второй сын журналист. Он много ездит по стране и редко бывает в Москве. Младшая дочь поёт в Большом театре: у неё прекрасный голос. Две другие дочери живут в Ленинграде. Одна дочь - повар. Она работает в ресторане гостиницы "Ленинград". Другая - зубной врач. Николай Петрович ушёл с работы 10 лет тому назад.

Сейчас он живёт у старшего сына. Днём он обычно ходит гулять, а вечером после ужина сидит в гостиной в удобном кресле и смотрит телевизор.

● Упражнение №2. Расскажите всё, что вы знаете о Николае Петровиче Сомове и его семье. Один студент задаёт вопросы, второй отвечает.



Part XI



ENRICHMENT

● *Section One: Listening Comprehension*

Listen to the dialogue on tape and be ready to answer the questions pertaining to it.

● *Section Two: Circumlocution*

Explain in Russian the meaning of the following words. Use as much description as necessary to describe the words fully.

1. январь
2. штаб
3. турист
4. салат
5. старшина

● Section Three: Word Recognition

Select the word or words which do not belong within a given category and explain why they do not belong.

1. машинистка, мать, медсестра, журналист, адвокат, полицейский, преподавательница, официант, подруга, повар, врач
2. взять, есть, предложить, улететь, курить, изучить, разрешить, дать, помочь, отвезти, встать
3. сидеть, уходить, решать, стоять, поспать, гулять, приезжать, делать
4. громкий, высокий, больной, пешком, свободный, солнечный, женский



● Section Four: Information Extraction

The following announcement is from the newspaper ВЕЧЕРНЯЯ МОСКВА. Look at the footnoted words and then extract as much information as you can.

ЮНОШИ И ДЕВУШКИ
ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧИЛИЩЕ № 168 (на базе «Интуриста»)
ОБЪЯВЛЯЕТ ПРИЕМ
на обучение по специальностям:
ОФИЦИАНТ (со знанием иностранного языка). Срок обучения — 1 год.
ПОВАР (со знанием национальной и зарубежной кухни).
Срок обучения — 2 года.
СЕКРЕТАРЬ-МАШИНИСТКА (с основами делопроизводства). Срок обучения — 1 год.
Принимается молодежь с образованием 10 классов.
Учащиеся обеспечиваются стипендией, официанты и повара получают доплату базового предприятия.
Адрес училища: **Шипиловский пр., 37, корп. 1.**
Проезд: электропоездом до ст. Москворечье, или ст. метро «Каширская», авт. 286 до ост. «Училище «Интуриста».
Справки по телефонам: 391-29-54; 391-23-33; 391-23-30 (с 9 до 16 час.).

юноши - young men
объявлять - to announce
приём - admission, enrollment
срок - period, term
зарубежный - foreign
принимается - is accepted, is admitted
с образованием - with an education

Упражнение №1. Find the following terms or word combinations in the text of the announcement and try to determine what they mean.

- | | |
|--------------------------|------------------|
| 1. техни́ческое учи́лище | 7. зна́ние |
| 2. уча́щиеся | 8. национа́льная |
| 3. обуча́ние | 9. секретáрь |
| 4. Интури́ст | 10. молодёжь |
| 5. ба́за | 11. электропóезд |
| 6. специа́льность | |

● Упражнение №2. Answer the following text-related questions.

1. How long does it take to become a waiter, a cook, a typist (secretary)?
2. What level of education is required?
3. What is the address of this school?
4. What means of transportation can you use to get there?
5. List the telephone numbers of this school in Russian.
6. What do you suppose the word Москворечье means?

● *Section Five: Review*

Review any problem areas encountered in this lesson.



● Section Six: Cultural Notes

THE RADIO

The radio in the Soviet Union is not regarded as being primarily either a source of amusement or a means of recreation for the population. Like the press, radio is considered an important instrument of indoctrination. It serves as a channel of communication between the Party and the people.

Radio is even more centralized than the press. Radio Moscow, the central broadcasting network, has four programs and serves as the station of origin. A large portion of the receiving network consists of wired radio receivers. A wired receiver is essentially a loudspeaker that receives broadcasts. The striking feature of these units is that the listener cannot choose the station he wants to listen to, but must listen to the program being transmitted over the wires of his exchange. This system provides the regime with a powerful control over what Soviet radio audiences hear and effectively cuts them off from contact with all non-Soviet stations.

With the rise of the number of short-wave units, the government employs an elaborate jamming system.

A radio costs 30 to 400 rubles (the average monthly wage is 80 to 150 rubles).

СЕГОДНЯ

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА. 18.00 — «Земля родная». Концерт. 18.40 — С. Прокофьев. «Здравица». 19.00 — Дневник XXVI съезда КПСС. Последние известия. 20.30 — Концерт, посвященный Дню Советской Армии и Военно-Морского Флота. 21.20 — А. Твардовский. «За далью — даль». Главы поэмы. 22.00 — На XXVI съезде КПСС. Последние известия. 23.05 — «Юность».

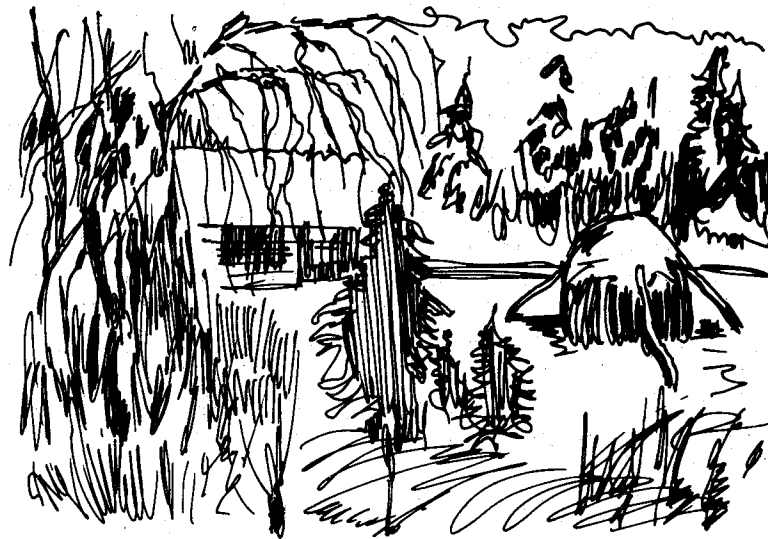
ЧЕТВЕРТАЯ ПРОГРАММА. 18.41 — Играет Московский камерный оркестр. 19.36 — Выступает Государственный московский хор. 20.10 — Л. Ветховен. Симфония № 6. 21.00 — Д. Шостакович. Концерт № 1 для скрипки с оркестром. 21.40 — Концерт Е. Шумской. 22.25 — А. Глазунов. Струнный квартет № 2. 23.00 — Концерт из произведений М. Глинки.

ЗАВТРА

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА. «Последние известия» — 5.00, 6.00, 8.00, 15.00, 17.00, 19.00, 22.00, 23.50. Международный дневник — 6.30 и 20.45. Радио-журнал «Земля и люди» — 6.40. Обзор газеты «Правда» — 7.00. По страницам центральных газет — 9.00. 9.00 — Материалы XXVI съезда КПСС. По окончании — Концерт мастеров искусств Советского Союза. 15.00 — Дневник XXVI съезда КПСС. Последние известия. 15.30 — «Годы и песни». Концерт. 16.00 — «Ровесники», «Музыкальная шнатулка». Советские композиторы — детям. 17.00 — На XXVI съезде КПСС. Последние известия. 17.15 — У микрофона Академический хор русской песни Всесоюзного радио и Центрального телевидения. 17.30 — «Юность». 18.00 — Концерт с участием артистов союзных республик. 18.40 — С. Прокофьев. Концерт № 1 для фортепьяно с оркестром. 19.00 — Дневник XXVI съезда КПСС.

20.00 — Делегатам съезда партии. Концерт по заявкам. В антракте (20.45) — Международный дневник. 22.00 — На XXVI съезде КПСС. Последние известия. 22.40 — Поэт В. Штоколов. 23.05 — «Юность».

ТРЕТЬЯ ПРОГРАММА. 7.00 — «Пионерская зорька». 7.35 — Полевая почта «Юности». 8.00 — Страницы советской классики. Г. Марков. «Соль земли». 9.30 — Играет скрипач А. Корсаков. 10.00 — Концерт пианиста В. Крайнева. 10.45 — А. Глазунов. Пятая симфония. 11.40 — В. Юровский. Фрагменты из балета «Алые паруса». 12.30 — Концерт народной музыки. 13.10 — Е. Светланов. «Праздничная поэма». 13.30 — Концерт солистов Ленинградского академического театра оперы и балета. 14.30 — Ю. Гордненко. «Партийный человек». Поэма. 15.00 — Школьникам: «Пионерский характер». Страницы книги: «В детской радио-филармонии». Концерт; По страницам журнала «Вокруг света». 16.30 — Радиотеатр. И. Стаднюк. «Максим Перепелица». 18.00 — Школьникам: «Страницы жизни замечательных людей». Н. Лобачевский. Радиоспектакль; С. В. Рахманинов. «Юношеские пьесы». 19.35 — Концерт. «В песнях останемся мы». 21.05 — «Добрый вечер!». Музыкальная программа. 22.15 — Играют баянист Г. Черничка и домбрист А. Пыганков. 22.44 — Е. Винокуров. «Москвичи». Литературная композиция. 23.00 — Концерт с участием Е. Мирошниченко, В. Левко, О. Эрдели, В. Норейки, Государственного мужского хора Эстонской ССР под управлением Г. Эрнесакса и Государственного академического симфонического оркестра СССР.



LESSON 36

Part I



OBSERVATION

● *Section One: The Instrumental Case, Masculine Nouns*

Read the model sentences paying particular attention to the underlined words.

I

Это карандаш.

Это ключ.

Это мел.

II

Я пишу карандашом.

Я открываю дверь ключом.

Я пишу мелом.

● *Section Two: The Instrumental Case, Feminine Nouns*

Read the model sentences paying particular attention to the underlined words.

I

Чем вы едите суп?

Чем вы едите салат?

II

Я ем суп ложкой.

Я ем салат вилкой.

● Section Three: The Preposition С with the Instrumental

Read the model sentences paying particular attention to the underlined words.

I

Вы работаете один?
Вы едете туда один?
Вы были там один?
Вы летите туда один?

II

Нет, я работаю с братом.
Нет, я еду с учителем.
Нет, я был там с Ниной.
Нет, я лечу с Таней.

● Упражнение. Ответьте на следующие вопросы:

1.

С кем вы говорили?

врач	Оля
тётя	полковник
брат	преподаватель
жена	дядя

2.

С кем вы ходили в кино?

сестра	Петя
тётя	товарищ
Олег	медсестра
друг	адвокат

Lesson 36
Observation

● Section Four: The Preposition С (continued)

Read the model sentences paying particular attention to the underlined words.

I

Я ем хлеб без масла.

Я пью чай без сахара.

Я пью кофе без молока.

II

А я ем хлеб с ма́слом.

А я пью чай с са́харом.

А я пью кофе с молоко́м.

● Упражнение. Ответьте на вопросы.

1.

С чем вы любите бутерброды?

масло

колбаса

сыр

рыба

ветчина

2.

С кем вы ездили на́ море?

Ирина

Николай

брат

подполковник

дядя

доктор

3.

Чем вы едите?

Чем вы пишете?

ложка

мел

вилка

карандаш

нож

ручка

● *Section Five: Adjectives in the Instrumental Case*

Read the model sentences paying particular attention to the underlined words.

I

Я говорил с но́вым студентом.

Я ем бутерброд с хоро́шим
сыром.

II

Я говорил с но́вой студенткой.

Я ем бутерброд с хоро́шей
колбасой.

● Упражнение. Ответьте на вопросы:

1. С кем вы были на концерте? (new student)
2. С кем вы работаете? (good acquaintance [fem.])
3. С кем ты говорил по телефону? (dentist)
4. Чем ты ел рыбу? (small fork)
5. Чем учитель пишет на доске? (blue chalk)

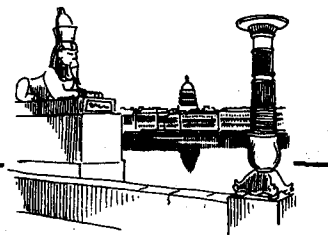
● *Section Six: Translation Exercise*

Переведите на русский.

1. Are you going to town with the colonel?
2. I was at the museum with Nina.
3. He always writes with a blue pencil.
4. We like bread with butter.
5. They are going to the library with the new student.
6. He was at the concert with Olga.
7. The children came here with their father.
8. What do you eat soup with? - A large spoon.
9. She drinks tea with warm milk.
10. The teacher writes on the blackboard with white chalk.

Part II

CONVERSATIONAL MODELS



● Section One: Vocabulary Introduction

Read the sentences and exchanges to yourself as your instructor reads them aloud. Use contextual cues to determine the meaning of the underlined words or phrases.

1. - Это старый дом?
- Да, мы построили его 15 лет назад, а сейчас мы строим новый дом около старого.
2. - Вы хотите чай с лимоном?
- Да, пожалуйста, с лимоном и с сахаром.
3. - Какие овощи вы любите?
- Я очень люблю картошку.
4. - С чем вы будете есть мясо, с рисом или картофелем?
- С рисом, пожалуйста, я больше люблю рис.
5. - Попросите к телефону госпожу Иванóву.
- Кого? Я вас плохо слышу. Повторите, пожалуйста, фамилию ещё раз.
6. - О чём вы вчера так долго разговаривали?
- Мы говорили о нашей работе.
7. Вино делают из винограда. Виноград бывает чёрный, красный и белый.
8. На третье мы едим обычно мороженое или фрукты.

● Section Two: Vocabulary Presentation

● Nouns, Modifiers, and Function Words

Russian	Translation	Comments/Examples
АПЕЛЬСѢИ	orange	Откуда привезли эти апельсѢны?
БАНА	banana	В Советский Союз бананы привозят из Африки и Южной Америки.
ВИНОГРАД (sing. only)	grapes	Из винограда делают виноградное вино.
ВОВРЕМЯ	on time	Он всегда приходит в гости вовремя.
ГРУША	pear	Какие груши вы любите?
ЗАКУСКА	snack, hors d'oeuvre	- Что будете есть на закуску? - Салат и холодное мясо.
КАША	cereal, porridge	Дети любят кашу с молоком.
ЛИМОН	lemon	- Что вы будете пить? - Чай с лимоном.
МАКАРОНЫ (pl.)	macaroni	В какой стране макароны едят на завтрак, на обед и на ужин?
ОВОЩ	vegetable	- Какой овощ привезли из Америки в Европу пятьсот лет тому назад? - Картофель.

Lesson 36
Conversational Models

ОГУРЕ́Ц (gen. огурца́, pl. огурцы́)	cucumber	- Сколько стоят свежие огурцы?
ПЕ́РЕЦ (gen. пёрца)	pepper	- Эта колбаса с пёрцем? - Нет, без пёрца.
ПОМИДО́Р	tomato	Положите в салат помидоры и огурцы́.
РИС	rice	Из ри́са можно пригото- вить вкусную ка́шу.
С (+ instr. case)	with	На первое был суп с мясом. С becomes со before some consonant clusters. Он говорит со студентом.
СА́ХАР (sing. only)	sugar	- Вам кофе с са́харом? - Нет, без са́хара, но с молоком.
СЛА́ДКИЙ (adv. сла́дко)	sweet	Мой друг пьёт только сла́дкое вино.
СОК ВИНОГРА́ДНЫЙ СОК АПЕЛЬСИ́НОВЫЙ СОК ТОМА́ТНЫЙ СОК ЛИМО́ННЫЙ СОК	juice grape juice orange juice tomato juice lemon juice	- Сколько стоит стакан виногра́дного со́ка? - 24 копейки.
СОЛЬ (fem.)	salt	- Передайте, пожалуйста, соль и пёрец. - Вот пёрец, а со́ли на столе нет.

СОЛЁНЫЙ	salty, salted	Солёный огурец - самая хорошая закуска.
ФРУКТЫ (pl.)	fruits	Апельсины, бананы, груши - это фрукты.
ЯБЛОКО (pl. яблоки) ЯБЛОЧНЫЙ СОК	apple apple juice	В нашем саду очень вкусные яблоки. - Пейте яблочный сок. Он очень сладкий.
ЯЙЦО (pl. яйца)	egg	На завтрак я обычно ем яйца.

• Verbs

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	TRANSLATION	COMMENTS/EXAMPLES
ПОВТОРЯТЬ повторяю повторяешь повторяют повторяй (те)	ПОВТОРИТЬ повторю повторишь повторят повтори (те)	to repeat	+ acc. (что) Сегодня я должна повторить все новые слова. - Повторите, пожалуйста, вашу фамилию.

Lesson 36
 Conversational Models

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	TRANSLATION	COMMENTS/EXAMPLES
ПРОСИ́ТЬ про́шу про́сишь про́сят про́си (те)	ПОПРОСИ́ТЬ попро́шу попро́сишь попро́сят попро́си (те)	to request, to ask (for)	<p> <u>Просить</u> means "to ask" in the sense of making a request; it does <u>not</u> mean "to ask a question," which is expressed by <u>спрашивать</u>. </p> <p> Он попро́сил меня позвонить в штаб. </p> <p> + acc. (кого) + infinitive Начальник про́сит сделать эту работу вóвремя. </p> <p> + acc. (кого) + prep. (о ком, чём) Я давно про́сил вас об этом. </p> <p> у + gen. (кого) + acc. (что) Сестра попро́сила у меня книгу. </p>

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	TRANSLATION	COMMENTS/EXAMPLES
<p>РАЗГОВА́РИВАТЬ</p> <p>разговáриваю -ешь -ют</p> <p>разговáривай (те)</p>	<p>- - -</p>	<p>to converse, to talk, to speak (with someone)</p>	<p>Разговаривать pre- supposes the par- ticipation of at least two people. On the other hand, говóрить may des- cribe the action of only one per- son.</p> <p>Они очень много разговáривают.</p> <p>с + instr. (кем)</p> <p>Вчера мы разго- вáривали с адво- катом, и он обещал помочь.</p> <p>о + prep. (ком, чём)</p> <p>Он долго разговáри- вал о новом фильме.</p> <p>О ком вы разговáри- ваете?</p>
<p>СТРО́ИТЬ</p> <p>стро́ю -ишь -ят</p> <p>стро́й (те)</p>	<p>ПОСТРО́ИТЬ</p> <p>постро́ю постро́ишь постро́ят</p> <p>постро́й (те)</p>	<p>to build, to erect, to construct</p>	<p>+ acc. (что)</p> <p>Сколько времени стро́или эту дорогу?</p>

Lesson 36
Conversational Models

● Idioms and Expressions

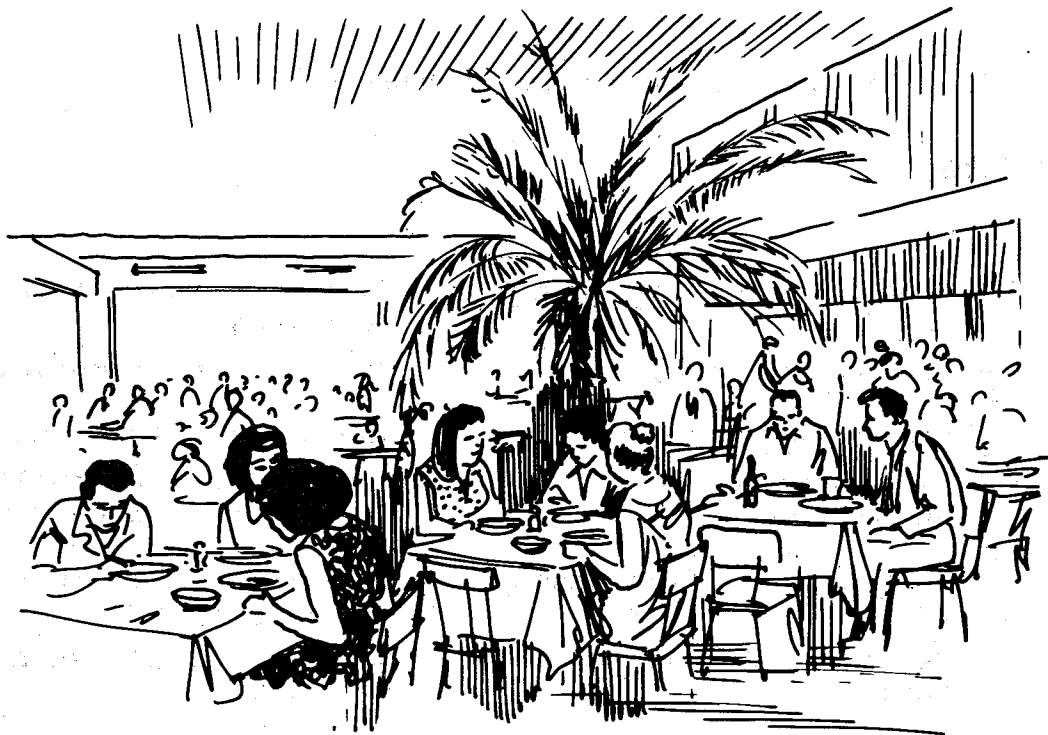
Russian	Translation	Comments/Examples
- КЕМ ВЫ ХОТИТЕ СТАТЬ?	- Who do you want to become?	<p>In Russian these questions require a profession of some sort as an answer.</p> <p>The verb <u>стать</u> is always followed by the instrumental case when it is in a meaning of "to become".</p> <p>Я хочу стать адвокатом, учителем, отцом, старшиной, дедушкой, etc.</p>
- Я ХОЧУ СТАТЬ ...	- I want to become ...	

● Section Three: Vocabulary Reinforcement

Примеры

- | | |
|---|--|
| 1. - О чём вы вчера <u>разговаривали</u> ? | What were you talking about yesterday? |
| - Мы говорили о музыке. | We spoke about music. |
| 2. - Кто <u>строил</u> этот мост? | Who built this bridge? |
| - Этот мост <u>построил</u> инженер Павлов. | This bridge was built by an engineer named Pavlov. |
| 3. - Вы <u>просили</u> его передать Борису мою книгу? | Have you asked him to give Boris my book? |
| - Нет ещё. Я <u>попрошу</u> его завтра. | Not yet. I'll ask him tomorrow. |
| 4. Я хочу <u>попросить</u> вас не курить здесь. | I'd like to ask you not to smoke here. |

5. - Вы поняли, что я сказал?
- Нет, повторите, пожалуйста.
Did you understand what I said?
No. Repeat it, please.
6. Собрание начнётся в три часа. Приходите, пожалуйста, вовремя.
The meeting will begin at three. Please come on time.
7. Во время войны поезда никогда не приходили и не уходили вовремя.
During the war, trains never arrived or departed on time.
8. Вы пьёте чай с лимоном или с молоком?
Do you drink your tea with lemon or with milk?
9. - Какие фрукты тут можно купить?
- Здесь всё есть: апельсины, яблоки, груши и виноград.
What kinds of fruit can you buy here?
They have everything here: oranges, apples, pears, and grapes.



Part III



ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ

● *Section One: Conversational Formulas: Expressing One's Occupation*

Language Form	Translation	Comments
- Кем вы хотите быть?	Who do you want to be?	
- Я хочу быть (+ instr.)	I want to be . . .	
- Кем вы хотите стать?	Who do you want to become?	In Russian, these questions require a profession of some sort as an answer.
- Я хочу стать(+ instr.)	I want to become ...	
- Кем вы работаете?	What do you do?	In Russian, the given answers are very common and could all be translated as "I am a.. (doctor, policeman, etc.)"
- Я (+ nom.)	I'm . . .	
- Я работаю (+ instr.)	I work as a . . .	
- Я по профессии(+ nom.)	My occupation is (that of)	
- Моя профессия(+ nom.)	My profession is (that of)	

Примеры

Мой отец - адвокат.

Мой отец работает адвокатом.

Профессия моего отца - адвокат.

Мой отец по профессии адвокат.

Я тоже хочу быть адвокатом.

Я тоже хочу стать адвокатом.

● Упражнение №1. Form exchanges according to the model.

<u>Преподаватель:</u> сын - врач	<u>Студенты:</u> 1. Кем хочет стать ваш сын? 2. Он хочет стать врачом.
-------------------------------------	--

дочь - медсестра

сестра - адвокат

друг - солдат

сын - милиционер

брат - механик

Игорь - повар

● Упражнение №2. Form exchanges according to the model.

<u>Преподаватель:</u> отец Бориса - врач	<u>Студенты:</u> 1. Отец Бориса работает врачом. 2. Борис тоже хочет быть врачом.
---	---

отец Антона - инженер

мать Тани - медсестра

друг Петра - журналист

сестра Веры - учительница

дедушка Нины - адвокат

тётя Оли - машинистка

- Упражнение №3. Form exchanges according to the model.

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студенты:</u>
отец - учитель/переводчик	1. Отец раньше работал учителем. 2. А кто он сейчас? 1. Сейчас его профессия - переводчик.

брат - милиционер/адвокат
подруга - медсестра/врач
мать - учительница/переводчица
Нина - продавщица/официантка
Олег - механик/инженер

● Section Two: Expressing Accompaniment or Denoting a Tool

Я иду в кино с братом.
Я ем хлеб с маслом.
Я ем ложкой.

● Упражнение №1. Form exchanges according to the model.

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студенты:</u>
брат - сестра	1. С кем ты сейчас разговáри- вал, с братом? 2. Нет, с сестрой.

отец - мать

механик - инженер

капитан - лейтенант

старшина - преподаватель

медсестра - врач

дедушка - бабушка

● Упражнение №2. Form exchanges according to the model.

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студенты:</u>
хлеб - масло - сыр	1. Вы любите хлеб с маслом? 2. Нет, с сыром.

бутерброды - ветчина - колбаса

чай - са́хар - лимóн

томáтный сок - соль - пéрец

рыба - картошка - рис

макарóны - сыр - масло

ка́ша - масло - молоко

кофе - лимóн - са́хар

суп - мясо - рис

Lesson 36

Так Говорят Русские

● Упражнение №3. Ответьте на вопросы:

Чем вы едите суп?

Чем вы открываете дверь?

Чем вы едите мясо?

Чем вы пишете письма?

Чем вы пишете на доске?

С кем вы ходите в кино?

С кем вы обычно разговариваете по телефону?

С кем вы гуляете в парке?

С кем вы танцевали на вечеринке?

С кем вы вчера завтракали?

С кем вы будете отдыхать в этом году?

● Упражнение №4. Read the following responses and form appropriate questions.

- _____?

- Я пишу брату.

- _____?

- Я пишу домашнюю работу карандашом.

- _____?

- Она была на вечеринке с Олегом.

- _____?

- Я военный.

- _____?

- Я сейчас работаю продавцом.

- _____?

- Я хочу стать адвокатом.

- _____?

- С молоком, но без сахара.

- _____?
- Мне надо пойти к врачу.
- _____?
- Сегодня в классе нет старшего сержанта.
- _____?
- Ей скоро будет пятьдесят.



Part IV



PROGRESS CHECK

● Section One: Homework Review

Review and discuss the activities in Homework I.

● Section Two: Lexical Exercises

Complete the sentences by using the correct form of the words in parentheses.

1. Во время войны поезда никогда не приходили _____. (on time)
2. - Хотите _____?
- Спасибо, я уже съел два _____. (orange)
3. _____, пожалуйста, что вы сказали. (to repeat)
4. - Вы не знаете, кто _____ здание музея Гугенхайма в Нью-Йорке?
- Его _____ американец Фрэнк Ллойд Райт. (to build)
5. Вы любите _____ с мясом? (macaroni)
6. - Что принести вам на _____?
- Спасибо, _____ не надо, принесите на первое борщ, а на второе мясо с _____. (hors d'oeuvre)
7. - Вам чай с _____?
- Нет, без _____, но с _____. (rice)
7. - Вам чай с _____? (lemon)
- Нет, без _____, но с _____. (sugar)

8. В этом супе слишком много _____. (pepper)
9. Мой сын любит _____ с молоком, а я совсем не люблю _____. (porridge)
10. Мой муж всегда пьёт пиво с _____. (salt)
11. - _____ его привезти эту книгу.
- Я уже _____, и он обещал сделать это завтра. (to ask)
12. - Какие _____ вы пьёте?
- Каждое утро я пью _____. (juice)
(orange juice)
13. - Возьмите _____.
- Я лучше возьму _____. (pear)
(apple)
14. С кем вы _____, когда я пришёл? (converse)
15. В этом магазине всегда свежие _____. (vegetable)
16. В Калифорнии очень дешёвые _____. (fruits)
17. Из _____ делают вино. (grape)
18. - Будешь есть _____ на завтрак?
- Да, пожалуйста, два _____. (egg)
19. Это несвежие _____, не покупайте их. (tomato)

Lesson 36
Progress Check

● Section Three: Structural Exercises

Complete the following sentences and exchanges by using the correct form of the given verb.

ПРОСИТЬ/ПОПРОСИТЬ

Я ___ вас здесь не курить.

- ___, пожалуйста, к телефону Андрея.
- Его нет дома.
- Тогда я ___ вас позвать к телефону его маму.

ВЕРИТЬ/ПОВЕРИТЬ

___ вы или не ___, но я говорю правду.

- Ты ___, что он сделает это?
- Конечно, ___.
- А я нет. В прошлый раз я ему ___, а он ничего не сделал.

ПЕРЕДАВАТЬ/ПЕРЕДАТЬ

- ___, пожалуйста, моему мужу, что я скоро приеду.
- Хорошо, ___.
- Кто ___ это сообщение?
- Я услышала его по радио.
- А в котором часу его ___?
- Это сообщение ___ каждый час.

СОВЕТОВАТЬ/ПОСОВЕТОВАТЬ

- Мы ___ дочери поехать на юг.
Подруги ___ ей ехать на север.
- Ну, и что она решила?
- Пока ничего. Ждёт, что ___ ей муж, а он ничего не хочет ___.

ПРЕДЛАГАТЬ/ПРЕДЛОЖИТЬ

- Кто _____ поехать в воскресенье на́ реку.
- Андрей.
- А я _____ пойти в парк. Я думаю там не хуже, чем на реке.
- Тогда мы _____ пойти в кино.
- В кино можно пойти в субботу, это совсем неинтересно.
- _____ вы!
- Приходите в воскресенье к нам. Выпьем, потанцуем, посмотрим телевизор.

● *Section Four: Lexical Reinforcement*

Formulate as many word combinations as you can using each of the given words.

тихий

овоци

громко

лекарство

строить

сладкий

продавать

Lesson 36
Progress Check

● *Section Five: Improvisation*

● Упражнение №1. Make up a restaurant menu for breakfast, lunch and dinner using as many food-related terms as you can.

● Упражнение №2. Order a complete meal working with another student. One will be the customer, the other will be the waiter.





GRAMMAR NOTES

● Section One: The Instrumental Case (Introduction)

The "instrumental" case derives its name from its function of denoting the instrument or means of accomplishing an action. Thus, the use of the instrumental generally corresponds to the use of the English preposition "with" in the sense of "by means of." In Russian, this relationship is expressed by the instrumental case without a preposition. With the preposition с plus a noun, the instrumental case usually denotes "with someone" or "something".

The instrumental case is used to answer the question (с) кем? ("With whom?" "By whom") or (с) чем? ("With what?" "By what means?").

● The Instrumental Case without a Preposition

A noun in the instrumental case without a preposition denotes the means, instrument, or manner by which an action is performed.

Я пишу карандашом.

I write with a pencil.

Он говорит тихим голосом.

He speaks in a quiet voice.

Мы приехали домой автобусом.

We came home by bus.

NOTE: With verbs of motion, на plus the prepositional case is also frequently used to indicate the mode of transportation.

Мы приехали домой на автобусе.

Lesson 36
Grammar Notes

● The Instrumental Case with the Preposition С

Used with the instrumental case, the preposition С means "with," "along with," or "together with." It is most often used:

to denote the person together with whom an action is performed.

Он работает с братом. He works with (his) brother.

Вчера мы обедали со старшиной Ивановым. We had dinner with Master Sergeant Ivanov yesterday.

to denote something with which something else is eaten or drunk.

Я люблю хлеб с маслом. I like bread with butter.

Я пью кофе с молоком. I drink coffee with milk.

NOTE: The construction С + instrumental case generally means the opposite of the construction БЕЗ + genitive case.

Я ем хлеб без масла. I eat bread without butter.

Я пью кофе без молока. I drink coffee black.

● Section Two: Nouns in the Instrumental Singular

● Masculine and Neuter Nouns

Masculine and neuter nouns take the ending -OM or -EM in the instrumental case. (see Figure 1 below).

	MASCULINE		NEUTER	
	HARD	SOFT	HARD	SOFT
NOMINATIVE	студент <u>Т</u>	учител <u>Ь</u>	место <u>О</u>	мор <u>Е</u>
INSTRUMENTAL	студент <u>ОМ</u>	учител <u>ЕМ</u>	мест <u>ОМ</u>	мор <u>ЕМ</u>

Figure 1.

Memory Aid: These endings are easily remembered when associated with the adverbs УТРОМ, ВЕЧЕРОМ and ДНЕМ, which are simply the nouns УТРО, ВЕЧЕР, and ДЕНЬ in the instrumental case.

NOTE: After Ж, Ч, Ш, Щ, and Ц the stressed ending is -ОМ; the unstressed ending is -ЕМ.

каранда <u>ШОМ</u>	товари <u>ЩЕМ</u>
нож <u>ОМ</u>	муж <u>ЕМ</u>
ключ <u>ОМ</u>	меся <u>ЦЕМ</u>
продав <u>ЦОМ</u>	америк <u>АНЦЕМ</u>

The soft ending is -ЕМ if stressed.

словарЕМ
дождЕМ
днЕМ

Most nouns ending in -ЕЦ or -ОК drop the vowel -Е- or -О- throughout the declensional pattern.

Nominative	от <u>ЕЦ</u>	кус <u>ОК</u>
Genitive	отц <u>А</u>	кус <u>К</u> А
Dative	отц <u>У</u>	кус <u>К</u> У
Accusative	отц <u>А</u>	кус <u>ОК</u>
Instrumental	отц <u>ОМ</u>	кус <u>ОМ</u>
Prepositional	об отц <u>Е</u>	о кус <u>К</u> Е

Neuter nouns ending in -МЯ (ИМЯ, ВРЕМЯ) have the elongated stem -ЕН- and the soft ending -ЕМ in the instrumental case.

<u>Nominative</u>	<u>Instrumental</u>
им <u>Я</u>	им <u>ЕНЕМ</u>
вр <u>Е</u> мя	вр <u>Е</u> м <u>ЕНЕМ</u>

Lesson 36
Grammar Notes

Примеры

- | | | |
|----|---------------------------|------------------------------------|
| 1. | - С кем ты был в кино? | With whom were you at the movies? |
| | - С другом. | With a friend. |
| 2. | - Чем ты пишешь? | What are you writing with? |
| | - Карандашом. | A pencil. |
| 3. | - С чем твой бутерброд? | What is your sandwich (made) with? |
| | - С сыром. | Cheese. |
| 4. | - С кем ты была в театре? | With whom were you at the theater? |
| | - С учителем. | With a teacher. |

● Упражнение №1. Replace the underlined words.

Они говорят с директором.

учитель	капитан
переводчик	начальник
американец	прапорщик

Поезжайте туда вместе с братом.

сын	лейтенант
врач	учитель
механик	отец

● Упражнение №2. Complete the sentences in Russian.

1. Я пишу письмо (with a pencil).
2. Я пью кофе (with sugar).
3. Мы едем туда (with a friend).
4. Открой дверь (with a key).
5. Мы любим бутерброды (with cheese).

● Feminine Nouns

Feminine nouns take the endings -ОЙ or -ЕЙ in the instrumental case. (See Figure 2 below.)

CASE	HARD		SOFT	
NOMINATIVE	сестр <u>А</u>	лам <u>П</u> А	тёт <u>Я</u>	Тан <u>Я</u>
INSTRUMENTAL	сестр <u>ОЙ</u>	лам <u>П</u> ОЙ	тёт <u>ЕИ</u>	Тан <u>ЕИ</u>

Figure 2,

NOTES: After Ж, Ч, Ш, Щ and Ц the stressed ending is -ОЙ; the unstressed ending is -ЕЙ.

госпоЖОЙ

продавщиЦЕЙ

Feminine nouns ending in -Ь take the ending -ЬЮ in the instrumental case.

NOMINATIVE

INSTRUMENTAL

ноЧЬ

ноЧЬЮ

чаСТЬ

чаСТЬЮ

дверЬ

дверЬЮ

The nouns МАТЬ and ДОЧЬ have the elongated stem when they are declined.

NOMINATIVE

INSTRUMENTAL

маТЬ

маТерью

доЧЬ

доЧерью

There are a few masculine nouns that end in -А (СТАРШИНА) or -Я (ДЯДЯ). Such nouns are modified by masculine adjectives but are declined like feminine nouns.

NOMINATIVE

INSTRUMENTAL

высокий старшина

высоким старшиНОЙ

мой дядя

моИМ дядеЙ

Примеры

- | | | |
|----|------------------------------|------------------------------------|
| 1. | - С кем ты ездила в магазин? | With whom did you go to the store? |
| | - С мамой. | With mother. |
| 2. | - Чем едят мясо? | What does one eat meat with? |
| | - Ножом и ви́лкой. | With knife and fork. |
| 3. | - С чем эти макаро́ны? | What does this macaroni come with? |
| | - С ма́сло́м и сы́ром. | With butter and cheese. |
| 4. | - С кем приехала его сестра? | With whom did his sister come? |
| | - С му́жем. | With her husband. |

● Упражнение №1. Replace the underlined words.

Он придет сюда с женой.

сестра	учительница
тётя	мать
бабушка	Таня

Я говорю с сестрой.

отец	дядя
девочка	старшина
дедушка	сержант
учительница	ефрейтор

● Упражнение №2. Переведите на русский язык.

1. Ешь этот салат (with a fork).
2. Мы едем туда (with the teacher).
3. Я люблю бутерброды (with ham).
4. (With whom) ты был в кино?
5. (With what) вы пьёте чай?

● Упражнение №3. Replace the construction "без + genitive case" with "с + instrumental case."

1. Я пью кофе без молока.
2. Он ест картофель без масла.
3. Она хочет чай без лимона.
4. Пишите перевод без словаря.
5. Дети приехали без отца.

● *Section Three: Adjectives in the Instrumental Singular*

Adjectives in the instrumental singular have the following endings. (See Figure 3 below.)

	HARD	SOFT
MASCULINE/NEUTER	-ЫМ	-ИМ
FEMININE	-ОЙ	-ЕЙ

Figure 3.

Lesson 36
Grammar Notes

NOTES: After г, к, and х masculine and neuter adjectives take the ending им.

лёгким

плохим

After ж, ч, ш and щ feminine adjectives take the stressed ending ой and the unstressed ending ей.

большой

будущей

Примеры

- | | |
|---|---|
| 1. - С кем ты была в кино?
- С новым студентом. | With whom were you at the movies?
With the new student. |
| 2. - Чем ты пишешь?
- Красным карандашом. | What are you writing with?
A red pencil. |
| 3. - С чем твой бутерброд?
- С немецкой колбасой. | What is your sandwich (made) with?
German sausage. |
| 4. - С кем вы ездили в Сан-Франциско?
- Со старшей дочерью. | With whom did you go to San Francisco?
With my eldest daughter. |
| 5. - С кем она разговаривала по телефону?
- С маленьким сыном. | With whom is she speaking on the telephone?
With her young (little) son. |

● Упражнение №1. Ответьте на вопросы.

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 1. С кем вы гуляете утром? | (new student) |
| 2. С кем вы пойдете на концерт? | (young engineer) |
| 3. С кем вы работаете? | (1st lieutenant) |
| 4. С кем вы ездили в отпуск? | (younger sister) |
| 5. С кем вы говорили по телефону? | (old acquaintance [fem.]) |
| 6. Чем ты это сделал? | (small knife) |
| 7. Чем ты писал? | (red and blue pencil) |

● Упражнение №2. Переведите на русский язык.

1. I saw Ivan with Tanya.
2. He was at the concert with (his) mother.
3. Write with a pencil, not with a pen.
4. With whom were they at the party?
5. We went to the beach with their new friend.
6. - What is your sandwich (made) with?
- (With) ham and cheese.
7. I always eat porridge with a large spoon.
8. Happy New Year!

● *Section Four: Instrumental Case after the verbs быть and работать*

After the verbs быть (in the infinitive and the past and future tenses) and работать (in all three tenses, to include the infinitive form), the noun indicating a person's rank, occupation, or position is in the instrumental case.

- Кем он хочет быть? What does he want to be?
- Он хочет быть переводчиком. He wants to be a translator.

- Кем он работал? What did he work as? (What was his job?)
- Он работал учителем. He worked as a teacher.

Он был офицером. He was an officer.

Он скоро будет офицером. He will soon be an officer.

Он всегда был первым студентом в классе. He was always the first student in the class.

Lesson 36
Grammar Notes

- Упражнение. Replace the underlined words.

Мой дядя был майором.

милиционер

повар

генерал

лётчик

старшина

учитель

Он работает инженёром.

механик

официант

продавец

переводчик

Она будет преподавательницей.

продавщица

машинистка

медсестра

адвокат

врач

переводчица



● Section Five: Russian Surnames in the Instrumental Singular

- Russian male surnames in -ов, -ев, and -ин take the ending -ЫМ (not -ОМ) in the instrumental case. (See Figures 4 & 5 below.)

NOMINATIVE	Иванóв	Гúсев	Рúдин
GENITIVE	ИванóвА	ГúсевА	РúдинА
DATIVE	ИванóвУ	ГúсевУ	РúдинУ
ACCUSATIVE	ИванóвА	ГúсевА	РúдинА
INSTRUMENTAL	ИванóвЫМ	ГúсевЫМ	РúдинЫМ
PREPOSITIONAL	об ИванóвЕ	о ГúсевЕ	о РúдинЕ

Figure 4.

NOMINATIVE	Петрóвский	Крамскóй
GENITIVE	Петрóвскóго	Крамскóго
DATIVE	Петрóвскóму	Крамскóму
ACCUSATIVE	Петрóвскóго	Крамскóго
INSTRUMENTAL	ПетрóвскИМ	КрамскИМ
PREPOSITIONAL	о Петрóвскóм	о Крамскóм

Figure 5.

- Russian female surnames in -ова, -ева, and -ина take the ending -ой in all cases except the nominative and the accusative. (See Figures 6 & 7 below.)

NOMINATIVE	ИванóвА	ГúсевА	РúдинА
GENITIVE	Иванóвóй	Гúсевóй	Рúдинóй
DATIVE	Иванóвóй	Гúсевóй	Рúдинóй
ACCUSATIVE	ИванóвУ	ГúсевУ	РúдинУ
INSTRUMENTAL	Иванóвóй	Гúсевóй	Рúдинóй
PREPOSITIONAL	об Иванóвóй	о Гúсевóй	о Рúдинóй

Figure 6.

Feminine Surnames (continued)

NOMINATIVE	Петро́вскАЯ	КрамскАЯ
GENITIVE	Петро́вско ^Й	Крамско ^Й
DATIVE	Петро́вско ^Й	Крамско ^Й
ACCUSATIVE	Петро́вску ^Ю	Крамску ^Ю
INSTRUMENTAL	Петро́вско ^Й	Крамско ^Й
PREPOSITIONAL	Петро́вско ^Й	Крамско ^Й

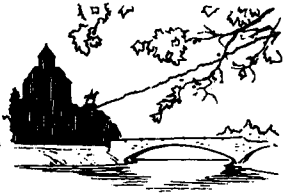
Figure 7.

● Male surnames of foreign origin ending in a consonant are declined as nouns.

Female surnames of foreign origin ending in a consonant are not declined. (See Figure 8 below.)

	Masculine	Feminine
NOMINATIVE	СМИТ	СМИТ
GENITIVE	СМИТ <u>А</u>	СМИТ
DATIVE	СМИТ <u>У</u>	СМИТ
ACCUSATIVE	СМИТ <u>А</u>	СМИТ
INSTRUMENTAL	СМИТ <u>ОМ</u>	СМИТ
PREPOSITIONAL	о СМ <u>ИТЕ</u>	о СМИТ

Figure 8.



APPLICATION

● Section One: Structural Exercises

● Упражнение №1. Provide complete answers to the questions using the words in the right column.

	<u>ВОПРОС</u>	<u>ОТВЕТ</u>
КЕМ	ты работаешь?	журналист
	он был раньше?	механик
	вы будете, когда кончите институт?	инженер
	она работала?	машинистка
	ты хочешь быть?	повар
	работает твой отец?	адвокат
С ЧЕМ	вы ели мясо?	картофель
	ты ешь хлеб?	сыр
	он пьёт кофе?	молоко
	она пила чай?	лимон
	этот бутерброд?	ветчина
С КЕМ	Катя была на концерте?	брат
	ты разговаривал, когда я тебя видел?	командир роты
	он полетит в Москву?	Олег
	вы говорили по телефону?	отец моего друга
	они были в музее?	их новый знакомый
	ты едешь на экскурсию?	подруга

Lesson 36
Application

- Упражнение №2. Form new sentences as in the model.

<u>Преподаватель:</u> Подруга Веры - учительница.	<u>Студент:</u> Вэра тоже хочет быть учительницей.
--	---

1. Мой отец врач.
2. Отец моего друга механик.
3. Его брат военный?
4. Её родители журналисты.
5. Брат Кати продавец.
6. Мать моей подруги - медсестра.
7. Мой дядя - адвокат.
8. Дедушка Сергея - инженер.

- Упражнение №3. Form short exchanges as in the model.

<u>Преподаватель:</u> Таня и Иван едут отдыхать на юг.	<u>Студенты:</u> С кем Тánя едет отдыхать на юг?
	<u>Студент:</u> Таня едет на юг с Ивáном.

1. Лара и её подруга любят разговаривать по телефону.
2. Вчера Нина и её муж весь вечер танцевали в клубе.
3. Ваня и Максим пойдут вечером в театр.
4. Студенты и их преподаватель идут в музей.
5. Катя и её брат часто гуляют в парке.
6. Джим и его жена уходят в гости.
7. Через неделю её муж и сын улетают в Англию.
8. Лейтенант Иванов и старшина Петров часто ходят в клуб.
9. Отец и бабушка сейчас едут в больницу.
10. Мой друг и его жена вместе построили этот дом.

● Упражнение №4. Читайте.

1. Раньше её муж был (mechanic). Теперь он (engineer). Он работает (chief engineer) на военном заводе.
2. Я пью чай (sugar). Сахар я кладу в чай (spoon). Я люблю чай (lemon). В Англии все пьют чай (milk).
3. Я обычно пишу (blue pencil). (What pencil) вы пишете?
4. - Ты едешь в деревню одна или (brother)?
- Я еду (brother) и (his acquaintance).
5. Учитель пишет на доске (chalk). Он всегда говорит (low voice). Он (finger) показывает на карте города и реки Советского Союза.
6. Я (great pleasure) выпью чай (lemon and sugar).
7. Мы заказали сначала закуски, а потом мясо (potatoes and salad).
8. - (Who) работал твой отец?
- Он был (journalist).
- А (who) ты работаешь?
- Я (lawyer). До этого я был (policeman), но я всегда хотел быть (lawyer).

Lesson 36
Application

● Упражнение №5. Read the sentences and translate them into English. Try and find an appropriate English equivalent for the underlined words.

1. Все рабочие сейчас на строительной площадке.
2. Я всегда пью томатный сок с солью и перцем.
3. Я поужинал с большим аппетитом.
4. Мы часто покупаем разные фруктовые соки - апельсиновый, яблочный, виноградный, лимонный.
5. Мы закажем фрукты на десерт.

● Упражнение №6. Complete the sentences using the verbs просить/попросить, спрашивать/спросить.

1. _____ её, где она живёт.
2. _____ у него словарь.
3. Я _____ его, сколько он заплатил за машину.
4. Он встретил меня на улице и _____ 4 доллара.
5. Они _____ нас не курить здесь.
6. Не _____ его об этом.
7. Я _____ вас, сделайте это для меня!
8. Позвоните доктору и _____ какое лекарство вам нужно.
9. Она часто _____ меня о вашем друге.
10. Если начальник _____ где вы, что ему сказать?
11. _____ у него словарь, он даст его вам.
12. Мы не поняли его, и _____ повторить ещё раз.

● Упражнение №7. Читайте.

1. Я (to ask) официанта (to bring) мне кофе.
2. Он (to ask me), который час, и (to ask me) (to show) ему мои часы.
3. Я хочу (to build) новый гараж. Я ещё не знаю, кто будет (to help) мне (to build) его.
4. Я (to have to repeat) диалог до начала урока. Если я не (to repeat it), я не (can) хорошо (to answer) диалог.
5. Я очень (to ask you) (to call) моей жене. (To tell), что я (to be busy) и (to ask her) не (wait) меня к обеду.
6. Я не (to advise) вам (to build) второй этаж. Лучше (to build) ещё одну спальню (with a bathroom).
7. (To ask) Иванова, когда он (to receive) телеграмму от Лузина.
8. Если он (to ask me), что ему (to do), я (to advise) ему (to look for) другую работу.
9. Он (to ask) у меня сигарету. Я (to answer), что я не (to smoke), и (to advise) (to ask) сигарету у Миши.

Lesson 36
Application

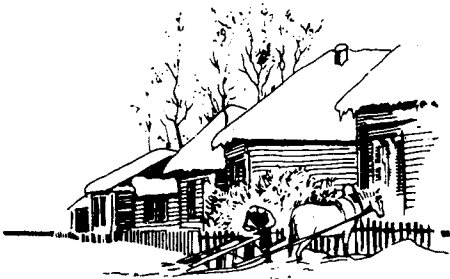
● *Section Two: Translation Exercises*

● Упражнение №1. Переведите.

1. If he asks you, advise him to go on leave.
2. When I build a house, I will ask you to help me.
3. You are talking about work again. I asked you not to talk about work during dinner.
4. If Mr. Panov calls me, ask him to call later, please.
5. I can't ask for his car again.

● Упражнение №2. Переведите.

1. When he was young he wanted to be an officer.
2. Anna wants to be a teacher. I think she will be a good teacher.
3. With whom was Boris at the party yesterday?
4. Nina always writes with a blue pencil.
5. Don't eat fish with a knife.
6. The whole evening Tanja was dancing with Victor.



Part VII

CONVERSATION

● Section One: Comprehension and Interpretation

● Упражнение №1. Переведите русские предложения на английский язык, а английские на русский.

Молодая американка Мэри приехала в Москву. Мэри - туристка. Утром в универмаге "Детский мир" она встретила русскую девушку студентку Ларису. Лариса очень плохо говорит по-английски, поэтому вы будете их переводчиком.

1. Скажите, Мэри, почему вы приехали к нам зимой?
2. I like this season and I have heard so much about the Russian winter.

1. Из какого вы штата?
2. I live in northern California. Sometimes in the winter it is rather cold there too.

1. Какая у вас профессия?
2. I work as a typist in a bank.

1. Сейчас придёт официантка. Скажите, что вы хотите заказать на завтрак?
2. I want juice, an egg and coffee.

1. Здесь есть только апельсиновый сок.
2. OK. I like orange juice.

1. Вам кофе с молоком и с сахаром?
2. No, I want my coffee black and without sugar.

1. Я слышала, что в Калифорнии хорошие апельсины и бананы, очень сладкий виноград и ещё что все фрукты у вас дешёвые.
2. That's true. We have all kinds of fruit: oranges, lemons, grapes, apples, and pears, and they are very cheap.

1. Это правда, что в Калифорнии всегда можно купить свежие овощи и фрукты?
2. Yes. In America you can buy fresh vegetables and fruit in every city all year round.

Lesson 36
Conversation

● Упражнение №2. Упражнение №1 is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements. Each blank represents a missing word or ending.

Молодая американка Мэри приехала ___ Москв_ зимой как туристка. Она много слышала ___ русск_ зим_ и любит это ___

Мэри живёт ___ Северн_ Калифорни_, где зимой тоже ___ дово́льно ___. Она работает машини́стк_ ___ банк_.

Сейчас она сидит ___ ресторан_ ___ Ларис_, студентк_ Москóвского университет_ . Они заказывают завтрак. Мэри заказывает яйцо́, ___ и кофе без ___ и ___. Официантка приносит ___ апельси́новый сок, который Мэри очень ___.

Девушки ждут завтрак_ и разговáривают. Лариса спрашивает о жизни ___ Калифорни_. Мэри рассказывает. Она ___, что в Америке весь ___ продают све́жие ___ и ___ и что они там очень ___.

В Советск_ Союз_ это не так, особенно ___ севере. Зимой ___ редко привозят ___ о́воши и фру́кты и стоят они ___.

Мэри хочет знать, куда они поедут ___ завтрак_. Сначала Лариса покажет Мэри центр ___ и ___ Арбат, который она очень ___, потом Лéнинские ___, где в 1952-ом году ___ новое ___ Москóвского университет_. Вечером они ___ на вечер в Дом ___.

Lesson 36
Conversation

1. А у нас здесь зимой свежие овощи и фрукты купить очень трудно.
2. Tell me, where are we going to go after breakfast?
1. Сначала я покажу вам центр города и старый Арбат, который я очень люблю, а потом поедem на Ленинские горы, где находится Московский университет.
2. And then?
1. А потом я предлагаю поехать в Дом журналиста. Сегодня там вечер встречи молодых журналистов. Я думаю, это будет очень интересно.
2. That's wonderful. Let's go.



Lesson 36
Conversation

● Упражнение №3. Расскажите всё, что вы знаете о Мэри и Ларисе. Вам помогут следующие вопросы:

1. Кто такая Мэри?
2. Откуда она приехала?
3. Куда она приехала?
4. Какое сейчас время года?
5. Какая у Мэри профессия?
6. Где работает молодая американка?
7. Где Мэри встретила Ларису?
8. Что вы знаете о Ларисе?
9. Что сейчас делают девушки?
10. Что заказала Мэри на завтрак?
11. О чем спрашивает её Лариса?
12. Что рассказывает Мэри?
13. Куда они поедут после завтрака?
14. Что они будут делать вечером?

● *Section Two: Comprehension and Communication*

Ответьте на вопросы преподавателя.



READING COMPREHENSION

● *Section One: Scanning*

Scan the text to answer the following questions.

Pre-Text Questions

1. What are the two most important newspapers in the USSR?
2. How many pages do most newspapers contain?
3. What special newspaper is for soldiers? For teachers? For the construction industry? For the health care field?
4. Where are Комсомольская Правда and Пионерская Правда published?
5. What is the tone of Soviet newspapers?

Советская пресса

- 1 Пресса в Советском Союзе играет
важную роль - это главный инструмент
3 советской пропаганды. Поэтому в СССР
очень много газет и журналов. Вся
5 пресса в стране партийная. Это значит,
что все газеты и журналы, так же, как
7 радио, телевидение и кино, находятся
в руках коммунистической партии и
9 должны поддерживать её политику. Ни
один журналист не может ничего опубли-
11 ковать без специального разрешения.
В прессе нельзя критиковать советскую
13 систему.

to support

Lesson 36
Reading Comprehension

15 Все ежедневные газеты в СССР не
16 больше четырёх страниц. Только две
17 самые важные - "Правда" и "Известия"
18 - имеют шесть страниц. Информа́ция в
19 газе́тах обычно очень ко́роткая, и в
20 каждом номере бывает только пять-
21 шесть фотогра́фий.

22 В СССР есть специа́льная газета
23 для военных - "Красная звезда", есть
24 "Учи́тельская газета", "Строи́тельная
25 газета", "Медици́нская газета". Есть
26 газеты молодёжные и де́тские. Цен-
27 тра́льная газета для молодёжи "Комсо-
28 мо́льская правда" и центра́льная газета
29 для дете́й "Пионе́рская правда" выхо́дят
30 в Москве. В большо́их города́х есть
31 вече́рные газеты, например: "Вече́рняя
32 Москва", "Вече́рний Ленинград", "Вече́р-
33 ний Киев" и другие.

34 Все советские газеты обычно соде́р-
35 жат одина́ковые официа́льные материа́лы и
36 сообще́ния. Только небольшая часть каж-
37 дой газеты посвяще́на специ́фическим про-
38 бле́мам: профе́ссиональным, ме́стным и
39 так да́лее. Тон газет очень серьёзный.
40 Они ничего не сообщают о ча́стной жизни
41 советских лиде́ров и други́х изве́стных
42 люде́й. В них редко бывают ко́ммерческие
43 объявле́ния. Между прочим, советские
люди говорят: "В "Правде" нет изве́стий,
а в "Изве́стиях" нет правды."

daily

"News"

are published

devoted

and so on, etc.

private, personal
well-known

advertisements

● Упражнение №1. Answer the following questions pertaining to the text.

1. In line 2, what does это refer to?
2. What part of speech is разрешение in line 11? What case is it and why? What verb is it formed from? From context,
3. then, what does опубликовать mean in this line?
3. From context, what does страниц in line 15 mean? What are the clues?
4. Make в СССР есть специальная газета для военных in line 22 negative.
5. Since the verb держат means "to hold, to keep," what do you suppose the verb содержать means in lines 33-34?
6. Keeping in mind the root один and the context, what does одинаковые in line 34 mean?
7. What word that you know has the same root as местным in line 37? What does местным mean?
8. What case and gender is частной in line 39?
9. What does в них in line 41 refer to?

● Упражнение №2. In paragraph one of the text, rephrase each sentence to form its opposite meaning.

● Упражнение №3. Identify the following in Russian using information from the text.

1. Советская пресса
2. "Известия"
3. "Красная звезда"
4. "Пионерская правда"
5. "Учительская газета"
6. Вечерние газеты

Lesson 36
Reading Comprehension

● Section Two: Reading Practice (continuation of the text)

Read the text below aloud and answer the questions asked by your instructor.

Большое значéние имéет периоди-
ческая прéсса. Главные политические
журналы в Советском Союзе — "Коммунист",
"Партийная жизнь", "Агитатор". Есть
специальные литературные, музыкальные,
театральные и киножурналы. Иллюстриро-
ванный журнал "Советский Союз" выходит
на русском, английском, французском,
немецком и других языках. Один из
самых любимых журналов советских людей —
"Крокодил". Это сатирический журнал.
Всего в СССР больше четырёх тысяч
журналов, которые выходят ежемесячно.

Радио, телевидение и кино — тоже
инструменты пропаганды, может быть,
даже более важные, чем газеты и журналы,
потому что они более популярны.

meaning

in all
monthly

more

● Section Three: Textual Restoration

Complete the following paraphrase based on the text.

В СССР много газет и журналов, потому что прэсса - 1
инструмент советской пропаганды. Все 2 и журналы находятся
в руках коммунистической 3. И каждый журналист пишет то,
что нужно 4, а не то, что он 5. Критиковать советскую
систему в газете 6.

В самых главных газетах - "Известия" и "Правда" - обычно
шесть страниц, 7 в других не 8 четырёх. Каждый номер
9 содержит мало информации и 10 фотографий. Все цен-
тральные газеты выходят в 11. В больших городах есть 12
газеты.

Part IX



REINFORCEMENT

● *Section One: Homework Review*

Review and discuss the activities in Homework II.

● *Section Two: Structural Exercises*

● Упражнение №1. Form sentences according to the model.

Сама любит готовить.

Наверно, он будет поваром.

1. Нина любит школу.
2. Андрей любит машины.
3. Сергей любит писать в газету.
4. Виктор любит строить.
5. Олег любит летать.
6. Вера любит больницу.

● Упражнение №2. Complete the following sentences according to the model.

Мать гуляет в парке (маленький сын).

Мать гуляет в парке с маленьким сыном.

1. Алла была на вечере (новая подруга).
2. Он пишет только (карандаш).
3. Суп едят (большая ложка).
4. Мы всегда переводим (словарь).
5. Туристы ходили на экскурсию (молодая переводчица).
6. Я очень люблю помидоры (зеленый перец).

● Упражнение №3. Use the correct verb form to complete the following sentences.

1. Когда я (просить/попросить) у неё словарь, она всегда с удовольствием давала его мне.
2. (Просить/попросить), пожалуйста, его позвонить мне домой.
3. Вечером я учу диалог, а на следующее утро (повторять/повторить) его.
4. Сержант, (повторять/повторить), пожалуйста, что я сказал!
5. В будущем году на этом месте (строить/построить) новый кинотеатр.
6. Сейчас мы (строить/построить) дом без гаража́, а гараж (строить/построить) потом.

● Упражнение №4. Complete the following sentences by supplying the correct form of the nouns and pronouns in parentheses. Pay attention to the endings of the nouns.

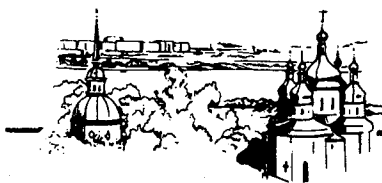
1. Не пиши́те (карандаш)! Пишите (ручка).
2. Мне надо погово́рить с (врач).
3. Уже четыре года моя дочь работает (переводчица).
4. Вы разговаривали об этом с (Маша)?
5. Мясо едят (нож) и ви́лкой.
6. Мне нужно погово́рить с (товарищ).
7. Познако́мьтесь с (его отец)!
8. Я не буду есть колбасу с (перец)!
9. Мы не откроем эту дверь (ключ).
10. Вчера мы ужинали вместе с (продавщица) из этого магазина.

Lesson 36
Reinforcement

● *Section Two: Перевод*

Переведите и напишите по-русски.

1. Tomorrow I will be at your place with Lieutenant Belov.
2. For the first course, I always eat soup with rice and for the second course, meat with potatoes.
3. When I was writing a letter to (my) younger brother, my sister was fixing dinner.
4. What will you drink - tea with lemon or coffee with sugar?
5. When you talk to the lawyer, please tell him that I can't come to see him on time.
6. If you are going to be a policeman, you must be strong.
7. He could not open the door with the new key and asked me to give him the old key.
8. The girl sang in a very quiet voice.
9. The soldiers built the barracks very fast.



COMPREHENSION/COMMUNICATION

● Section One: Listening Comprehension

You will hear two taped conversations. Listen carefully and see how much information you can extract from one playing of the tape. After each conversation, the tape will be stopped and the instructor will ask you questions pertaining to that part. You may take notes and refer to them as your instructor asks the questions. The tape will be then replayed. Listen specifically for that information which you may have missed on the first pass.

After each conversation and questions asked by your instructor you will do an exercise based on this conversation.

Разговор 1

● Упражнение. Restore the short narratives based on the conversation you overheard as in the model.

Оля живёт в Москве. В аэропорту она встретила старую знакомую Нину Ивановну. Сегодня Оля улетает в город Ленинград.

1. Нина Ивановна живёт в _____. Она приехала в _____ сына _____. В _____ Нина Ивановна увидела знакомую девушку _____.
2. Олег - _____ Нины _____. Уже _____ он живёт в _____, а до этого жил и работал в _____. Сейчас в _____ строят _____. Олег - _____ инженер этого _____. В _____ он прилетает по _____ и будет _____ одну _____.
3. Лара - _____ Олега. Она живёт и работает в _____. Лара не _____ приехать в _____, потому что ей не дали _____.

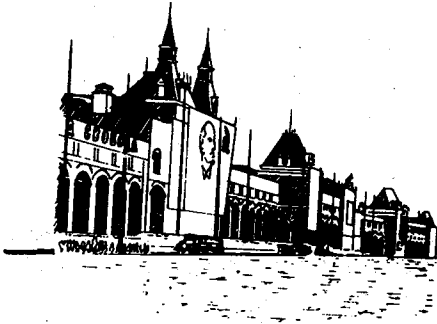
Разговор 2

● Упражнение. Construct a short narrative based on the taped conversation by combining the key words from each column below.

полковник	Братск	Вера
студентка	76-я дивизия	Олег
инженер	Москва	Сахаров
солдат	Восточная Германия	
	Иркутск	

● *Section Two: Давайте поговорим*

1. Ваш друг начал работать в другом городе. Позвоните ему и спросите, как ему нравится новая работа, кем он работает, где живёт, что он думает о новом месте и т.д.
2. Вы встретили друга, который говорит, что его жена лежит в больнице. Спросите, в чём дело, сколько времени она больна, что говорит врач, когда вы можете к ней прийти и т. д.



Part XI

ENRICHMENT

● *Section One: Listening Comprehension*

Listen to the dialogues on tape and be ready to answer the questions pertaining to them.

● *Section Two: Circumlocution*

Explain the meaning of the following words in Russian. Use as much description as necessary to describe the words fully.

1. яблоко
2. журнал
3. ночь
4. обед
5. земля
6. сообщение

Lesson 36
Enrichment

● Section Three: Word Formation

From what nouns were the below underlined adjectives formed? What do the resulting word combinations mean? Explain in Russian.

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. <u>домашние</u> дела | 11. <u>мясной</u> суп |
| 2. <u>больничные</u> завтрак | 12. <u>семейный</u> человек |
| 3. <u>майские</u> дни | 13. <u>молочная</u> бутылка |
| 4. <u>картофельный</u> салат | 14. <u>ответное</u> письмо |
| 5. <u>мебельный</u> магазин | 15. <u>полевые</u> цветы |
| 6. <u>чайная</u> ложка | 16. <u>почтовая</u> марка |
| 7. <u>снеговой</u> дом | 17. <u>кофейная</u> чашка |
| 8. <u>вечерняя</u> Москва | 18. <u>мировая</u> война |
| 9. <u>портовый</u> город | 19. <u>городской</u> автобус |
| 10. <u>ночная</u> работа | 20. <u>продуктовый</u> магазин |

● Section Four: Comprehension

Retell these jokes in your own words. Explain the meaning of the jokes.

1. На уроке

Учительница: Петров, ты сделал двадцать три ошибки. Не понимаю, как может один человек сделать так много ошибок!

Петров: Я не был один. Мне помогал папа.

2. Что тебе нравится?

- Что тебе нравится: футбол, волейбол или лёгкая атлетика?

- Мне нравится лёгкая атлетика.

- А почему?

- Потому что она лёгкая.

3. На уроке математики учитель попросил решить задачу:
- Два человека работали три часа и сделали всю работу. Сколько времени будут делать эту работу четыре человека?
 - Но если работу уже сделали, не нужно делать ее второй раз, - быстро ответил один ученик.
4. - В школу я больше не пойду, - сказал маленький Миша.
- Почему?
 - Писать я не умею, читать не умею, а разговаривать мне не разрешают.

● *Section Five: Review*

Review any problem areas encountered in this lesson.

● Section Six: Cultural Notes

TELEVISION

As with radio, the purpose of television is not primarily entertainment; like the other media, it is an instrument of political and social indoctrination.

Soviet television has four channels with the capacity for limited color broadcasting. A television set costs 250 to 700 rubles. The following television guide reflects the type of programming available to Soviet viewers.

ПОНЕДЕЛЬНИК

19 ЯНВАРЯ
ПЕРВАЯ ПРОГРАММА
8.00 — Время.
9.05 — «Таинственный остров». Художественный фильм.
10.35 — Очевидное — невероятное.
14.50 — «Мама, папа и нас двенадцать».
15.20 — Живое слово Ленина.
16.05 — Г. Синисало. Сюита из балета «Сампо».
16.25 — Телестадиян.
16.55 — «От седых вершин до седого Каспия».
17.45 — Концерт Большого детского хора Центрального телевидения и Всесоюзного радио.
18.15 — Пятилетка и коллектив. Суть дела.
18.45 — Сегодня в мире.
19.00 — Документальный телефильм «Всегда в авангарде».
20.00 — Встреча с оперой. К. Молчанов. «Зори здесь тихие».
21.00 — Время.
21.35 — Продолжение оперы К. Молчанова «Зори здесь тихие». По окончании (22.30) — Сегодня в мире.
ВТОРАЯ ПРОГРАММА
19.00 — Москва.
19.30 — «Нежность».
19.45 — Советская пейзажная живопись 20—30-х годов.
20.15 — «Спокойной ночи, малыши!».
20.30 — Больше хороших товаров.
21.00 — Программа документальных фильмов.
22.00 — Справочное бюро.
22.15 — Х. Луйк. «Звездный час».
ТРЕТЬЯ ПРОГРАММА
8.05 — Жизнь науки.
8.35, 9.35 — История. 6-й класс.
9.00 — Повесть Ярослава Смелякова.
10.05 — АВВГДейка.
10.35, 11.35 — А. С. Пушкин. «Евгений Онегин».
11.05 — Учащимся ПТУ. Русский язык.
Студентам-заочникам:
12.05, 18.00 — Физика. II курс.
13.20, 16.40 — История КПСС.
14.10, 17.30 — Слушателям подготовительных отделений. Русский язык.
14.40 — Экран — врачу.
Экран — учителю:
15.40 — Общая биология. 9-й класс.
16.10 — Л. Н. Толстой. «После бала». 7-й класс.
19.15 — Английский язык.
19.45 — «Бриллианты для диктатуры пролетариата». 2-я серия. Художественный фильм с субтитрами.
ЧЕТВЕРТАЯ ПРОГРАММА
19.00 — Хоккей. «Трактор» (Челябинск) — ЦСКА. 2 и 3-й периоды.
20.05 — «Спокойной ночи, малыши!».
20.20 — Хоккей. «Динамо» (Москва) — «Динамо» (Рига). 3-й период.
21.00 — М. Мусоргский. «Картины с выставки».
21.40 — «Поднятая целина». Художественный фильм. 1-я серия.

ВТОРНИК

20 ЯНВАРЯ
ПЕРВАЯ ПРОГРАММА
8.00 — Время.
9.05 — Программа мультфильмов.
9.35 — «Поднятая целина». Художественный фильм. 1-я серия.
11.05 — Симфонические произведения М. Глинки.
14.50 — Программа документальных фильмов.
15.40 — Горизонт.
16.40 — Концерт Сахалинского русского народного хора.
17.05 — Встреча юнкоров телестудии «Орленок» с первым секретарем Скопинского ГК КПСС Рязанской области В. И. Головановым.
18.00 — Наш сад.
18.30 — Веселые нотки.
18.45 — Сегодня в мире.
19.00 — Навстречу XXVI съезду КПСС. Программа телевидения Грузинской ССР.
21.00 — Время.
21.35 — Очевидное — невероятное.
22.10 — Сегодня в мире.
22.25 — Кубок обладателей кубков по баскетболу. Мужчины. «Жальгирис» (Каунас) — «Цибона» (Загреб, Югославия). 2-й тайм.
ВТОРАЯ ПРОГРАММА
19.00 — Москва.
19.30 — Музыкальный киоск.
20.00 — Реклама.
20.15 — «Спокойной ночи, малыши!»
20.30 — Наставник.
21.00 — «Стрелка».
21.15 — Повесть Г. Цадаса.
22.00 — «Ленин. Семь лет в Швейцарии».
22.30 — Произведения И.-С. Баха и Л. Ветховена.
ТРЕТЬЯ ПРОГРАММА
8.05 — Для вас, родители.
8.35, 9.35 — Основы Советского государства и права. 8-й класс.
9.05, 15.00 — Психолого-педагогические основы обучения.
10.05, 19.25 — Французский язык.
10.35, 11.40 — Природоведение. 2-й класс. Следы на снегу.
10.55, 19.55 — Вс. Вишневский. «Оптимистическая трагедия».
Студентам-заочникам:
12.00, 18.10 — Начертательная геометрия. I курс.
13.15, 16.55 — Политическая экономия.
14.00, 17.40 — Слушателям подготовительных отделений. Математика.
14.30 — Спортивный класс. Гандбол.
15.30 — «Призвание».
Экран — учителю:
15.55 — География. 8-й класс.
16.25 — А. С. Пушкин. «Евгений Онегин». (Роман в оценке В. Г. Белинского). 8-й класс.
ЧЕТВЕРТАЯ ПРОГРАММА
19.00 — Хоккей. «Торпедо» (г. Горький) — «Спартак» (Москва).
В перерыве (20.05) — «Спокойной ночи, малыши!».
20.50 — Концерт Бергенского симфонического оркестра.
21.40 — «Поднятая целина». Художественный фильм. 2-я серия.

СРЕДА

21 ЯНВАРЯ
ПЕРВАЯ ПРОГРАММА
8.00 — Время.
9.05 — Любимые стихи.
9.35 — «Поднятая целина». Художественный фильм. 2-я серия.
11.10 — Н. А. Римский-Корсаков. Увертюра на русские темы.
14.50 — Программа документальных телефильмов.
15.45 — Л. Ветховен. Соната № 9 для скрипки и фортепьяно («Крейцеров»).
16.20 — Вс. Вишневский. «Оптимистическая трагедия».
17.05 — Отзовитесь, горнисты!
17.35 — Вместе — дружная семья.
18.00 — Жизнь науки.
18.45 — Сегодня в мире.
19.00 — Русские революционные песни.
19.20 — «Ленин в Октябре». Художественный фильм.
21.00 — Время.
21.35 — Концерт.
По окончании (22.35) — Сегодня в мире.
ВТОРАЯ ПРОГРАММА
19.00 — Москва.
19.30 — А. Бородин. Квартет № 2.
20.00 — Справочное бюро.
20.15 — «Спокойной ночи, малыши!».
20.30 — Подмосковье.
21.00 — Программа научно-популярных фильмов.
21.30 — Реклама.
22.00 — Адреса молодых.
23.00 — Концерт народной артистки СССР И. Архиповой.
ТРЕТЬЯ ПРОГРАММА
8.05 — Шахматная школа.
8.35, 9.45 — Зоология. 7-й класс.
9.00, 15.45 — Твоя ленинская библиотека.
10.10, 19.05 — Немецкий язык.
10.40, 11.40 — М. Горький. «Детство». 6-й класс.
11.10 — Учащимся ПТУ. Химия.
Студентам-заочникам:
12.10, 17.50 — Физика. III курс.
13.25, 16.30 — Философия.
14.15, 17.20 — Слушателям подготовительных отделений. Физика.
14.45, 19.35 — Тема труда в советской драматургии.
ЧЕТВЕРТАЯ ПРОГРАММА
19.00 — Служу Советскому Союзу!
20.00 — «Спокойной ночи, малыши!».
20.15 — Кубок Корача по баскетболу. Мужчины. «Динамо» (Москва) — «Задар» (Югославия). 2-й тайм.
20.50 — Концерт популярной симфонической музыки русских композиторов.
21.40 — «Поднятая целина». Художественный фильм. 3-я серия.



LESSON 37

Part I



OBSERVATION

● *Section One: Expressing Satisfaction.*

Read the model sentences.

Я довóлен новой квартирой.

Она довóльна новой работой.

Они довóльны новым автомобилем.

● Упражнение. Переведите на русский язык.

1. I am satisfied with the doctor.
2. Tanya is pleased with his work.
3. The teacher is pleased with the student.
4. I am satisfied with the mechanic.
5. We are satisfied with the new place.
6. He is not satisfied with her answer.
7. She is dissatisfied with Oleg.
8. With whom are you dissatisfied?

● Section Two: Personal Pronouns in the Instrumental Case

Read the model sentences paying particular attention to the underlined words.

I	II
<u>Я</u> еду в город.	Хотите ехать со <u>мно́й</u> ?
<u>Ты</u> едешь в город?	Кто едет с <u>тобо́й</u> ?
<u>Он</u> хороший студент.	Учитель доволен <u>им</u> .
<u>Он</u> едет в город.	Кто едет с <u>ним</u> ?
<u>Она</u> хорошая студентка.	Учитель доволен <u>е́ю</u> .
<u>Она</u> едет в город.	Хотите ехать с <u>ней</u> ?
<u>Мы</u> едем в город.	Хотите ехать с <u>на́ми</u> ?
<u>Вы</u> едете в город?	Кто едет с <u>ва́ми</u> ?
<u>Они</u> - наши студенты.	Мы довольны <u>и́ми</u> .
<u>Они</u> едут в город.	Хотите ехать с <u>ни́ми</u> ?

● Упражнение. Ответьте на вопросы.

С кем вы говорили?

ОН ОНИ ТЫ
Она ВЫ

Кем учитель доволен?

Я ТЫ ОН
МЫ ВЫ Она

Lesson 37
Observation

● Section Three: Expressing Agreement

Read the model sentences.

Мой брат согласен со мной.

Она согласна с вами.

Мы согласны с ним.

● Упражнение №1. Переведите на русский язык.

1. Who agrees with me?
2. The major agrees with you.
3. She agrees with (her) husband.
4. They agree with them.
5. I agree with your son.
6. I don't agree with him.
7. She does not agree with them.
8. With whom do you disagree?

● Упражнение №2. Express agreement and disagreement as in the model.

Преподаватель:

Он думает, что завтра
будет дождь.

Студенты:

1. Я согласен с ним.
2. А я несогласен с ним.

1. Я думаю, что это неинтересный фильм.
2. Они думают, что этот дом слишком дорогой.
3. Маша думает, что сыну пора спать.
4. Виктор думает, что надо меньше есть.
5. Саша и Лена думают, что скоро будет война.

● *Section Four: Exercises*

● Упражнение №1. Provide complete answers to the questions using the words in parentheses.

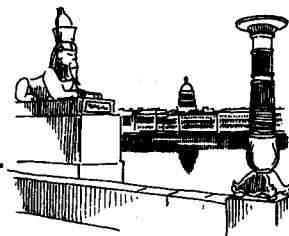
1. С кем вы говорили? (учитель и учительница)
2. Чем вы пишете? (карандаш)
3. Кем он работает? (механик)
4. Кем она работает? (медсестра)
5. Кем хочет быть ваш брат? (врач или инженер)
6. Кем вы довольны? (новый повар)
7. С кем вы идёте в клуб? (он и она)
8. С кем ты согласен? (ты и они)
9. Кем преподаватель доволен? (она и они)
10. Чем вы едите мороженое? (ложка)

● Упражнение №2. Переведите на русский.

1. I want to work with her, not with him.
2. What is your sandwich with? - Ham and cheese.
3. Don't do your homework in pencil.
4. I disagree with you.
5. I'm glad that you are pleased with me.
6. He will soon be an officer.
7. She worked as a translator.
8. I am very dissatisfied with your work.
9. They like ham sandwiches.
10. Do you want to come with us? - No, I'll go with them.

Part II

CONVERSATIONAL MODELS



● Section One: Vocabulary Introduction

Read the sentences and exchanges to yourself as your instructor reads them aloud. Use contextual cues to determine the meaning of the underlined words or phrases.

1. Приходить вóвремя - это значит не опáздывать.
Если вы будете так медленно ехать, мы опозда́ем на поезд.
2. Вчера мы были на экскурсии в Сан-Франциско, и наш гид очень интересно рассказывал о городе.
3. - Ваш чай уже холодный?
- Нет, ещё горячий.
4. Город Эль-Пасо находится на границе США и Мéксики.
5. - Вы бывали за границей?
- Да, в Европе.
6. - Это посылка лёгкая?
- Нет, она очень тяжёлая.
7. Нарóд, который живёт в Германии, - немцы.
Нарóд, который живёт в Америке, - американцы.
8. Я люблю наро́дную музыку.

● Section Two: Vocabulary Presentation

● Nouns, Modifiers, and Function Words

Russian	Translation	Comments/Examples
БАГА́Ж (gen. багажа́)	baggage	Мы едем туда без багажа́.
ВЕРТОЛЁТ	helicopter	Я никогда не летал на вертолётё.
ВÍЗА	visa	Чтобы поехать из СССР в другую страну, необходимо получить визу.
ГИД	guide	- Кто был вашим гíдом во время поездки? - У нас не было гíда.
ГОРЯ́ЧИЙ (adv. горячо́)	hot	Я люблю горя́чий суп. The words <u>горя́чий</u> and <u>горячо́</u> are never used to describe the weather; <u>жаркий</u> and <u>жарко</u> are used for this purpose.
ГРАНИ́ЦА за грани́цей за грани́цу	border, boundary abroad (location) abroad (direction of motion)	Мой брат сейчас в армии, он служит на грани́це. Её родители уже много лет живут за грани́цей. Летом мы едем за грани́цу.
ДО́БРЫЙ	kind, good	Он всегда был до́брым человеком.
ДОВО́ЛЕН (довольна, -ы + inst.)	(to be) pleased, satisfied (with someone or something)	Мои родители дово́льны новой машиной. - Вы дово́льны студентами? - Да, я ими очень дово́льна.

Lesson 37
Conversational Models

Russian	Translation	Comments/Examples
ЗНАКО́М, -А, -О, -Ы	acquainted (with); famil- iar (to)	Мы с вами уже знако́мы. Его лицо было мне хорошо знако́мо.
МАРШРУ́Т	route, itinerary	- Вы знако́мы с этим маршру́- том? - Нет, незнако́м.
НАРО́Д много наро́ду	people (as a na- tion), ethnic group a lot of people	В Советском Союзе живут раз- ные наро́ды. Он написал книгу о русском наро́де. The word <u>народ</u> describes a people as a collective na- tional unit. It is treated as an inanimate noun. В этом магазине всегда много наро́ду.
НАРО́ДНЫЙ	national, folk	Я люблю наро́дную музыку.
ОБЯЗА́ТЕЛЬНО	definitely, without fail, for sure	Я обяза́тельно напишу вам из Европы.
ПА́СПОРТ (pl. ПАСПОРТА́)	passport	Когда вы едете из Америки за границу, вы получаете па́спорт. Па́спорт - главный документ в СССР.
ПРИКА́З	order, command	Мы сделали это без приказа генерала.
РАСПИСА́НИЕ по расписа́- нию	schedule, time- table according to the schedule	Вы знаете расписа́ние авто- буса, который идёт отсюда в Сан-Франциско? По этому расписа́нию поезд приходит в 5 часов.
СОГЛАСЕ́Н (согласна, -ы С + inst.) Согласе́н!	(to be) in agreement with someone or some- thing I agree!	Он согласо́ен со мной, а она несогласна. - Нам нужно уехать рано утром. - согласо́ен!

Russian	Translation	Comments/Examples
ТЯЖЕЛЫЙ (adv. тяжелó)	heavy; diffi- cult, hard	Интересно, что в этой посыл- ке? Она такая тяжёлая. У моего отца была очень тя- жёлая работа. Мы жили в Европе в тяжёлое время. Идти в гору тяжело. Мой друг тяжело́ болен.
ЧЕМОДА́Н	suitcase, trunk	Мой чемодан очень тяжёлый.

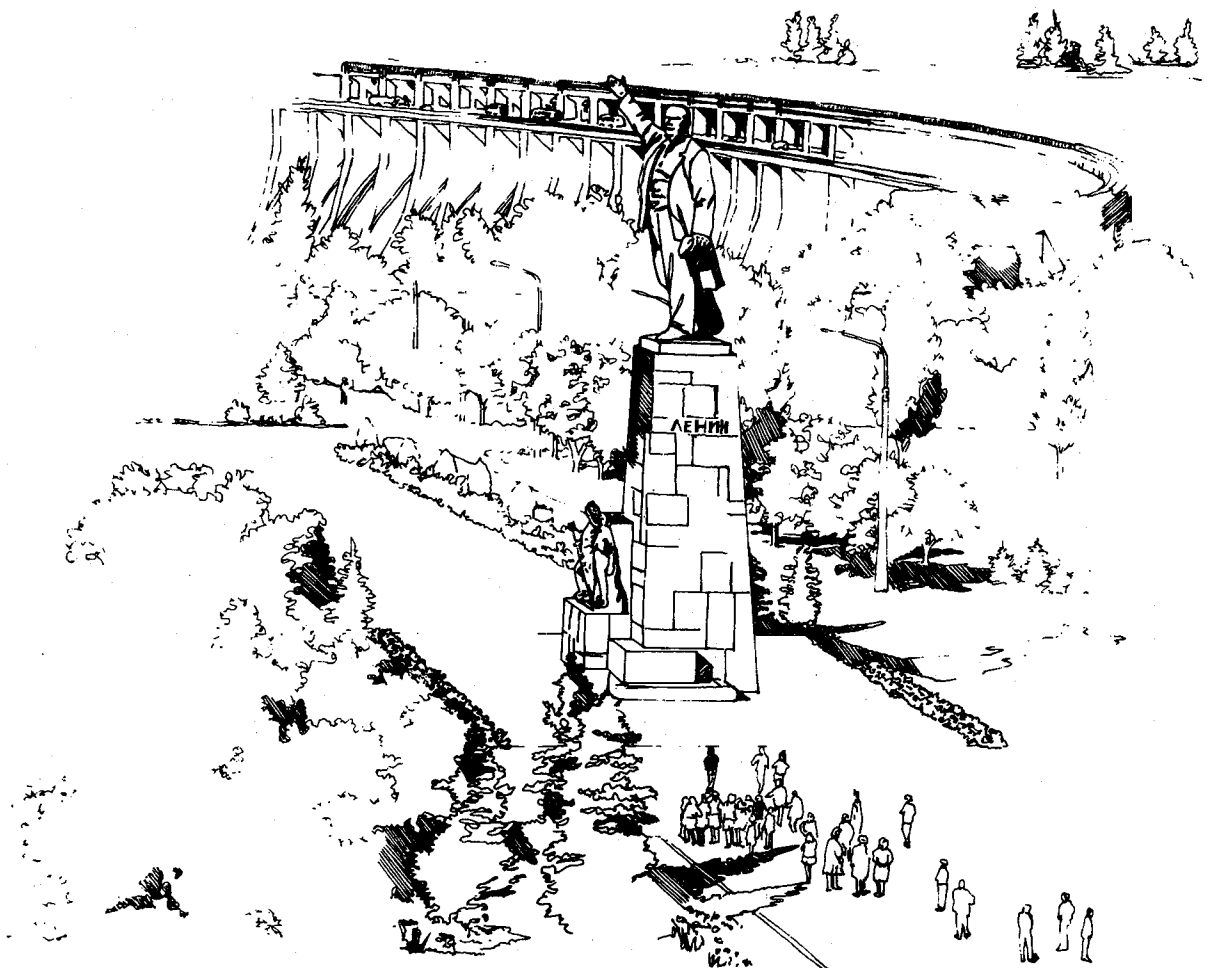
● Verbs

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
ВОЗВРАЩАТЬ -ю -ешь -ют	ВЕРНУТЬ верну́ вернёшь вернут	to return, to give back	+ Acc (<u>кого, что</u>). Этот человек никогда ничего не возвращает во́время. + Acc (<u>что</u>) + Dat (<u>кому</u>). Сегодня утром учитель- ница верну́ла нам до- машние работы. + Acc (<u>кого, что</u>) + <u>в</u> + Acc (<u>куда</u>). Верните́ его в школу, он хороший студент! Я должна верну́ть эту книгу в библиотеку. <u>Возвратить</u> is another, less frequently used perfective form. Врач возврати́л его к жизни.
(не) возвра- щай (те)	верни́ (те) ВОЗВРАТИТЬ возвращу́ возвратишь возвратя́т возврати́ (те)		

Lesson 37
Conversational Models

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
<p>КОМАНДОВАТЬ</p> <p>командую командуешь командуют</p> <p>командуй (те)</p>	<p>---</p>	<p>to command</p>	<p>This verb does not have a perfective form.</p> <p>+ Inst (кем, чем) Лейтенант командует взводом.</p>
<p>НАХОДИТЬ</p> <p>нахожy находишь находят</p> <p>находи (те)</p>	<p>НАЙТИ</p> <p>найду найдёшь найдут</p> <p>найди (те)</p> <p>нашёл нашла нашли</p>	<p>to find</p>	<p>+ Acc (кого, что)</p> <p>These verbs are conjugated like <u>ходить</u> and <u>пойти</u>.</p> <p>- Где вы нашли такую хорошую работу?</p> <p>- Ты не видела мои очки? Не могу их найти.</p> <p>Я всегда нахожy время читать.</p>
<p>ОПАЗДЫВАТЬ</p> <p>-ю -ешь -ют</p> <p>не опаздывай (те)</p>	<p>ОПОЗДАТЬ</p> <p>-ю -ешь -ют</p> <p>не опоздай (те)</p>	<p>to be late</p>	<p><u>в, на</u> + Acc (<u>куда</u>)</p> <p>Идёмте, мы уже опаздываем на поезд!</p> <p>Вчера я опоздала в школу.</p> <p><u>на</u> + Acc (на сколько времени) Вы опять опоздали на полчаса.</p> <p>Это сообщение опоздало на две недели.</p>
<p>ПРИКАЗЫВАТЬ</p> <p>-ю -ешь -ют</p> <p>приказывай (те)</p>	<p>ПРИКАЗАТЬ</p> <p>прикажy прикажешь прикажут</p> <p>прикажи (те)</p>	<p>to order</p>	<p><u>Приказать</u> is conjugated just like <u>сказать</u>.</p> <p>+ Dat (<u>кому</u>) + Infin. Генерал приказал батальону подойти к реке.</p>

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
ТЕРЯ́ТЬ -ю -ешь -ют не теря́й (те)	ПОТЕ́РЯТЬ -ю -ешь -ют не поте- ря́й (те)	to lose	This verb is the anto- nym of <u>находить/найти</u> . + Acc. (<u>кого, что</u>) Мы потеря́ли все вещи во вре́мя войны. Я никогда́ ничего не теряю.
УМЕ́ТЬ -ю -ешь -ют уме́й (те)	СУМЕ́ТЬ -ю -ешь -ют суме́й (те)	to know how to; to have the know- ledge, skill, or talent to do some- thing.	+ Infin. Она не суме́ет сделать это. Вы уме́ете играть в теннис?



Lesson 37
Conversational Models

● Section Three: Vocabulary Reinforcement

Listen to your instructor read the following exchanges. Pay particular attention to the stress and intonation patterns. Practice the exchanges with another student.

1. - Вы умеете играть на гитаре?
- Умею.
- Может быть, вы нам поиграете?
- Сейчас не могу.
 2. - Кто потерял ключ?
- Наверно, Нина. Она всегда всё теряет.
 3. - Вы уже были за границей?
- Нет, но мы едем за границу летом.
 4. - Она довольна новой машиной?
- Нет, она очень недовольна ею.
 5. - Я с вами согласен.
- А она?
- Она несогласна.
 6. - Кто приказал закрыть военторг?
- Генерал Яблоков.
 7. - Сейчас я напишу расписание и прикажу ефрейтору отнести его в штаб.
 8. - Коля, посмотри на карту и найди Москву.
- Я нашел её. Вот она. Она стоит на Москва-реке.
- Can you play the guitar?
Yes, I can.
Maybe you'll play for us?
I can't right now.
- Who lost a key?
Probably Nina. She always loses everything.
- Have you already been abroad?
No, but we're going abroad this summer.
- Is she satisfied with the new car?
No, she is very dissatisfied with it.
- I agree with you.
And she?
She disagrees.
- Who ordered the PX closed?
General Yablokov.
- I'll write the schedule right now and order the private to take it to HQ.
- Kolya, look at the map and find Moscow.
I found it. Here it is. It is located on the Moscow River.



ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ

● *Section One: Expressing Satisfaction*

Он (не) доволен нашей работой.
Она (не) довольна новой квартирой.
Они (не) довольны мной.

Figure 1.

● Упражнение №1. Form exchanges according to the model.

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студенты:</u>
Олег - новая работа	1. Чем Олег (не) доволен? 2. Новой работой.
Олег - новый директор	1. Кем Олег (не) доволен? 2. Новым директором.

Учитель - этот студент

Оля - новая машина

Студент - русский учебник

Они - его работа

Учительница - моя дочь

Капитан - старшина

Туристы - гид

Мы - маршрут

Курсанты - новое расписание

Lesson 37
Так Говорят Русские

● Упражнение №2. Form exchanges according to the model, changing the time frame as you wish.

Павловы - машина - купить

- Неделю тому назад Пáвловы купили новую машину.
- Они ею дово́льны?
- Да, она им очень нра́вится.

Нина - интересная работа в Киеве - предлагать

Борис - новая мебель - привозить

Оля - хороший подарок - получать

Антон - английский фильм - смотреть

Таня - часы - дарить

Андрей - чемодан - покупать

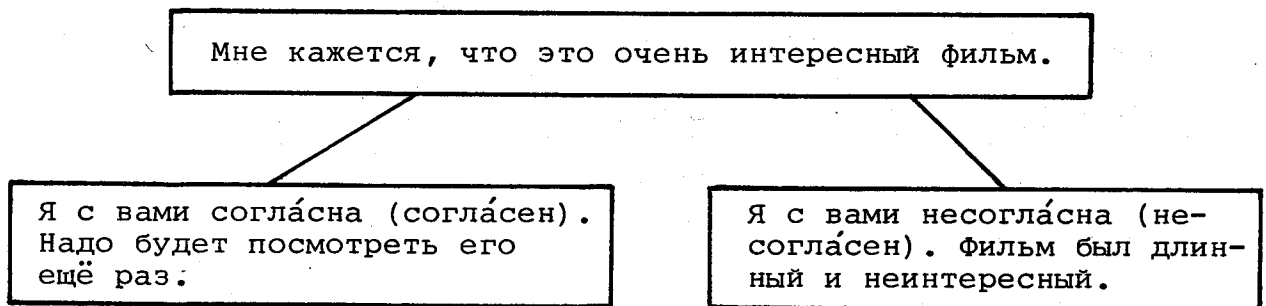


● Section Two: Expressing Agreement

Я с ним (не) согла́сен.
Она (не) согла́сна с вами.
Они (не) согла́сны со мной.

Figure 2.

● Упражнение №1. Read the following statements and then agree and disagree as in the model.



- Я думаю, что завтра будет плохая погода.
- Борис Петрович - хороший преподаватель.
- Вы согласны со мной, что это очень хорошая книга?

Lesson 37
Так Говорят Русские

- Упражнение №2. Form exchanges according to the model.

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студенты:</u>
Капитан говорит, что фильм интересный.	1. Вы согласны с капитаном? 2. Нет, я с ним несогласен (несогласна). Фильм неинтересный.

Медсестра думает, что больному лучше.

Старшина говорит, что это хороший ресторан.

Таня говорит, что её машина лучше, чем ваша.

Брат говорит, что этот виноград невкусный.

Наша новая машинистка говорит, что русский язык лёгкий.

Этот журналист пишет, что в России всегда холодно.

Мой друг рассказывает, что собрание было очень интересное.

Главный инженер предложил построить новый завод в Калифорнии.

Доктор посоветовал мне принимать новое лекарство.

Моя жена решила в этом году не ездить в отпуск.

● Section Three: Expressing Familiarity & Introductions

Он (не) зна́ком с капита́ном.
Она (не) зна́кома с его женой.
Вы (не) зна́комы с ними?
Познако́мьтесь с капита́ном!

Figure 3.

Примеры. Читайте с другим студентом.

- Познако́мьтесь, это моя жена.
- Мы уже зна́комы.

- Познако́мьтесь с моим другом!
- Очень приятно.
- Сергей ...
- Алексей ...

- Вы уже зна́комы с нашим новым учителем?
- Нет ещё.
- Иван Никола́евич Петро́в.
- Очень приятно, меня зовут Виктор.

- Таня, ты зна́кома с моим братом Никола́ем?
- Конечно, зна́кома. Мы вместе работаем.

● Упражнение. Form exchanges according to the model dialogue above.

Ask if your mother knows your boss. Introduce them.
Ask Anton if he know Maria. Introduce them.
Introduce yourself to a new teacher (female).
Ask if Tanya and Oleg know Nicholas. Introduce them.

Lesson 37

Так Говорят Русские

● Упражнение №1. Read the following responses and form appropriate questions.

- _____?
- Я еду туда с генералом.
- _____?
- Я недоволен тобой.
- _____?
- Нет, я несогласен с вами.
- _____?
- Очень. Маршрут был интересный.
- _____?
- Очень приятно. Наташа.
- _____?
- Нет, мы не знакомы.

● Упражнение №2. Read the following questions and form appropriate answers.

- Когда вы были последний раз за границей?
- _____.
- Какие страны вы видели?
- _____.
- С кем вы туда ездили?
- _____.
- Вы довольны этой поездкой?
- _____.
- Вы знакомы с новым учебником?
- _____.



PROGRESS CHECK

● *Section One: Homework Review*

Review and discuss the activities in Homework I.

● *Section Two: Lexical Exercises*

Complete the sentences by using the correct form of the words in parentheses.

1. Вы уже ___ книги в библиотеку? (to return)
2. Вы летали на ___? (helicopter)
3. По какому ___ вы ездили? (itinerary)
4. ___ позвоните господину Петрову. (without fail)
5. В этом ___ есть ошибка. (schedule)
6. Положите ваши ___ вещи и отдохните немного. (heavy)
7. Что лежит в этом ___? (suitcase)
8. - Ваш сын ___ играть в теннис?
- Раньше ___, а сейчас не знаю. (to know how)
9. Я никогда никуда не ___. (to be late)
10. Она вчера ___ мой ключ. (to find)
11. Капитан Иванов ___ второй ротой. (to command)
12. Полковник ___ послать туда две роты. (to order)

Lesson 37
Progress Check

13. Неужели вы опять ____ часы? (to lose)
14. Мы любим ____ музыку. (national, folk)
15. - Почему вы не пьёте чай?
- Он слишком _____. (hot)
16. У нас в доме всегда много _____. (people)
17. Мы ____ его работой. (pleased)
18. Они теперь живут _____. (abroad)
19. Она работает ____ в Москве. (guide)
20. - Говорят, что он ____ человек. (kind)
- Может быть, но мне он не сделал
ничего _____. (good)
21. Нам было ____ уезжать из этого
города. (hard)
22. - Вы ____ со мной? (to be in agreement)
- Нет, я с вами ____.
23. Мы ____ с этим адвокатом уже
много лет. (to be acquainted
with)
24. Граждане, приготовьте ваши _____. (passport)
25. - Вы слышали о новом ____?
- Я читал этот ____ вчера. (order)

● Section Three: Structural Exercises

Complete the following sentences and exchanges by using the correct form of the given verb.

ВОЗВРАЩАТЬ/ВЕРНУТЬ

- Она уже ___ тебе деньги?
- Нет, она ___ их мне по частям.
- Пожалуйста, ___ в библиотеку книги!
- ___, когда прочитаю.

ПРИКАЗЫВАТЬ/ПРИКАЗАТЬ

- Кто ___ вам начать эту работу?
 - Никто не ___. Я сделал это сам.
 - ___, товарищ майор! Я слушаю.
- Завтра я ___ им начать работу на час раньше.

НАХОДИТЬ/НАЙТИ

- Где вы ___ такую хорошую машинистку?
- Моя подруга на всё ___ время.
- Поедем вечером к Антону.
 - С удовольствием. Но сначала я должна ___ его адрес.

ОПАЗДЫВАТЬ/ОПОЗДАТЬ

- Смотри, не ___ на поезд!
 - Не ___, у меня ещё есть время.
- Наши друзья опять ___, и мы должны их ждать.
- Почему вы всё время ___ на работу?
 - Вчера я не ___.
 - А позавчера?
 - Позавчера я ___ только на пять минут.
 - Завтра, пожалуйста, не ___.

● Section Four: Lexical Reinforcement

Replace the underlined words with synonyms.

1. Его отец получи́л профессию врача в Англии, в Кембридже.
2. Мне необходи́мо сделать эту работу сегодня.
3. Поедем в универмаг, я хочу купить новые часы.
4. Давай поговорим об этом завтра, сегодня у меня нет времени.
5. Мой друг уже две недели лежит в госпитале.
6. Шофёр спросил меня, где мой багаж, и помо́г мне принести́ его из дому.
7. Мой друг - очень до́брый человек.
8. В нашей комнате всегда много люде́й.
9. Это было трудное для Америки время.
10. Почему вы никогда не приходите во́время.
11. С кем вы так долго разговаривали по телефону.
12. Люди всего ми́ра хотят жить в ми́ре.

● Section Five: Improvisation

Read the responses and then form appropriate questions or statements.

1. a. - ____?
- Вчера там было тепло.
 - b. - ____?
- По радио говорили, что завтра будет дождь.
 - c. - ____?
- Я вечером иду в театр.
 - d. - ____?
- С Борисом.
 - e. - ____?
- С Борисом Ивановичем Смирновым.
-
2. a. - ____?
- Алла Петровна.
 - b. - ____?
- Мне тридцать один год.
 - c. - ____?
- Я работаю медсестрой.
 - d. - ____?
- В Киеве.
 - e. - ____?
- Да, мальчик и девочка.

Part V



GRAMMAR NOTES

● Section One: Pronouns in the Instrumental Case

● Possessive Pronouns

1st and 2nd person pronouns have the same endings in the instrumental case as do "soft" adjectives.

NOM.	M	МОЙ	ТВОЙ	НАШ	ВАШ
	F	МОЯ	ТВОЯ	НАША	ВАША
	N	МОЁ	ТВОЁ	НАШЕ	ВАШЕ
INSTR.	M	МОИМ	ТВОИМ	НАШИМ	ВАШИМ
	F	МОЕЙ	ТВОЕЙ	НАШЕЙ	ВАШЕЙ
	N	МОИМ	ТВОИМ	НАШИМ	ВАШИМ

Figure 4.

1st and 2nd person female possessive pronouns have the endings -ей in all cases except the nominative and accusative.

Здесь нет нашей дочери.

Они поехали к нашей дочери.

Мы говорим о нашей дочери.

Они довольны нашей дочерью.

Remember that 3rd person possessive pronouns never change in form.

NOMINATIVE	MASC.	его
AND	FEM.	её
INSTRUMENTAL	NEUTER	его
	PLURAL	их

Примеры

1. Я был в городе с твоим другом. I was in town with your friend.
2. Мы ходили туда с нашей учительницей. We went there with our teacher.
3. Он сейчас пишет моим карандашом. He is writing with my pencil.

• Demonstrative Pronouns

Masculine and neuter demonstrative pronouns except ТОТ and ТО have the same endings in the instrumental case as do "soft" adjectives; feminine demonstrative pronouns have the endings of "hard" adjectives.

The instrumental of ТОТ/ТО is irregular: ТЕМ.

NOMINATIVE	M	ЭТОТ	ТОТ
	F	ЭТА	ТА
	N	ЭТО	ТО
INSTRUMENTAL	M	ЭТИМ	ТЕМ
	F	ЭТОЙ	ТОЙ
	N	ЭТИМ	ТЕМ

Figure 5.

1st and 2nd person female demonstrative pronouns have the ending -ой in all cases except the nominative and accusative.

Здесь нет ЭТОЙ книги.

Работайте по ЭТОЙ книге.

Он думает об ЭТОЙ книге.

Он доволен ЭТОЙ книгой.

Lesson 37
Grammar Notes

Примеры

1. Я пишу этим карандашом, а не тем. I'm writing with this pencil, not that one.
2. Ешь этой вилкой, а не той. Eat with this fork, not that one.
3. Я теперь работаю с этим новым переводчиком. I work now with this new translator.

● Interrogative Pronouns

The interrogative pronouns кто? and что? become кем? and чем?, respectively, in the instrumental case.

CASE	ANIMATE	INANIMATE
NOMINATIVE	кто?	что?
INSTRUMENTAL	кем?	чем?

Figure 6.

Примеры

1. С кем был Борис на вечеринке? With whom was Boris at the party?
2. С чем вы обычно пьёте чай? With what do you usually drink your tea?

● Personal Pronouns

Russian personal pronouns have the following forms in the instrumental case:

NOMINATIVE	INSTRUMENTAL
Я	МНОЙ
ТЫ	ТОБОЙ
ОН/ОНО	(Н) ИМ
ОНА	(Н) ЕЙ <u>or</u> (Н) ЕЮ
МЫ	НАМИ
ВЫ	ВАМИ
ОНИ	(Н) ИМИ

Figure 7

Remember that when 3rd person personal pronouns serve as objects of prepositions, they are prefixed with an Н-:

- С НИМ
- С НЕЙ (or С НЕЮ)
- С НИМИ

For ease of pronunciation, the preposition С becomes СО when it occurs before certain consonant clusters:

- СО мной
- СО всей семьёй

Примеры

- | | |
|--|---|
| 1. Я еду в город.
Хотите ехать со мной? | I'm going to town.
Do you want to go with me? |
| 2. Ты едешь в город?
Кто едет с тобой? | Are you going to town?
Who is going with you? |
| 3. Он едет в город.
Кто едет с ним? | He is going to town.
Who is going with him? |
| 4. Она едет в город.
Кто едет с ней? | She is going to town.
Who is going with her? |
| 5. Мы едем в город.
Кто едет с нами? | We are going to town.
Who is going with us? |
| 6. Вы едете в город?
Кто едет с вами? | Are you going to town?
Who is going with you? |
| 7. Они едут в город.
Хотите ехать с ними? | They are going to town.
Do you want to go with them? |

Lesson 37
Grammar Notes

● Упражнение №1. Ответьте на вопросы.

1. - С кем вы говорили?
- Я говорил с ...
(он, она, они, вы)
2. - Учитель говорил со студентом?
- Нет, он говорил с ...
(я, ты, она, вы, мы)

● Упражнение №2. Complete the following sentences by providing the correct pronoun.

1. Он пойдёт с (us) в кино.
2. Можно поговорить с (you)?
3. Вы хотите пойти со (me) на концерт?
4. Кто был с (you) на почте?
5. С (who) вы поедете в отпуск?
6. Я сейчас работаю с (them).
7. Каждую субботу мы обедаем с (her) в ресторане.

● Упражнение №3. Translate the following sentences into Russian.

1. About what do you want to talk with me?
2. I want to work with him, not with her.
3. We were there with your mother.
4. I haven't spoken with him for a long time.

● Section Two: Words Requiring The Instrumental Case

● ДОВОЛЕН (НЕДОВОЛЕН)

The word ДОВОЛЕН (ДОВОЛЬНА, ДОВОЛЬНЫ) means "to be pleased or satisfied" with someone or something. It requires the instrumental case without a preposition.

Он доволен моей работой. He is pleased with my work.
Она недовольна новой квартирой. She is dissatisfied with her new apartment.
Они довольны новой работой. They are pleased with (their) new work.

In the past or future tense, the appropriate form of the verb БЫТЬ is used.

Он был недоволен моей работой. He was not pleased with my work.
Она будет довольна новой квартирой. She will be satisfied with her new apartment.
Они были довольны мною. They were satisfied with me.

● Упражнение. Replace the underlined words in the models with the correct versions of the listed words.

Они довольны квартирой.

дочь моя работа
мы инженер
вы врач

Я был доволен подарком.

работа студент
автомобиль медсестра
место продавец

Она будет довольна платьем.

я перевод гостиница
они больница новый дом
ты пляж этот ужин

• СОГЛАСЕН (НЕСОГЛАСЕН) and ЗНАКОМ (НЕЗНАКОМ)

The word СОГЛАСЕН (СОГЛАСНА, СОГЛАСНЫ) means "to be in agreement" with someone or something; the word ЗНАКОМ (ЗНАКОМА, ЗНАКОМЫ) means "to be acquainted or familiar" with someone or something.

Both СОГЛАСЕН and ЗНАКОМ are used with the preposition С plus the instrumental case.

Мой брат согласен со МНОЙ. My brother agrees with me.

Я несогласен/несогласна с ВАМИ. I don't agree with you.

Вы знакомы с его женой? Do you know his wife?

In the past or future tense, the appropriate form of the verb БЫТЬ is used.

Он был несогласен со МНОЙ. He disagreed with me.

Она будет согласна с вами. She will agree with you.

Он был незнаком с этой работой. He wasn't familiar with this work.

• Упражнение №1. Replace the underlined words in the models with the correct versions of the listed words.

Вы согласны со мной?

ты	ваш друг
кто	родители
они	ваша мать

Я несогласен с переводчиком.

майор	они
начальник	старшина
вы	ты

Вы знакомы с ними?

он	врач
учитель	она
учительница	командир

● Упражнение №2. Complete the following sentences by putting the nouns and pronouns in parentheses into their correct instrumental case forms.

1. Кем отец недоволен? - Он недоволен (you and me).
2. С кем он хочет поговорить? - Он хочет поговорить с (him) и с (her).
3. Кем она там работает? - Она работает (nurse).
4. Чем вы недовольны? - Я недоволен (new apartment).
5. Она была знакома с (Mrs. Ivanov).
6. Я знаком с (him), но незнаком с (her).

РЯДОМ

The adverb РЯДОМ ("next to") requires the preposition с plus the instrumental case.

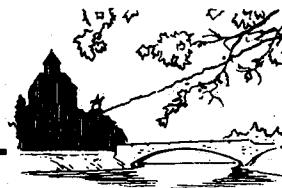
Я сажу рядом с сержантом. I sit next to the sergeant.

Почта находится рядом с госпиталем. The post office is next to the hospital.

● Упражнение. Replace the underlined constructions with рядом с.

1. Наш дом стоит недалеко от дороги.
2. Я живу недалеко от работы.
3. Вечер будет в ресторане, совсем близко от нашего дома.
4. Остановка находится близко от школы.
5. Мы стояли совсем близко от неё.
6. Этот город находится близко от границы.
7. Каждое лето мы живём в деревне недалеко от них.
8. Моя машина стоит недалеко от магазина.

Part VI



APPLICATION

● Section One: Structural Exercises

● Упражнение №1. Отвечайте на вопросы.

1. Кем отец недоволен? (я и ты)
2. С кем он хочет поговорить? (мы)
3. Кем доволен учитель? (он и она)
4. С кем вы хотите работать? (она и вы)
5. С кем Катя видела Бориса? (они)
6. С кем она хочет поговорить? (они и вы)
7. С кем несогласен ваш отец? (он и его друг)

● Упражнение №2. Читайте.

1. Я ем суп (with meat).
2. Мы пишем на доске (with chalk).
3. Я всегда прихожу в класс (with the textbook).
4. Она пишет письмо (with a pencil).
5. Он сидит (next to the doctor).
6. Наш дом стоит (next to father's house).
7. Пишите (with a blue pencil).
8. Я еду туда (with my friend).
9. Я видел его (with a suitcase) в руке.

● Упражнение №3. Отвечайте на вопросы.

1. Чем обычно командует генерал? (армия, дивизия)
2. Чем обычно командует майор? (батальон)
3. Чем обычно командует полковник? (полк)
4. Чем обычно командует лейтенант? (взвод)
5. Чем обычно командует капитан? (рота)
6. Чем обычно командует сержант? (отделение)

● Упражнение №4. Читайте.

1. Она

- а. Это ___ словарь.
- б. Сегодня мы идём ___ в гости.
- в. Покажите ___ этот учебник.
- г. ___ хороший гид.
- д. Мы живём рядом ___.

2. Мы

- а. Учитель был недоволен ___ сегодня.
- б. Он только вчера возвратил ___ книгу.
- в. Пойдёмте ___ в кино.
- г. Приходите ___ в воскресенье!

3. Ты

- а. Он ___ давно знает?
- б. Они живут недалёко ___.
- в. ___ очень трудно разговаривать.
- г. Вчера я видел ___ около почты.
- д. Он приходил ___ час тому назад.
- е. Он позвонит ___ завтра.
- ж. Директор сказал, что он ___ недоволен.

4. Я

- а. Ты ___ согласен?
- б. Она дала ___ этот журнал на один день.
- в. Он попросил ___ твой адрес.
- г. ___ вчера весь вечер не было дома.
- д. Они попросили ___ вернуть эту книгу.
- е. Он был ___ недолго.

Lesson 37
Application

5. Кто

- а. ___ вы сейчас идёте?
- б. ___ ты несогласен?
- в. ___ ты взял эту книгу?
- г. ___ вы недовольны?
- д. ___ она рассказала эту новость?

6. Они

- а. Я ___ не знаком.
- б. Ты уже передал ___ приказ командира?
- в. Я всё время думаю ___.
- г. Мы будем ___ завтра.
- д. Командир недоволен ___.

7. Этот

Эта

Это

- а. Я несогласен ___ господином.
- б. Подъезжайте ___ дому, пожалуйста.
- в. Я встречал ___ девушку в театре.
- г. Кто командует ___ полком?
- д. Мы долго ехали ___ дороге.
- е. Я раньше не видел здесь ___ здания.

● Упражнение №5. Читайте.

- 1. Когда ты (to return) мне мою книгу?
- 2. Я не (to know how) писать письма по-английски.
- 3. Полковник (to order) капитану через час быть в штабе.
- 4. Муж никогда (to be late) на работу. Но сегодня он (to be late) на пять минут.
- 5. Я (to lose) мои ключи. Ты не (to find) мои ключи в машине?
- 6. Мы не можем (to lose) время. Мы должны ехать, потому что (to be late) на концерт.
- 7. Он ещё не (to give back) тебе твою книгу?
- 8. Моя жена всегда (to find) разные вещи.
- 9. - Вы (to know how) играть на гитаре?
- Я (to know how), но сейчас не (to be able).

● *Section Two: Translation Exercises*

● Упражнение №1. Переведите.

1. Is the woman who works for the major his translator?
2. Captain Pavlov now commands the 3rd Company.
3. We are going to Leningrad (together) with a friend in his car.
4. He said that the work of a translator is very easy, but I don't agree with him.
5. He goes abroad with her every year. Last time they stayed abroad for four months.
6. I don't know how to build houses.
7. He is never satisfied with me, even if I know the lesson very well.
8. She works as a guide at Intourist.

● Упражнение №2. Переведите на английский язык.

1. Оля - очень милая девушка.
2. Мы давно знаем её, но она редко у нас бывает.
3. Таня, сестра моей жены, работает вместе с Олей в музее.
4. Таня говорит, что директор музея очень доволен работой Оли.
5. Оля весь день на работе, а вечером помогает старой женщине, у которой плохое здоровье и которая живёт совсем одна.
6. Хорошо, что эта женщина живёт в квартире рядом с квартирой Оли.
7. Но Оля довольна жизнью, довольна работой в музее и рада, что может помочь человеку, которому нужна помощь (help).

Part VII



CONVERSATION

● Section One: Comprehension and Interpretation

● Упражнение №1. Переведите русские предложения на английский язык, а английские - на русский.

В гостинице

Девушка из Интуриста, Вера Маркова, разговаривает с американской туристкой Мэри через переводчика.

1. Мэри, через час нам надо ехать в аэропорт.
2. Are we flying straight to the Black Sea?
1. Нет, наш маршрут такой: сначала мы летим в Киев. Там мы будем два дня.
2. Only two days?
1. У вас не так много времени. Через неделю, 7-го августа, вы должны быть в Москве.
2. I know. And I definitely want to see the Black Sea.
1. Я думаю, что вам будет интересно побывать не только в Крыму, но и на Кавказе.
2. I agree with you. What are we going to do in Kiev?
1. Я вам покажу город, а вечером пойдём на концерт украинской народной музыки.
2. Wonderful! I like folk music.
1. Из Киева мы полетим в Одессу. Это город на Чёрном море.
2. I know. I have read about it.
1. Потом на Кавказ, в столицу Армянской ССР город Ереван, и обратно в Москву.
2. It is probably hot there now.
1. Да, довольно жарко. Поэтому берите только лёгкую одежду.
2. What else do I have to take?

1. Возьмите плащ. В это время года там иногда идут дожди.
И не забудьте паспорт.
 2. That I'll not forget.
-
1. Я думаю, вы будете довольны этой поездкой.
 2. Oh, yes. It will be very interesting to see all these cities.

● Section Two: Recombination

● Упражнение. Упражнение №1 is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements. Each blank represents a missing word or ending.

Мэри сейчас в Москве. К _____ гостиниц_ пришла девушка из Интуриста, Вера Маркова, и они разговаривают _____ поездк_ _____ юг стран_. Уже _____ час _____ надо (⊗) в аэропорт.

Сначала они (∞) в Киев, где будут только два _____, потому что Мэри должна быть в Москв_ _____ недел_, 7- август_. В Киеве Вера _____ ей город, а вечером они пойдут _____ концерт украинской народной музыки.

_____ Киева они (∞) в город Одессу, _____ находится _____ берег_ Чёрн_ мор_, а потом на Кавкáz _____ столиц_ Армянской ССР Ереван.

Сейчас _____ юг_ доволно жарко, и Вера советует Мэри взять только лёгк_ одежд_ и плащ, потому что в это время год_ там иногда идут _____.

Она говорит, что Мэри будет доволна _____.

Lesson 37
Conversation

● *Section Three: Comprehension and Communication*

● Упражнение. Расскажите всё, что вы знаете о маршруте поездки американской туристки Мэри по Советскому Союзу. Вам помогут вопросы.

Вопросы:

1. Где находится Мэри сейчас?
2. С кем она разговаривает?
3. Кто будет гидом американки в этой поездке?
4. Когда они должны быть в аэропорту?
5. Куда они полетят из Москвы?
6. Сколько времени они там будут?
7. Когда Мэри должна быть опять в Москве?
8. Что они будут делать в Киеве?
9. Куда они полетят из Киева?
10. Где находится этот город?
11. Как называется столица Армянской ССР?
12. Почему Вера Маркова советует Мэри взять в дорогу только лёгкую одежду и плащ?





READING COMPREHENSION

● Section One: Scanning

Scan the text to answer the following questions.

Pre-text questions

1. What is Nikolai's profession?
2. What is his hobby?
3. What kind of car did they make?
4. Why is it so difficult to go abroad from the USSR?
5. Who was responsible for this trip?
6. How long did Nikolai wait for authorization?
7. Why couldn't Andrei Gromov go abroad?

Поездка за границу

1 Николай Носов работает механиком в га-
ражé. Он очень любит автомобильный спорт
3 и уже много лет член автомобильного клуба.
У Николая есть маленькая спортивная машина,
5 которую он сделал в прошлом году вместе с
товарищем, Андреем Громовым. Ездят они на
7 ней по очереди. Но в отпуск решили поехать
вместе. Они долго думали, какой маршрут
9 лучше - Прибалтика или Кавказ, Украина, а
может быть, Сибирь, и вдруг прочитали
11 в "Вечернем Ленинграде" об автопробеге из
Москвы в Югославию (через социалистические
13 страны).

in turn

automobile trip

Lesson 37
Reading Comprehension

15 непросто. Во-первых, путёвка стоит очень
дорого, во-вторых, надо пройти сложную про-
17 цедуру. Сначала получить разрешение проф-
союза, потом партийной организации и, нако-
19 нец, оформить визу.

В этот раз все было по-другому. Поезд-
21 ку организовал городской спортивный коми-
тет. Николай позвонил туда, а потом вместе
23 с Андреем приехал в комитет на машине. Им
сказали, какие документы нужны: "Собирайте
25 их и отвезите в ОБИР (отдел виз и регистра-
ций). Мы вам позвоним." Это было в февра-
27 ле. В июне Николаю Носову позвонили из
спортивного комитета: "У вас, товарищ Но-
29 сов, всё в порядке. А вот товарищ Громов
должен подождать до следующего раза."

31 - Как, почему?... - начал Николай.
- Мы ничего не знаем. Так решил ОБИР.
33 Вы согласны ехать один или нет?
- Что делать? Согласен, - ответил Николай.

permit, author-
ization
to go through
trade union

to make official
different
committee

collect

everything is
all right

● Упражнение. Answer the following questions pertaining to the text.

1. In Line 3, what does член mean within the given context? What gender and case is it?
2. What does которую in Line 5 refer to? What case is it and why?
3. What case is товарищем in Line 6? Why is the ending ем rather than ом ?
4. Непросто in Line 15 means "not simple." What then does сложную mean in Line 16?

5. What case is партийной организации and why?
6. What is the subject of the sentence in Lines 20-22?
7. In Line 25, what does the word их refer to?
8. What does один mean in Line 33?

● Section Two: Reading Practice (continuation of the text)

Read the text below aloud and answer the questions asked by your instructor.

Все вечера, субботы и воскресенья Николай готовил машину к пробегу. Надо было все обязательно проверить.

to check
before

В последний день перед поездкой Николай приготовил чемодан с вещами. Он взял только самое необходимое. С маршрутом он не был знаком, но за неделю до поездки получил карту пробега и хорошо изучил маршрут. Маршрут был такой: Москва - Киев - Ужгород, а потом через Венгрию в Белград (столицу Югославии).

Поездка была нелёгкая, особенно после Ужгорода: горные дороги, перевалы. Но машина шла прекрасно. Прямо из гостиницы "Белград" Носов послал Андрею телеграмму: "Всё в порядке. Горячий привет из солнечной Югославии. Николай".

passes

Lesson 37
Reading Comprehension

Дорога из Белграда на юг была очень красивая, она шла через горы. В городе Сараево, с которым связано начало Первой мировой войны, им показали музей, где находятся фотографии и документы по истории этой войны. Потом они четыре дня отдыхали на Адриатическом море в городе Дубровник, лежали на пляже и купались в море. Обратная дорога показалась Андрею лёгкой. Он был очень доволен поездкой.

connected

● Section Three: Textual Restoration

Complete the following paraphrase based on the text.

Николай Носов - 1 в гараже. Вместе с 2 он 3
в прошлом году маленькую спортивную 4. В июне он 5
на ней в Югославию. За неделю до 6 Носов получил 7
и хорошо 8 маршрут. Маршрут был 9: Москва-Киев-Ужгород-
Белград-Дубровник. Поездка была 10, 11 ехать надо было
по горной 12. Из Белграда они 13 на юг, где четыре
14 отдыхали на море. Николай был очень доволен 15.



REINFORCEMENT

● *Section One: Homework Review*

Review and discuss the activities in Homework II.

● *Section Two: Structural Exercises*

● Упражнение №1. Complete the following sentences according to the models.

Вот идёт Игорь.

Я буду играть с ним в теннис.

1. Нина - твоя сестра? Ты живёшь вместе ___?
2. Мои родители едут на юг отдыхать. ___ едут мои дядя и тётя.
3. Это Коля, мой новый знакомый. Ты ___ не знаком?
4. Я слышал, вы были на озере. Кто ещё ___ туда ездил?
5. Мы купили билеты в кино. Хочешь пойти ___?
6. Вчера я посмотрел "Красные", интересный фильм. Ты ___ согласен?
7. Тебе звонила Ира. Она уже говорила ___?

Lesson 37
Reinforcement

Тебе звонила твоя подруга.

Ты будешь говорить
с твоей подругой?

1. Наш дедушка живет недалеко. Сегодня вечером мы идём _____ в гости.
2. Этот маршрут очень трудный. Я не доволен _____.
3. Ваша рота без командира. Капитан Петров будет командовать _____.
4. Эта вилка для мяса, а та вилка для рыбы. Он ест _____.
5. Брат получил моё письмо. Он пришёл ко мне _____.
6. Ко мне пришёл мой старый друг. Я иду гулять вместе _____.
7. Ваша жена никогда не была в Европе. Летом мы едем в Европу _____.
8. Наша машинистка обычно завтракает в ресторане. Вчера мы завтракали там вместе _____.
9. Эта девушка хорошо играет в теннис. Сегодня я буду играть _____.
10. В прошлом году наш старшина отдыхал на Чёрном море. В этом году я буду отдыхать там _____.
11. Её муж хорошо поёт. Вчера на вечере она пела вместе _____.

Упражнение №2. Use the correct form of the verb.

1. Если ты получишь моё письмо, (возвращать/вернуть) его мне, пожалуйста.
2. Он никогда не (возвращать/вернуть) книги, которые берёт у меня.
3. На вокзале люди часто (терять/потерять) и (находить/найти) разные вещи.
4. Вчера я вдруг (находить/найти) документы, которые давно (терять/потерять).

5. Моя жена совсем не (уметь/суметь) готовить.
6. В прошлую среду я (опаздывать/опоздать) на лекцию.
7. Генерал (приказывать/приказать) полковнику приехать в штаб.
8. Я никогда никуда не (опаздывать/опоздать).
9. - Он не (уметь/суметь) этого делать.
- Захочет, (уметь/суметь).
10. Не (приказывать/приказать) мне, вы не мой начальник!

● *Section Two: Перевод*

Переведите и напишите по-русски.

1. Why isn't she satisfied with your work?
2. I didn't agree with the general, but I didn't say anything.
3. Our unit got an order to help the forty-fourth company.
4. Who commands a division? A general.
5. Next year I will probably go abroad.
6. I have been abroad as a tourist.
7. Please return all the books to the library.
8. Do you know how to build a house?
9. The helicopter leaves exactly at eleven; don't be late.
10. It was difficult for her to walk with that heavy suitcase.

Part X



COMPREHENSION/COMMUNICATION

● Section One: Listening Comprehension

You will hear two conversations. Listen carefully and see how much information you can extract from one playing of the tape. After each conversation the tape will be stopped and the instructor will ask you questions pertaining to that conversation. You may take notes and refer to them as your instructor asks the questions. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

● Упражнение. Construct a short narrative based on the taped conversation by combining the key words from each column below.

СССР	сын	генерал	командир роты	Смирнов
Чехословакия	отец	капитан	командир дивизии	Смирнов
110-я дивизия			военный переводчик	
7-я армия			начальник штаба	

● Section Two: Communication

Читайте.

Антон, молодой архитектор, приехал в Ленинград. В Ленинграде Антон был первый раз. Он давно хотел посмотреть этот город. Особенно он хотел посмотреть Эрмитаж, Русский музей, пойти в ленинградские театры.

Около вокзала продавали билеты в театры и на концерты. Антон решил сначала купить билеты, а потом поехать в гостиницу. Одна девушка, которая стояла в очереди, очень понравилась Антону. Антон подумал, что она, наверно, тоже сейчас приехала, потому что около нее стоял чемодан. Он поставил чемодан рядом с ее чемоданом и спросил девушку, в какой театр она советует ему пойти. Она сказала, что любит музыку и часто ходит в оперный театр, а другие театры знает мало.

Антон спросил, как зовут девушку. Но она ничего не ответила, купила билет и ушла.

В гостинице Антон открыл чемодан и увидел там женскую одежду. Девушка по ошибке взяла его чемодан. Антон решил, что теперь он обязательно должен найти эту девушку. Но как это сделать? Он не знал ее фамилию. Он даже не знал, как ее зовут. И вдруг он вспомнил,* что она говорила об опере. Он поехал в оперный театр и нашел ее там.

А на следующий день Антон вернул Ларе ее чемодан, и они вместе пошли в Русский музей.

* вспомнил, "recalled"

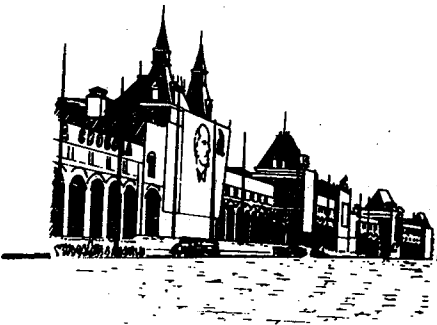
Lesson 37
Comprehension/Communication

• Упражнение №1. Расскажите о том, как вы познакомились с Ларисой. Где это было? О чём вы спрашивали её, о чём она спрашивала его? (Work in pairs.)

• Упражнение №2. Расскажите, что было потом, после встречи, когда вы увидели, что взяли чемодан с вещами девушки, а она взяла ваш чемодан. Как и где вы нашли Ларису?

Что было, когда Лариса поняла, что взяла чемодан с мужскими вещами? Как она искала вас?





Part XI

ENRICHMENT

● *Section One: Listening Comprehension*

Listen to the dialogue on tape and be ready to answer the questions pertaining to it.

● *Section Two: Circumlocution*

Explain the meaning of the following words using as full a description as necessary to describe the words fully.

1. виза
2. маршрут
3. шкаф
4. рабочий
5. праздник
6. мир
7. батальон

● Section Three: Information Extraction

● Упражнение №1. Look at this picture, read the text below the picture and see how much information you can extract from it.

ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫЙ ОРКЕСТР



Вот уже более трех лет существует этот большой творческий коллектив, объединяющий военных музыкантов оркестра штаба Сесерной группы войск и оркестра одной из частей Войска Польского. Усилиями художественного руководителя интернационального коллектива — заслуженного артиста УССР подполковника Александра Салика, военных дирижеров майора Евгения Моска-

ленно и подпоручина Романа Скваренского создан ряд интересных концертных программ.

На снимке (слева направо): в сопровождении интернационального оркестра поют солисты — заслуженный артист БССР сержант сверхсрочной службы В. КУЧИНСКИЙ, шерёговый Х. ШНИЦЕР и старший сержант сверхсрочной службы С. ДАВИДЧУК.

Фото Р. ЗВЯГЕЛЬСКОГО.

1. существовать, "to exist"
2. творческий, "creative"
3. объединять, "to unite"
4. войска, "forces, troops"
5. усилие, "effort"
6. художественный руководитель, "the art director"
7. дирижёр, "conductor"
8. создавать, "to create"
9. снимок, "picture"
10. сопровождение, "accompaniment"
11. сверхсрочная, "reengaged"
12. шерёговый, (шереговый Polish), "private, soldier"

● Упражнение №2. Find the following words or word combinations in the text and try to determine their meaning.

коллектив	УССР, ЕССР
военный музыкант	концертная программа
оркестр	солист
польский	служба
интернациональный	фото

● Упражнение №3. Answer the following text-related questions.

1. What do you understand the title of this note to mean?
2. What countries do the members of the orchestra come from?
3. How long has this collective existed?
4. Who is the director of this collective? What is his rank?
5. What are the names of the orchestra conductors? What are the conductor's ranks? What countries are they from? Pay attention to the names.
6. Name the soloists and give their rank.

● *Section Four: Review*

Review any problem areas encountered in this lesson.

Lesson 37
Enrichment

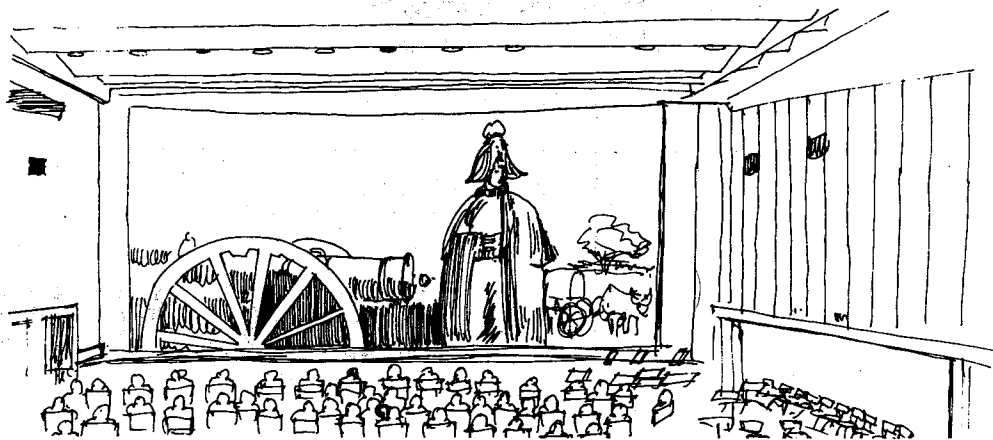
● *Section Five: Cultural Notes.*

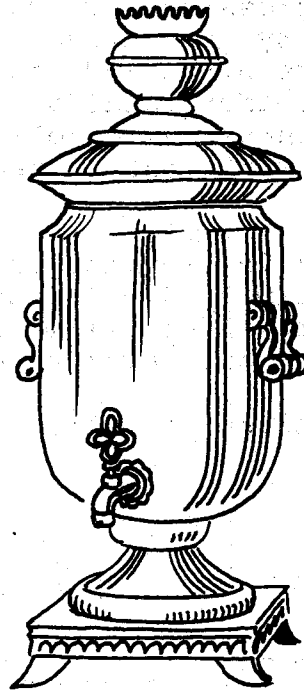
THE FILM

The motion picture is a medium of mass communication as well as a mode of artistic expression. Consequently, the Soviet film is as closely controlled by the Party as are the radio, television, and newspapers. Films are often made to Party order and reflect whatever it is that is of importance at a given time (the reorganization of management in industry, extolling life on a collective farm, the struggle to outstrip the United States in per capita production of milk, etc.)

Difficulties with the ideological correctness of movies places a great strain on both film production and creativity. As a result of shifts in the Party line, films are abandoned in the midst of production or completed but never shown.

The cost of a movie ticket is 30 to 70 kopecks.





LESSON 38

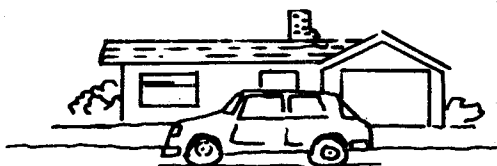
Part I

OBSERVATION

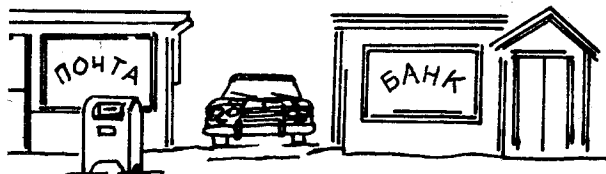


● Section One: Expressing Location

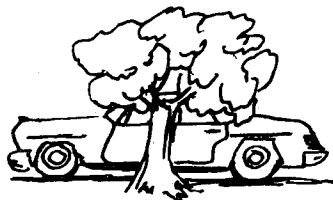
Look at the pictures and read the accompanying captions.



Чья машина стоит пéред нашим домом?



Машина стоит мéжду почтой и банком.



Машина стоит за деревом.



Самолёт летит над городом.



Мы сидим под деревом.

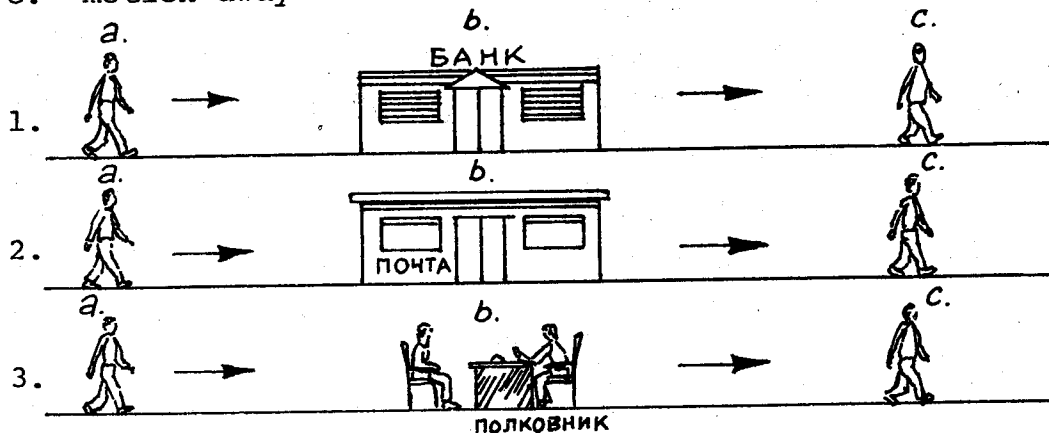
● Упражнение №1. Complete the sentences by using an appropriate preposition of location.

1. Моя кровать стоит ___ окном.
2. ___ нашим домом гараж.
3. Самолёт летит ___ морем.
4. Его стол стоит ___ дверью и окном.
5. Почему ___ магазином очередь?
6. Письмо лежит ___ газетой.
7. ___ озером туман.
8. Она стоит ___ домом.
9. _____ лесом река.
10. Самолёт летит ___ озером.
11. Мы живём ___ парком и почтой.
12. Газета лежит ___ креслом.
13. Наш дом _____ горой.
14. Машина стоит ___ гаражом.
15. Наша казарма _____ магазином.
16. Мы будем в клубе ___ 5-ью и 6-ью.
17. Кто живёт ___ вами?

Lesson 38
Observation

● Упражнение №2. Look at the pictures and then form complete sentences.

- a. expressing motion to the destination,
- b. attainment of the destination, and
- c. motion away from the destination.



NOTE: Did you remember the following relationships:

<u>КУДА</u>	<u>ГДЕ</u>	<u>ОТКУДА</u>
В + ACC.	В + LOC.	ИЗ + GEN.
НА + ACC.	НА + LOC.	С + GEN.
К + DAT.	У + GEN	ОТ + GEN

● Упражнение №3. Complete the sentences by using any appropriate preposition.

1. - Мы завтра едем ___ сыну.
 - Я думал, что вы были ___ него на прошлой неделе.
 - Нет, он был ___ отпуске.
 - Вы едете ___ ему надолго?
 - Нет, только ___ два дня.
2. - Как далеко ___ Ленинграда ___ Москвы?
 - Я не знаю, но поезд ___ Ленинграда ___ Москву идёт восемь часов.

3. - Вы пьёте чай ___ са́харом, или ___ лимо́ном?
- ___ лимо́ном, но ___ са́хара, пожа́луйста.
4. - Кто живёт ___ почты?
- Я живу недалеко ___ почты.
- Вы можете отне́сти это письмо ___ почту ___ доро́ге домой?
- ___ удово́льствием.

● *Section Two: Expressing Reciprocity*

Read the model sentences paying attention to the underlined words.

Они знают друг друга.

Они бывают друг у друга.

Они ходят друг к другу.

Они не разговари́вают друг с другом.

Они ничего не знают друг о друге.

● Упражнение №1. Complete the sentences using a correct form of друг друга.

1. Они согла́сны ___.
2. Они часто пишу́т ___.
3. Они редко ходят в гости ___.
4. Они всегда думают ___.
5. Они незнако́мы ___.

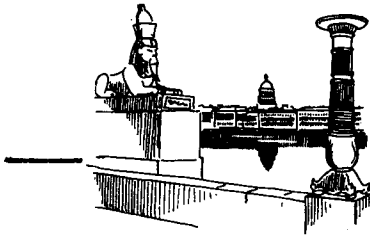
Lesson 38
Observation

● Упражнение №2. Переведите на русский язык.

1. They never go anywhere without one another.
2. They do everything for one another.
3. They often receive letters from one another.
4. They like to talk about each other.
5. They often visit each other.
6. They have known each other for a long time.
7. We don't live far from one another.
8. They stood in front of one another.

● Упражнение №3. Переведите на русский язык.

1. I always drive along this road.
2. She was at the doctor's yesterday.
3. The road goes alongside the shore.
4. I need a new watch.
5. She needs to work more.
6. This young man wants to be a lawyer.
7. You can open this door with this key.
8. Where did you find my cup?
9. Who lost a handkerchief?
10. Please, return my dictionary.



CONVERSATIONAL MODELS

● *Section One: Vocabulary Introduction*

Read the sentences and exchanges to yourself as your instructor reads them aloud. Use contextual cues to determine the meaning of the underlined words or phrases.

1. В нашем доме два этажа. Мы живём внизу́, на первом этаже, а родители наверху́, на втором.
2. Мы шли в гору медленно, потому что идти наве́рх было трудно. Вниз мы шли очень быстро и были внизу́ уже через полчаса.
3. Около нашего дома есть красивый сад. В этом саду́ - фрукто́вые деревья и цветы.
4. Мы долго шли по дороге и, наконец, увидели высокий забо́р. За забо́ром был дом и сад.
5. - Куда идёт эта лэ́стница?
- Наверх, на третий этаж.
6. Поду́шка - это то, что лежит под головой, когда спят.
7. Когда холодно, я сплю под тёплым одея́лом. Это одея́ло мне привезли из России.
8. Машинистка вошла в комнату номер 5 и через минуту вышла из неё.

Lesson 38
Conversational Models

● Section Two: Vocabulary Presentation

● Nouns, Modifiers, and Function Words

Russian	Translation	Comments/Examples
ВВЕРХ	up, upwards; upstairs (direction of motion)	Мы ехали вверх по дороге. Пароход шёл вверх по реке. Солдат шёл вдоль реки по границе и вдруг услышал: "Руки вверх!"
ВВЕРХУ́	above, overhead	Вверху было только небо и звёзды.
ВНИЗ	down, downward; downstairs (direction of motion)	Идёмте вниз в столовую. Если вы пойдёте вниз по берегу реки, увидите деревню.
ВНИЗУ́	downstairs; below (location)	Они живут внизу́. Чемодан стоит внизу́ под столом.
ДРУГ ДРУ́ГА	each other, one another	Only the second word of this expression is in the appropriate case. If there is a corresponding preposition, it <u>al-</u> <u>ways</u> comes between the two words. Мы хорошо знаем друг друга. Они редко ходят друг к дру́гу. О чём вы так долго разговáривали друг с дру́гом?
ДУШ	shower	У нас в квартире не работает душ. Он долго стоял под ду́шем.
ПРИНИМАТЬ/ПРИНЯТЬ ДУШ	to take a shower	Я принимаю душ утром и вечером.

Russian	Translation	Comments/Examples
3A	behind, beyond, for, after; at	<p>The preposition <u>за</u> is used with the <u>instrumental</u> case to indicate <u>location</u>.</p> <p>Чемодан стоит за шкафом. Мой родители живут за рекой. Мы сидели за столом и разговаривали.</p> <p>When expressing <u>direction</u>, <u>за</u> is used with the <u>accusative</u> case.</p> <p>Поставь чемодан за шкаф! Едем за реку! Дорогие гости, садитесь за стол!</p> <p>The following two idiomatic expressions with <u>за</u> follow the above pattern. They both refer to a short distance. (The word <u>за</u> is stressed.)</p> <p>за́ город (куда?) out of town [direction of motion]</p> <p>за́ городом (где?) out of town [location]</p> <p><u>За</u> plus the <u>instrumental</u> case is also used with verbs of motion to mean "to go for," "to get" or "to fetch," "to send for."</p> <p>Я иду в магазин за хлебом. Он пошёл за газетой. Вы уже послали за врачом?</p> <p><u>За</u> plus the <u>instrumental</u> case is used with verbs of motion to mean "to follow" someone or something.</p> <p>Мы долго шли за ним.</p>

Lesson 38
Conversational Models

Russian	Translation	Comments/Examples
ЗАБО́Р	fence	Дом стоял за высоким заборо́м.
ИЗ-ЗА (+ gen.)	from behind/ beyond (direction of motion)	Из-за леса вышли танки. Они недавно приехали из-за границы. Гости встали из-за стола и пошли танцевать.
ИЗ-ПОД	from under (direction of motion)	Мой брат приехал сюда из-под Москвы. Эта бутылка из-под вина́.
КОВЕ́Р (pl. КОВРЫ́), (gen. КОВРА́)	carpet	У этого ковра́ очень красивый цвет. Что лежит на ковре́?
КОРИДО́Р	corridor	Идите по коридору́ прямо, а потом направо.
ЛЕ́СТНИЦА	ladder, stairs	The preposition <u>по</u> is used with <u>лестница</u> to express motion (climb- ing or descending) on a ladder or stairs. Идите по ле́стнице на второй этаж. На нашей ле́стнице всегда темно.
МЕ́ЖДУ (+ instr.)	between (location)	Стол стоит ме́жду дверью и окном. - Где вы сидите? - Я сижу ме́жду сержантом и лейтенантом.
НАВЕ́РХ	up, upwards; upstairs (direction of motion)	Они идут наве́рх по лестнице.
НАВЕРХУ́	upstairs; above (location)	В нашем доме спальни наверху́, а столовая внизу́.
НАД (+ instr.)	above, over (location)	Самолёты летят над городом.

Russian	Translation	Comments/Examples
ОДЕЯ́ЛО	blanket	Не лежи на одеяле!
ПЕ́РЕД (+ instr.)	in front of, before (location), before (in time)	Студент сидит перед учителем. Где вы жили перед войной?
ПОД (+ instr.) (+ acc.)	under, underneath, below (location), near under (direction)	Газета лежит под книгой. Положи газету под книгу. Мы живём под Москвой.
ПОДУ́ШКА	pillow	Книга лежит под подушкой.
САД	garden, yard	When expressing location, the word сад takes a stressed -y ending (as do лес, берег, etc.) Мы долго гуляли по саду. Наша дочь весь день играет в саду. Что ты думаешь об этом саде?
СВÉРХУ	from above; from (the) top	Отсюда свёрху мы хорошо видим весь город. Наше окно - третье свёрху.
СЛÉВА	to, at, from, on the left (of)	Слева от дороги был лес. В Европе и Америке читают и пишут слева направо.
СПРА́ВА	to, at, from, on the right (of)	Арабы читают и пишут справа налево. Справа от меня школа, а слева - казарма.
СНÍЗУ	from below; from (the) bottom	Отсюда снизу я ничего не вижу. Мы долго шли снизу вверх.

Lesson 38
Conversational Models

• Verbs

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
<p>ВВОЗИТЬ</p> <p>ввожу́ вво́зишь вво́зят</p> <p>вво́зи(те)</p>	<p>ВВЕЗТИ́</p> <p>ввезу́ ввезёшь ввезу́т</p> <p>ввези́(те)</p> <p>ввёз ввезла́ ввезли́</p>	<p>to bring in (by vehicle); to import</p>	<p>The prefix в- conveys the idea of "entering," of "going or coming in."</p> <p>The conjugation of these verbs are similar to those of the other prefixed verbs of motion which have been presented so far.</p> <p>+ acc. (кого, что)</p> <p>Какие продукты Америка ввозит из-за границы?</p>
<p>ВЛЕТАТЬ</p> <p>-ю -ешь -ют</p>	<p>ВЛЕТЕ́ТЬ</p> <p>влечу́ влети́шь влетя́т</p>	<p>to fly in</p>	<p>в + acc. (куда)</p> <p>Самолёт влетёл в облака́.</p>
<p>ВНОСИТЬ</p> <p>вношу́ вно́сишь вно́сят</p> <p>вно́си(те)</p>	<p>ВНЕСТИ́</p> <p>внесу́ внесёшь внесу́т</p> <p>внеси́(те)</p> <p>внёс внесла́ внесли́</p>	<p>to carry in, to bring in (on foot)</p>	<p>в + acc. (кого, что)</p> <p>Мы внесли вещи в дом. Внесите больного в в госпиталь!</p>
<p>ВХОДИ́ТЬ</p> <p>вхожу́ вхо́дишь вхо́дят</p> <p>входи́(те)</p>	<p>ВОЙТИ́</p> <p>войду́ войдёшь войду́т</p> <p>войди́(те)</p> <p>вошёл вошла́ вошли́</p>	<p>to enter (on foot), to walk in</p>	<p>в + acc. (куда)</p> <p>Мать вошла́ в комнату и закрыла дверь. Пароход вошёл в порт. Не входите! Я занята́.</p>

Lesson 38
 Conversational Models

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
ВЪЕЗЖАТЬ -ю -ешь -ют въезжай (те)	ВЪЕХАТЬ въеду въедешь въедут No imperative	to enter (by vehicle), to drive in	в + acc. (куда) Вчера Ивановы въехали в новую квартиру. Смотрите, в наш гараж въезжает машина.
ВЫВОЗИТЬ	ВЫВЕЗТИ	to take out (by vehicle); to export	The prefix <u>вы-</u> conveys the idea of "exiting," of "going out or com- ing out." из + gen. (откуда) Они вывезли из квар- тире всю мебель. Otherwise, the conju- gation is similar to those of the verbs with the prefix <u>в-</u> . в, на + acc. (куда) Бразилия вывóзит кофе в другие страны.
ВЫЛЕТАТЬ	ВЫЛЕТЕТЬ	to fly out	из + gen. (откуда) Самолёт вылетел из Москвы в 4 часа дня. в, на + acc. (куда) Наш самолёт вылетает в Лондон, столицу Англии, в 10 часов утра по Московскому времени.
ВЫНОСИТЬ	ВЫНЕСТИ	to carry out, to take out (on foot)	из + gen. (откуда) Вчера мы вынесли из дома все старые вещи. в, на + acc. (куда) - Куда вы выносите стол? - На улицу.

Lesson 38
 Conversational Models

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
ВЫХОДИ́ТЬ	ВЫ́ЙТИ	to step out, to go out (on foot)	из + gen. (откуда) Когда вы обычно выхо́дите из́ дому? в, на + acc. (куда) Друзья выхо́дят на улицу и идут в сад. Вы́йдите отсюда, пожалуйста.
ВЫЕЗЖА́ТЬ	ВЫ́ЕХАТЬ No imperfective	to set out (by vehicle), to go out	из + gen. (откуда) В субботу наши друзья выезжают из старого дома. в, на + acc. (куда) - Когда вы выезжа́ете на́ реку? - Завтра утром.
УВОЗИ́ТЬ увожу́ уво́зишь уво́зят (не) увози́(те)	УВЕЗТ́И увезу́ увезёшь увезу́т увези́(те) увёз увезла́ увезли́	to take away (by vehicle)	The prefix -у expresses the taking away of a person or thing from a given place. из + gen. (откуда) Моя дочь увози́т из дома все хорошие книги. в, на + acc. (куда) - Куда вы увезли́ дочь? - Я увезла́ её в деревню.
УНОСИ́ТЬ уношу́ уно́сишь уно́сят (не) уноси́(те)	УНЕСТИ́ унесу́ унесёшь унесу́т унеси́(те) унёс унесла́ унесли́	to carry away (on foot)	из + gen. (откуда) Унесите́ эти вещи из кухни. в, на + acc. (куда) Мать унесла́ девочку в спальню.

Imperfective	Perfective	Translation	Comments/Examples
УСТАВА́ТЬ устаю́ устаёшь устаю́т (не) устава́й (те)	УСТА́ТЬ уста́ну уста́нешь уста́нут	to get tired	To express the idea of "being tired," the perfective past tense forms of this verb are used in Russian. Я уста́л(а). I'm tired. от + gen. (кого, чего) Она говорит, что уста́ла от работы. + infinitive Когда я уста́ну читать, я буду слушать музыку.



Lesson 38
Conversational Models

● Section Three: Vocabulary Reinforcement

Примеры

1. - Ты не знаешь, где может быть газета?
- Посмотри под креслом или за диваном.
Do you know where the paper might be?
Look under the armchair or behind the couch.
2. - Вы знаете друг друга?
- Конечно, мы вместе работаем.
Do you know each other?
Of course, we work together.
3. - У них большой дом?
- Да, в два этажа. Наверху спальни, а внизу столовая, кухня и гостиная.
Do they have a large house?
Yes, a two-story one. The bedrooms are upstairs, and the dining room, kitchen, and living room are downstairs.
4. - Когда ты принимаешь душ?
- Перед завтраком.
When do you shower?
Before breakfast.
5. - Куда идёт эта лестница?
- Вниз, в сад.
Where do these stairs go?
Down into the garden.
6. - Вы, я вижу, уже устали.
- Да, в последнее время я устаю очень быстро.
I see you are tired already. Yes, lately I've been tiring very quickly.
7. - Кто этот человек, который вошёл в столовую?
- Наш новый начальник.
Who is that man that came into the dining room?
Our new boss.
8. - Что вывозит эта страна?
- Фрукты и овощи.
- А что ввозит?
- Машины.
What does this country export?
Fruit and vegetables.
And what does it import?
Machinery.



ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ

● Section One: The Expression друг друга

Language form	Translation	Examples
Друг друга	each other, one another	Они давно знают друг друга.
Друг другу	to each other	Мы всегда помогаем друг другу.
Друг к другу	to each other	Они редко ходят в гости друг к другу.
Друг у друга	from one another	Мы часто берём друг у друга книги.
Друг от друга	from one another	Мы с сестрой живём недалеко друг от друга.
Друг о друге	about one another	Вы всегда думаете друг о друге?
Друг за другом	one after another	Солдаты шли друг за другом.
Друг перед другом	one before the other	Они стояли друг перед другом.
Друг с другом	with one another	О чём вы вчера разговаривали друг с другом?

Figure 1.

Note that only the second part of the expression друг друга is declined. When a preposition is used, it always comes between the two words.

● Упражнение. Complete the following sentences with друг друга in the proper case.

1. Они давно не видели _____.
2. Мы встречаем _____ на улице каждый вечер.
3. Что вы рассказываете _____?
4. Не смотрите так _____!
5. Вчера мой друг и его жена весь день искали _____.
6. Мы будем долго помнить _____.
7. Вы согласны _____?
8. Мы с подружкой* не ездим _____ уже два года.
9. Они давно знакомы _____.
10. Что вы знаете _____?
11. Мы с женой любим _____.
12. Мы с женой не любим танцевать _____.
13. Во время войны они потеряли _____.
14. К Новому году мы всегда делаем подарки _____.
15. Эти дети могут весь день играть _____.
16. Вы хорошо понимаете _____?
17. Мои друзья не разговаривают _____ уже второй год.
18. Они давно нравятся _____.
19. Теперь мы редко бываем _____.
20. Мы с дочерью обещали часто писать _____.

* The construction мы + с + Instrumental Case of a noun or pronoun is used to express the joint action of a speaker with another person(s).

Мы с подружкой means "My friend and I."

● Section Two: Using the Adverbs of Position and Motion

Position	Motion to	Motion from	Translation
здесь, тут	сюда	отсюда	here
там	туда	оттуда	there
наверху́ вверху́	наве́рх вверх	све́рху	up
внизу́	вниз	сни́зу	down
направо спра́ва	направо	спра́ва	right
налево сле́ва	налево	сле́ва	left

Figure 2.

Примеры

- Вы не скажете, как попасть на почту?
- Идите сначала направо, а потом налево.
- Где находится второй взвод?
- Справа от дороги.
- А где стоит первый взвод?
- Слева.
- Где сейчас генерал Марков?
- Наверху́, у начальника штаба.
- Куда идёт эта дорога?
- Вниз, к морю.

Он вышел из дому и пошёл вверх по улице.

Прочитайте следующие слова слева направо, а потом справа налево: мир, лес, год, нос, город, полк.

● Упражнение №1. Insert the correct adverb from the pair given in the sentences which follow:

ТАМ - ТУДА - ОТТУДА

На нашей улице находится театр. Вчера мы с женой ходили _____. Мы слушали _____ концерт лёгкой музыки.
_____ он шёл пешком, а _____ ехал на такси.

НАВЕРХ - НАВЕРХУ - СВЕРХУ

ВНИЗ - ВНИЗУ - СНИЗУ

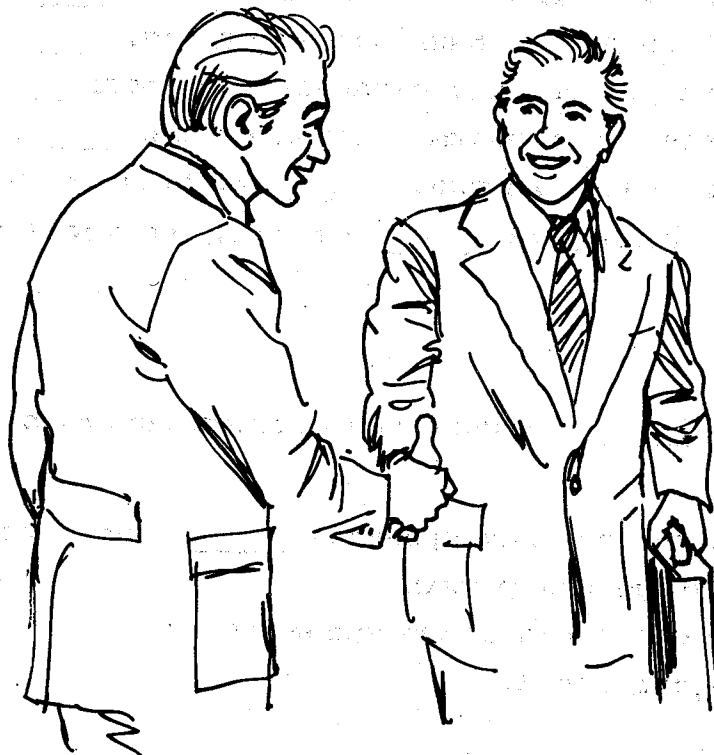
В этом году мы отдыхали высоко в горах. _____ мы шли очень долго, потому что дорога была очень трудная. _____ мы были четыре дня. Вы знаете, как интересно смотреть _____ на город! Он кажется совсем маленьким. Потом мы шли _____. Дорога показáлась нам совсем лёгкой. _____ мы были уже через четыре часа. А когда посмотрели _____ на горы, не могли поверить, что мы были там.

● Упражнение №2. Insert the correct adverb of position and motion.

- Вы не знаете, как проехать _____ в больницу?
- На трамвае номер пять.
- А где остановка этого трамвая?
- _____, под горой.

- Как найти квартиру номер 72?
- Идите прямо по коридору, а потом _____ по лестнице, на третий этаж.

- Пожалуйста, идите _____. Я хочу показать вам спальню.
- Моя кровать _____ от окна или _____?
- Ваша кровать справа.
- Оде́ло лежит в шкафу наверху́, а поду́шка - _____.
- Везде были люди - здесь и _____.
- Ты не знаешь, где находится ванная? Я хочу принять душ.
- _____, на первом этаже.
- А как _____ попасть?
- Иди _____ по ле́стнице до первого этажа, потом по коридору _____.



Lesson 38
Так Говорят Русские

● Section Three: Improvisation

● Упражнение №1. You have come to Leningrad and in registering at the hotel Astoria are asked to supply the following information. Ask your intourist guide to help you.



HOTEL „ASTORIA“
Гостиница „Астория“

ул Герцена, д 38 тел 19-11-00
38, Herzen st tel 19-11-00

троллейбусы 5, 14.
trol
автобусы 2, 3, 10, 22, 60, 100.
buses

Ваш номер №
Your room

В гостинице работает ресторан с 9 до 24 часов.
Restaurant open from 9 am till 12 pm.
бар с 20 до 2 часов ночи.
bar open from 8 pm till 2 am.

Гостиница Астория

Время

. 19

Страна

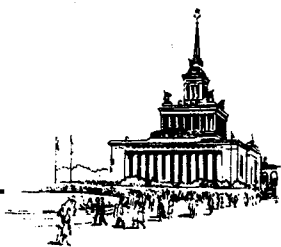
Фамилия

Этаж комната

Администратор

● Упражнение №2.

Now describe your hotel to a friend (include the location of the hotel, your room, when what is open, etc.)



PROGRESS CHECK

● *Section One: Homework Review*

Review and discuss the activities in Homework I.

● *Section Two: Lexical Exercise*

Complete the sentences by using the correct form of the words in parentheses.

1. Они живут _____. (downstairs)
2. Они знакомы _____. (each other)
3. Учительница положила _____
мною книгу. (in front of)
4. Он сейчас работает в _____. (garden)
5. Письмо лежит _____ книгой. (under)
6. Они пошли _____. (upstairs)
7. Я сижу _____ сержантом и
капитаном. (in between)
8. Они идут вниз _____. (stairs)
9. В этом _____ всегда темно. (corridor)
10. Когда вы обычно принимаете _____? (shower)
11. Она пошла _____ словарём. (to go for)
12. В столовой нет _____. (rug)
13. Что эта страна _____? (to export)

Lesson 38
Progress Check

14. Кто _____ эту бутылку вина? (to bring)
15. Гости _____ в столовую и сели за стол. (to enter)
16. _____ диван в гостиную. (to carry in)
17. В конце недели я всегда очень _____. (to get tired)
18. Машина выехала _____ дома. (from behind)
19. Возьми газету _____ книги. (from under)
20. Тебе нужно купить новое _____. (blanket)
21. Эта книга стоит в шкафу _____. (above)
22. Наш дом стоит за _____. (fence)
23. Ты не видела мою _____. (pillow)
24. Он сел _____ от меня. (to the right)
25. Это третий этаж _____. (from the top)
26. Самолёт быстро пошёл _____. (up)
27. Через неделю мы _____ дочь за город. (to take out)
28. Начальник _____ на минуту. (to go out)

● Section Three: Structural Exercises

Complete the following sentences with verbs of motion and appropriate prepositions when necessary.

1. Когда вы обычно _____ дома?
2. Каждое утро я _____ работу цветы и ставлю их на мой стол.
3. Какие продукты _____ границу эта страна?
4. Куда они _____ всю мебель?

5. Вы не знаете, когда _____ Москвы этот самолёт?
6. Каждое утро мать _____ сына в школу, а днём _____ его обратно домой.
7. Скоро мы _____ новый дом.
8. Она _____ комнату и закрыла дверь.
9. Машина _____ гараж.
10. Во время урока в класс _____ новые учебники.
11. Пожалуйста, _____ дом ваши вещи!
12. Куда вы _____ наш телевизор?
13. Вместе с ветром в окно _____ письмо.
14. Через неделю я _____ деревни мою семью.
15. Мы быстро _____ комнату всю мебель.
16. Какие машины _____ Европы Америка?
17. Вы _____ новую квартиру все книги?
18. Какие новости она _____ Сан-Франциско?

● *Section Four: Lexical Reinforcement*

Complete the following sentences using antonyms of the underlined words.

1. Где ты потеряла деньги?
2. Они живут под нами.
3. Этот человек всегда опаздывает.
4. Рабочие уже вынесли всю мебель.
5. Ваш чемодан очень тяжёлый.

Lesson 38
Progress Check

6. Наша казарма находится слева от дороги.
7. Чай уже горячий, можете пить!
8. Этот студент всегда сидит передо мной.
9. Когда прилетает из Москвы этот самолёт?
10. Дорога шла вверх.
11. Она уже ушла.
12. Наша квартира наверху, а ваша?
13. Идти вниз было легко.
14. Они редко приходят к нам в гости.
15. Вы хотите купить дешёвую машину?
16. Туда мы ехали на автобусе.
17. Эта комната больше, чем та.
18. Этот поезд идёт на восток.

● *Section Five: Improvisation*

● Упражнение №1. Read the responses and form questions or statements.

1. - _____?
- Я пишу моему брату Олегу.
- _____?
- В Германии.
- _____?
- Он служит в армии.

- _____?
- Он майор.
- _____?
- Он работает переводчиком.
- _____?
- Нет, он там без жены.
- _____?
- Он в Германии уже два года.
- _____?
- Спасибо. Обязательно передам.

- 2.
- _____?
 - Плохо.
 - _____?
 - У меня болит горло.
 - _____?
 - Да, 38 .
 - _____?
 - Нет, но я звонил доктору Петрову.
 - _____?
 - Лежать в кровати и пить горячий чай с лимоном.
 - _____?
 - Да, два раза в день - перед завтраком и ужином.
 - _____?
 - Хорошо. Буду ждать. Спасибо, что позвонил.

Lesson 38
Progress Check

● Упражнение №2. Perform the following tasks.

1. Опишите (describe) ваш дом (квартиру, комнату).
2. Опишите город, в котором вы живёте.
3. Опишите природу этого места.





GRAMMAR NOTES

● Section One: Prepositions Requiring the Instrumental Case

There are five prepositions which require the instrumental case to express location: ЗА, ПЕРЕД, НАД, ПОД and МЕЖДУ. The primary meaning of each is to express the location of a person or object in relation to another person or object.

● ЗА

The preposition ЗА may indicate location and means "behind," "beyond," or "on the other side of."

За нашим домом есть река.

There is a river behind our house.

За рекой есть маленькая деревня.

There is a small village beyond the river.

Он сидел за мной.

He sat behind me.

ехать за машиной

to follow the car

ЗА plus the instrumental case is also used with verbs of motion to express the goal of a trip and means "for," "to buy," or "to get."

Она пошла в магазин за хлебом.

She went to the store for bread.

Он поехал за газетой.

He went to buy a newspaper.

Таня пришла за мной.

Tanya came to get me.

ЗА plus the instrumental case is used in the following expressions:

Сидеть за столом.

To sit at the table.

Жить за границей.

To live abroad.

За обедом он рассказывал о ...

At dinner he talked about ...

Remember, the prepositions ЗА (behind) and ПОД (under) require the accusative case when expressing the goal of motion.

Поставь машину за дом.

Park the car behind the house.

Не ставь бутылки под стол.

Don't put the bottles under the table.

But:

Машина стоит за домом.

The car is parked behind the house.

Бутылки лежат под столом.

The bottles are lying under the table.

Lesson 38
Grammar Notes

The preposition ПЕРЕД means "in front of" (a place) and "before" (a place or time).* ПЕРЕД becomes ПЕРЕДО before the pronoun МНОЙ.

The preposition ПЕРЕД means "in front of" (a place) and "before" (a place or time).² ПЕРЕД becomes ПЕРЕДО before the pronoun МНОЙ.

Перед домом стоит автомо-
биль.

There is a car in front of
the house.

Перед уроком мы стояли и
курили.

Before class we stood and
smoked.

Кто стоит передо мной?

Who is standing in front of me?

● НАД

The preposition НАД means "above" or "over" (a place).
НАД becomes НАДО before the preposition МНОЙ.

Самолёт летит над морем.

The plane is flying over the
sea.

Наша квартира над магазином.

Our apartment is over the
store.

Капитан Петров живёт
надо мной.

Captain Petrov lives above me.

работать над (чем)

to work at/on (something)

Работа над книгой шла
быстро.

The work on the book went
quickly.

Он работает над перево-
водом.

He is working on a translation.

Я долго думал над
этой задачей.

I thought about this problem
for a long time.

* Recall that the preposition ДО (+ genitive case) also means "before" in the sense of time in general. The preposition ПЕРЕД means "just before" or "immediately before."

До войны мы жили в Москве.

Before the war we lived in
Moscow.

Перед войной мы жили в
Москве.

Right before the war we lived
in Moscow.

● ПОД

The preposition ПОД means "below," "underneath." ПОД becomes ПОДО before the pronoun МНОЙ.

Газета лежит под столом. The newspaper is lying under the table.

Мы сидели под деревом. We sat under a tree.

Они живут под Москвой. They live near Moscow.

● МЕЖДУ

The preposition МЕЖДУ means "between."

Это между нами, конечно. This, of course, is between us.

Стол стоит между диваном и окном. The table is between the sofa and the window.

● Упражнение. Complete the sentences using the prepositions (ЗА, ПОД, НАД, ПЕРЕД, or МЕЖДУ) and the correct form of the words in parentheses. Note those cases in which more than one preposition is possible.

1. У нас _____ (школа) большой сад.
2. Вчера я долго сидела _____ (работа) и кончила её только вечером.
3. _____ (наш дом) стоит высокий забор.
4. Наш самолёт летит сейчас _____ (океан).
5. Кто это стоит _____ (ваша дверь)?
6. Он живёт _____ (Ленинград).
7. Принимайте лекарство _____ (завтрак).
8. Мы ждали _____ (дерево), когда кончится дождь.
9. Я ещё должен подумать _____ (этот вопрос), поэтому приходите завтра.
10. _____ (город) начинаются поля.
11. Почему телеграмма лежит _____ (эта книга)?
12. Автобус ходит _____ (город и деревня).
13. _____ (кто) стоит этот мужчина?

Lesson 38
Grammar Notes

● Section Two: The Prepositions ИЗ-ЗА and ИЗ-ПОД

The prepositions ИЗ-ЗА and ИЗ-ПОД indicate motion "from" or "out from" the locations expressed by the prepositions ЗА and ПОД, respectively. ИЗ-ЗА and ИЗ-ПОД require the genitive case.

Она идёт под мост.

She is going under the bridge.

Она выходит из-под моста.

She is coming from under the bridge.

Она идёт за дом.

She is going behind the house.

Она выходит из-за дома.

She is coming from behind the house.

Они приехали из-за границы.

They came from abroad.

● Упражнение. Complete the sentences using the prepositions ИЗ-ЗА or ИЗ-ПОД and the correct form of the words in parentheses.

1. Мы встали _____ (стол) поздно вечером.
2. Он взял чемодан _____ (кровать).
3. Наконец _____ (облако) вышло солнце.
4. Машина выехала _____ (мост).
5. Человек вышел _____ (дом).
6. Я приехала _____ (Москва).
7. Мои родители привезли эти книги _____ (граница).
8. Он посмотрел _____ (дверь), но никого не увидел.
9. Вы взяли это письмо _____ (книга)?

● Section Three: Visual Aid.

Prepositions covering the instrumental case may be depicted in the following way.

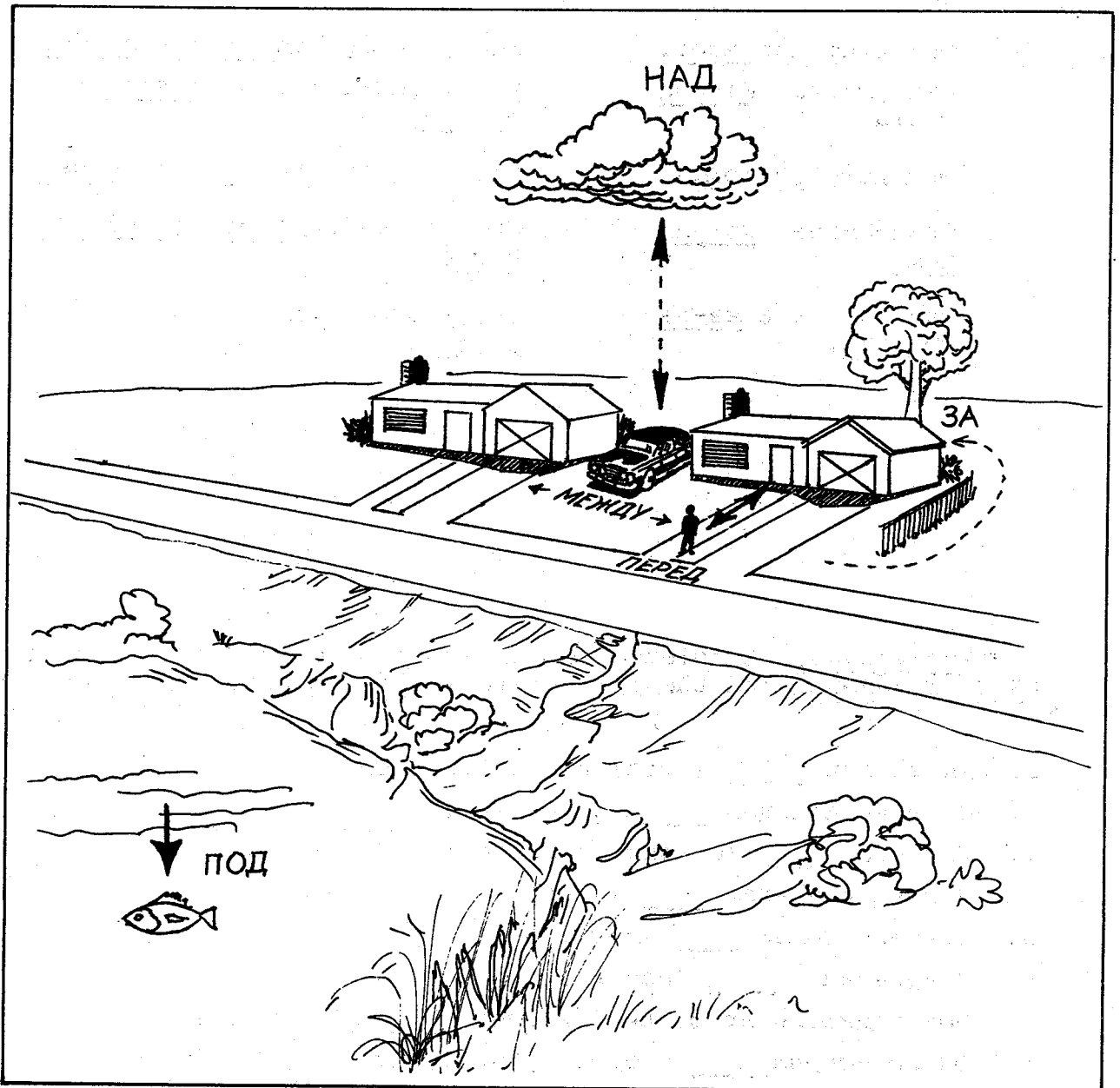


Figure 3.

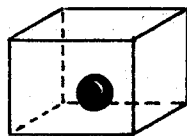
Lesson 38
Grammar Notes

● Section Four: Review of Prepositions of Motion and Location

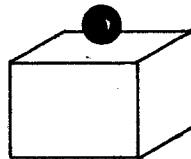
Below is a review of the prepositions of motion and location you have studied thus far.

● LOCATION

В and НА plus the prepositional case:

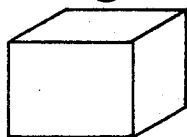


В

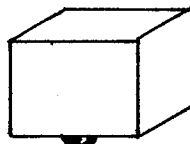


НА

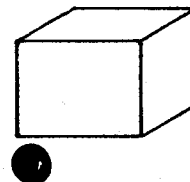
НАД, ПОД, ПЕРЕД, ЗА, and МЕЖДУ plus the instrumental case:



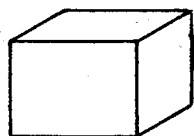
НАД



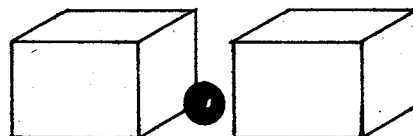
ПОД



ПЕРЕД

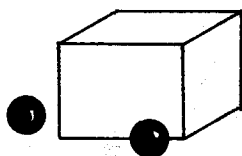


ЗА

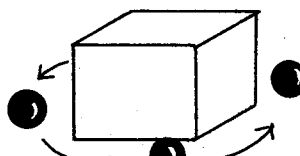


МЕЖДУ

У and ОКОЛО plus the genitive case:



У



ОКОЛО

● MOTION

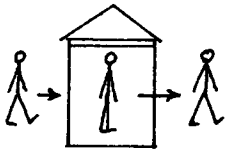
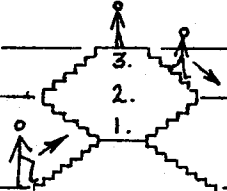
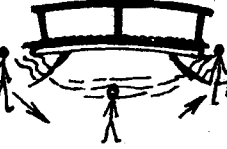

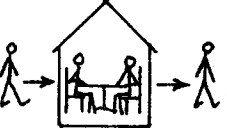
	MOTION	POSITION REACHED	MOVING OUT OF POSITION
	<u>В</u> + ACCUSATIVE Я иду <u>в банк</u> .	<u>В</u> + PREPOSITIONAL Я <u>в банке</u> .	<u>ИЗ</u> + GENITIVE Я иду <u>из банка</u> .
	<u>НА</u> + ACCUSATIVE Я иду <u>на третий этаж</u> .	<u>НА</u> + PREPOSITIONAL Я <u>на третьем этаже</u> .	<u>С</u> + GENITIVE Я иду <u>с третьего этажа</u> .
	<u>ПОД</u> + ACCUSATIVE Я иду <u>под мост</u> .	<u>ПОД</u> + INSTRUMENTAL Я <u>под мостом</u> .	<u>ИЗ-ПОД</u> + GENITIVE Я иду <u>из-под моста</u> .
	<u>ЗА</u> + ACCUSATIVE Я иду <u>за дом</u> .	<u>ЗА</u> + INSTRUMENTAL Я <u>за домом</u> .	<u>ИЗ-ЗА</u> + GENITIVE Я иду <u>из-за дома</u> .
	<u>К</u> + DATIVE Я иду <u>к другу</u> .	<u>У</u> + GENITIVE Я <u>у друга</u> .	<u>ОТ</u> + GENITIVE Я иду <u>от друга</u> .

Figure 4.

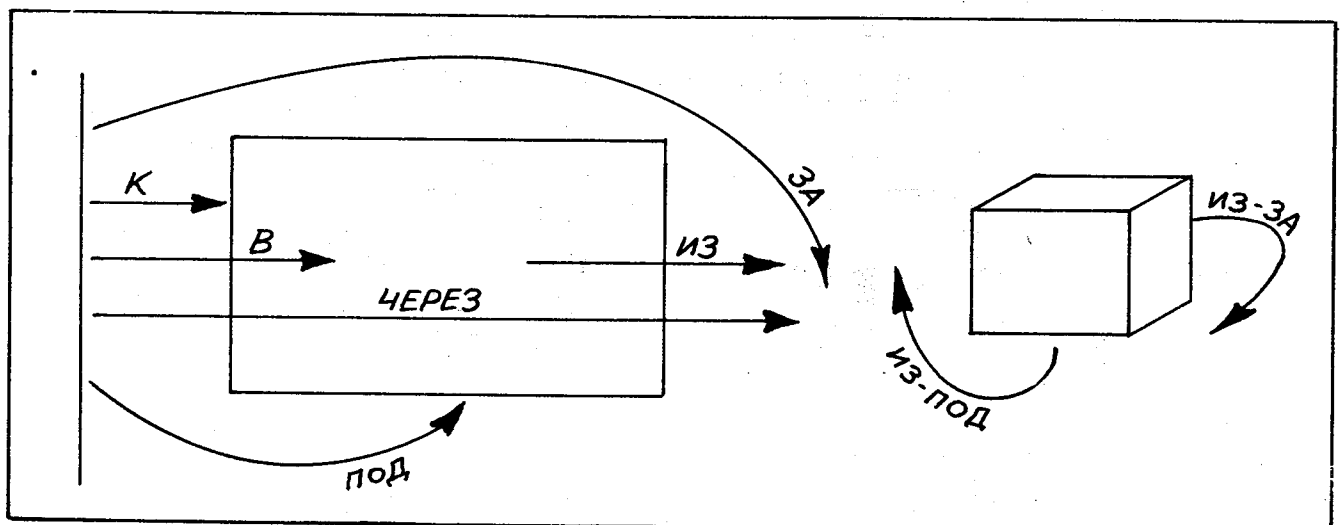


Figure 5.

● Section Five: *Prefixed Verbs of Motion*

As you know, verbs of motion take a number of prefixes that lend various shades of meaning to the given verb. Prefixes used with motion verbs usually express a direction. The basic meaning of these prefixes is as follows:

The Prefix В-

The prefix В- denotes movement into a closed space or across a specific boundary.

Он вошёл в комнату.

He entered the room.

Он внёс пакет в комнату.

He brought the package into the room.

Мы въехали в лес.

We entered the forest.

The Prefix ВЫ-

The prefix ВЫ- denotes movement out of an enclosed space or across a specific boundary.

Он вышел из комнаты.

He left (walked out of) the room.

Он выехал из гаража.

He drove out of the garage.

Наш самолёт вылетает через полчаса.

Our plane takes off (flies out) in half an hour.

● Упражнение. Complete the following sentences with the correct forms of the verbs of motion beginning with the prefixes В- or ВЫ-.

1. Учитель _____ в коридор покурить.
2. Когда вы _____ из старой квартиры?
3. Наш самолёт _____ из Москвы через полчаса.
4. Мы уже _____ на улицу всю мебель.
5. Я открыла дверь и _____ в комнату.
6. Пожалуйста, _____ ваши вещи в дом!
7. Чьи вещи сейчас _____ ?

● The Prefix ПРИ-

The prefix ПРИ- denotes the arrival or presence of a person or thing at a given place.

Он приехал из Лондона. He came from London.
Что он вам привёз? What did he bring you?
Он уже пришёл. He has already arrived.

● The Prefix У-

The prefix У- denotes the leaving, absence, or taking away of a person or thing from a given place.

Он уехал в Москву. He has gone to Moscow.
Унесите эти вещи в Take these things (away) into
другую комнату! the other room.

● Упражнение. Complete the following sentences with the correct form of the verbs of motion beginning with the prefixes ПРИ- and У-.

1. _____ к нам в гости!
2. Кто _____ из комнаты мой стул?
3. Вы не знаете, когда они _____ в Москву?
4. В котором часу _____ отсюда этот поезд?
5. Пожалуйста, _____ домой ваши книги!
6. Мы уже _____ сына из деревни.

Lesson 38
Grammar Notes

● The Prefix ПОД-

The prefix ПОД- denotes the approach toward an object or person and requires the preposition К + dative case.

Подвезите меня домой.

Give me a lift home.

Поезд подходит к
Ленинграду.

The train is approaching
Leningrad.

Вы можете подъехать
к моему дому через
полчаса.

Can you come to my house in
half an hour?

● The Prefix ОТ-

The prefix ОТ- with the verbs НОСИТЬ/НЕСТИ and ВОЗИТЬ/ВЕЗТИ denotes the movement of a person or object from one specific place to another.

Отнеси газету в столо-
вую.

Take the paper (from here) into
the dining room.

Ты можешь меня отвезти
на почту?

Can you take me (drive me from
here) to the post office?

Note that when the prefix ОТ- is attached to the verbs ХОДИТЬ/ИДТИ and ЕЗДИТЬ/ЕХАТЬ it denotes movement away from a person or object and requires the preposition ОТ + genitive case. The prefix ОТ- differs from the prefix У- in that ОТ- always denotes a short distance, while У- denotes a departure of unspecified distance (usually far).

Он отошёл от стола.

He moved away from the table.

Он уже ушёл.

He already left.

Он отъехал от почты и
поставил машину перед
магазином.

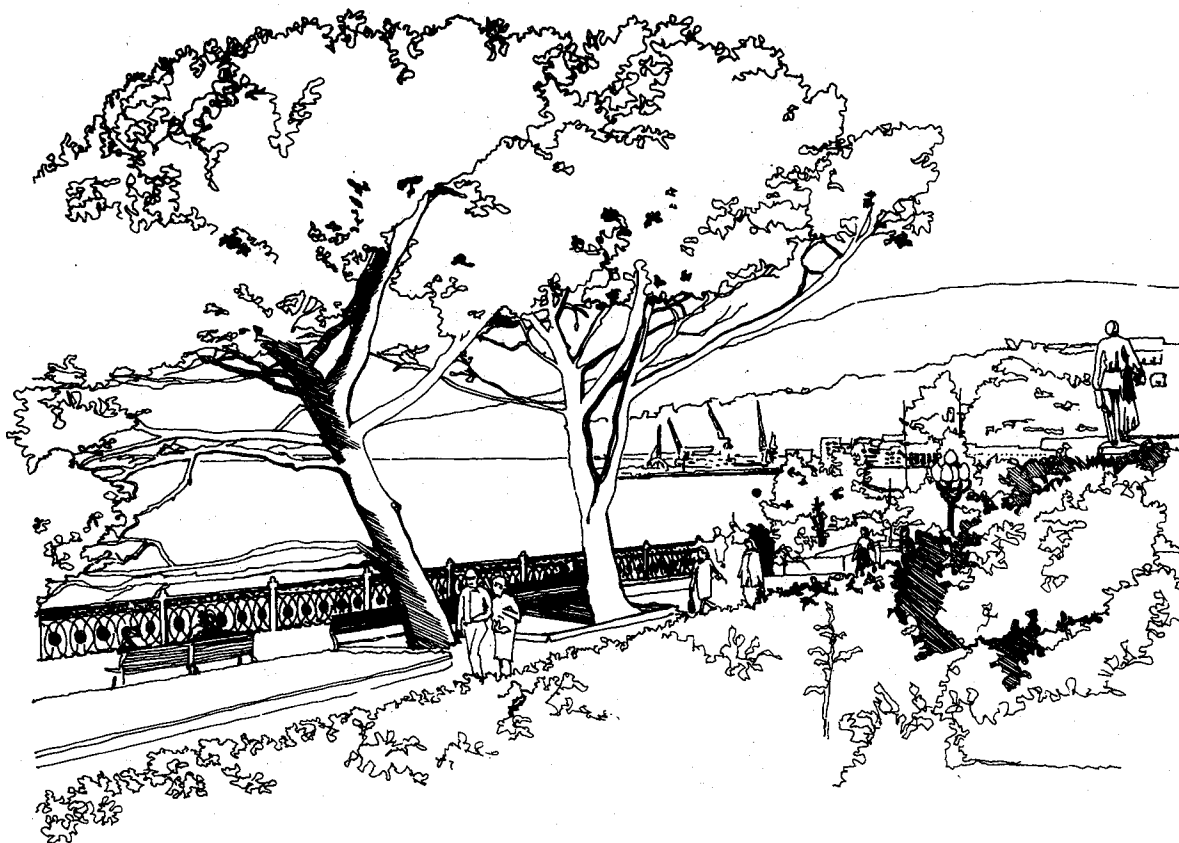
He pulled away from the post
office and parked his car in
front of the store.

Он уехал в город.

He left for the city.

• Упражнение. Complete the following sentences with the correct form of the verbs of motion beginning with the prefixes ПОД- and ОТ-.



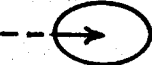



1. Наш пароход _____ от берега через час.
2. У вас очень тяжёлый чемодан, давайте я _____ его к поезду.
3. Куда ты _____ моё пальто?
4. Вы сегодня на машине? _____ меня домой!
5. _____ к карте и покажите главные реки и озёра СССР.
6. Вы не знаете, чья машина сейчас _____ к дому?
7. Я только _____ к остановке, когда увидел, что мой автобус уже _____.



Lesson 38
Grammar Notes

● Section Six: Review of Prefixed Verbs of Motion

Presented below is a review of the prefixed verbs of motion you have had thus far.

<p>ХОДИТЬ - ИДТИ ЕЗДИТЬ - ЕХАТЬ ЛЕТАТЬ - ЛЕТЕТЬ НОСИТЬ - НЕСТИ ВОЗИТЬ - ВЕЗТИ</p>	
<p><u>В</u>- ("in") </p> <p>входить - войти въезжать - въехать влетать - влететь вносить - внести ввозить - ввезти</p>	<p><u>ВЫ</u>- ("out") </p> <p>выходить - выйти выезжать - выехать вылетать - вылететь выносить - вынести вывозить - вывезти</p>
<p><u>ПРИ</u>- ("to") </p> <p>приходить - прийти приезжать - приехать прилетать - прилететь приносить - принести привозить - привезти</p>	<p><u>У</u>- ("away") </p> <p>уходить - уйти уезжать - уехать улетать - улететь уносить - унести увозить - увезти</p>
<p><u>ПОД</u>- ("up to") </p> <p>подходить - подойти подъезжать - подъехать подлетать - подлететь подносить - поднести подвозить - подвезти</p>	<p><u>ОТ</u>- ("away from") </p> <p>отходить - отойти отъезжать - отъехать отлетать - отлететь относить - отнести отвозить - отвезти</p>

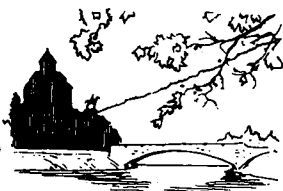
Примеры

1. Мы приехали в Москву вечером.
Мы подъехали к нашей гостинице и въехали в гараж.
На следующий день рано утром утром мы выехали из гостиницы и уехали из Москвы.
2. - Кто принёс цветы?
- Виктор привёз их с поля.
- Унеси их отсюда.
- Куда?
- Отнеси их в столовую.
3. - Когда прилетает самолёт из Киева?
- По расписанию через две минуты. Вот он уже подлетает к аэропорту.
4. - Олег завтра улетает в Сибирь на работу.
- Да, он мне говорил об этом. В котором часу вылетает его самолёт?
- В восемь утра.
- We arrived in Moscow in the evening.
We drove up to our hotel and drove into the garage.
Early the next morning we drove out of the hotel (garage) and left Moscow.
- Who brought the flowers?
Victor brought them from the field.
Take them away from here.
Where (to)?
Take them into the dining room.
- When does the plane from Kiev arrive?
According to the schedule, in two minutes. There it is, already approaching the airport.
- Tomorrow Oleg is leaving to work in Siberia.
Yes, he told me about that. What time does his plane leave (take off)?
At 8:00 a.m.

Lesson 38
Grammar Notes

● Упражнение. Translate the following sentences using the appropriate verbs of motion.

1. He came into the room and left (again).
2. Can you drive her to the bank?
3. Who left?
4. Take the books to the library.
5. She went to the store.
6. What does this country export? What does it import?
7. This plane will leave the airport in five minutes.
8. When he comes to dinner, he always brings a gift.
9. Bring me (some) sunglasses from Europe!
10. Who took my papers from here?
11. He carried my things away in a car.
12. I brought you a letter.
13. I'll drive you home and then go to school.
14. Help me carry this table from the living room into the hall.



APPLICATION

● Section One: Structural Exercises

● Упражнение №1. Complete the following sentences by translating the words in parentheses.

Complete the following sentences by translating the words in parentheses.

1. Машина стоит (in front of the house).
2. Мать послала меня (for milk).
3. Твои очки (under the magazine).
4. Он решил поговорить (with the director).
5. (Above us) синее небо.
6. Он пришёл (to the director) (before the meeting).
7. Смирновы живут (next to you).
8. Вера пришла (for you).
9. Я пришёл (to you) (for a dictionary).
10. (In front of the couch) стоит стол, а на стене (above the couch) картина.
11. Она сидела (at the table) (between [her] father and mother).
12. Солнце вышло* (from behind the forest).
13. Чемодан (under the bed). Возьми его (from under the bed).
14. Они долго гуляли (about the city).
15. Она говорит (on the phone) (with friend).

* ВЫШЛО, "rose"

Lesson 38
Application

● Упражнение №2. Change the following sentences according to the model.

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студент:</u>
Я <u>въезжаю</u> в гараж.	Я <u>выезжаю</u> из гаража́.

1. Отец вошёл в спальню сына.
2. Вынесите этот стол из кухни.
3. Я не мог въехать в гараж.
4. Когда больной вышел от врача, было без десяти десять.
5. Эти продукты Советский Союз ввозит из Европы.
6. Он вошёл в магазин.
7. Учитель входит в класс.
8. Они въехали в лес и поехали вдоль реки.
9. Они выехали из деревни рано утром.

● Упражнение №3. Complete the following sentences by using appropriate prefixed or unprefixed verbs of motion.

1. "Arriving" and "approaching" are expressed with the prefixes при-, в 'о)-, под-.

Мы были за городом весь день и _____ домой поздно вечером.

Мы _____ к дому и _____ в гараж.

Вечером к нам _____ (⊗) Катя, дочь нашего друга.

Катя _____ в дом, _____ к жене и сказала: "Поздравляю вас с днём рожденья!"

А я совсём об этом забыл! Когда мы _____ домой, я помнил об этом, а когда _____ к дому, я совсем забыл о том, какой сегодня день.

2. The prefixes у-, по-, от-, вы-, generally express "moving away" and "leaving".

Сегодня я не ___ на работу.

Я встал поздно, и когда я ___ из спальни, в доме никого не было: дети ___ в школу, а жена ___ (⊗) в больницу к отцу.

Я позавтракал и ___ на улицу за газетой.

Я ___ от дома довольно далеко и вспомнил,* что забыл дома деньги.

Я не хотел ___ обратно домой.

Погода была прекрасная, и я решил ___ в парк.

3. "Transporting" is expressed with the prefixes при-, в-, от-, вы-.

a. - Откуда у тебя этот журнал?

- Мне его ___ Таня Павлова.

b. ___, пожалуйста, эти чемоданы в машину.

c. - Куда ты вчера ездил?

- Я ___ книги товарищу.

d. Официант, ___ нам, пожалуйста, холодного пива.

e. Я сейчас еду в город и с удовольствием вас туда ___.

f. Утром мы ___ стол и стулья в сад, но начался дождь, и мы должны были всё ___ обратно в дом.

* вспомнил, "remembered"

Lesson 38
Application

• Упражнение №4. Complete the following sentences by using the appropriate verbs of motion.

Суббота

1. Сегодня суббота, и я решил ____ (⊗) к моему другу Олёгу и ____ ему чемодан. Как только я ____ от дома, я вспомнил, что забыл взять книгу, которую нужно ____ в библиотеку. И я ____ обратно. Я поставил машину около дома, ____ из неё и ____ в дом. Я ____ из комнаты в комнату, но книги найти не мог. Когда я ____ к двери, я увидел книгу за полкой. Я взял книгу, ____ из дома и ____ сначала в библиотеку, а потом к Олегу.
2. В эту субботу Олег встал рано и ____ (△) на почту за газетой. По дороге он встретил Таню и пригласил её на завтрак. Они ____ в маленький ресторан на площади. Когда они ____ из ресторана, ____ сильный дождь. Они ____ обратно в ресторан, откуда Олег позвонил и заказал такси. Сначала он ____ Таню на работу, а потом ____ домой.
3. Когда я ____ к дому Олега, я увидел около дома такси. Я сначала подумал, что к Олегу ____ гости и хотел _____. Но потом увидел, что из такси ____ Олег. Он был один. Он был рад меня видеть. Я сказал, что ____ ему чемодан, который он дал мне полгода назад. Мы ____ в дом и Олег ____ на кухню приготовить кофе.

● Упражнение №5. Читайте.

1. Сегодня Вéра Ивановна (came home) рано. Она (entered the apartment), (went to the kitchen) и (put) продукты в холоди́льник. Потом она (came out of the kitchen) и (went into the living room). Её дочь Ка́тя (was sitting) в гости́ной и (was watching TV).

2. "Я сегодня очень (tired)", сказала она (to [her] daughter). "(Prepare) обед, пожалуйста. Отец (will come) через час." Дочь ничего не ответила и (went out of the room). Вера Ивановна услышала, что Катя (went to the kitchen) готовить обед.

3. Через полчаса́ (arrived) муж. Вера Ивановна слышала, как он (entered the garage), потом (closed the garage door). Он (entered the house) и (went straight upstairs) в спальню. Когда Вера Ивановна услышала, что он (is taking a shower), она начала (to put) на стол тарéлки. А Катя (put) хлеб и масло.

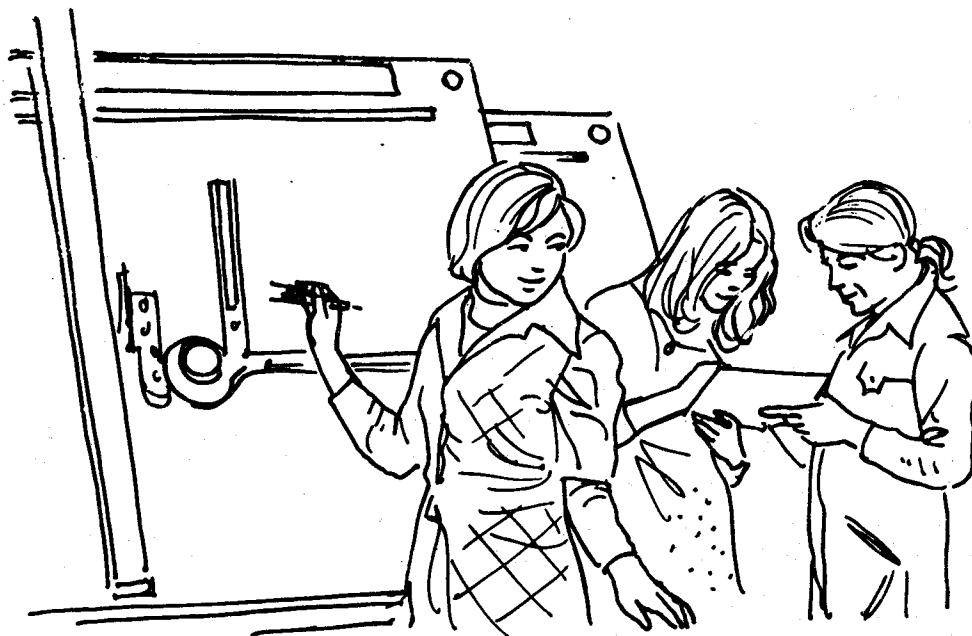
4. Отец был очень (satisfied) тем, что Катя (prepared) такой вкусный обед. (During dinner) они говорили (about vacation). Когда они (finished) обедать, они встали (from behind the table) и (went to the living room) пить кофе.

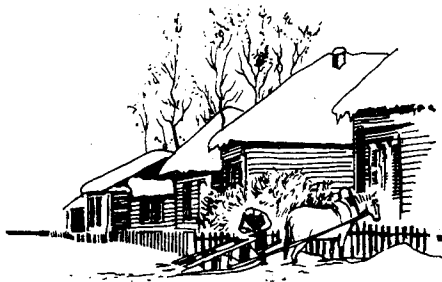
Lesson 38
Application

● *Section Two: Translation Exercise*

● Упражнение. Translate the sentences using the correct form of друг друга.

1. They don't speak to one another.
2. They looked at one another and didn't say anything.
3. We don't live far from each other.
4. Natasha and Andrei can't live with one another.
5. They often sit next to one another.
6. They sometimes buy each other presents.
7. They often visit one another.
8. They always think about each other.
9. We don't go to one another's places.
10. They disagree with each other.





Part VII

CONVERSATION

● Section One: Comprehension and Interpretation

● Упражнение. Переведите русские предложения на английский язык, а английские - на русский.

I

1. Excuse me, do you know where Alexander Petrov lives?
2. Да. Идите вдоль этого забора до моста. За мостом вы увидите довольно большой дом в три этажа.
1. Did you say behind the bridge?
2. Да, за мостом. Когда войдёте в дом, справа вы увидите лестницу. Идите наверх на третий этаж. Там будет коридор. Пойдёте прямо по коридору. Четвёртая дверь налево - его комната.
1. Thank you very much.
2. Не за что.

II

1. Я завтра еду в горы.
2. Are you going alone?
1. Нет, с женой. Что вы нам посоветуете взять туда?
2. Are you going to sleep in a hotel?
1. Нет, у доктора Смита есть там небольшой дом, в котором сейчас никто не живёт. Он дал нам ключи и сказал, что мы можем жить в этом доме.
2. Wonderful. I lived there in the spring. It's pretty cold there now. Take a warm blanket and, of course, pillows.
1. Хорошо. И ещё что?
2. It seems there's something wrong with the shower there. Take a look.
1. Хорошо, я посмотрю и позвоню доктору Смигу.
2. OK! Do it right away. What time are you leaving tomorrow?

Lesson 38
Conversation

1. Я хочу выехать рано утром.
2. That's good. These mountains are quite far from here.
It is good to arrive there when it is still light.

1. Да, я не люблю ездить ночью.
2. Will you be able to find the place?

1. Я думаю, что найду. Доктор Смит дал мне карту и всё очень хорошо объяснил. К сожалению, я должен уже идти.
До свидания!
2. Bon voyage!

● Section Two: Recombination

Упражнение. Part II of the interpreter's exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements. Each blank represents a missing word or ending.

Завтра Иван Петрович (⊗) с женой в горы. У доктор_ Смит_ есть там небольшой дом, _____ сейчас никто _____. Доктор дал Иван_ Петрович_ ключи и сказал, что они могут жить _____ это_ дом_.

Иван Петрович (♂) _____ господин_ Грин_ и просит его посоветовать, что ему взять в поездк_. Грин говорит, что жил в этом _____ весной, что и нужно взять тёпл_ _____. Весной в доме плохо работал _____. Надо посмотреть и позвонить _____.

Доктор Смит дал Иван_ Петрович_ карт_ и объяснил, как найти его дом.

Иван Петрович хочет (⊗) рано утром, потому что он не любит (⊗) ночью. Он хочет (⊗) в горы, когда ещё будет светло.

● Section Three: Comprehension and Communication

Расскажите всё, что вы знаете о Иване Петровиче, о поездке в горы, о господине Грине. Вам помогут вопросы.

Вопросы:

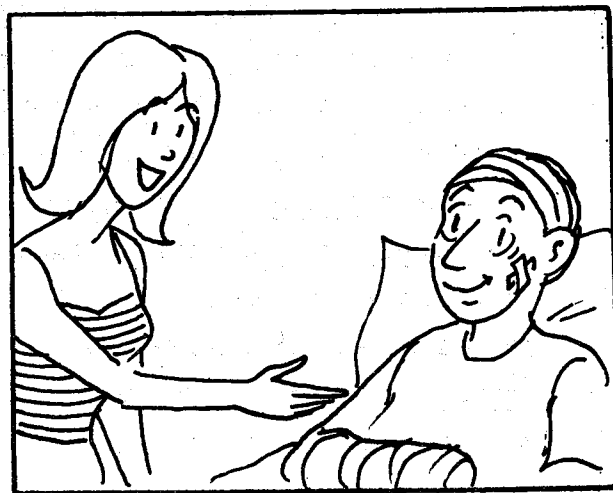
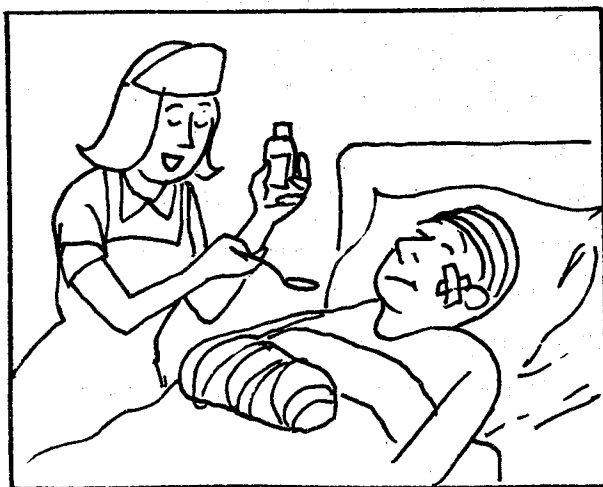
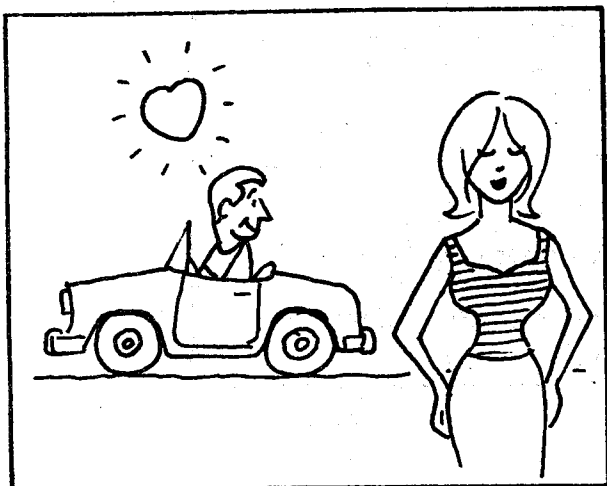
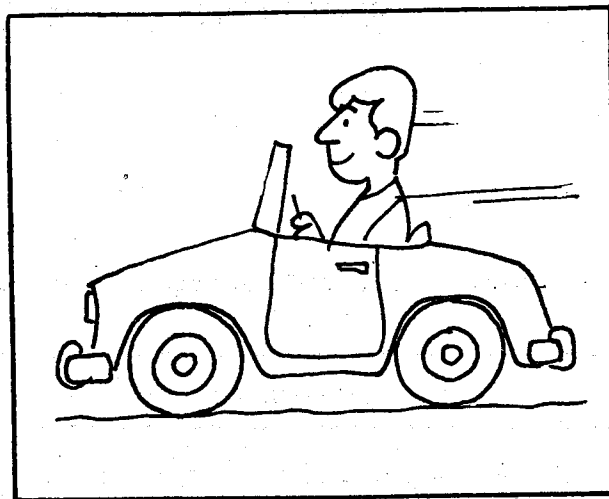
1. Куда едет Иван Петрович?
2. Он едет один?
3. Они будут жить в гостинице?
4. К кому пришёл Иван Петрович?
5. Что посоветовал ему господин Грин?
6. Почему господин Грин предлагает Ивану Петровичу посмотреть, как работает душ?
7. Кто дал Ивану Петровичу карту и объяснил, как ехать?
8. Почему Иван Петрович хочет выехать из дому рано утром?



Lesson 38
Conversation

● Section Four: Разговор по картинкам.

● Упражнение. Посмотрите на картинки. Расскажите, что вы на них видите.





READING COMPREHENSION

● Section One: Scanning

Scan the text to answer the following questions.

Pre-text Questions

1. What is the most difficult problem in Russia and why?
2. By how much did the urban population increase in Russia during the last years?
3. Who leaves the villages for the cities and why?
4. What is a communal apartment in Russia?
5. When did they begin to build cooperative homes in the USSR?

Проблема жилья в СССР

- | | | |
|---|--|--------------|
| 1 | Проблема <u>жилья</u> - одна из самых трудных | housing |
| 3 | в Советском Союзе. До 50-ых годов <u>строи-</u>
<u>тельства</u> квартир в стране почти не было. | |
| 5 | Начали строить в конце 50-ых. А город- | |
| 7 | ское <u>население</u> в последние 20-30 лет | population |
| 9 | очень <u>выросло</u> и теперь составляет поло- | increased |
| | вину всего населения СССР. Уезжают из | |
| | деревни молодые люди, потому что хотят жить | |
| | <u>более</u> интересной жизнью и <u>иметь</u> более лёг- | to have more |
| | кую работу в городе. | |

Lesson 38
Reading Comprehension

- | | |
|--|--|
| <p>11 По <u>норме</u> советский гражданин имеет
13 <u>право</u> на 9 <u>квадратных</u> метров <u>жилой</u> <u>пло-</u>
<u>щади</u>. Но многие имеют меньше этой нор-
15 мы. Получить новую квартиру можно толь-
17 ко если каждый <u>член</u> семьи имеет меньше
19 5-и <u>квадратных</u> метров. И ждать этой
21 квартиры надо годы и годы. Около 30-и
23 процентов <u>горожан</u> всё ещё живут в ком-
25 мунальных квартирах: комната (редко две)
27 на семью. <u>Несколько</u> семей живут в квар-
тире с одной <u>кухней</u>, одной <u>ванной</u> и од-
ним <u>туалетом</u>.</p> <p>23 Сейчас в СССР строят много, особенно
25 в больших городах, таких, как Москва,
27 Ленинград, Киев, Минск. Но строят плохо,
потому что экономят материалы и <u>спешат</u>.
Часто в <u>районе</u> новых домов, где уже живут
люди, нет магазинов, школ, даже дорог.</p> | <p>according to the norm
right
square
living area</p> <p>member</p> <p>several</p> <p>hurry
area</p> |
|--|--|

● Упражнение. Answer the following questions.

1. What part of speech is строительства in Line 3? What word was it derived from? What case is it? Why?
2. What does городское in Line 4 mean? What related word do you know?
3. What is the case of интересной жизнью in Line 9? What is the basic form?
4. What is the case of норме in Line 11 and why?
5. In Line 18, what does горожан mean? Remember город? What number is it? Comparing it with the word граждане, what would be its nominative case form?
6. What word is understood after редко две in Line 19?
7. How would you translate the preposition на Line 20?
8. In Lines 25-26, what is the subject of the verbs строят, экономят, and спешат?

● Section Two: Reading Practice

Read the text below aloud and answer the question asked by your instructor.

Наша квартира

Коммунальные квартиры бывают разные. В нашей ленинградской квартире было четыре комнаты. 4 семьи жили в этих комнатах ещё во время войны. В самое трудное время люди помогали друг другу. Бабушка Марья Ивановна смотрела за детьми, когда родители были на работе, кормила их, гуляла с ними, если в городе было тихо. Почти весь хлеб, который мы получали по карточкам, отдавали детям. Зимой 1942-го года тяжело заболела женщина внизу, в квартире номер 5. Её отвезли в больницу. А детей, мальчика Сэню и девочку Иру, мы приняли в нашу семью. Днём дети играли в коридоре или на лестнице. Их игры были очень тихие, и дети тоже были тихие, дети военного времени, похожие на стариков. Они быстро уставали и потом долго сидели около маленькой печки, которую мы топили старой мебелью.

Прошло много лет. Две семьи выехали из нашей коммунальной квартиры. Дети выросли, кончили школы и институты. Сэня теперь Александр Николаевич, он инженер на большом сибирском заводе. Ира живёт в Москве и работает в Театральном музее. Их мать получила однокомнатную квартиру за городом. Но когда Александр Николаевич и Ирина Николаевна бывают в Ленинграде, они обязательно приходят к нам, в нашу старую коммунальную квартиру. У нас собираются все соседи, которые живут внизу и наверху. Мы пьём чай, вспоминаем военное время, а дети рассказывают, как они живут.

feed

ration cards

games

resembling
old men

stove
to stoke (a)

grew up

get together
neighbors

Part IX



REINFORCEMENT

● Section One: Homework Review

Review and discuss the activities in Homework II.

● Section Two: Structural Exercises

● Упражнение №1. Complete the following sentences by supplying appropriate prepositions followed by the correct form of the nouns in parentheses.

1. Я положи́л письмо _____ (книга) и забыл, что оно лежит _____ (книга). Возьми́ его _____ (книга).
2. Со́лнце ушло _____ (облако). Сейчас темно́, потому что солнце _____ (облако). Но скоро оно выйдет _____ (облако).
3. Он выехал из дома _____ (обед). Его не было дома _____ (обед) и _____ (ужин).
4. Самолёт летел _____ (лес). Лётчик увидел _____ (лес) деревню.
5. Больной лежит _____ (одеяло), потому что ему холодно.
6. Наши друзья будут в Нью-Йорке _____ (3 и 8) апреля.
7. Михаи́л сидел _____ (стол) и читал газету. Потом он встал _____ (стол) и пошёл на улицу.
8. Начался дождь и мы встали _____ (дерево). Мы стояли _____ (дерево) и ждали, когда кончится дождь.
9. Я обычно слушаю новости _____ (завтрак).

10. Мой друг кончил институт _____ (война), в июне 1941 года.
И _____ (время) войны забыл всё, чему его учили в институте.
11. Весь день она сидела _____ (лампа) и к вечеру очень устала.
12. Мой сын с утра до вечера сидит _____ (телевизор).
13. Утром _____ (школа) я обычно не завтракаю, а только пью чёрный кофе.

● Упражнение №2. Translate the words in parentheses according to the meaning of the sentences.

1. Я живу на втором этаже. (Upstairs), на третьем этаже, живёт Коля, а (downstairs), на первом этаже, - Витя. Сначала я иду (upstairs), к Коле, а потом (downstairs) к Вите.
2. Идите (to the left), потом (to the right) до большого серого здания. (On the left) от него увидите парк.
3. (On the right) от дороги был лес, а (on the left) - большое озеро.
4. Посмотрите (up), там (above) наш дом. Оттуда, (from above), мы можем видеть весь город.
5. (Below), под горой, было тепло, а (above), на горе, очень холодно.

● Упражнение №3. Use the correct forms of the verbs in parentheses.

1. Я (принимать/принять) лекарство через каждые четыре часа.
2. (Принимать/принять) мои документы, пожалуйста.
3. После поездки я очень (уставать/устать), но не смог отдохнуть.
4. Когда человек (уставать/устать), он должен принимать душ.
5. Вы не знаете, кто (въезжать/въехать) завтра в эту квартиру?
6. Мы только (выезжать/выехать) из гаража, а другая машина уже (въезжать/въехать) на наше место.
7. Пожалуйста, (выносить/вынести) отсюда эти стулья и (вносить/внести) новые.
8. - Куда (увозить/увезти) старую мебель?
- Её ещё не (увозить/увезти), а только (увозить/увезти).

Lesson 38
Reinforcement

● Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. My brother and (with) a worker brought all our furniture into the house.
2. Previously, the Soviet Union exported various products; now it imports them.
3. His room is downstairs between the kitchen and the bathroom.
4. Our plane is taking off in half an hour.
5. I seldom receive letters from abroad.
6. The doctor told her that she has to take a shower three times a day.
7. I couldn't see the trees in the garden behind the fence.
8. They were dissatisfied with each other.
9. I'm not tired yet. When I get tired, I'll tell you.
10. There is a beautiful rug upstairs in the corridor.



Lesson 38
Comprehension/Communication

● *Section Two: Text Restoration*

Restore the text based on these two conversations.

Сержанту нужно отвезти _____ в штаб _____ полка. В этом _____ он никогда не был. Сержанту сказали, что он должен выехать на _____ дорогу и ехать по ней на _____, к лесу. В этом лесу стоит _____ 112-го полка. Когда он выедет из _____, _____ от дороги он увидит небольшой старый _____. За домом есть _____, которая идёт на _____ через поле. На этом поле - аэродром _____ _____. На аэродроме сержант может узнать, что в штаб нужно ехать _____ лес. За _____ он увидит озеро. Штаб 112-го полка находится _____ от озера.

● *Section Three: Communication*

Читайте.

В Москву!

Майкл Томсон - лейтенант армии США. Он служит в штабе дивизии в штате Северная Дакота. Майкл много лет изучал в Нью-Йорке русский язык, и ему предложили поехать в Москву работать военным переводчиком.

Сначала его в́звали в Вашингт́он и рассказали, какие вещи необходимо взять в Советский Союз из Америки, а какие лучше покупать в Москве, что можно везти в Россию, а что нельзя, какие документы нужны для поездки, какая у него будет работа и кто будет его начальником, где он будет жить в Москве, какой там климат. Майклу посоветовали купить тёплое пальто и шапку, потому что зима в Москве очень холодная.

Через месяц после этого разгово́ра Майкл Томсон получил советскую в́зу. Ему позвонили по телефону и сообщили, что в аэропорту

надо быть в 10 часов утра. Там его встретит капитан Боб Блэйк, вместе с которым он полетит в Москву. В аэропорту они сразу увидели друг друга. Капитан подошёл к Майклу и сказал, что самолёт вылетает через час. Он помо́г ему внести́ в самолёт вещи и показал, куда их положить. Капитан тоже был военным переводчиком и летел в Москву на работу.

● Упражнение №1. Один студент задаёт вопросы, второй отвечает.

- Пример: 1. Кто такой Майкл Томсон?
2. Лейтенант американской армии.

● Упражнение №2. Relate as much as you can about lieutenant Tomson and captain Blake using the key words in the columns below.

<p>Майкл Томсон Боб Блэйк</p>	<p>военный переводчик военный переводчик</p>	<p>капитан лейтенант</p>	<p>Северная Дакота Нью-Йорк Вашингтон Москва Америка СССР</p>
-----------------------------------	--	------------------------------	---

Part XI



ENRICHMENT

● *Section One: Listening Comprehension*

Listen to the four short dialogues on tape and be ready to answer the questions pertaining to them.

● *Section Two: Circumlocution*

Explain the meaning of the following words using as much description as necessary to describe the words fully.

1. сад
2. заграница
3. закуска
4. профессия
5. новости
6. мост
7. вокзал

● Section Three: Information Extraction

● Упражнение №1. Look at the note from the military newspaper Красная звезда and see how much information you can extract from it.

ТУРИСТСКИМИ МАРШРУТАМИ

КРАСНОЗНАМЕННЫЙ СИБИРСКИЙ ВОЕННЫЙ ОКРУГ. Туристский клуб, возглавляемый подполковником медицинской службы А. Насибулиным, организовал поездку офицеров и молодых воинов в мемориальный музей-заповедник «Сибирская ссылка В. И. Ленина» в селе Шушенском. Туристский клуб является инициатором экскурсий также на Саяно-Шушенскую ГЭС, в город Минусинск. Армейские туристы совершили в этом году немало походов по местам революционной, боевой и трудовой славы советского народа. Активисты клуба — капитаны Ю. Харунин, Б. Джанасаев и другие во время походов выступают перед молодежью, рассказывают о новостройках Сибири.

Майор А. ИГНАТЬЕВ.

-
1. Краснознамённый, "decorated with the order of the Red Banner"
 2. Округ, "district"
 3. Возглавлять, "to be at the head"
 4. Заповедник, "reservation"
 5. Ссылка, "exile"
 6. Село, "village"
 7. Являться, "to be"
 8. ГЭС, "hydro-electric station"
 9. Совершать, "to accomplish"
 10. Поход, "march"
 11. Боевая, "battle" (adj.)
 12. Трудовая, "labor" (adj.)
 13. Слава, "glory"
 14. Выступать, "to make a speech"

Lesson 38
Enrichment

● Упражнение №2. Find the following terms or word combinations in the text and try to determine what they mean.

Сибирский	инициатор
туристский	армейский
медицинская служба	революционная
организовать	активист
молодой воин	новостройка
мемориальный	

● Упражнение №3. Answer the following text-related questions.

1. How do you understand the meaning of the title?
2. Where do you suppose "Сибирский военный округ" is located?
3. Who is at the head of this tourist club? Give his rank.
4. Where is the museum-reservation located?
5. What other places did they visit?
6. Who are the active workers in this club?
7. Give their last names and ranks.
8. What do they talk about with the young people?

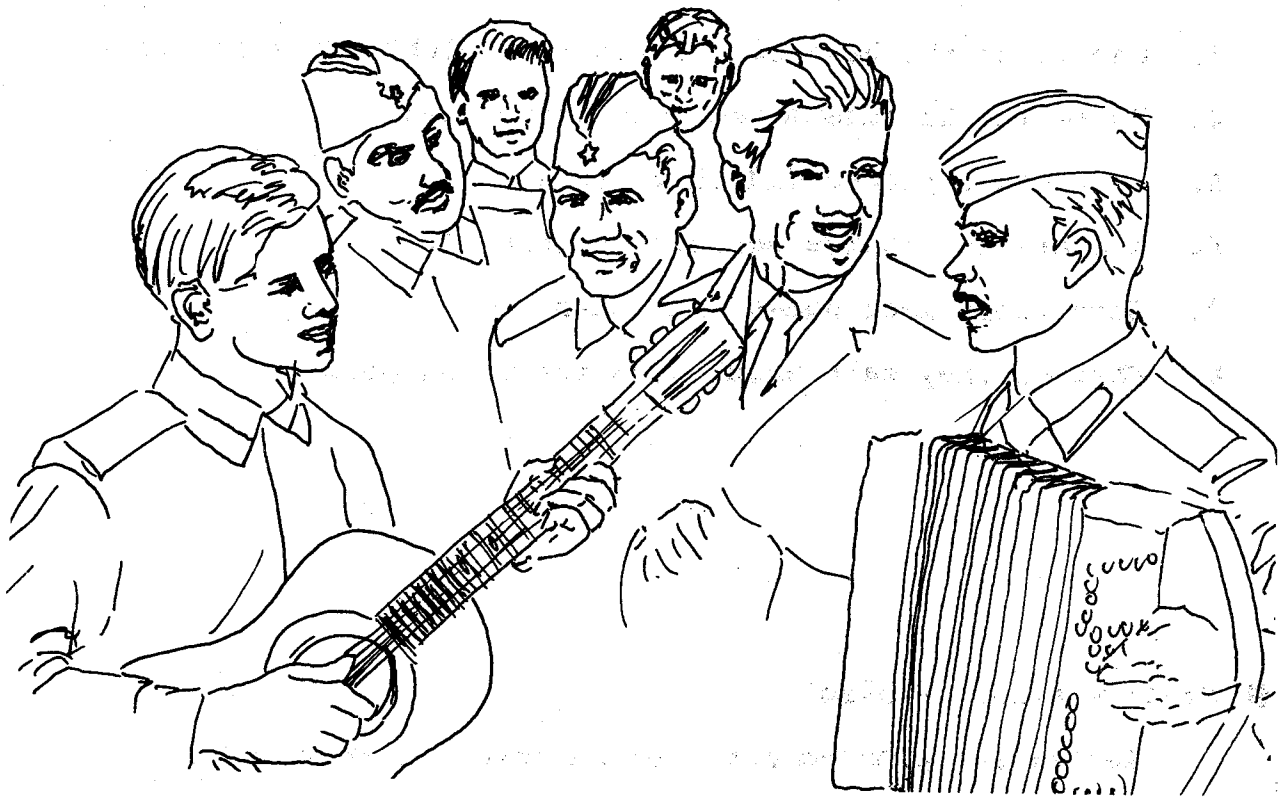
● *Section Four: Review*

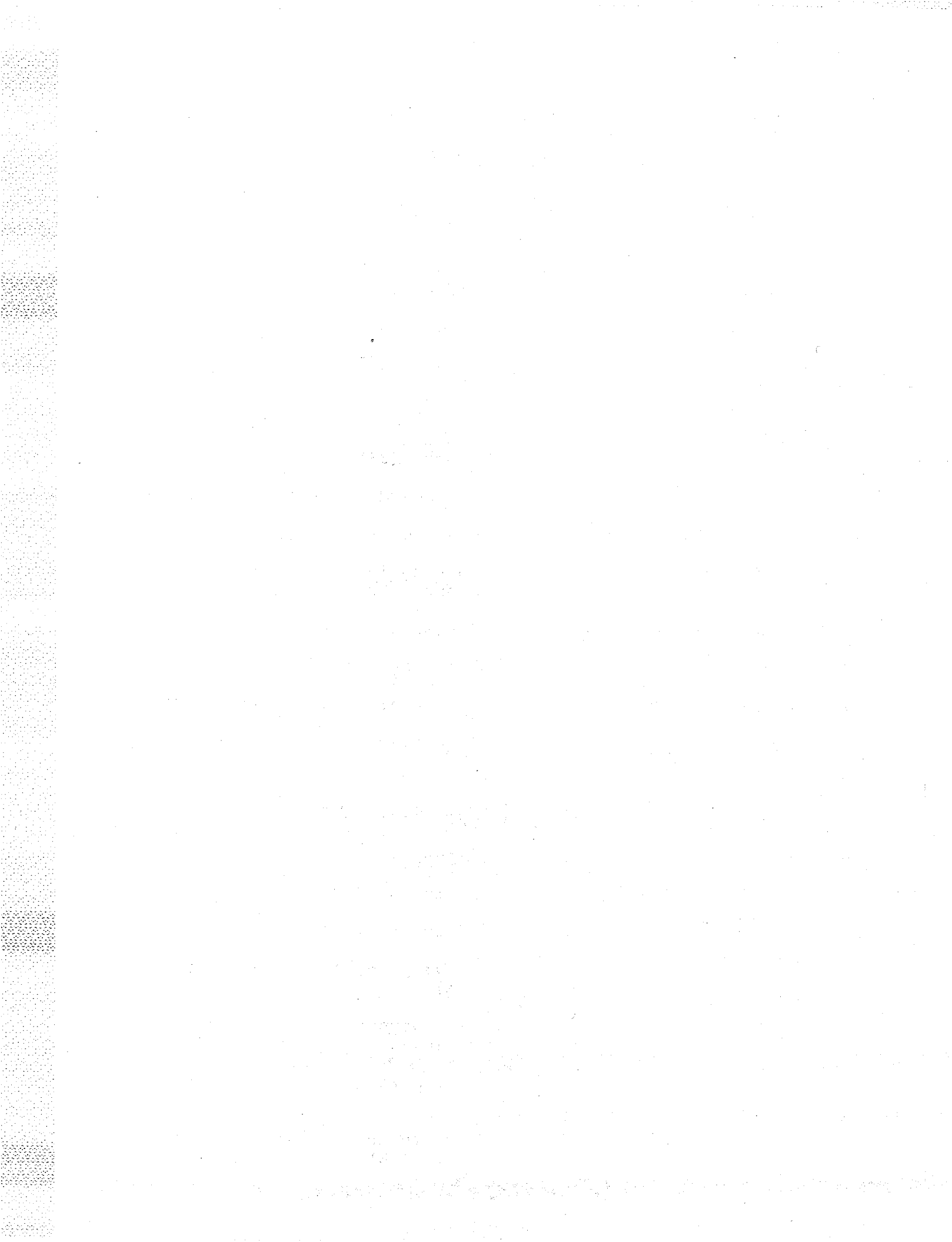
Review any problem areas encountered in this lesson.

● Section Five: Cultural Notes

MUSIC

Music, like all other forms of mass communication, is censored and viewed as a propagandistic tool. The themes of popular music range from heroic stories of World War II and appeals for peace to bland love ballads. Music is designed to be gay and joyful or patriotic. This thematic uniformity accounts for the astronomical prices Soviets are willing to pay for Western tapes, sheet music, and records.





MODULE VI

GLOSSARY

The number in parentheses refers to the lesson in which the word appears.

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. адвокат | lawyer (35) |
| 2. апельсин | orange (36) |
| 3. багаж | baggage (37)) |
| 4. банан | banana (36)) |
| 5. ввезти́ [perf.] | to bring in [by vehicle], to import (38) |
| 6. вверх | up, upwards; upstairs (38) |
| 7. вверху́ | above, overhead (38) |
| 8. ввози́ть [imp.] | to bring in [by vehicle], to import (38) |
| 9. вдоль | alongside (34) |
| 10. ве́рить [imp.] | to believe (35) |
| 11. верну́ть [perf.] | to return, to give back (37) |
| 12. вертолёт | helicopter (37) |
| 13. ве́тер | wind (33) |
| 14. ви́за | visa (37) |
| 15. виногра́д | grapes (36) |
| 16. влета́ть [imp.] | to fly in (38) |
| 17. влетéть [perf.] | to fly in (38) |
| 18. внесе́ти́ [perf.] | to carry in, to bring in [on foot] (38) |
| 19. вниз | down, downward; downstairs [direction of motion] (38) |
| 20. внизу́ | downstairs; below [location] (38) |
| 21. вноси́ть [imp.] | to carry in, to bring in [on foot] (38) |

MODULE VI
Glossary

22. во время	during (35)
23. вовремя	on time (36)
24. возвратит[ь] [perf.]	to return, to give back (37)
25. возвраща[ть] [imp.]	to return, to give back (37)
26. возду[х]	air (33)
27. война́	war (33)
28. войти́ [perf.]	to enter [on foot], to walk in (38)
29. вход[и]ть [imp.]	to enter [on foot], to walk in (38)
30. въезжа[ть] [imp.]	to enter [by vehicle], to drive in (38)
31. въеха[ть] [perf.]	to enter [by vehicle], to drive in (38)
32. вывезти [perf.]	to take out [by vehicle]; to export (38)
33. вывози[ть] [imp.]	to take out [by vehicle]; to export (38)
34. выезжа[ть] [imp.]	to set out [by vehicle], to go out (38)
35. выеха[ть] [perf.]	to set out [by vehicle], to go out (38)
36. выйти [perf.]	to step out, to go out [on foot] (38)
37. вылет[а]ть [imp.]	to fly out (38)
38. вылет[е]ть [perf.]	to fly out (38)
39. вынести [perf.]	to carry out, to take out [on foot] (38)
40. выноси[ть] [imp.]	to carry out, to take out [on foot] (38)
41. выходи[ть] [imp.]	to step out, to go out [on foot] (38)

42.	га́лстук	[neck] tie (34)
43.	гид	guide (37)
44.	го́лос [pl. голоса́]	voice (35)
45.	горя́чий	hot (37)
46.	горячо́	hot (adv) (37)
47.	граница́	border, boundary (37)
48.	гро́мкий	loud (35)
49.	гро́мко	loud (adv.) (35)
50.	гру́ша	pear (36)
51.	дава́ть [imp.]	to give, to let (34)
52.	дари́ть [imp.]	to give a present (34)
53.	дать [perf.]	to give, to let (34)
54.	де́рево [pl. дере́вья]	tree, wood [sing. only] (34)
55.	дли́нно	long [in length] (adv.) (34)
56.	дли́нный	long [in length] (34)
57.	до́брый	kind, good (37)
58.	дово́лен [дово́льна, дово́льны]	[to be] pleased, satisfied with something or someone (37)
59.	дово́льно	rather, quite, enough (35)
60.	друг дру́га	each other, one another (38)
61.	душ	shower (38)
62.	журнали́ст	journalist (35)
63.	журнали́стка	journalist [female] (35)
64.	за	behind, beyond; for, after; at (38)
65.	забо́р	fence (38)
66.	заку́ска	snack, hors d'oeuvre (36)
67.	за́нят [за́нята́, за́няты]	[to be] busy, [to be] occupied (34)

MODULE VI
Glossary

68.	звезда́ [pl. звёзды]	star (33)
69.	земля́	earth; ground; land (33)
70.	знако́м [-а, -о, -ы]	acquainted [with]; familiar [to] (37)
71.	из-за	from behind/beyond [direction of motion] (38)
72.	из-под	from under [direction of motion] (38)
73.	к	to, toward (33)
74.	ка́ша	cereal, porridge (36)
75.	ковёр [pl. ковры́]	carpet (38)
76.	командо́вать [imp.]	to command (37)
77.	конве́рт	envelope (33)
78.	коридо́р	corridor (38)
79.	кóротко	short (adv.) (34)
80.	коро́ткий	short (34)
81.	ле́стница	ladder; stairs (38)
82.	лимо́н	lemon (36)
83.	луна́	moon (33)
84.	макаро́ны [pl.]	macaroni (36)
85.	ма́рка	stamp (33)
86.	маршру́т	route, itinerary (37)
87.	машини́стка	typist [fem.] (35)
88.	ме́жду	between [location] (38)
89.	милиционе́р	[Soviet] policeman (35)
90.	мир	world; peace (33)
91.	мирово́й	world [adj.] (33)

92.	наве́рх	up, upward; upstairs [direction of motion] (38)
93.	наверху́	upstairs; above [location] (38)
94.	над	above, over [location] (38)
95.	на́до	it is necessary to [do something] (35)
96.	найти́ [perf.]	to find (37)
97.	наро́д	people [as a nation]; ethnic group (37)
98.	наро́дный	national, folk (37)
99.	находи́ть [imp.]	to find (37)
100.	не́бо	sky, skies (33)
101.	необходи́мо	it is necessary to [do something] (35)
102.	носо́к [pl. носки́]	sock (34)
103.	нра́виться [imp.]	to like (35)
104.	ну́жен, нужна́ [-о, -ы]	[something/someone] is necessary, is needed (35)
105.	ну́жно	it is necessary to, one should; one has to do something (35)
106.	обеща́ть [imp.]	to promise (34)
107.	о́блако	cloud (33)
108.	о́блачный	cloudy (33)
109.	объясни́ть [perf.]	to explain (34)
110.	объясня́ть [imp.]	to explain (34)
111.	обяза́тельно	definitely, without fail, for sure (37)
112.	о́воц	vegetable (36)

MODULE VI
Glossary

113. огурец [gen. огурца]	cucumber (36)
114. одеяло	blanket (38)
115. опаздывать [imp.]	to be late (37)
116. опоздать [perf.]	to be late (37)
117. отвезти [perf.]	to take to [by vehicle] (35)
118. отвозить [imp.]	to take to [by vehicle] (35)
119. открытка	postcard (33)
120. отнести [perf.]	to take to [on foot] (35)
121. относить [imp.]	to take to [on foot] (35)
122. паспорт	passport (37)
123. перевести [perf.]	to translate, to interpret, to transfer (33)
124. переводить [imp.]	to translate, to interpret, to transfer (33)
125. перед	in front of, before [location], before [in time] (38)
126. передавать [imp.]	to pass something, to give a message, to give to, to broad- cast (35)
127. передать [perf.]	to pass something, to give a message, to give to, to broad- cast (35)
128. перец [gen. перца]	peper (36)
129. платок [gen. платка]	kerchief, shawl (34)
130. плащ [pl. плащи]	raincoat (34)
131. по	on, along; by, over, about, all around (33)
132. повар	cook (35)

133. пове́рить [perf.]	to believe (35)
134. повто́рить [perf.]	to repeat (36)
135. повто́рять [imp.]	to repeat (36)
136. под	under, underneath, below [location], near (38)
137. подари́ть [perf.]	to give a present (34)
138. подаро́к	gift, present (34)
139. подлета́ть [imp.]	to approach [by air] (33)
140. подлете́ть [perf.]	to approach [by air] (33)
141. подойти́ [perf.]	to approach [on foot], to walk up to, to come up to (33)
142. поду́шка	pillow (38)
143. подходи́ть [imp.]	to approach [on foot], to walk up to, to come up to, (33)
144. подъезжа́ть [imp.]	to approach [by vehicle] (33)
145. подье́хать [perf.]	to approach [by vehicle] (33)
146. по́ле [pl. поля́]	field (33)
147. полице́йский	policeman [in the West] (35)
148. помидо́р	tomato (36)
149. помога́ть [imp.]	to help (34)
150. помо́чь [perf.]	to help (34)
151. понравиться́ [perf.]	to like (35)
152. пообеща́ть [perf.]	to promise (34)
153. попроси́ть [perf.]	to request, to ask [for], (36)
154. посла́ть [perf.]	to send (33)
155. посоветова́ть [imp.]	to advise (35)
156. постро́ить [perf.]	to build, to erect, to construct (36)

MODULE VI
Glossary

157.	посыла́ть [imp.]	to send (33)
158.	посы́лка	parcel (33)
159.	потеря́ть [perf.]	to lose (31)
160.	предлага́ть [imp.]	to offer, to suggest (35)
161.	предложи́ть [perf.]	to offer, to suggest (35)
162.	привезти́ [perf.]	to bring [by vehicle] (35)
163.	привози́ть [imp.]	to bring [by vehicle] (35)
164.	прика́з	order, command (37)
165.	приказа́ть [perf.]	to order (37)
166.	приказы́вать [imp.]	to order (37)
167.	принести́ [perf.]	to bring [on foot] (35)
168.	приноси́ть [imp.]	to bring [on foot] (35)
169.	приро́да	nature (33)
170.	продава́ть [imp.]	to sell (34)
171.	продáть [perf.]	to sell (34)
172.	разговáривать [imp.]	to converse, to talk, to speak with someone (36)
173.	разрешáть [imp.]	to allow, to permit (34)
174.	разрешить [perf.]	to allow, to permit (34)
175.	расписа́ние	schedule, timetable (37)
176.	рис	rice (36)
177.	с	with (36)
178.	сад	garden, yard (38)
179.	сапо́г [pl. сапоги́]	boot (34)

180.	сахар	sugar (36)
181.	свежий	fresh (34)
182.	свежо́	fresh (adv.) (34)
183.	све́рху	from above; from [the] top (38)
184.	сви́тер	sweater (34)
185.	свободен свободна [-о, -ы]	[to be] free, unoccupied (34)
186.	свободный	free (34)
187.	сла́дкий	sweet (36)
188.	сле́ва	to, at, from, on the left [of] (38)
189.	сни́зу	from below; from [the] bottom (38)
190.	советовать [imp.]	to advise (35)
191.	согласен согласна [-о, -ы]	[to be] in agreement with someone (37)
192.	сок	juice (36)
193.	солёный	salty, salted (36)
194.	солнечный	sunny (33)
195.	со́лнце	sun (33)
196.	соль [fem.]	salt (36)
197.	сообща́ть [imp.]	to inform, to report (33)
198.	сообщéние	official communication, report (33)
199.	сообщить [perf.]	to inform, to report (33)
200.	спра́ва	to, at, from, on the right [of] (38)
201.	старшина́ [masc.]	master sergeant, 1st sergeant (33)
202.	стро́ить [imp.]	to build, to erect, to construct (36)

MODULE VI
Glossary

203.	суме́ть [perf.]	to know how to; to have the knowledge, skill, or talent to do something (37)
204.	телегра́мма	telegram (33)
205.	тере́ять [imp.]	to lose (37)
206.	ти́хий	quiet (35)
207.	ти́хо	quietly (35)
208.	тяже́ло	heavily, severely (37)
209.	тяжё́лый	heavy; difficult, hard (37)
210.	увезти́ [perf.]	to take away [by vehicle] (38)
211.	увози́ть [imp.]	to take away [by vehicle] (38)
212.	уме́ть [imp.]	to know how to; to have the knowledge, skill, or talent to do something (37)
213.	унести́ [perf.]	to carry away [on foot] (38)
214.	уноси́ть [imp.]	to carry away [on foot] (38)
215.	устава́ть [imp.]	to get tired (38)
216.	уста́ть [perf.]	to get tired (38)
217.	фру́кты	fruits (36)
218.	цвето́к [gen. цвето́к] [pl. цвето́к]	flower (33)
219.	чемода́н	suitcase, trunk (37)
220.	ша́пка	cap (34)
221.	ю́бка	skirt (34)
222.	я́блоко	apple (36)
223.	яйцо́	egg (36)

Idioms and Expressions

1. апельсиновый сок	orange juice (36)
2. виноградный сок	grape juice (36)
3. ехать [идти] по делу	to go on business (33)
4. звонить/позвонить по телефону	to call on the phone (33)
5. Кем вы хотите стать?	What do you want to become? (36)
6. лимонный сок	lemon juice (36)
7. [Мне] всё равно.	It doesn't matter to me. (35)
8. носовой платок	handkerchief (34)
9. по дороге	on the way (33)
10. по расписанию	according to the schedule (37)
11. посылать/послать по почте	to send by mail (33)
12. принимать/принять душ	to take a shower (38)
13. Сколько вам лет?	How old are you? (34)
14. Сколько лет ...	how old . . . (34)
15. слушать по радио	to listen to the radio (33)
16. слышать по радио	to hear on [over] the radio (33)
17. смотреть по телевизору	to see on TV (33)
18. томатный сок	tomato juice (36)
19. Что [мне] делать?	What should I do? (35)
20. яблочный сок	apple juice (36)
21. Я хочу стать ...	I want to become ... (36)

